تمیز راعد در سر جهت داده   زستاوه مه محوی و مغرور
زده ناصر مه منصور و منزو   زمس بر ترمه فرزست و نمور

نفس اماره نفس لوامه نفس ملهمه نفس مطمئنه نفس راضیه نفس مرضیه

عجب و غضب بخل و کبر تکبر حرص قفی قهر تواضع توبه صبر شکر سخاوت قناعت علم حلم جود توکل عمل تزکیه ورع ریاضت ذکر وفا خلق زهد اخلاص

بسم الله الرحمن الرحیم

امام اعظم ابو حنیفه کوفی رضی الله عنه فرموده است کریم
عدای تعالی من کرامت کردیم کت این دعا بود کرد و بخت
مبارک میخوانند   اللهم ارزقنی نعم النبیین و حفظ
المرسلین والهام ملائکه المقربین برحمتك یا ارحم الراحمین



7157

قانون مشهور در که رمضان مبارک بر کوندن
طوتلسه کلسنی رمضان مبارکه مذکور کونده
بشنجی کونی اولور مثلا رمضان کعبه کونی اول
کلسی رمضان سنه شنبه کونی اوله

2485

شرح دیباجه گلستان

۱۱۰۱

کتاب شرح گلستان للامعی چلبی مع لغة فارسی

و مجموعهٔ اوراقدر

بو کتابلر

ریزه‌لی زاده اوغلی علی رضا معروف وقفیدر



٤٣٨٥



Süleyman... Kütüphanesi
K... İzmir
Y...
Es... 564/1-3

وقف

بسم الله الرحمن الرحيم

یا من تعالی عن ثناء الخلائق جناب قدسک • لا احصی ثناء علیک

انت کما اثنیت علی نفسک • الالهم کنی ایتم شکر مواهب نعمائک •

والشکر نعمة من جملة آلائک **بیت** ایلسم هر نعمتک شکرین ادا

نعمت شکرک اولسن کیم ادا **رباعی** هر تل بدنمن بردل اوله
ثناسنه

هر ساعت عمرک یوز بیک اوله • بر نعمتنک ثناسی دیمیز

بر سنجه بیک رسائل اوله • پس اول زیور ثنا کرلاین حضرت

حق ویبرایه جمال مطلق در • بینه مشاطه قدرتی ایله آرایش

زلف وخال مخدرات ابداع کن فیکون ورو نو عروس طلعتی نور

ثنای قلتان احوال جهانی بو قلودر **رباعی** از دست وزبان ما به آید

تا شکر خدا برا باید • کر خویشتن کنم شمر و ثنایش • از بنده هیچ نیاید

اول بردکه بیشی رو قافله انبیا کرکردکین • یعنی اعتراف عذر

وانظار



وانظار عجز ایدی • هر وابسم ما ضی عبی شده با به نه مجال تقدیم تحقی پیدر

ونه طاقت عرض عجز ثنا کشترده اولا **رباعی** عجز شکر حق معانی مشهور آیری

دعوی شکر کن در روا خطاست • کفته و آنه شه جوی در خود ماست

عاجز زان عجز اکر باشد روا است • صلی الله وسلم وعلی آله واصحابه

الثابتین فی منار الهدایة • والمرشدین لارباب الغوایة •

اما بعد بر صبح کیم ابواب سعادت مفتوح • واسباب قساوت

مطروح ایدی • وجام صبوح قبا قن فتوح • وطبع مجموع مشتاق

فارسیده سلطان روح اولمشدر بو بساط انبساط مبسوط • ونشاط

ارتباط مربوط وتحسین ایدی • ودل بو بیتله کویان • وجان اکوچ

بیرایان ایدی **بیت** هرکس که دل ترا طاعت او را غم جهان نیست

حقا جهان چه باشد سودای غیر جان نیست • ناکاه افق ناتعرف

بر برق خاطف درخشان • وتتبع خاطره دن سحاب ماطر در افشان

اولدی • جان قلاغنه بر آوازه طرب ساز • وبر سر آغاز غم بیدار ازبر شده

کرای مقیم مقام حضور • وای محرم سرای سرور • ای مشکین حرم کعبهٔ
دل • وای مکتشف خرابات آب و گل مثنوی ای همه مردان سخن فسانه پرداز
وی همه مرغ حرم حرف پرواز • آیا نیم سخنده وذوده بین • افسانه دمنده
فسون سنج • معنی بوزینه‌لکی کوتوره قادر • آه حکمت و معرفت کتابی
بو تحفهٔ فیض فتوح ایساک • تا دردر اکرچه کوهر پاک نثر کوندردیلر بو
فی طی لسانیه • لاف طلیسانیه • کم بوزبیل خاموش اولمقده بر کتاب نغز
دیکل بیل فارغ اوتره مقدوده بر کردار پرشتوز نکیدر بیت بحمد الله که واردر
بیچون فعله کلز اولمز وقت نثر چون دل بو سماعه پرخروش کوش اتدی
صاحب سماعه کروب جوش اتدی • ویقینی بلدی که بو خطاب مستطابک
احکامی • و بو اشارت بدبشارتکی قبولی با اعتراف • واجب الامتثال
والالتزام • که کلام الملوک ملوک الکلام در • اما چونکه بضاعت مزجاتنه
و دورک نکبتنه • و دهر سپهرک ردالنه • و اقبال قلبینوک مالنه • و

جهان

جهان دولتنک غایتنه • وعشرت کالا ارزنکی نه آینه‌نه نظر قلدی • جهالت یکینی
یوزنه طوتب • معذرت الکنه تشبث ایدب • اول جناب مکرمت مآبه
و اول خطاب عزت جنابه • بو رسم‌له عذر جواب ایلدی مثنوی
ای مواقف سر آفرینش • وی جان جهان نهان بینش • ای حکم ترا انقیاد لازم
وی امر ترا انقیاد لازم نثر سربیانکی بحر مطلق • و سرکلامکی سر مغلق
هر فرمانکی عین حق • و هر امرنکی اجابته ملحق در • جنابکی کبی
اعلی • و خطابکی کبی نظرک اشتی در • و هر صورت بیوز بوز که چهره
آینه‌مه کوررسین ماه اول جمال پرانوارک عکسی غلبناتیندر • و هر
غوره که جمع خزینه‌مه بولورسین تمام اول بحر زخارک فیض رشحاتیندر
نته کیم بیور مشلردر بیت باد کلستر اکرنه دهر سراست • هم زنغمه تست که در
نثر بس بو ادره بضاعت وافر • و فرلغت خاطر • و سرمایهٔ بلاغت • و
تعبیهٔ لطافت • و مجال فکر • و خیال بکر کورکدر • تا عروس معنی حضر رائحه
جمال • و غنج و دلال • ایدیجک کسوت عبارتله آراسته • و حلیهٔ استعا

پیراسته اولوب منظور ظرفای دوران و مقبول اهل عرفان اولا
چونکه بو نامه مقصود دره مقصد مسدود در لاجرم بو ضرمته ابرام
و ابواب رتبه اقدام عزیمت بلکه مجال قریب نیه اولنور لکن چون ختام
منشرقندن جمال آفتابی بو خاکسار اوستنه طالع اولا انجق بو عبارتلی
مقدار کوکنده ذره ذره رقص کنان خورشید جهان کبی لامع اولا مثنوی

اولورسم عین عونک بره منظور ویرم خورشید وش عالمه نور
ایدرسک ذره یه فضلکدن احسان اولم بر قطره ایکن بحر عمان
دریغ اولمزسه اکسیر نظردن کچه خاکم عیاری قدر زردن
ویررسک کر شرف مهر یوزندن قمر نور آله نجم بلندزندن
اولورسه باغ دل لطفکله سیراب اولم کلزار جنت کبی شاداب

نثر پس قریحه زبان بر شغله اقدام و تعاللی کنان برابر اقتحام قصوره
ایکن اتکال علی ما جری موجبنجه ارباب سعادتدن و اصحاب وفادن
شکر الله مساعیه و کثر بالخیر دواعیه قپودن ایچری کیروب کلدی

پس الكلام یجر الكلام و ینساق الی المرام در دنیا
کلستانکه انجوبه اهل خیال و غنچه سحر حلال دنوباوه
بوستان بیان و تیزکش دوستان زمان و نزهتکه اولوا الالباب
و جلوه کاه طلاب در رباعی عن کل معنی فیه لفظ مختصر فی کل
حرف منه رمز ظاهر روض ولکن الزوام کواکبه غض ولکن الثمار جواهر
تحریفات عوامدن نکن اختلالتی و مخدرات لغاتی امتناع … [illegible] فی
تزلزل ایدوب ایدیلکه نه اولیلدک بو مخدره صاحب جمالک
و نوعروس حجله خیالک پرده استغناعی و حجاب امتناعی
رفع ایدرنک لباسنه بر شرح اولایدی تا که مشکلاتی بیان
و معضلاتی عیان اولوب عبارتی معلوم و اصطلاحاتی مفهوم
قانونی مضبوط و اسلوبی مربوط درشیدک ایدم که بعنایت
یزدان و یمن یاران بو قضیه نک حصولی بزادن اتفاقیه [illegible]
ممانع اولوب یار موافق و محب صادق و عز الکریم دین و خلفه

ویوب لباس التباسی انکون محکم طوتوب کریز نیولارین سد وبهانه
سوزلرین رد قلدی اگرچه کیم ترکی عبارتی نظر افنده دور
لکن المأمور معذوردر و مع ذلك پارسی لغاتی شرحه ترکی ملایم و مناسب عبارت 2
بلکه لازم و واجب در لا جرم قدّر للمعذور بالعجز والقصور فی زمان
موافقتر من تمثیل الاعمار بل ملحظة من لحظات اللیل والنهار
خرج اولدی و مناسبنه مناسب قوانین دن استشهاد له فارسی
دواوین دن درج قلندی تا ارباب عرفانی متوقع ولعجاب
محموده
احسانی متضرع اولدر که بو نسخه مختصری وذره وار حقوقی لعلی بو
بن عفان بن علی الآیدینی عفا عنهم بلطفه العلی وجود مستعار بن
وجوده اولدین کاتب دوران الشی کی خامه بی زبانی کشاده کبی سرکردان
ساده
وخلق جهان اوکنده کی آیینه کبی ترجمان ملاحظه ایده لر بیت
ای دوست درین راه مرا هیچ شمار من هیچم و بل هیچتر از هیچ وار
من هیچم و بل هیچتر از هیچم دار 2
ور هر عیب و قصور و نقصان و فتور که کوره لر سهو قلمه حمل و آینه

انجاشه

اغنیا بنه عاید بلوب واینده اغراض الجنس نقطه لعثر الله نا ظرا ولب
اصلاحی احساننده اغراض و اغماض ایده لر والله الموفق الی سبیل
الرشاد و هو رفیق بالعباد و هو حسبی ونعم الوکیل تنبیه
شوحق کیم وید کمالی بو شرحه فرصت طوقز یوز اون ایدی تاریخ هجرت
غرض بو نسخه نک کیم اولدی آباد کیم آنی کوره ایدر آفرین باد
دعا خیر ایله نظرده دریغ اولمایه لطفی ما حضرده مقدم
بلکه کو بو فارسی دیلی بر ظرافت و لطافت اوزرنه وضع اولنمش لغات در
وبر آدی دخی دری در ارباب لغات وجهی بو بابده ایلدیلر که ملوک
کوربساغ ایلدیلر که کندو قاپوسنده فارسی دیلینی سویلیلر و برات
لر و مکتوبلری فارسیجه یازلرادی زبان انوک قاپوسنه منسوب
اولدوغیچون دری دیدیلر شرف الدین یزدی زلعل یار خواهم
جنید شرقی بتازی و دری و قلب و تصحیف بوده جنت گر کدر
شردر
بیو بود ظرافت اوزرنه اولدغی حیثیتیله ورکه برنیجه حرف بو مقاله

بو سه جنعنوک برطریق بودر که جنید شرقی
عربدر عربی تصحیفله حرب اولور حرب تازی
دیمکدر تازی تصحیف ایله بازی اولور بازی
عربجه لعب در لعب قلبیله بعل در بعل فارسیجه
یلمزدر یلمز تصحیف اشتردر اشتر عربجه جمل در
جمل تصحیف ایله حمل در حمل فارسیجه بره در
بره دری بره عربجه بقدر بقل قلب بعضله تبه اولور قبه بودر
معلوم اولدیکی اروک لعلینده بور یلمزی بسرتا الله داناتم

اولا حرف ث بوقدر اکثری حرف ح بوقدر واوله لغتکه بولیله

حایله تلفظ اولنور یا عربیده و یا غیری دیلدن منقولدر و یا

تحریفات عوامدن قبیلیندندر ولغت جیزکه فارسیده شایع اولمشدر

اوغلانه دیرلر اولدخی اصلی ها ایدی عوام تغلیظ و تحریف ایدوب

حایله استعمال ایتدیلر نیتکیم اسدی طوسی و هندوشاه نخجوانی و حکیم

قطران ارموی و شمس فخری رحمهم الله اصل لغتی هیز دیو

دیو تصحیح ایلدیلر زیرا هیز بلورکی حانجه قماش طاسنه دیرلر کیم کرکی

طوتدقلرندن اوتورو مخنثلکه ایدوب ازکشیه بر سبیل استعاره هیز

واوجنجی ص بوقدر زیرا حرف صاد ده صفت استعلا واطباق جمع

اولدیغی سببدن غلظتدن خالی دکلدر واولکه بوقیلده صاد ایله مستعمل

یا غیری السندن منقولدر یا تحریفات عوامدندر کلشی در شلا صد

یوز دیمکدر اما سعنا اصلی سیند ایدی صکره غلبه استعمالیله تحریف عوام

بدلیله صاد ایله تلفظ وکتابت اولنور اولدی دوردنجی ض بوقدر

بلکه صاد وضاد وطا وظا حرفلری مطبقه

ومستعلیه ده دربعنی بونلرک تلفظنده دیل

اوست چناغه قالقوب یابشور و بو

حالت بونلری غلظتدن خالی دکلدر وصاد

هم حرف صفیردر یعنی دهن بشلدرکلندن ولکن

طرفندن ظاهر اولور زیرا بونلر اوزرینده وقف

اولنسه صفیر کبی صوت حاصل اولور

وبشنجی ط بوقدر بعینه لری حرف صاددده ذکر اولنان در

حتی فرس اهالی غیر دیلدن نقل اولنان لغاتنده حرف طا واقع

اولسه تا اوقورلر اکرچه کیم کتابتده ینه طا صورتنده یازارلر

والتنجی ظ بوقدر ودیدنجی غ بوقدر اکرچه کیم بعض الفاظ

عینیله بو دیلده شایع اولمشدر وسکزنجی ق بوقدر اکرچه کیم

ارباب لغتدن بعض قاموس حیالی لغات نقل ایتشلردر اما تحقیق

اولنسه یا غیر السنه دن منقولدر و یا قبیل غلط مشهوردندر

خصوصا کیم اکثری اعلام رجال وغیر هم قبیلندندر نیتکیم بعض

اکابر بو تفصیلی خصوصده نظم ایدوب بو بیر مثالدر نظم

هشت حرفست انکه اندر فارسی نایدهمی تا بیاموزی نباشی اندرین معنی معاف

بشنو اکنون این حروف و یاد کیرای اهل فن ثا و حا و صاد و ضاد و طا و ظا و عین و قاف

واولکه ارباب لغات کتابلرنده باب ذال یازمادقلری ذال معجمه

اولمدیغی سببدن دکلدر بلکه فرس اهالی استعمالاتنده و قافیه لرنده

مثلا قضا و قدر و قافت قبایلیه غیر دیلدن منقولدر

فارسیده تلفظ ایدرلر

مصراع

ثا و حا و صاد و ضاد و طا و ظا و عین و قاف

والاذال معجمه و فرق اتمکاری اولدر که والآنچه لفظ معرّوده حرف
صحیح و ساکن دن صکره کلن دال در و باقی ذال معجمه در و بو تصریحه
ایتشلردر مولانا شرف الدین اوّلا فی الفرق بین الدّال والذّال
وهو فی الفارسیّة معظّم • کل ما قبله ساکن بلا وای فذال دال
سواه فمعجم • رشید الدین وطواط • در زبان فارسی فرق میان دال و
یاد کیر از من که این نزد افاضل مبهم است • پیش ازو در لفظ معروف گر صحیح
ساکن است • دال خوان آنرا و باقی جمله ذال معجم است • اگر چه
بو ذکر اولنان حروف مستقلّه در و تعلّمی خالی اولماز لکن مبیده فارسی
دلی ترک اولنمشدر اما لغات عربیّه اعجاز نشان محمّدی علیه السلام
و بلاغت قرآنیه و فصاحت ترکیبیّه و تحسینات مرضیه مروجلر
ملاحت ولطافت ویرمشدر که هیچ بر دیل انوک عاریه سنه مستغنی
اولماز و دخی بلمک گرک بیش حرف وار در که عربی دیلدن بیو تدر
اوچر نقطه ایله علامت لنور انلر حروف عجمی دیرلر • اوّلا بادر که
ویردین

ویردین کبی و بو حرف بای عربیله قا اورتاسنده تلفظ اولنور
والتنده اوچ نقطه قورلر • ایکنجی چیم در چیز و چاه کبی و بوزده
جیم عربیله شین اورتاسنده تلفظ اولنور التنده اوچ نقطه علامت
قورلر • واوچنجی ژادر وکژ و مژه کبی و بو حرف رای عربیله
جیم عربی اورتاسنده تلفظ اولنور اوزرنده اوچ نقطه علامت
قورلر • دردنجی فادر فور و ملکنه کبی بو حرف فای عربیله و اوله
اورتاسنده تلفظ اولنور اوزرنده اوچ نقطه علامت قورلر
بشنجی کاف در گاو و گوی کبی بو حرف کاف عربیله قاف اورتاسنده
تلفظ اولنور واوستنده اوچ نقطه علامت قورلر پ و چ و ژ و
ڤ و گ در منّت حذیرا منّت شکر و سپاس در دشوله
نعمته دیرلر که انی اعطا ایدن او و عوض طلب ایتیه من صیغه سندن
مشتقّ در که قطع معناسنه در • زیرا اول نعمتی اعطا ایدن او و عوض
قصد ایتیوب مجرّد اولکسنه نک حاجتنی قطع مراد ایدنمشدر

و واوی

وابله ویاسز لغت در تماوتمات گبی بلکه الف ممدوده دخی صاکن

لفظ یا واقع اولسه حذفنک جوازی قاعدهٔ کلیه در عَلَم خاص در

تنکری دیمکدر غیره اطلاق جایز دکولدر اصیلن صاحب و مالک وعزیز

معناسنه در و دیدیلر که بحسب الترکیب کندو کلیجی دیمکدر حیثیتا بوده

مالک مطلق ذات حق در جل وعلا و کندو کلیجیلک کمالیله انوک شانیدر میسر در

که وجودی ذاتندندر لاجرم ذات باریه اطلاق اولنوب کثرت استعمالله

عَلَم خاص اولدی اندن غیریه اطلاقی کفر وضلالدر مگر که معنای ترکیبی

مراد اولنه زیرا خُو و واو رسمیله که بخُو او دخی قافیه سنده استعمال اولنور

کندو دیمکدر و لفظ آ آمدن لفظندن صیغهٔ امردر کل دیمک اولور

و قاعدهٔ مقرره در که هر صیغهٔ امر بر لفظ آخره ترکیب اولنسه

وصف استعمال اولنور انوک گبی ترکیبه و صنم ترکیبی دیدر پس

خدا دیمک کندو کلیجی دیمک اولدر نته کیم شاعرک شعرنده واقع اولمشدر

بیت آمد بر من که من رسولم گفتم تو برو که من خدایم

ودوخشی که برکس بن خدایم دیسه یعنی که بن خود آیم معناسنه مراد ایدنه

یه کافر اولور اما اگر خدا لفظی بر شی آخر ایله ترکیب اولنسه دخی خدای

و خانه خدای گبی اولسه وقت غیره اطلاقی بالاتفاق جایزدر شیخ

سعدینک خانه خدای کو در برج کبوتران بکشای یا بکشی که

بمردیم در قفص و خداوند و خدایگان ولفظی بو قبیلدندر

خداوند مال و خداوند ملک و خداوند علم دیرلر مالک ملک و

و علم اسی دیمک اولور گاه اولور که مضاف الیه سوز بر اولنوب

خداوند دیرلر جمیع متعلقاتنه شمولی اشعار وایهام ایدوب

تعظیم قصد ایدرلر و بو لفظک شو لغتدر کثرت استعمالی اوشدر که

عوام تحریف و تخفیف ایدوب خوندکار و خواند و خون

دیرلر را علامت مفعولدر اکا و آنی و انوک ایچون دیمک

اولور گاه اولور که تخصیص ایچون کلور لام جاره معناسنه

حافظ شیرازی زرقیب دیو سیرت بخدای خود بنالم

ملک آن شهاب ثاقب مدد کن خدارا وکاه اولورکه قسم ایچون

مولانا جامی جنابنا خواجه فرمودکه خدارا ماه من اینما مغرما

حافظ .. دل میرود ز دستم صاحب دلان خدارا دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا

وکاه اولورکه بر وجه زیادت استعمال اولنور شویله که ذکر اولنماسه

دخی اصل معنایه ضرر کلمز انوری مژه منالک توقیع تو بدان نبود

زمانه ظلم نکند جز برای حق را پس منت خدایرا دیمک شکر و سپاس

یاخود اجر و عوض سوز نعمت ویرمک حق تعالی یه مخصوص در

وجمله نعمت الله تعالی دن اولدیغنه اعتراف در و بو اعتراف

عین شکر و ثنادر کما روی ان داود علیه السلام وعلی نبینا قال

الهی کیف اشکرک والشکر نعمة اخری منک یستدعی شکرا

آخر فاوحی الله تعالی اذا عرفت ان ما بک من نعمة منی فقد

شکرتنی ونته کیم بعضلر اکا بر بو بیتی تو بیر مشلردر شکر

انعامت الرکویم مه باشر انعامی وکرد رشانها عز وجل

اعلمنی

[illegible]

بکبی جمیع الاستعمال بعضیلر زیاده اختصار در

اعلمنی خدا که عزیز اولدی وحق جلیل اولدی عظمت وجلال

الفاظ مترادفه قبیلندندر کرما نغش که کاف عربیله و ماده

علامتیله وکسره ایله متصل بو زاده ادات در ماقبلنی ما بعدینه ارتباط

کلشدر وکاه اولورکه اسم استعمال اولنور ذوی العقولده اولا

فاتنه ولالت ایدر کیم معناسنه هرکه جوید یابد وکه جبهت که

نیابت دیرلر شی شین ساکن ایله فارسیده کلمه نوک آخرینه الحاق

اولرلکی معنایه کلور اولا ضمیر غایب در اسمک آخرینه اولشور

مضاف الیه معناسنه سرش وجشمش کبی انوک باشی وکوزی

دیمک اولور و فعلک آخرینه ملحق اولور مفعولیت معناسنه

ویردش کوردی آنی دیدمش کوردم آنی بلیدش کوره آنی ودرواو

لطیفه وادوات آخرینه لاحق اولان دخی بو قبیلدندر اکرش کبی کرشی

بر سنده بکوبیت اکرش نصیب باشد چو لیلیه مجنون کرمفرا کیم ست

بوشینک ماقبلنی بعضلر بیانده مفتوح وبعضلر مکسور اوقیدیلر وکاه

اولور كه مصلحت وزن ایچون ساكن دخی اولور استرك تن عنق

یایه بایر نخست پس انكاه خلخال باید شجرت وحرف بردن

وناء علامتدن صكره بونوك احكام تا وخطاب احكامی كبی وراكر

حرف مد الف صورتنده اولا انده اكی وجه جایزدر ساكن تلفظ ایتمك

جایز والف دن صكره یای مفتوح زیاده ایتمك جایزدر لهاشن ودلهایشن

كبی والكر واو صورتنده اولا اوچ وجه جایزدر ساكن تلفظ ایتمك

ومفتوح تلفظ ایتمك وما بعدینه یای مفتوحه زیاده ایتمك كیسوش وكیسویش

وكیسویش كبی وكر یا صورتنده اولا اینه اوچ وجه جایزدر دوزش ودوزیش

ودوزیش كبی آخرینه ناء علامت اولان كلمه اولنسه اره لرینه

برهمزه مجتلبه زیاده ایدرلر بنفشه آشیانه كبی كاه اولور ناء علامتی تلفظ

دوشرب شینی متحرك سوز ساكن تلفظ ایدرلر ضرورت وزن ایچون

فرینش دیرلر ونوجمع الف ونون ایله جمع ایدوب شرشان ودیدشان

دیرلر ثانیا علامت اسم مصدردر كه امر مجردك آخرینه اولاشور مصدری

معناسنه

معناسنه دانش وبینش وپرورش كبی وبو شینك ما قبلی مكسور

تلفظ اولنور كركدر پس طاغش دیمك یعنی اول حقنده تلفظ ایتمك

موجب قربتست لفظ موجب ده جیم مكسوردر موجب دیمكدر سبب

دیمكدر قربت تیمی لقودر است الكل نتیجه ادات رابطه درما تبلیغ

برایسم متصل ولدفع التقای ساكنین برله تلفظ اولنور

جانست جاندر وسرست باشدر وكاه اولور ضرورت شعر ایچون سینی

تحریك ایدرلر عباره معذورست ارباتونها زورنت اكثر وكثیر

زان كنیج دهان تووزنا بینی فرغند فصیح بودر كه بونوك كبیلر سكونیله وكته

اوزره سنی تلفظ اولنه آخرینه ناء علامت اولنه اسم اولنسه افصح

بودر كه الفی دوشمیه سهی كمال غنچه زیبا ایا كمال ادیسرو نازك

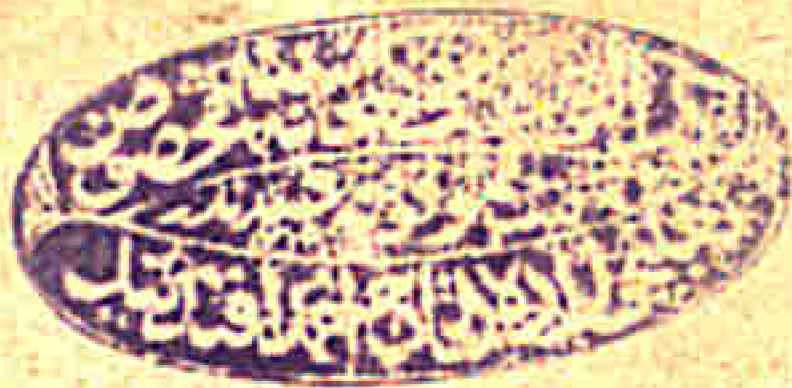
كه بركت شبیح است ومیوهات ناز پس موجب قربتست یعنی تیمی لقو

سببدر مولانا جلال الدین قدس سره كفته وامیر واتتر بیزدانی ها

غریب جان تتر سجن دایرانیما وشك ایدرلشی ب فتح كتبه قچین

حافظ
با و مؤده مفتوح اولسه بر نجی معنایه کلور اوّلا الصاق ایچون کلور
هست
عاشق که شد که یار بحالش نظر نکرد ای خواجه درد نیست وگرنه طبیب
خویشتن دار باش
ثانیا مصاحبت ایچون کلور با معناسنه حافظ بهست و نیست مرنجان ضمیر
که نیست ست سرانجام هر کمال که هست یعنی وار ایله یوغله ضمیرکی انجیتوب خوش
دل اول که یوقلق و هر کمالک آخری که وار در ثالثا قسم ایچون کلور
لطیفه بخدایی که داد جان تو زو بی تو دل خلدرا بچه کار یعنی حدا قیوجه که
جانو عقل ویردی سن سوزکوکل جنتی برارینه المز رابعا ظرفیت ایچون
کلور حافظ کسی به دور نرکست طرفی نبست از عافیت به که
نگو شد مستئ مستوری به عستان شما یعنی که نرکسک دور نده حصه الور
عافیتدن یا نود کوز یوممدی عافیتدن یعنی برلحظه راحت اولمدی زیرا
فتح طا و سکون را ایله کنار معناسنه در که جمیع اطراف کلور و دخی
کوز دیکلدرنجی معناسنه یعنی یکر اولکی مستورلق صتمایا ارسه که
مستلر وکرنج خامسا زیاده کلور که ذکر اولنه دخی اصل معنایه خلل

کلمز



کلمز سیح کماک بجندک به طلب یافت نشانی از لب شیرین فرهاد زه
لبلری
ره سوی لعل نبرد و نه بجز کوه کنان یعنی طلب له نشانی بو
شیرین طوطغندن فرهاد لعل طرفنه یول بولدی لزجاج فرزندی
اتکک سنر کنان دکل الف و نون فاعلیت اولا یا خود طاغ قازیجی
اعرن
لرک غیری دیک اولا بو تقدیرجه الف نون جمع ایچون اولور بو
حرف بـ زایده در جز کوه کنان دیـه دخی معنایه خلل کلمز و دخی که
مکسور اولسه ادات تو شُّل در که افعال و مشتقات اوایلنه داخل
اولور برانشت و برانتم و برانیتی و برانش کبی و دخی که مفرد
اولمه الفاظ استعمال اولنه بله دیک اولور با فلان یعنی فلان اله
وشکر نعمت مقابله سنده اولان ثنایه وخدمته دیرلر اندر
بوراده فی معناسنه در دزکبی اندر زلان فلان دیک اولور
ایچرو واوک معناسنه استعمال اولنور بعضیلر ایتدیلر که در
درون واندر اندرون لفظندن ترخیم و تخفیف اولنمشدر

[illegible]

وصحاح فرس انذر از فردش و قر فردش اوغلنه دخی دیرلرده

امانز اکیس زیاده استعمالنی تعییب اتمشلر و کاه اولورکه بر کلمه

آخر له ترکیب اولور اندر خور و اندر خورد کبی لایق دیمک اولور

واندر خوردن لایق اولمق خواجه ثنایی مرزبانست جاه اندر خور

حیدر وعمرو جوشن اندر بر لطیفه زینت ارباب فره بچه کیمرد جز قفا کیمرد

بنود اندر خورد فرزوسی کنوه اے خرد مند وصف خرد بدان جایکه

بلند کفتن اندر خورد و کاه تحسین لفظ ایچون بعض افعال و مصادر اوا

اوخال اولنور مثلا اندر نکر و در نکر دیرلر تمان نظر ایت دیمک اولور

و اندر شی دی کی شنی ضمیر غایب دریا خدای تعالی یه راجع در بنک

اندر شی دیمک در شکر خدا تقدیرنده اولور بو تقدیره حرف باء ظرفیة

اچون اولور لفظ اندر مجرد با نوک معناسنی تعیین و تأکید ایچون

کلمشی اولور شویله که لفظ اندر دخی کلمه معنایه نقصان کلمز اما بو وجهله

استعمال کثیر من ان یحصی در ترکیب حضرت شیخ رحمه الله بچه مواضع در

بونوك

[illegible]

[illegible]

١٢

بونوك امثالی و نظایری ترکیب لر ایراد اولنمش در مثال

حسود را چکنم کو ز خود برنج در است دیمکدر ٭ بمان که در رنج است

یعنی حسوده نه ایلیم که اول کندو سندن رنج الجنده در دیگر

بدریا در منافع بی شمار است یعنی دریاده منافع حسابسوز در

دیگر چون فرو ماند سختی تن بیچ اندر بنی در عجز منه تقدیرنده

یعنی تنگ عجز ایچنده قومه دیمکدر نظیر گزمستیش بر روی زمین بر نشان

نماند ٭ همانا نشد بر روی زمین نشان نماند دیمکدر یعنی انوک

وارلغندن یریوزنده نشان قالمدی ٭ یا ضو حرف شین کہ ضمیر غایب

در طاعته راجع در ٭ یعنی شکر لر اول طاعت ایچنده دیمک اولا

زیرا شکر خدا طاعت ایچنده اولنجه نعمتی زیاده ایدیجی در بو قسم

بر شاکر کیم طاعتنده عارف اولا نعمت و احسانی زیاده لغنه سبب

دکولدر بلکه نقمت و خذلان از دیادینه علت در بو تقدیره حرف

با معناسنده اولور والله المرشد الی سبیل الصواب والیه المرجع و المآب

و بعضی لر بدریا در منافع بی شمار است ... اللهی و لفظ
[illegible]
و در منافعه اضافتله ... نالفظ
در لفظنده کی اخرنده ... مبالغه نهایتسز در
بینه و ر ... منافع انجیه
اندرلر ... بونکلر امثالی بکلمکده
دیمک اولور ... لسان فارسی ... دمتها الا بلمک
ارتکاب ... کلور ... تمت

[illegible]

مزید نعت مزید میمك فتحیله مصدر میمی در زیاده معناسنه
مزید نعت است تقدیرنده در و قاعده مطرده در که قفیه
اولی ده سجع تمام اولدقدن صکره یعنی بعد القافیه ردیف
طریقیله بر کلمه و یا زیاده ذکر اولنسه کرکسه روابطدن
اولسون کرکسه غیری اولسون بلکه وصل و خروج و مزید
و نایره حرفلرنی فقره اخری ده حذف ایدرلر کاه اولور که
فقره ثانیه ده اثبات ایدوب فقره اولی ده ذکر ایتمزلر اکتفا
با حدیهما بلکه که شعراء عجم عندنده قافیه شول نسنه دیرلر که
جمیع ابیات اواخرنده انوک تکراری واجب یا مستحسن اولا
شول شرطله که مستقل کلمه اولمیه بلکه کلمه دن جزء یا جزء شبیه
اولا و بعضلر کلمه اخیره و بعضلر مجرد حرف روی یه قافیه
دیرلر و ردیف شول کلمه و شول کلمات در که دیرلر که بر سبیل
استقلال جمیع ابیاتک اواخرنده بعینها تکرار اوله و بونک کبی سجع

مردف

مردف دیرلر خاصه شعرای عجم در اکرچه کیم متأخرین عرب
ردیف ایله دخی شعر سویلدیلر و روی که قافیه نک حرف
اصلیه سیدر آخرکی حرفه یا انوک مناسبنده اولان حرفه دیرلر
اکر اوکه بر حرف متصل اولسه وصل دیرلر و وصل لاحق
اولان حرفه مزید اوقدرلر و مزیدی بیوندن اولان بر حرفه و یا حروف
متعدده یه نایره اصطلاح ایدرلر مثلا بو بیتده آنکه
بخشم فزود بیستیمش از جلد نیکوانی کزیدستیمش حرف روی
لفظ دیرو کزیوک دال لرفدر سینلر وصل و تالر خروج
و بالر مزید و میملر ایله شینلر نایره در و فقره دانشاده نظم
مثنوی ایچه در فقره دیو لغتده ایکو مکالینه دیرلر نته کیم ایکو
ملکاری بحسب الترتیب منتظم و بحسب المقدار متفاوت در بونلر
دخی بکی اوزون و بکی قصه اولدیغی سببدن فقره دیوار باب انشا
اصطلاح ایندیلر و سجع لغتده کوکرجین آوازنه دیرلرو

نغمه را آچلرندکی کلمات متنوافقیه دیرلر بیت مزید نعمت

دیمک نعمت زیاده اولور دیمکدر که قال والله شکرتم لازیدنکم

ومعنای جمیله حذف اولندیال بوتقدیرجه مزید اسم فاعل اولور یعنی

اول شکر شکر ایجین اولندی ویا طاعت ایجنجی کاره نعمتی زیاده

ایدیجی درحق بودرکه بوتکلف در اسلوب عجم دن خروجدر

کالاجنبی علی ذی سکته فی هذا الفن مرتنسی که مرومیرود نفس

فانوکه نقطه سیله معروفدر یا وحق ایجون در بلکلکه یای منکلمی

لغت فرسده فجی افعال ومصادر واسمادن بر کلمه نکی آخرینه لاحق

اولسه اوچ معنایه کلور اولا مصدریه ایجون لاحق اولر یای مصدریه

دیرلر حالت اضافتده وحالت توصیفده کسره حرکت ویررلر خوبی

دوستی ودولتوازی بی غایت اوکبی ورابطه واست واند

مثلو لرینه لاحق اولدقده جایزدرکه اصلی اوزره ساکن قویه لر

لطیفه اختیار عشق برکل تعریبست سرنهاده در پنی ره سرود بست

وجایز

وجایزدرکه فتحه حرکت ویره لر لطیفه اهل عنادرادو دیده قدرت

این دوبی اندر نوازمستوریست ودکاه اولرکه مجرد تنکیر ایجون لاحق

اولنور اول سیبدندر که مصادره دخی داخل اولور ثانیا فعل خطاب

ایجون لاحق اولور خوابم نیاید چه کنم رحمت توبی ودویم

یجون یقین شدکه من منم تو توبی فعل آخرینه لاحق اولیجق حکم

خطاب اولور زدی اوزدکی زلی اوررکشی بی زلی اوور سناد عسکر

اولور ویا خود ادی معنا نه سابق اولان بر حالتک کیتنوره

دلالت اتکیجون لاحق اولور فعل ماضی آخرینه الحاق اولنور

حکایت حال ماضی قصد اولنور وبعضر رابطه واد وات

آواخرینه الحاق اولنور یا متعلق لرنک حالتیله اتفاق قصد

اولنور ویا متعلق لرینه متعلق اولانکل حالتیله اتفاق قصد

اولنور تا مرخسرو علیه ما یستحق تن زدست این فراه آوبختاند بر شدی

درزنه مرکز آوی دیدرکه او معشاستی نیست این نش متنلقم لوکردک در سجود

جونکه تو فرشته آمیز ... وطراوتی

... بر ایکی ... بویله ...

جونکاره ... جمع اولور

اولیور ... مقصود کولدر

اما الف تعریفیه ده نسبت ایجون کلور ... ویرر

ده مبالغه ایجون کلور ... دوشی

... قصر اولور ...

وناقا وحدت ایچون کلور لطیفه یاشایی راشدم بنی کنون
کاهل طابع فرماه اوست علا لفظ کا ارتباط ایچوندر تفصیله
بکیدر فرو اشغادیعک در بونده دیکه یو دمق معناسنه
فرو بردن دیرلر وصویه دلمق معناسنه فرو رفتن دیرلر
کسرله مضارع اولنور کلور حال اولوری دانز بیتمز کبی ای بلورر
دی رود بیتمز کبی که کیدر وامر اولنور دخی بیمان بو معنایه درر
وماضی اولنور کلور حکایت حال ماضی اولور دی دانست دی شنا
کبی یعنی بلوردی واکلاردی وکاه اولور اولنور بر هیچ زیاده
ایدرلر بیمان بو معنی لری افاده ایدر لطیفه تو همی دانه که هیچ نعمت خوا
نبود همچو تندرستی راست رود رفتنی صیغه سندن فعل مضارع در
کیدر دیمکدر بلکاکه دال ساکن فعلک آخرنده ضمیر غایب در صیغه
حال وصیغه استقباله مخصوص در اکر صیغه نوکی اولنور وبا نمی
صیغه حال اولوری دانز وبیمی شنایدکی وکریجو کلمه دیا اولنور

عالم ع

رانکی وواوکی فتحه لری الا که صح

ب کلمه صیغه مستقبل اولور شنا سراولورلر پس معناسی
اولور که فر بر نفسی که اشنی کیدن محمد ضیا تست مجد سیم اوکی
تخفیف ومیم تا بعینک کسریله اسم فاعل صرا وزادیجی دیکدر حیات
ویرنک در یعنی دریاکی اوزادیجی ور دیعک اولور وچون دخی
بزجی آید و مفتوح که عرب دلنده حرف عطف در فارسی ده
استعمال اولنور افصح بودر که ما قبلنده کلن کلمه نوک آخرینه
مضموم تلفظ ایدرلر واوی تلفظ ایتمیه لر مکر که الفدن ویادن
صکره واقع اوله اول وقتده واوه فتحه حرکت ویروب تلفظ اولنور
لطیفه زاهد وصوفی وخراباتیان [illegible] بیکجایی زاضداد وآن
وکاه اولور که ماقبلنده کی کلمه نوک آخرنی اشباع ضمه یله تلفظ ایدرلر اوزره
ضرورت شعر اوتری بیمان [illegible] بر سر و چشم من کذر کن [illegible] چو بهار
بیاراید چون بوراده الله سوز و اشباع سوز و فی تعلیلدر چونکه معناسنه
بیت چه عاقبت زصحبت یاران بریده نیست بیوند با کسی نکنم [illegible]

وحرف تشبیه دخی کلور کبی معناسنه حافظ کر خلوتی ما را شبی از رخ بفروزی
چون صبح در آفاق جهان سر بفرازم وکاه اولور ترخیم طریقیله نونی حذف ایدوب
بنه بو کبی معناده استعمال ایدرلر حافظ چو با حبیب نشینی و باده پیمایی
بیاد دار محبان باد پیما را حافظ چو باد عزم سر کوی یار خواهم کرد نفس
بخوشبوی شکبار خواهم کرد اما چو اداة علت اولدقده نیجه و نیته دیمک اولور
کبی معناسنه کاتبی چه پرسی ای کل خندان که دیر است چو نشستی زیر لاله زرد
چو غنچه در خون نشست بخت باء عربیله و فتحه حرکتیله بوراده حرف جر اولان معناسنه
از ره دیمک اولور بر جاده دیرلر حافظ او زره دیمک اولور و بو معناده اسم
دخی استعمال اولنور نته کیم حافظ شیراز دیمشدر ساقی بر کنم زنا
بر کنم این دلق ازرق فام را تا زبر تقدیرنه دار و اسم دخی کلور کوکسی
معناسنه سینه مرادف اولور بو نزده در که عبو بار هیم بر و سیمین بر
ویرلر و یغشی معناسنه کلور شیخ سعدی ابر اگر آب زندگی بارد هرگز
از شاخ بید بر نخوری و نصیب معناسنه کلور شیخ عرفی زبر زمان

آنکه

آنکه بس خورده بر کوسوار در رفتن ایشان بلا جوقه یار دیم و بر وزن
لفظندن صیغه امردر بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور
دلبر کبی و کاه اولور که افعال و مصادر اوایلنه داخل تحسین لفظ ایچون
کلور آید آمدن لفظندن فعل مضارعدر کلور دیمکدر پس معنا
شویله اولور که دخی چونکه اول نفس یوقاری کلمه مفرح ذات
مفرح ضم میمله و کسر رایله اسم فاعلدر سوندیرجی معناسنه
ذات معروفدر و بنه رابطه داشتن مقدردر یعنی ذاتی سوندیرجی
در و تنها اشتقاقیده و یوقاری جیقانه نفس دیمکدر اطلاق الکل
علی الجزء قبیلندندر والاسعلوم در که نفس هواء داخل و خارجدر
مجموعندن عبارتدر حصر شیخ رحمه الله انزاده حیات و اظهار ترویج
ذات خارجه نسبت ده شویله مناسبتی کوزلدیلر که کانه سوا خارجدن
کلوب حین دخولنده قلبه ملاقی اولدقده حیاته معین اولدیغی وداخل
صکره بر باره تنکینده خارجه کسب حرارت ایدوب تنعمی اوله ضیق

جوف حیوانیدن اضطراب حاصل قلدقده فی فرو جیله خفت
حاصل اولدقده که موجب مدتت در پیس ورمز نفسی دو
نعت موجودست پیش فتح با و عجیله بعد معناسنه آرد
وصوک دیمکدر و گاه اولور که تفریح بله قصد اولنور
دز فتح دال ایله اوراده دات ظرفیه در فی معناسنه اندر کبی
در فلان فلانده دیمک اولور و قابو معناسنه کلور و مجرد
تحسینی لفظ ایچون کلور لطیفه شد خوار بیچاره ای چاره گر
رنجها بکشیم گر درنار و دریدن لفظندن صیغهٔ امر کلور بدرت
دیمک اولور و وصف ترکیبی اولور پرده در کبی و نفیسی
ده‌کی یک وحدت ایچوندر دو ایکی معناسنه عدد قسمنده
افصح اولدر که واو تلفظ اولنمیه گاه اولور ضرورت نظم ایچون
تلفظ اولنور اسیری بکنند عقیقیی نقط میم کرده شباک
درمیم دو نیم کرده و گاه اولور که واودن صکره بر یا الحاق

اولنور



١٧

اولنور رومه و موئه قافیه‌سنده استعمال اولنور کمال اصفهانی
طاق و رواقم زیکی طاق بود فوج جهان طاق نبود دست دوی
بلکه هر کلمه‌نوک آخرنده واو ساکن اولسه الحاق یا کلیتا جایزدر
جو وجوی خو وخوی دیرلر دبو نوک امثالی وفی هرنه وار ایسه
اما آخرنه یای مصدریه لاحق اولدقده واو البته ثابت اولور
خواجه سنایی چکنم زحمت تو دوی چون یقین شد که منم تو تویی
موجود اسم مفعولدر معروف یعنی معناده ترکیب بویله اولور که
بویله اولدقدن صکره هر بر نعمتی ایکی نعمت موجب در و بر
هر نعمتی شکری واجب و عطفی ایچوندر یک سل معناسنه
نعمتده‌کی یک وحدت ایچوندر شکرده‌کی یک اول ایدرکه
یای تنکیر اولا وحدت ایچون دخی اوله جایزدر واجب اسم فاعلدر
لازم در دیمک اولور یعنی هر بر نعمته شکر اتمک واجبدر فرد
نعتی بلوکه دیمکدر تنها معناسنه اصطلاح شعراده بر بیته دیرلر که

کرکه ایکی مصرعک آخرلری متوافق اولسون کرکه اولمسون
از دست وزبان که برآید از حرف جردر من وعن معناسنه ازلا
نلانون دیمك اولور کاه اولور که الفنی حذف ایدوب زای مکسور
استعمال ایدرلر تمام معنا اوزرینه شیخ سعدینك اکر روزت بدانش
برفزودی زنادان تنك روزی تر نبودی دست ال دیمك در
زبان فتح زا ایله وضمله وبانك یریسنه فا ایله لغت در بوراده
دیل اولور لسان معناسنه اوده یا الکنه دخی ویرلر زبانه کبی
ومرتبه که دخی اولا مثلا توتقا دیلی کبی وغیری انلرده استعمال
اولنور که کاف عربی نونك کسره سیله وما ء علا مثلیکه معناسنه در
ذکری کچمشدر نر بوراده غیری لفظ ایچوندر وبعضی را ایله یازارلر
سماادن دخی حال دکولدر یعنی یکیك الندن ودلندن کلور وبو مصرع
ثوری شکرك عوضه دلالت قصرا ولنری یعنی شکر لسانندن
غیری سایر جوارحله دخی اولماسنه اشارتقلندی که از عهده

شکرش

شکرش بدرآید که تعلیلیه ایچوندر زایه متصل ومنفصل اولق
جایزدر اما بوبرده بهر حال ترکیب اتصالله تلفظ اولنور ضرورت
وزن ایچون عهده ضم عینله حقّی دیمك اولور شین به ضمیر غایب در
حق تعالی یه راجعدر بدرآید قاپودن کلور دیمك در حقیقی مراد در
یعنی اولحقك شکرین حقندن چیقوب خلاص اولا اولمز کاته استغنا
بطریق الانکار در اعملوا آل داود شکرا وقلیل من عبادی الشکور
اعملوا امر حاضر جمع مذکر در عمل ایدك دیمك آل اسم اکر یا
خطیم شانی اولان یرلرده اهل بیت معناسنه کلور ومطلقا
اتباع واشیاع معناسنه دخی کلور وبر دخی آل سراب معناسنه
یعنی حرارت آفتابدن افق سماده صوکبی اراقدن کورینن
نسنیه دیرلر وذخی آدم قالبنه وچادر اغچلرینه دیرلر و
ملکه ده بریرک آدیدر لکن بوراده بونلر مراد دکولدر
داود علیه السلام انبیای بنی اسرائیلدن در سلیمان نبینك

اماسی درزبورا کا اینقدر آلی بورادہ منصوبدر منادای مضافدر

داوده ٭ ووقف ندا محذوفدر تقدیری یا آل داود ودیمکدر

شکرا منصوبدر یا مصدریت اوزرینه تقدیری واشکروا شکرا

اولا
دیمک اولا یا حالیت اوزرینه تقدیری حال کونکزده شاکرین دیمک

یا مفعول له اولمق اوزرینه تقدیری اعملوا لله واعبدوه شکرا

در
دیمک اولا و آنلرا یچون در ویا عاملچون در قلیل آز در من دن معنا

عبادی عبدک جمعیدر یا ضمیر متکلم وقتی ٭ در شکور نعوت یعنی

فاعل در صیغه مبالغه در یعنی بنم شکر ایدر قوللرم آزدر

و بو آیتله مصنف استدلال ایتدی شاکره حقیقی اوا ایتمک حکیمه تعذر

میسر اولما دیغنه قطعه لغتده پاره دیمکدر اصطلاحده شعر اوده

بر شعردیر که مطلعی اولمیه کوییا شعر تامدن کسیله غزل یا قصیده

اولمسه کرکدر بر پاره در ٭ بنج عمان بوکر تقصیر خویشتن سبحه قوله

عبد معناسنه و بورا دہ آمقدر در بنزا اینره یه دیمکدر عمان

معروف

معروفدر بخ باد عینه نونک کسریله و تای اصلیه له بورادہ ایدی معنا سنه در

نیک لفظنه مرادفدر و بردخی ایوه معناسنه کلور آبی لفظنه مرادف

اولور کد حرف از تبایط در زاده معناسنه تعقیر مصدر در قصوردر

ایکسکلک دیمک اولور خویشتن واو تلفظ اولنمز خوابه الفی کبی

در
خانوک تخریبی که زره بود کانونک اوّلی منفتح اولدیغی بیردندر ٭

بوسببدن فارسیده اکثر بوعدرکه خاده منفتوحدن مکرح و خاده مکسوردن

صکره اوّلی خفیه اشارت اولنور واو رسمی یا زلر تشویلیه

تلفظده مرکز و خلیه بوقدر ٭ خواست ٭ خواب ٭ واستخوان کبی

و خویش کبی بورادہ کندو دیمکدر خود لفظنه مرادفدر خویشتن

دخی بومعنایه در ٭ و بر دخی قوم قریب معناسنه کلور ایدرکه ٭

مرین خانه تو خانه و خویش وان ٭ مرا کرچه بیکانه آن خویش وان

یعنی قولم عمان بکا که کندو تقصیر در یعنی کندو ایکسکلک لکلنه اعترافی ایچون

ایدوک عمان

عذر بر که قولک آوزر عذر عینک مهمله مضموم ایله و ذال معجمه ایله

سورونذرب صله ایچوندر درگاه تا بوادوکی الفک حذفی جایزدر
بلکه هر کلمه نوکه آخری الف ده تا اولسه الفک حذفی جوازی مقرردر
راه وره یاه ویه پادشاه وپادشه کبی وبونک امثالی خرفی مهر نوآر
آورد رانوک فتحه سیله آورون لفظنده صیغه مضارعده در کتوره
ویمک اولور یعنی عذری حلالی پولنه کتوره وایما لغتدارکی
اینه ورنه سزاوار خداوندیشی ورز وار تقریرینه درمتمع
وملیلر ساقط اولشدر ازدنی اکر لفظندن تخفیف اولنمشدر حرف
شرطدر نه فتحه حرکتیله حرف نفی در کلمه لرک اوللرنه داخل اولور نفی
حکمی قصد اولنانی یرلرده متصل یازلور مثلا افعالده ومصادرده
واسم فاعل واسم مفعول صیغه لرنده نه دانسته ونداند وندانستن
وندانسته ونداننده کبی ونفی دوات ونعوت وشکلی صفات
متعلقی قصد اولنده منفصل یازلور آخرنده ها علامتی الدی ایما
جوامرده واسماء مصادرده واسم زمان واسم مکان ونعوت ومبالغه

صیغه

صیغه لرنده واسم فاعل که مفعوله متعلق در انلک نفی وشکلی قصد اولنور
وقتی علی هذا سایه لطیفه خضریه حیدری وینه واناى کاملت
دانش زکالی وینه نه نبود دلی وکاه اولورکه آخرنده یای الف الحاق
ایدرلر توصیف تثنی قصد اولنور بعکس اوقل بوسبیدن درکه اسماء
مصدری صفات قلورلر یای مصدریه داخل اولمغه قابل اولور اولدی
بود مرده هرکس که نادان بود که تا دانش مرد جان بود
سزاوار لایق لو سزا لایق خداوند صاحب ومالک معناسنه
ی مصدریه در ش ضمیر غایب راجع درحق تعالیه یعنی واکر
عذر تیز سه اول حقک مالکیتنه لایق لو کس نتواند که بجای آورد
کس فتحه کافله کسه معناسنه ن نفی ایچوندر تواند توانستن لفظندن
فعل مضارعدر نتواند قدرت یتمز دیمک اولور که بنه خوا
ب صله در جای مکان معناسنه یترومک در حذف یادی
جایز یعنی بکسه تونک کوبی یتمز که بره کتوره بزفوان نعمتی

درفش همه جا کشیدن خوان بعده ده سوزه معناسنه درود نسنه‌که
اونک اچنده طعام آراسته ایدوب ییرلر واو رسمی در الف تابعدر
اما عربیسنده خا مکسور واو مفتوح الف ثابت استعمال اولنور
جوهری صحاح اللغه ده مائده ایله خوان اراسنده فرق بیان ایلیه
اکر اکنده طعام اولمق اولورسه مائده دیرلر اولمایجق اولورسه
خوان دیرلر دیوک وخوانن لفظندن امر کلور اوقی دیمکدر
قرائت ودعوت معناسنه وصف ترکیبی ده فی الاستعمال اولنور
سبع خوان کبی نجبی واو ثابت اولسه قان معناسنه کلور اما
افصح اولدر که قان معناسنه آولمجاق واوله نون اراسنده الف
یازمیلر وخانی نعمه دیرکه ایت لفظندن ایچرلر خوانک نعمته اضافتی
حقیقیه در د کسر یا ده عربیله حرف نفی درنی یا به جا به سوزده علم
اولور دریغ معروف ش ضمیر غایب راجع در رحمه ه مقوسناسنه
کشیدن کشیدن لفظندن اسم مفعولدر چکلمش دیمکدر بلکه

که

فارسیکه مجرد ماقبلنوک فتحه سینی حفظ ایچون کلور افعال
آواخرنه لاحق اولمجاق اکر صیغه ماضی آخرنه لاحق اولا صیغه
اسم مفعول اولور آرایشته وشناخته کبی وکر صیغه جمع مضارع
آخرنه داخل اولا صیغه اسم فاعل اولور خواننده وشناسنده کبی
وسایر اسما اواخرنه مجرد معنی فقط حرکت ایچوندر کریه ونده
وبنده کبی حالت توصیفده وحالت اضافتده بونه ها صورتنده
یازرلر یا ده اوقنور اوزرینه برهمزه یازرلر شهزاده جوان بخت
وشایسته وتازه وتخته کبی اکر الفله ونونله جمع ایدرلرایسه
ویا مصدریه لاحق اولورسه کاف عجمیه قونیلر اولنور خواجه کان
ورسمان کبی وعرب لغتنده کی آخرنده تاء تانیث اولان اسملر
فارسیه نقل اولندقده صکره بو قبیلدن اولور عمزه وحمزه
کبی ویا خود تا اصلی کبی تلفظ اولنور اوزنه یازلور قوله
وسعات کبی کاه اولورکه ها علامتی حذف ایتنده وزن ضرورتنده

اوتردر بر حرف سماکنه اقتیاج اولنور اول وقت دخی صریح
ها تلفظ اتمک قبیح در افصح بودر که فتحه‌یی شیلک گی تلفظ ایده‌لر
شوییله که صریح ها تلفظ اولنه ونه الف تلفظ اولنه لطیفه
ای شاه سوی ره وی دلبر عیاره   تاکی دل بیچاره باشد بفراقت ضیفه
یعنی ای وحشتکه دیو سوز سغ سی قوبرکه جکلشی در بیت
ادیم زمینی سفره عام اوست   درین خوان یغما چه دشمن چه دوست
وبار او رحمت بی حسابش همه را رسیده   باران یغمور در ربیع
رسیده فاعل صیغه‌سندن اسم مفعول در ییتشمش دیمک در یعنی اول
خدانک حساب سوز رحمتی یغموری قمویه ارشمشدر پرده
ناموس بنده‌گان بگناه فاحش مدرد   پرده معروف ناموس عرض در
بوراده راز وعار معناسنه در حق صیانه‌لکه قانونه دیرلر
جبرئیلی ناموس کلور وناموس الاکبر دیرلر فرشته دوکن معناسنه
گناه الفی ممدوده گاه وقزف له معصیت معناسنه یازقی دیمک در

فاحتش اسم فاعل در چوکین ایتشن دیمک در نزرد
وزریدن لغتندن فعل مضارع در ریرتمز دیمکدر خرق
ایتمز معناسنه تشدید سوز اما تشدید ایله دخی استعمال ایده‌ر تقدیر
غالبا تحریف عوام قبیلندن در بیت معنا شویله ایدیکی
اولورکه قول لرک وقاری پرده سنی یرامز گناهلر تیمز
ده وظیفه بو روزی بخطای منکر نبرد   وظیفه معروف
روزی رزق در ودیریلکه جایزدرکه یای نسبت اولا
ایچون وظیفه دیوی دیمک اولا   خطا معروف منکر نونک
سکونی وکافک فتحه سیله بارمز ایشدر کافک کسریله دخی
اوقنداز یعنی بر اهل انکارک خطاسیله دیمک اولا لکن سیاق
کلامه ملایم دکلدر   نبرد بانوک ضمه سیله بریدن صیغه‌سندن
فعل مضارع در بو نفی دخی قیاس اولدرکه راغیر مشدد اولا
اما تشدید ایله استعمال شایع در بیت معنای ترکیب بودرکه

روزین که یا میا

دخی رزق وظیفه سین بر برامز خطا ایله کیمز قطعه ای کریمی که
از خزانهٔ غیب ای کسر همزه ایله حرف ندادر کریم معروف
ی خطاب ایچوندر وصفی مشعردر خزانه کسر خا ایله خزینه معناسنه
غیب گزلو یعنی ای اول شول بر کریمسن که غیب خزینه سنده
گبر وترسا وظیفه خور داری گبر فتح کاف عجمیله وسکون با ایله
اوده طپان کافره دیرلر ومطلق کافر معناسنه دخی استعمال
اولنور شیخ سعدی ه اگر صد سال گبر آتش فروزد ه اگر یکدم درو
افتد بسوزد ه ودخی چوقلق که صواشی کوننی گبرلر فردوسی
یکی گبر بود شیرزاد دلیر ه بجنگ اندر آمد بکردار شیر ه ترسا اکثر نصاری
طایفه سنه اطلاق اولنور وظیفه خور وصف ترکیبیدر وظیفه یی
دیکه در داری داشتن لفظندن مشتق ومخاطب دیکدر
ولفظ ی شول یادر که افعاله واوجه لاحق اولور خطاب
تصری ضمننده کیفیت حالن تعبیر اولنور وبونک تفصیلی گلهجکدر

پس معناسنه شویله دیگر اولور اوده وبتّه طپنی کافرلر وظیفه
یدررسین ه دوستان را کجا کنی محروم دوستان دوستک جمعیدر
لسان فارسیده اکثر اولدرکه قچن بر کلمه یی جمع ایتمک دلسه لر اگر
حیوانات قبیلندن اولوب آخری ساکن اولورسه آخرینه بلوک الف
ونون الحاق ایدرلر واگر آخری متحرک اولورسه الف ونوندن اولکنجه
برکاف عجمی دخی کتورورلر خواجه گان وفرشته گان کبی اگر جماد
اطلاق اولنسه درن اولسه ها ایله الفله جمع ایدرلر آسمانها وزمینها
دیرلر کجا قنده دیمکدر یعنی چه با دوستان بود مروی کم گفت ه که از بر
روزی بشو مضطرب ه نواندکه واوار رفع آسمان ه ویرزقه من حیث لا یحتسب
تو که با دشمنان نظر داری تو سن دیمکدر ضمیر خطابدر انتک
فصیح بودرکه واو تلفظ اولنمیه گاه اولورکه ضرورت وزن ایچون
تلفظ اولنور اندکی ه از غنت ترسیم که درمان نیستند ه مرا تو که
با زنی دلی راز نیست ودمان نیرزد ه مکر بنکین دلسته وجان ندارد

معنی ودکنار وکا قنده اماکن
محروم ایدیک اولور بچه کوکش وعشقر
اولنور اول که ومشتر

هرآنکس که جو تو جانان ندارد ورا بطر یاست اوکا ملحق اولنغ

الف دنی واودنی ساقط اولرتست دیرلر کاها ولورکه مصلحت وباز

شعر ایچون واوه نقل حرکت ویررلر اندک سه بابو اسنه ازکیو بیسی

نیایدکسی تاکشا یدت رازه آماتوکه اتباع واو یله اولا قیمتی معناسنه جرکر

شود دن حاصل اولور افصح بودر که لفظ تو تیمتی معناسنه اولنغ

حرف تا تخیله اوقنه وقات قات اولمق تایه لازم اولدیغی اجلدن قرقد

قات معناسنه دخی استعمال اولنور حافظ صبا زحالی دل تنگ ما بهرد ونیز

که چون شکفته ورقهای غنچه تو برتواست معناسی شویله درکه سن که دشمن لسخ نقد

طوترسن یعنی نظر ایدرسین فراشی باد صبا راکفته فراش نام تک نقده بیله

ورانوک نشر برکاه اله معروفدر دوشیجی دیکلدر باد بیل دررنج معناسنه

صبا مشرق یلنه دیرلر باد ک صبایه اضافتی اضافت العام الی الخاص

دربیانیه در کفته ضم کاف عجمیله کفتن لفظندن اسم مفعولدر

سویلنمش دیمکدر مستقبلاتنی فانی واوه قلب ایدوب مابعد نخ

بریا

بریا زیانی ایدرلر کوید وکوینی دیرلر یعنی صبا یلی فراشنه بغشی

تا فرش زمرد ین بکسترد تا فارسیی درت معنایه کلور اولا شی

غایت ورحتی معناسنه ثانیا ادات تعلیلدر لطیفی از عمد تا بلد

بیاموز و پاک زی تا زوحق وخلق جهان معتبرشوی ثالثا توقیت ا کون

کلور کمال اصفهانی تا جهانست صدر عادل باد فیض جودش چو عدل شاملی باد

رابعا فات دیکدر طاق معناسنه یکتا و دوتا و سه تا دیرلر برقات

اکی قات اوچ قات معناسنه زمرد معروف بر یشلدر قیمتی طاشدر

زمردین زمرد لیندر یعنی یشل فرشی دیمکدر کسترد رانک تخفیله

کسترده دکسترید لفظندن فعل مضارعدر دوشیه دیمکدر

ماضی سنده رانک سکونیله کسترد دوکسریله کستریید دیرلر معنا

بودر که تا زمرد لین فرشی دوشیه و دایه ابربهار یرا فرموده

دایه معروفدر ابر بولت ور سحاب معناسنه بهار یاز فرنا ربیعی

کی نسبت ایچوندر فرموده فرمودن صیغه سندن اسم مفعولدر

[illegible]

بویرلتی دیمکدر مستقبلا تنوع و او ویرنه الف و یا کلور فرمایند

و فرماین دیرلر یعنی بهار دایه سنه بویرلشدر تا بنات نبات

را در مهد زمین بپرورد بنات تقدیم بایله بنتک جمعیدر تذلل

معناسنه نبات نونک مقدمیله بر حنه تبتنه دیرلر و بنا توک

نباته اضافتی ظاهر بودرکه بیانیه اولا و بنات ایله نبات تجنیسی خطادر

جسم ایله جشم کبی قتد بتنک درکه او غلا بختاری اچنه یا تورلر

فارسیده گهواره دیرلر زمین ارضدر یر معناسنه زمینی ورزن

نونله و نونسز ایکیسی دخی لغتدر بپرورد رای ثانینک فتحه بیله

پروردن و پروریدن لفظندن فعل مضارعدر تربیه دیمکدر

و ماضیسنی سکونه رای ثانی له پرورد و کسریله پرورید دیرلر یعنی

پروردن بتی قزلرینی پرتکمه بسلیه دیمک اولور و درختانرا بجمع

نوروزی قبای سبز ورق در بر کرده درختان درختک جمعیدر

تاعی بودرکه نایله الفله جمع اولایدی درختها دینیلیدی اما استعاره

طرتیله

طرتیله شولکه لوازم انسانی درخلعت و جامه کبی درخته اثبات ایله

انسان مرتبه سنه الحاق ایدوب الف و نونیله جمع ایلدی و درخت شوله

تازه یاشی یجه دیرلرکه هنوز کسالامش اولا کلیسی کورنمکه جوب

دیرلر سولا تا جای دل زادم برجا چوه دیرم آن قدر بلند

بر درخت آن به که ببندم در ساقل جوب را یعنی عاقل کشیه اوله

یکدرکه کسلوب کندویه دوقنمی اغاجی هنوز بتدرکی یرده کسلدیکن

کوره و عاقبتینی ملاحظه ایده نته کیم بن انوک درخت قدینی کورز

جن المجنونک عاقبتنه دوتنمایینی مقرر دوتدم اما اوکا محمود باک

حضرتاری روح الله روحه بو بیتینده کی لاله خط کرده کلر زنکرد

بد او غلدکه کیم درخته صار و بن کرد ده بار بازارده درختی جوب

یرنه استعمال اولنشدر تمام استعاره طرتیله ذکر اولنمان قضیه

اوزرینه در یعنی زنگ و بوی محبوبه مطرا و خوش بوی و تازه و تر

اولمشی لالیه متاین اولمغله جوب حقیر قوت غاذیه و نامیه سندن اراد

کیوب درخت مرتبه سینه بولمشدر خلعت معروف بخلعت برآ
خلعت تقدیرینه در نوروز نیّر اعظم یعنی کونش نقطهٔ اعتدال
ربیعی یه یعنی برج حمله اوغرادیغی کونه دیرلر ملوک عجم اول
کونی عید ایدرلر ایمش یا نسبت ایچوندر قبا یایلا یا سوز دخی
لغتدر اما وقت اضافتده یانوک اثباتی لازمدر قفتان دیکدر
و قبانوک سبزه اضافتی بیانیه در سبز یاشل ورق رانوک
ختمه سیله ایچ ییرنی بر بوراده علی معنا لهندر کرده کردن صیغهٔ بنده
اسم مفعولدر ایلمشی دیمکدر در بر کرده دیمکدر اورزینه ایلمشی
اولمرکیز فوروئمشی معناسندن تعبیردر یعنی دخی اشجاره نوروز
قفتان را
خلعتی چوه یاشل یپراق قفتانن کیدوردکی بوتقدیرجه در
نایب
جمله سی فراش باد صبا جمله سنه معطوفدر نته کیم وعصارهٔ
جمله سی بو عطفی مؤید و مؤکددر والحاصل معنی شویله دیمکدر
اوله خدا تعبلنده فراش باد صبایه فرش زمردین دوشه دیلمشی بر وقت ابر

ابر



ابر بهاره دایه بنات نبات مهد زمینده بسلیه دیو بیورلمشدر
و اشجاره نوروز خلعتی ایچون یاشل یپراق قفتانن کیدوردی عشدر
تا و سوالقا در غلی مایشا جمله سنه وار جه اما او لکاو فضا را
سنی بنات نبات جمله سنه عطف ایدوب قرینهٔ عطف جابجا ایتمک
ذکر ده و نهاده لفظلی کنده و نهد معناسنه الحق و بعض نسخه ده
و نهاده بیرینه و کند و نهد واقع اولدوغی تفرقه ناسخه حمل ایتمک
بو کا قرینه کتوریلر سیاقه نک سیاقته ارتباطی ملاحظه اولنیور
تعتنی ناتیه و تکلفی تندار تکاب ایتمک در کما لا یخفی علی القائل

الحق • والمناک شاخ را بقدوم سوسم کل کلاه شکوفه برسر نهاده
دیمکدر
المناک طفلک چغی ور اوغلوچقلر دیکه در شاخ بوراده بوداق
و بوینی دخی دیرلر سوسم وقت جمعیت دیمکدر کل ضم کاف عجمیله
کلی
معروف و مشهور برچیک در و هر چیکه دخی اطلاق اولنور کلی
کل شفتالو شفتالو چیکی و ازجمله مرغوب اولان ... لر دیکله

تعبیر ایدرلر مثلا از حق سیرا که انا تعب اولمیه کل کشت دیرلر
وبر مختصر یبرکه قوش واراسته کل زیخی دیرلر وبعض نسخه ده
سوسن قدوم کل ذو شرشی وبعضی نسخه قدوم سوسن کلدر وشمس
قدوم ضم قافله مصدردر کلمک دیمکدر کلاه بورک در شکوفه چچکدر
سر باتش در نهاده نهاده لفظندن اسم مفعول در قونلش دیمکدر
مستقبلاتش الف حذف اولنور نهد ونهند دیرلر یعنی براقه و
خلق قدر میکل کل سوسمندن اتر وچیک کلاهی باشنه قونلش در بو جمله
دن عطف ماسبق کبی ملاحظه اولنه وعصاره ونایی نقدیرنشی شهد
نایق شی عصاره فتح عینله وتخفیف صاد ایله صیقندو دیمکدر نای
قامش معناسنه در نی لفظنه مرادف بلکه انده تخفیف اولنمشدر اما
اکثر یا نای دوکه وز قامش اسمال اولنور ونیستان قامشلق
انکا شاهددر نیشکر لغت حسابیه ده قامش نی دردکی نایجه دیو
تصریح اولنمشدر وهم بعض شعرانک شعرلرندن دخی فهم اولنور

بیت

بیت هر ناوک نی کز قور رسد بر دل چاکم نایی شود وناله کند زیر سر خاکم

ومثنوی مولویده که بشنو از نی چون حکایت میکند که واقع اولمشدر
مطلق قامش درکه حقیقت انسانی ده کنایت در نیته کیم مولانا جامی
انوک شرحنده کاه نی دن ناله مراد ایدنوب وکاه قلم طوتوب مناسبت
بیان ایلمشدر وبعض منشیلرک تمادی ایام فراقده حکایت ونوا
آلام اشتیاقدن شکایت کوستروب بو قطعه یی علی طریق التضمین
بو بیورمش بو معنای مؤکددر شرح نامه دلم را انجان بشنو
از نی چون حکایت میکند بازبان تیز وچشم اشکبار از جدایها شکایت
میکند ودخی نای بوغاز در که عربجه حلقوم دیرلر بو راده انسب
اولدر که نای دن مراد حلقوم اولا زیرا شهید کوچک باله دیرلر عربجه
مستعمل لغت در عربده شینوک فتحه سیله وضمه سیله جایز فارسیده
فتح شینله شایع اولمشدر پس نیجه بال قامشوک صیقندوسی در کولدر
بلکه بوغازک عصاره سی در یعنی بالک روحی انواع ازهار واشجار

واصناف اوراق واثمار بایله جمیع مطاعم وملاحم ده اخذ ایدوب
نار نن طوبوب وایاقلرینه بوکلنوب ودخی مقامنده کلوب نفسنی
عرض ایدوب اوله یدکونی استزاغ ایله شوبلکه افق تتمه ترتیب ایتدوکی
خانه لری ممتلی قلور باذن الله تعالی وقدرته ادنی زمانده جمیع
عسل بیع باله مبدل اولور ظهیر فاریابی بر اغراض ویخوشی نیکی ز
غایت حرص نشته بر شهر قصد کمی کنوز نبور اما اکثرنا ...
مراد اولنور سوی زاشهد شکر معناسنه اولور وبعضی نسخه ده تایی ویرنه
نالی دینلشی نال برنوع ایچی طولو صاری قامش در وویدی اکر نکم
تلم ایچنی ایچه جک تیل لردر ... ازلب جوی عدوی توبه آموزت نخست
زین سبب کاسته ور زد توان آمدنالی کاتبی نالی شدی زناله واین باید درد
سوی شدی زموی ای شیخ اکبار و فایق عالی در شش شده صیغه سنده
اسم معمول اولمشی دیمک در زیرا شده انتقال مقامی نوع صیورت
معناسنه کلور نته کیم بوده کینونت معناسنه در وکاه اولور که برنک

برینوک

برینوک مقامنده استعمال اولنور نته کیم عربیده کان وصار کبی
برینوک معناسنه کلور وشده رفتن معناسنه دخی کلور شیخ سعدی
خوب بر در طبیعت که نشست نشود جز بوقت مرک از دست واوله
دخی لغتدر شودن دیرلر شده معناسنه تحفی نخوی در دولتنی
فتنه بستر ناخن زهی یک ذره زخلش بیار است که بخوده با تمام وبخشش
اوور که هم بواد خون از دل کان و اب زخسار دریم شود پس
سخن بولیورله دخی تا یک عصاره سی اول خدانک قدرتیله عالی
شهد اولمشدر وتخم خرما بر بتیشن نخل باسن کشته تخم تخم تایله
وسکون تایله معروفدر کاه اولور لفظ مرغله ترکیب اولنور تخم مرغ دیرلر
یمرطه معناسنه خرما معروفدر تربیت بسلمکدر نخل خرما اغاجی در
وبعض لرده بستان رسمنجه قزلرو کلشن لر اوغلانجقلر تزویج لرده
دوزب باشلرنه وبوینلرینه طقدقلری زینت لمبابینه دخی دیرلر
اما بونلرده مراد معنای اول در ومقصود دخی کلور اکثر و خاصه
الله



اتمک معناسنه باتق اوزندر باتقاوزوه قوماوز وکنه دیرلر

جمعی باتقات کلور کشته فتح کاف بجیله بوراده اولمش دیمکدر

کشتن صیغه سندن اسم مفعولدر دونمک دیمکدر مثلا کیدرکن دونمکلر

عودت معناسنه و برحالدن برحاله دونمک انقلاب معناسنه و بونده

درکه اولمق معناسنه استعمال ایدرلر صیرورت معناسنه که برحالدن

برحاله انتقال اتمکدن عبارتدر کینونت معناسنه استعمال اولنور

وکشت که سیران معناسنه کلور بونده درکه گل کشت وکشت کلزار دیرلر

جای باتوجای موسی کشت گلستان دارد بلکه چون سرمه سرو کشتی شاخ

پس معنا بویله در قوماتوک جایکی اولصانوکی لبسایه بیلا اوزوه

قوماتی اولمشدر قطع ابروباد ومه وخورشید وفلک درکارند

فتحیله وماتوک شبو تیله مالفظنده تخفیف اولنمشدر دیمکدر

معناسنه وشهور معناسنه که بر بیلک اون ایکی بخشنده بر دیرلر

یاد ورقمر وبا بیر غی حسابنه ودخی قرس ایار نوک اون ایکی کونه

دیرلر



دیرلر خورشید کونش درواور رسمی ور ودیلوکه ضور واوریجلدر

کمال عربش

تزونتر قافیه سندن استعمال اولنور کنش معناسنه ودخی کلور

است

معشوقه که زنکیر نه وخیرنه خورست بانشی فراتم که بریا یه در خور

وشید دخی یلو که کنش در فردوسیده بروکعفتار ان سوکه تابان شید

برآید یکی پرده بینم سپید ونقطهور ایله شیدرت ترکیبی ترکیب

ایکیسنی بر اسم ایدب کنشه اطلاق ایدرلر خورشید دیرلر یاکز

ضوردیاکز شید اطلاقندن مرکب اطلاق اکثر وشایع در فلک

فانک ولامک فتحیله ییله کوک حرجخ آسمان معناسنه جمعی افلاک کلور

ییلدیم یعنی بلوت وآی وکونه وکوک جمله ایشی در تاتو نانی کمن ایکی

بغفلت نخوری نان اتمک در وآنزنی کی وحدت ایچوندر

و معناسنه

کف بوراده آیه معناسنه در عربجه راحه دیرلر ودخی کوپک معنا

کلور آری آوردن لفظندن دری خطابجو ندر کتوری

دیمک ولور آری بر دخی که یا نفس کلمه ون اولاً اوزنه معنا

یمان آدمی ویران ایتمه و بای معناسنه کلور غارت معروفدر نخوریت
واو رسمی در خوردن لفظندن فعل مضارعدر ن نفی ایچوندر
یمیاسین دیمک اولور بعض نسخه ده بایلغوری دشمنی اولنقده
استفهام انکاری اولور یعنی یرمیسن یمه یعنی معنا بویله اولورکه
تاسن برلکی الوکه کتوره سین یعنی حاصل ایدسین دخی غفلتله
یمیاسین همه از بهر تو سرکشته و فرمان بردار بهر حرف تخفیفدر
لام جاره معناسنه بهر او انوک ایچون بهر من بنم ایچون دیمک اولور سرکشته
وصف ترکیبی درزلی قرار دیمک اولور فرمان بردار وصف ترکیبیدر
بویرق دوتجی دیمک اولور بردار بانوک فتحیله بردن لفظندن
اسم فاعلدر ایلتجی دیمکدر قیاس اوله ایدی که بردار مضموم
مضموم اولایدی لکن مستقبلاتنده با مفتوح قلنور و ایدیلکه بر
که کتمک دیمکدر انوک مستقبلاتیله فرق ایچون مفتوح قلندی پس
معنا شویله در که قوشنه اوترون قرار و بویرق دوتجی در شرط

انصاف

انصاف نباشد که تو فرمان نبری شرط و انصاف معروفلردر
باشد باتیده صیغه سنده فعل مضارع اوله دیمکدر نبری
بانوک و راء نوک فتحه لریله بردن صیغه سنده شیمکیدی پس معنا
شویله اولورکه انصاف شرطی اولمایه که سن بویرق الماسین یعنی بویرق
دوتمیاسین وقتیکه مصنف بیاننده تحمید و تحریض عبادت و ترغیب
شکر و تنبیه عجز و قصور و اعلام تقدیر ارزاق و تنبیه طریق
توکل و تبیین عجایب قدرة اللهدن فارغ اولدیسه الطاف حقک
ذکری توطیه اهلنی تصلیه یه شروع ایدوب بویوردی که در خبر است
از سرور کاینات سرور سینک مفتوحی و راء ساکن و واو مفتوحیله
عظیم شانی اولان کمسنه استعمال اولنور کاینات مخلوقات
معناسنه یعنی خبرده وار مخلوقاتک سرورندن یعنی حدیث نبویده
ثابت اولمشدر ثابت اولان اشاعه ده یکی از سرکلان دیدوکی
اولسه کرکدر و مفخر موجودات و رحمت عالمیان و صفوت آدمیان تتمه

عالیشان عالی نوک جمعی در عالم اهل لری دیمک در صفوة
صاد ده حرکات ثلثه جایزدر خالص معناسنه وتتمه‌ده دور زمانه
یعنی دور زمانک تمام ایدیجی محمد مصطفی علیه الصلوة والسلام
بیت لغتده اوی کانه معناسنه اصطلاحده ایکی مصراعه دیرلر
که کسه آنلری متوالی اوقوسون که اوله شفیع مطاع نبی کریم
شفیع مقبول الشفاعه دیمکدر مطاع ضم میم ایله طاعت اولنمش
نبی لغتده خبر ویریجی دیمکدر اما اصطلاحده شول بنده لطیفه دیرلر که
ذات شریفه دیرلر که اوکه بطریق الوحی من عند الله تعالی بر
نازل اولا که اول شریعت اونوک خدایه تعبدنوک کیفیتنی بیان
متضمن اولا اگر اول شریعتله غیره مبعوث اولورسه رسول
دیرلر کذا فی الباب الرابع عشر من الفتوحات المکیة کریم
شول اصله کسنه دیرلر که اخلاق مرضیة واطوار سنیة برله متحلی
اولا قسیم جسیم بسیم وسیم قسیم الرقسامده

٢١

حسن اولوبه دیمکدر یعنی کوچک یوزلو و ارقسنده اولورسه تام
معناسنه اولور یعنی آنتنه حکمتی وموفقی قسمتنه ایدیجی در جسیم
لغتده کوده لوکشیه دیرلر مراد یا عظیم القدر دیمک اولا یا اول
حضرتوک شول مجیئ سنه اشارت اولا که اعتدالی فاسله اکن بونه
دکلوا وزن بویلو کسه نوک یا نه کلمه آنده عالی کورنور ایدی بسیم
کولیجی دیرکه ابن عباس رضی الله عنهما مرویدر که بزم پیغامبریمزک
آدی وصفتی توریت ده احمد الضحوک القتال یرکب البعیر
ویلبس الشملة ویجتزی بالکسرة سیفه علی عاتقه در
معناسی ضحوک الدرکه دایما خندان اولا ونفسی کریم بیبج
نه دن منقبض اولمیه وبویرمش در که بن لطیفه ایدیجیم
ولیکن طوغری دن غیری سوز سویلمزم ومعنی بو معنی نوک تثلیه
اشارتدر قوله تعالی فبما رحمة من الله لنت لهم ولو کنت فظا غلیظ
القلب لانفضوا من حولک وسیم دشمده درعلامت نقش

دیکدر یعنی مهر نبوّت که ظهرنده علامت واردر یا نور نبوّت بریله
مبارک آلنی نوک تنویرندن کنایت اولا که علامت صدقیدر
درنته کیم دیمشلردر لَوْ لَمْ تَکُنْ فیهِ آیاتٌ مُبَیِّنَةٌ لَکانَ مَنْظَرُهُ
یُنْبِیکَ بِالْخَبَرِ قال بعض العلماء فی قوله تعالی یَکادُ زَیْتُها یُضِیءُ
وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نارٌ بو بر مثلدر که حق تعالی رسولی حقنده اور
یعنی اونوک منظری نبوّتنه دالدر واگرچه تلاوت قرآن دخی
اولمسه و دخی وَسِیمٌ حَسَنُ الوجه معناسنه گلور و بو مصرعده
صناعت شعریه رعایت ایدوب درت لفظی تجنیس مطرّف او
شکلو بیله گتوردی چمن تمن زمن یمن گبی **بیت** چه غم دیوار
امت راکه باشد چون تو پشتیبان **چ** جیم عجمی نوک کسره سیله
و دار ریسی که نه دیمکدر ذوی العقولک غیرینه استعمال اولنور
ما تلفظ اولنمز اما گاه اولور که ضرورت وزنده کسره سی اشباع
ایدرلر یا حاصل اولور **پشتیبان** پشت ارقه و ربان ادات

نسبتدر

نسبت درچ معناسنه شتربان و سکبان دیدکلری دوه جی ایتجی
دیمک اولور بس پشتیبان دیمک ارقه طوتجی دیمک اولور مراد
اندن ظهیر و مستند دیمکدر و بنالر ترکیبده پشتوان دیوبلر
دیوار خطیدر لکن و دایه او ومش استعمال ایدرلر معنا بو بیتده اولور
یعنی نه غم است دیواره که سنوک گبی ظهیر اوله چه باک از موج بحر آنرا
که باشد نوح کشتیبان **باک** بای عربی ایله قورقمق در مبالات معناسنه [قورقو قورقمق]
موج معروف دردکزک اضطرابندن حاصل اولان هیئته دیرلر
بحر دکزدر دریا معناسنه و دخی تیز بوزجی آته و قاووق دیرلر
و تسواد شهره و ایکی طاغ اورتاسنه و آووجریق بیله و سبزه یه
شتق رخنه و دوه نک قولاغنی یرمغه و قوزقاغه دیرلر
آن بوراده اولدی دیمکدر بهذا معناسنه اشارتجودر آلتی قسمیه امالیه
بیله استعمالی افصحدر و گاه اولور که محبوبلرک خوبلقی حالتنه حقیقی
اطلاق اولنور شیرینلک دیمک اولور حافظ شیرازی شاهد

آن نیست که مویی ومیانی دارد بنده طلعت آن باش که آنی دارد

نوح علیه السلام ترنسلر قصه سی مشهور طوفانی وگمی ونجاتی قضیه سی معروفدر تطویله احتیاج یوق کشتی بان گمی دیمکدر ملاح معناسنه زیرا لفظ کشتی فتح کاف عربیله گمی دیمکدر سفینه معناسنه بان لفظیله مرکب اولمشدر معنی شویله اولور که نه قدر خوف وکرم موجبدر اوکا که نوح علیه السلام گمی اولا بلغ العلی بکماله بلغ فعل ماضیدر فاعلی ایچنده مستتر ضمیر مستکندر راجعدر حضرت محمده صلی الله علیه وسلم بلغه وبلغ الیه دیرلر یعنی ایرشدی اوکا فعل یفعل بابندن مصدری بلاغا وبلوغا گلور علی ضم عینله وقصرله علیا نوک جمعیدر رفعتلر دیمکدر وعلیا ضم عینله اعلی نوک مؤنثیدر لکن لفظ علیاده قصر ومد جایزدر السماء العلیا والسماوات العلی دیرلر اما علیا فتح عینله وقصرله ومدله مکان مشرف وعالی دیمکدر علی فتح عینله وقصرله حرف جردر ازره دیمکدر بر معناسنه واما علاکه

صورت

صورت الفنع یازلور فعل ماضیدر علا یعلو علوا بابندن علا فی الارض دیرلر تکبر معناسنه یعنی کبرلنلی اولدی وعلا الخلق دیرلر قهرهم معناسنه یعنی قهر ایلدی خلقی وفی علی فی الشرف کسر لام ایله یعلی علاء وعلیا ویعلی دیرلر وفی علا وعلاء عینله صورت الفنع اسم گلور بو تقدیرجه مد وقصر جایزدر علا دیرلر رفعت معناسنه یعنی شویله اولورکه منتهی رفعتلره اولدی سول کالیله ه کشف الدجی بجماله کشف فعل ماضیدر یفعل بابندن آچدی دیمکدر دجی فتح داله وقصرله بو راده دجیه نوک جمعیدر گیجه قرکلقلری دیمکدر وزیاده قرکلقه دیمکدر وبال اروسکی گیجه کارینه دیرلر یعنی گوزد جهالت قرکلقلرینی اچدی جمالیله ه حسنت جمیع خصاله حسنت فعل ماضی مفرد مؤنث غایبه در لفظ جمیع اگرچه ظاهرده مفرددر معنیده جمع اولوب کل جمیع مؤنث اعتبار ایله بوکا مسند اولان فعل دخی صیغه مؤنث

لکن الجار مع المجرور متعلقدر بلغ لفظنه صح

کتورلدی خصالت کسر خا ایله خصلتک جمعی در خویلر دیکدر

یعنی کوچکلر اولدرسه اول رسولک جمله خویلری صلوا علیه وآلیه

صلوا فعل ماضی جمع مذکر غایب در صلوات کتورک دیمکدر بلکه
ناقصدر جمع مذکر امر حاضردر

صلات لغتده بربیچه معنایه کلور اول نمازه دیرلر قوله تعالی ان الصلوة

تنهی عن الفحشاء والمنکر ایکنجی دعایه دیرلر قوله تعالی وصل علیهم

ان صلوتک سکن لهم اوچنجی رحمت دیمکدر قوله تعالی ان الله و

ملائکته یصلون علی النبی دردنجی دین دیمکدر قوله تعالی

اصلوتک تامرک ان نترک بشنجی استغفاره دیرلر قوله تعالی

اولئک علیهم صلوات من ربهم ورحمة التنجی نصاری کلیسه

دیرلر دیر وکنشت معناسنه قوله تعالی لهدمت صوامع وبیع

وصلوات یدنجی سورهٔ والحمده دیرلر قوله علیه السلام قسمت

الصلوة بینی وبین عبدی بنصفین فنصفها لی ونصفها لعبدی

وهی سورة الفاتحة آل دن مراد بونده بو مقامده یا اهل بیت

حضرت رسول الله اولا صلی الله علیه وسلم ورضی الله عنهم اجمعین

ویا کل مؤمن تقی نقی ایدی آل مقتضاسنجه سایر مؤمنلره

دخی شامل اولا یعنی صلوات کتورکه اول رسولک اوزرینه و دخی

آل اوزرینه زیرا بیورمشدر که اذا صلیتم علی فعمموا که یعنی از

بندکان کنهکار پریشان روزکار یاکی بر ویکدر واحد معناسینه

یای تانیثلو یا سوز لغت در اما فصیح اولدرکه یای اولی مفتوح

اوقنه احمد کرمانی در منزله وجود هر یک چون خوک و سگ

همیشه درتنک کاه اولورکه اماله ایله کسره ایله اوقنور کنهکار

ای کاف دخی عجمی در اکرچه که استعمال عامه ده کاف تازی عربی تلفظ

اولنور وسپهکار وجفاکار وبونلرک امثالی دخی بو منواله در

بو قبیلدن در زیرا لفظ کار کاف عربیله یا اسم در آیش دیمک اولور

فعل معناسنه یا کاشتن لفظندن صیغهٔ امر در اک دیمکدر بو بابده

و صفت ترکیبی استعمال اولنور نته کیم تتبع کتب لغات اقرب ایدنله

معلوم ورە اما کار لفظی کاف عجمیله ادات مبالغه در صیغه ماضی
نوک آخرینه لاحق اولور مبالغه ی فاعل معناسنه پروردکار کبی رب معناسنه
آفرین کار کبی خلاق معناسنه وکاه اولور که امر صیغه سی آخرینه لاحق
اولور آمرزکار کبی غفور وغفار معناسنه وآموزکار کبی کثیر التعلیم
وکثیر التعلیم معناسنه ٭ عزیز قصص ٭ جوانی نیاموز و آموزکاره
همه دانش از گردش روزکاره که تا انچه ماند ست ازو یادکاره
بوده ویار انرا چه آموزکاره واسما آخرینه لاحق اولان دخی بو قبیلدندر
پس کنهکار دیمک مبالغه ایله کناه ایدجی دیمک اولور **پریشان** طاغنوق
وکاه اولور که لفظ اشنا لفظ برک اورتاسنه ترکیب توصیفی قصد
اولنور برک صفتلو دیمک اولور برک شانوک **روزکار** له ترکیبی توصیفی
قبیلندندر یعنی روزکاری طاغنوق یعنی معنی شوریده اولوبه کناهی ضیع
ایدجی و روزکاری طاغنوق قوللردن برک دستی اجابتنه امید
اجابتنه بزرکاه حق جل وعلا بر وارور **انابت** دونمکدر رجوع معناسنه

یعنی

یعنی پیشیمانلق **امید** اومق رجا معناسنه میملی تخفیفی و تشدیدی جایزدر
مصراع دارم امید آنکه بامید هارسم **اجابت** قبول دیمک معنا سویله اولورکه
پیشیمانلق الی قبول اوله وسیله حق تعالی درکاهنه طوته یعنی قالدره
ایزد تعالی بروی نظر قلمندر **ایزد** علم خاص در الله معناسنه تکری تعالی
درو **دی** اوده دیمکدر ضمیر غایب در یعنی حق تعالی اوکه نظر اتمیه
بازشی بخواند باز اعراض کند **باز** زا ایله بوراده کیرو دیمکدر
وطوغان معناسنه واچوق کشاده معناسنه و قول بازو معناسنه
و فرق اتمک معناسنه کلور و بازیدن لفظندن امر صیغه سی دخی وار و بعض
ترکیب لرده صفت دخی استعمال اولنور حقه باز و مهره باز کبی یعنی
کرد اول دعایی اوقیه کر و حق تعالی اعراض ایدر بازشی تضرع ایله
زاری بخواند حق سبحانه وتعالی کوید یعنی کرد اول قول دعاسینی تضرع و
زاری لق برله اوقیه حق سبحانه وتعالی ایدر یا ملائکتی لقد استحییت
من عبدی **یا** حرف ندادر **ملائکه** ملک لفظنک جمعیدر فرشته لر

نه خوشدر انتظار اربچه باری
امیده ابروزه امید داری فخ

دیگری یم ضمیر متکلم وضع در لم تأکید ایچوندر قد تحقیق ایچوندر
استحیی استحیا مابنده فعل ماضی در حیا او تنمق در یعنی
دهشت و وحشت وملاحظه مدح و ذمّدن انسانه بر حالت
عارض اولور که لونن تغییری لازم کلور اکثریا حزن طاری اولور الکی
حیا دیرلر ت مضموم علامت نفس متکلم وضع در استحییت
فعل و فاعل در بن اوتندم دیمک در یعنی بن لکنه جلال تعالی نظر
ایدرکن صفت جمال ولطفه تمتّع در منّ دن دیمک در از معناسنه
عبد قول در بنده معناسنه ی ضمیر متکلم وضع در کالبتی معنا
شویله دیمک در که یا فرشته لرم بن قولمدن اوتندم یعنی بن قولمی تعذیب
ایلمزم مستحق عقوبت اولمش کن ترک اتدم نته کیم مستحیی اولان
منعاملک مقتضاسی اولدیغی خصوصیاتی ترک ایدر فقد غفرت له
ف تعقیب ایچوندر غفرت یرلغدم دیمکدر یعنی بن اول قولمی یرلغدم
دعوتشی را اجابت کردم کردم یعنی کردم لغتنده کاف عربیله صیغه

ماضی

ماضی نفس متکلم وضع در ایلدم دیمک در مستقبلاتنده را
یرینه نون کتورورلر کنند و کنند دیرلر ملحکان کیم بیم ساکن که کلمه نوکی
آخرینه لاحق اولور ضمیر متکلم در اسملر آخرینه ضمیر مجرور در مضاف الیه
معناسنه جانم بنم جانم دلم بنم کوکلم دیمک اولور ولکاه اولور ضمیر منصوب
و فی اولور بوکه کفتم مست کرد کبی بونی کلام اقتدیرنده در فعللر آخرینه
ضمیر مرفوع در فاعلیت معناسنه دانستم بلدم و داشتم بلورم دیمک اولور
ولکاه اولور که مفعولیت معناسنه لاحق اولور خواهم سلمان
زیر لب میکد میتم وعلی که کامت بدهم غالبا آنست که تا زاینه باید میدد
مرقمین بومیم مزد اولسه ضمیر متکلم وضع اولور قمین کیم میمک ما قبلنده
یا اولسه ضمیر متکلم مع الغیر اولور دانستیم کبی که بلدک دیمک اولور
یعنی دعوتنی قبول اتدیم وحاجتنی را بر آوردم معنی حاجتنی حاصل
اتدم که از بسیاری دعا وزاری بنده همی شرم دارم بسیار چوق دیکدر
ی مصدریه در دعا دلدا وتومق در خیر ده لامه دعالر ویرلر

رشرده بیلے ویله دعائیه علیه دیرلر اما مطلق ذکر اولنسه خیر اد [اولنور]
مالکیم خلافنه قرینه اولا یعنی قونلك چوق لق دعاسنده دخی زارك [سندن]
اوتنورم **بیت** کرم بین ولطف خداوندگار **کرم** کاف عربی ورانوك
فتحیله لطف عطا دراینوك دیکلدر جودت معناسنه معروفدر اما
فارسی دلده گر دیو صاغر دیرلر کرم دیك صاغرم دیمك اولور
لکن فتح کاف وسکون رایله اولنجه بایع چبوغنه دیرلر وکسر کاف و [سکونه]
رایله ایغ قورده دیرلر نته کیم بو بیتده جمع ایدلشدر گرگم بباغ
ازین گرمی بو دو کرم بخورد بکوش بهرکه بگفتم گرمی بلفظ گرم **بین**
وبرد لفظنده غیر قیاسی صیغه امردر کوردیك در ضرورت وزن
اجلدن معطوف علیه له معطوف اورتاسنده یعنی کرمله لطف بیننده [فاصله]
اولدی کرم ولطف خداوندکاریمی تقدیرنده دروصف ترکیبی [دخی]
اولوردوربین اوزاغی کوریجی وباریك بین اینجه کوریجی وسایر [مستقبلات]
دخی بونوك اوزرنه کلور بینم وبینید وبینند گبی **شرح** اودریا

معناسنه

معناسنه اسم مصدردر وصیغه امردر وصف ترکیبی دخی اولوره
ستار اوات کرتدر اصلی زاردر اما بعض کلملرده راسینه ...
قلنور مثلا رخسار دیرلر یوزی چوق دیمك اولور یوزك بویلکلکی
ودکرانلکندن تعبیر دریس **شرمسار** دیك حیاسی چوق دیمك [در]
یعنی حق تعالی نوك کریمی ولطفی کورتوك گناه ایلشدراوت [اوتنچی]
عاکفان کعبه جلالش بتقصیر عبادت معترف که ما عبدناك حق
عبادتك **عاکفان** عاکفك جمعی بورادده ملازم درالف ونون جمع [ایچوندر]
تاع فارسی اوزرنه ملازم لردیمك دره زیرا عکف علیه دیرلر [لزم]
وادام مقبلا علیه ومنه یعکفون وعکفه دیرلر حبسه معناسنه
ومنه والهدی معکوفا معنای اخیر محله مناسب ترك دکولدر **کعبه**
حق تعالی نك ادیدر اصطلاح مشایخده کعبه ونسبة مقام لاهوت
ودایره وحدت مراد اولور زیرا جمیع عارفلر وسالکلرك [متعبدی]
وقبله سی در **جلال** جیمك فتحه سیله مشهور ومتعارف درلغتده [اولوق]

کناه جرا کلی تجدید کرده حکارن
روا نشد کرا ربابت مکتوب فی
حق سبحانه وتعالی الکرنه بر مهرلو مکتوب
وار ایچنده دینه که فعلت یا فعلت لکن بنمیت
فانی قد غفرت لك یعنی اول
ان اظهر علیك فاذهب
کتابی ایچنده بو اولکه کتابی شول اصل کناه کار
مطلوبه ووریلیر بنا اول کناه کاره سکا اظهار
ایتمکه اوتندوم یا رالغدوم وفتح کم محو معاف
حضرتلرنه وبعده ذکره بو جهر واصل اولدکه
سوزدر حکم سبحان من یذنب العبد فیستحی
هو

خلقتک

واصطلاحات يعنى حق تعالى نك خلقدن استغنا وتجليلدن

غيورلغي يعنى ديبي ره کنه انتباه طريقيله اولولغنک ظهورينه ديرلر

بيت ۔ فانك في كثر الحقايق شاير وليس له الا جلالك ساترد

عبادتك قوللق دير معترف اقرار ايدجي در ما حرف نفي در عبدناك

فعل وفاعل در عبارتدن ک خطاب ايچوندر حق عبادتك اى

کمال عبادتک يعنى اول حقک اولولغنه کعبه سنوک توجهله لازم لرى

اقرار ايدرلر که بز سکا لايق قوللغه قوللق ايده مدک ووا

صفانك

صفات جليه و جالشى تحيّر منسوب که ما عرفناك حق معرفتك و

واصفک جحى در وصف ايدجي لر وعيک در کی سبق مثله حليه بزک

زيور معناسنه جمال معشوقنک کمال حسننک ظهورينه ديرلر عاشقنک

رغبتنی وطلبيني زياده ماتيمک ايچون بورادا ذات حقک صفات لطفيه

برله خلايقک قلوبنی جلب اتگيمون تجلی سنه ديرلر تحيّر حيرتدر

منسوب معروف ما حرف نفي در عرفنا فعل وفاعل در معرفتدن

ک

ک خطابيچوندر حق معرفتك اى كمال معرفتك يعنى اول حقک

جمالى زيورنک وصف ايدجي لرى حيرته متعلق لردر که بزسنى بکمه

سکا لايق بالمکالمة بيلمدک بو بيرنشار در من عرف الله کلّ لسانه

وكلّ الناس في ذات الله حمقا اما او کلمه بعض لرى بردن مروي در که

کلن عرفناک حق معرفتك ديو حق جل وعلا نك صفاتنی ربوبيتی

والوهيتی و وحدانيتی وساير نعوت جلال وجمالی برله اتصافنی

معرفتی علم اليقين وعين اليقين وحق اليقين حصولنه اشارتدر

لو کشف الغطا ما ازددت يقينا بو نندن عبارتدر والا حضرت

امير المؤمنين امام على بن ابى طالب دن معرفت حق جلّ وعلا خصوصنده

استفسار اولندقده بويوردى که ان تعلم انه في تصور قلبك فالله

عز وجل بخلافه قال محمد بن واسع رحمه الله من عرف عز وعلا انه

كلامه ودام تحيره وقال ابو بكر واسطى من عرف الله انقطع بل

خرس وانقمع وجايزدر که ما عرفناك حق معرفتك تعالى فنافى الله

[illegible]

اشارت اولا یعنی سنی سکا لایق معرفتیله بیلن یوق سنی بن بو معرفت
دخی سنی کندر دیمک اولا بو بر مشاردر که عرفت ربی بربی ولولا فضل
ربی ما عرفت ربی کما قال الله تعالی وما رمیت اذ رمیت ولکن الله
رمی الآیه **بیت** هیچ ذاتی بیلن اولمز سن عقل کل وصفاتی اولمز سن

لو تغیر اگرچه سویلشلر انلر ایت متی عقد بلغ الحق حقیقت
لکنه اولمدر بو بزدن اگاه نمی التی بیلور بینی الا الله
یورک وار لاسی کسب ایله کمالات سنک حدک دکولدر بو مقالات
بو مجلس بو کونه بیگانه سین سن بو شمعه گرچه خوش پروانه سین سن
متاعکدر بو جهل متاعک کلامک کورله کیم ارته کمالک
صدف کیبی یوم اغزک جمله گوش اول چیقرمه گوهرک الدن خموش اول

نظم گر کسی وصف او ز من پرسد بیدل از بی نشان چه گوید باز **گر**
کلمه‌سی جمله بوراده اگر معناسنه لفظنده تخفیف اولنمشدر ادات
شرطدر ترکیده مستعمل در ودخی اوزن معناسنه کلور عربیده چوب

دیرلر

دیرلر ودخی اداتیه فاعل کلور ایمک آغزنه اولشور انوک فاعلنه دلالت ایدر
مثلا کوزه گر وکفشگر دیرلر بزه آقچی دیمکدر معناسنه **کس**
کسی درفیمکاف عربیله **پرسد** پرسیده صیغه سندن فعل مضارعدر
صوره دیمکدر **دل** یورک وکوکل دیمکدر **باز** بوراده
انسب بودرکه دخی معناسنه اولا معنا بویله‌درکه اگر بر
کمسه انوک وصفنی بندن صوره کوکل سزدن نشانسزدن دخی
سویلیه یعنی حال بویله‌در دخی نه سویلر ویا خود بر نیجه دفعه
بیان اولندی دخی نه بیان ایلر دیمک اولا وآچق معناسی دخی
مراد اولسه جایز یعنی ازن نه کشی ایچ بلنور دیمک اولا چونکه
لفظ باز بوراده بو ایکی معناسنه استعمال اولنمق راست
وملایم اولیجاق تحسین لفظ ایچون کلمسی ورز ایدر ردیو حکم
مناسب دکولدر ه عاشقان کشتگان معشوقند برنیاید
ز کشتگان آواز **عاشقان** عاشقک جمعیدر عاشق مردکی

اولور گشته گان کشته ضم کاف عربیله کشتن لفظندن اسم
مفعولدر الف ونون ایله جمع اولمشدر وکاف ثانی که عجمیدر
آخر کلمه ها اولدیغی ایچون قاعدهٔ سابقه اوزره جمع ایچون زیاده
[تشبیهدر] قلنمشدر دیلمشدر دیمکدر معشوقند معشوق اند
[دیرلر] لفظ اند بوراده رابطه در است جمعی در بیگانه اند ورفته اند
یادلردر وگتمشلردر دیمک اولور آخرنده الف ویا واو اولان
اسمه اولشسه جایزدر که الف یدرینه یا کتوره لر آشنایند دیرلر
ییندیکی و آخرنده هاء رسمی اولان اسمه لاحق اولسه الفی اثبات
ایدرلر مثالی گیدک بونلردن غیری اسمه متصل اولسه الفی
[رابطه] حذف ایدرلر جانند وتنافی ییندیکی گاه اولورکه است
سی طورر کن گتوررلر خواجه سنایی این گروهی که نورسیده ستند
عشق را جان وزر خریده ستند وده فی ینیچه معناسنه کلور مجهول
عدرن عبارتدر اندرک مقدرینجه اندر که نیته تکتشه ثلو

اندرساله زفیره یرجکاه بر بوراده علی معناسنه در نیایید
گلمز دیمک در یوقارده کلمز دیک چیقمزدن تعبیردر اهل استعمال
یانلرنده معلومدر آواز اوندر صوت معناسنه و آخرنده برهاء رسمی
[بیت] زیاده ایدرلر چاودیک اولور صیت وصدا معناسنه معناک
شوبله دیمک اولورکه عاشقلر معشوقلرک دیلفشلرن در
دیلفشلردن آواز چیقمز یعنی ارصاحب دلان سز کیب مراقبه
فرو برده بود یاک بر دیمک در صاحب معروف دلان دلک
جمعی درکوکلکار دیمکدر سر فتح سینیله باشدر جیب فتح جیم وسکون
یا ایله بوراده یقه دیمک در گریبان معناسنه ودخی سینه معناسنه
[کوز] ودخی کسمک یعنی مسافه کسمک معناسنه کلور مراقبت لغتده
وقیقه وکالشمه وکه دن قوقیقه دیرلر مشایخ قدس الله تعالی
[بمطلع] اسرارهم دلنده خبردار اولان معلوم ایدنمک درحق سبحانه کندویه
اولدیغنه واول علمه اوصمت طلب ایتیک در ودخی الرساله القشریه ر

في باب المراقبة المراقبة علم العبد باطلاع الحق عليه واستدامته
لهذا العلم مراقبته لربه عزّ وجلّ جعفر بن نصر الخلدي
رحمه الله مراقبه دن سؤال اولندی بویوردی که مراعاة السرّ
لملاحظة الحق مع كل خطرة نفعنا الله واياكم بالمراقبة بحرمة الحبيب
فروبرده اشغه ایلمتنی ویک درچکمتنی دیمکدن تعبیردر
بود بوراده ایدی معناسنه رابطه دراکثر بود جمله استعمال اولنور
وجود معناسنه اسم مصدر دخی استعمال اولنور نظامی ای جهان
دیده بود خویش از تو • هیچ بودی نبود هستی از تو • ودیم بوده نقطه
صیغه ماضی در کینونت معناسنه مضارعنده واوی مفتوحه اودیرلر
بُوَد دیرلر امر غایبنده باد دیرلر اصلنده بُوَد ایدی کثرت
استعمالله واو حذف اولندی معنی شویله اولورکه کوکل
صاحبلرنده بری باشنی مراقبه یاقه سنه چکنلری ودریای
مکاشفه مستغرق شده مکاشفه لغتده آچلمق ودخی کورنمک

دیرلر



٤١

دیرلر اصطلاح مشایخده رحمهم الله تعالی رفع حجب مقدارنجه عجایب
ملك وملکوتی سیر اتمکه دیرلر زیرا حدیث صحیحده وارد اولمشدر
ان لله سبعين الف حجاب من نور وظلمة یعنی حق تعالی یه
یتمش بیك حجاب واردر نوردن دخی ظلمتدن ودیمکدر بلکلرکه
هر حجابك کشفنده بر عالم سیر اولنور پس یتمش بیك عالم اولور بو
یتمش بیك عالم تمامیها وانسانده موجوددر بو عالمه کوره
انسانك بر کوزی واردرکه اول کوزله اول عالمی کشف ایتسه
سیر ایدر حیوان مرید صادق جذبه ارادتله اسفل السافلین طبیعتدن
اعلا علیین شریعته متوجه اولا وقدم صدقله جادّه طریقتده
قانون مجاهدت وریاضت اوزرینه سلوك ایده پس اول حجابلردن
مرور وعبور ایدرك بشلیه واول مقامه مناسب حق جل وعلا
اولکاره جنبش عبرت بیش نعتلیه اول درجه عقل کوزی آچله
بو دایره نك حجابلرندن ایلاولدقجه وآینه عقل صفا حاصل اتدکه

مقداری اسرار معقولات کشف اوله که اوکا کشف نظری دیرلر
اکثر حکما و فلاسفه بو مقامده گرفتار قالدیلر و بوندن مقصد حقیقیه
وصول بولمادیلر چونکه کشف معقولاتدن عبور اولنه مکاشفات
قلبیه ظاهر اولور که اوکا کشف شهودی دخی دیرلر اول مقامده
انوار مختلفه مشاهده اولنه گرکدر اندن صکره مکاشفات
سری عیان اولور که اوکا کشف الهامی دخی دیرلر اول
مقامده اسرار آفرینش و هر نسنه نک وجودی حکمتلری
مکشوف اوله گرکدر اندن صکره مکاشفات روحی ظهور ایدر
که اوکا کشف روحانی دیرلر ابتدای حالنده کشف سماوات و عرش
جنات و جحیم و رؤیت ملائکه و انلرکله مکالمات ظاهر اولور
اما چونکه روح بکلی صفا حاصل ایدوب کدورات جسمانیدن تمام پاک
اوله نامتناهی عالملر کشف اولنه گرکدر و اکثر خوارق عادات
که اوکا کشف و کرامات دیرلر بو مقامده ظهوره گلور و مقابلی

مکاشفات

مکاشفات حق اولور و تا صفات تخلقوا باخلاق الله
برله مشرف قلینور و یحذرکم الله و ایاکم مقام المکاشفه بعد
المجاهده مستغرق غرق وندر شرح شرح بود تقدیرنده در
معانی کلام مشویله دیمک در که مکاشفه دریاسنده غرق اولمشدر یعنی
طالبدر چونکه ازین حالت باز آمد ازین ازاین تقدیرنده در
وصلا حرف دخی در این بود یمک در اشیاء اشارتدر یعنی
چون اول عزیز بو حالت استغراق مکاشفه دن گیرو گلدی یعنی رجوع
ایتدی زیرا زورق عقل و روح مادام که تنکر وجود و اسباب ضروری
برله مربوط و بهره دکلدر بو دریانک پایان حقیقی ده سرگردان
گزنمکدر و ساحل هستی مجازی طرفنه عودت ایتمکدن خالی
دکلدر نیته کیم خواجه عالم بیورمشدر لی مع الله وقت لا یسعنی
فیه ملک مقرب ولا نبی مرسل یعنی ازاصحاب بطریق انبساط کنند
اصحاب نیچه همه ایله یاران دیمک در طریق یولدر راه معناسنه انبساط

کستاخلغه واچلمغه دیرلر گفت فعل ماضی در گفتن لفظندن سویلدی
دیمکدر یعنی یارانن بری کستاخلق یولیله ایتدی. ازین بوستان که
بو دوستلارا چه تحفه کرامت آوردی ما لغت فارسیده بیز دیمکدر
نحن معناسنه ضمیر متکلم مع الغیر در تحفه ارمغاندر یعنی او بوستانده
که انی یوکی بزه نه کرامت ارمغان کتوردک گفته بخاطر جانان دیکنم
که اگر بدرخت کل برسم دامنی پر کنم جانان اوبله دیمکدر کوزلی
معناسنه اصلده چونان ایدی کثرت استعمالندن اترو واو حذف آن مع
اولندی برسم با ایله بینک کسریله که افعالک اوایلنه داخل
اولان زاید بادر رستم رسیدن لفظندن صیغه در فعل مضارع نفس
متکلم وحده در ایرشم دیمکدر دامن اتکدر ذیل معناسنه دامان
دخی زبان دل اهل لغت در همان اول معنایه در ی وحدت یکو نید
پر ضم باء عجمیله طولو دیمکدر مملو و مشحون معناسنه کنم کردن
لفظندن فعل مضارع نفس متکلم وحده در ایلیم دیمکدر معناسی شویله

اولورکه

ایتدی یعنی اول عزیز خاطرمی اوبله طوتدم که اگر کل اغاجنه ایرشم
برانکل طولدرم جدیه دن اصحاب را یعنی یارانه ارمغان ایچون بوقه
برسیدم بوی کلم چنان مست کرد که دامنم از دست برفت رسیدم
رسیدن لفظندن فعل ماضی نفس متکلم وحده ایرشدم دیمکدر بوی
بایله و یا سوزده فی لغت در قوقو دیمکدر کلم کل مرا تقدیرینه در
کرد کردن لفظندن فعل ماضی در ایلدی دیمکدر مضارعنده رای
نونه ابدال ایدرلر کند دیرلر رفت رفتن لفظندن فعل ماضی در
کتدی دیمکدر معناسی شویله دیمکدر که چونکه ایرشدم یعنی کل اغاجنه
کل قوقوسی بنی مستو بله مست ایلدی که اتکم المدن کتدی قطعه
ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز کان سوخته را جان شد و آواز نیامد
مرغ قوشدر مراد مرغ سحردن مراد ظاهرده متبادر بودر که بلبل اوله زیرا
کلام شعراده متداولدر و فریاد و فغانله مشهوردر و سایر مرغ
سحر خیز دخی مراد اولنسه جایزدر عشق فرط محبته دیرلر و اتیدیلرکه

عشق عشقه دن مشتقدر عشقه صرمشق دیدکلری اوتدر
نته کیم اول مرض دخی اغاجی ضعیف ایلر وقورودر بو وادینک صاحبی
اویله ایدر وفرط عشقه درد دیرلر شیخ عطار طاب مرقده بیت
قدسیان را عشق هست ودرد نیست درد را جز آدمی درخورد نیست
پروانه معروف بر طیاردر که کیجه کندویی شمعه اوروب یاقر ویقمش
اوغلانه دخی دیرلر وجمع معنانه دخی استعمال اولنور بیاموز
آموختن لفظندن امر حاضر صیغه سیدر بوراده اوکرن دیمکدر اوکرت
معنانه دخی کلور زیرا آموختن هم لازم وهم متعدی استعمال
اولنور شیخ سعدی ه معلمت همه شوخی و دلبری آموخت ه جفا و
ناز وعتاب وستمگری آموخت ه من آدمی بچنین شکل وقد وخوی وروش
ندیده ام مگر این شیوه از پری آموخت ه مستقبلاتنده خای زایه قلب
ایدوب آموزد وآموزند وآموز دیرلر وفعلک کاه اولمق معنی
اولانوک کبی فعلک اوقلمه بر بادنوشتنی یانوغ نافیه لحاق اولنه

اکثریا

اکثریا بادن صکره بریا دخی زیاده ایدرلر بیاد وبیاد ماز وبیامد
دنیایز دیرلر معنا شویله دیمکدر که ای صبح قوشی عشقی پروانه
دن اوکرن کان سوخته را جان شد وآواز نیامد کان کلهٔ در
درنجه وصلدکان اوقنور سوخته سوختن لفظندن اسم مفعول
صیغه سیدر بوراده کوینمش دیمکدر وشوله تاوه دخی دیرلر
که بریکی کوینیدررلر دخی آنوکله اوزرینه چیقتق چقرلر وسوختن لازم ومتعدی
کلور کوینمک وکویندرمک معنانه مستقبلاتنده تائی لامیه قلب ایدرلر
سوزد وسوزند دیرلر جان فارسیده وترکیده مشترکدر معروفدر
روح حیوانی معنانه اما عجمده طایفه جنه اطلاق اولنور که
جان فلنلرندندر ودخی برنوع ایلانه دیرلر شد شدن لفظندن
فعل ماضیدر بوراده کتدی معنانه در معنا شویله دیمکدرکه
اول سوخته نک جانی کتدی آوازی کلمدی این مدعیان در طلبش
بی‌خبرانند مدعیان مدعی نک جمعیدر دعوی ایدیجیلر دیمکدر کی

خر آنند یعنی خران اند تقدیرنده در وصلده همزه ساقط اولمشدر یعنی
بو دعوی باطل ایدرلر اول حقنک طلبنده خر سوزلردر کیم انلر که
شد خرلر بازی نیاند کان بوراده کیان تقدیرنده در فرخون
وصلده کاف تلفظ اولنور معناسی شویله درکه اول کاه خر اولدیلر
بر جزء کم و کلدیلر یعنی اول کسه که حقنده خبر دار اولدیلر انلر
که خبر آلدیلر و آنک خبری معلوم اولمدی زیرا محو و مستهلک
و فنا اندر فنا اولدیلر اول وجودندن و جمیع لوازم کونیه‌دن
آنی بودی پس اول معادن خبر کیم آلسه وکیم ویره کرکدر
ملخص کلام اولا بر قطره چون دریایه واصل اوله وجودندن نه کلیب بوله حاصل
مشام کوه المز اشتو بودن فنا بوله لحق معناسی بودن دیکر
دیکر لغتده بوراده دخی دیکلر و ایکنده و قتنه دیرلر ای
برتر از خیال و قیاس و گمان و وهم تر بوراده ادات تفضیلدر
برتر یرامزرق و خوبتر ایورک دیمک اولور و یا شی دیکدر ز طب

معناسنه

معناسنه خیال لغتده بر نچه معنایه کلور اولا شول
صورته دیرلر که عالم خوابده کورنور وثانیا صورتنه دیرلر که شول
مرده دیبده ده مشاهده اولنور وثالثا اول صورته دیرلر که
بستانلرده و اکینلرده دوزرلر قوشلر تا کیم وحوش وطیور
اورکوب قچه ورابعا شخص معناسنه کلور وخامسا شول قوتد
بعد که باطنیه یه دیرلر که مرء صورت و اشباحی که حس مشترک
محسوساتدن اخذ ایدر اول قوت یا اولوب فرق ایدر ادراکی اولندقدن
یا مطلق صورتدن منتزع دیمک اولا انلری حفظ ایلر حقیقتا
حس مشترک خزانه سیدر بوراده معنای اخیر مقام مناسب ترکی در
اول قوتدن منتزع دیمک یعنی اول قوت ده محفوظ اولن صورتدن
منتزع دیکدر ذکر المحل اراده الحال قبیلندن اولا یا اول قوتله
ادراک اولمقدن یا مطلق صورتدن منتزعه در دیمک اولا گمان
ترکیبی
ضم کافه تخمین ظن معناسنه اسم مصدر در و صیغه رام وصف

کلور قیاس برنسنه یی برنسنه برابر ایلشدرمکه دیرلر و دلیل
دخی اصطلاحلرنده قیاس فقهی و قیاس منطقی دیرلر وهم
معروفدر بالکل که حق جل و علا حیواناته بر قوت قومشدر که
انوکله محسوسات جزئیه دن منتزع معانی جزئیه ادراک
ایدر که اول معانی محسوسه دکولدر مثلا عداوت زید و صدا
کبی و قیونه قوردی کوروب بر معنی ادراک ایتدوکی کبی انوکله
سببیله آندن نفرت ایدوب قاچر بیلوب بو قوته قوت واهمه دیرلر
و اول منزکانه وهم اطلاق اولنور معنا شویله دیمکدر که ای
رکه یعنی ای منزه خیالدن و دخی ظندن و دخی قیاسدن دخی وهم
و زهرچه گفته اند شنیدیم و خوانده ایم شنیدیم شنیدن لفظندن فعل
ماضی نفس متکلم مع الغیر در اشتقاق دیمکدر شنودن و شنیدن
ایکیسی دخی لغتدر خوانده ایم خواندن لفظندن اسم مفعولدر که
ضمیر متکلم مع الغیر لاحق اولمشدر زیرا لفظ ایم ضمیر متکلم مع الغیر در

اوتوشنز

اوتوشنز دیمکدر خواندن لفظنک فارسیسی و دخی ترکیبی که مشترکدر
قرائت معناسنه و دعوت معناسنه اکلور و آوریجی در الف ثابته در
راندن و آخرنده قافیه سنده استعمال اولنور معنا شویله در که دفتر
کره پیشه در براشتدک و دخی بز اوقوشتنز در یعنی انلردن منزه در
مجلس تمام گشت و بپایان رسید عمر پایان آخر دیمکدر رسید
لفظندن فعل ماضی در ارشدی دیمکدر متعدیسی رسانده و رسانیدن
کلور یعنی مجلس تمام اولدی و دخی عمر آخره یتشدی ما همچنان در اول
وصف تو مانده ایم مانده ایم ماندن لفظندن اسم مفعولدر که آخرنه
ضمیر متکلم مع الغیر لاحق اولمشدر فالمشوز دیمکدر یعنی بز اقتدار
حالمزده کبی سنوک وصفک اوتولنرق قالمشوز یعنی نهایت
ایره مدک منوز صدد شد و عجز نیوز دیمکدر محامد پادشاه
اسلام خلد ملکه این محامد پادشاه اسلامست یا محامد پادشاه
اسلام اینست تقدیرنده در محامد محمد لک جمعی در کوزل صفتلر

دیگی دریعنی حضرت شیخ رحمه الله تحمید و تصلیه دن صکره تاریخ اولدیغی پادشاه
اسلامک مدحنه شروع ایتدی ذکر جمیل سعدی که در افواه عوام
افتاده است ذکر معروفدر جمیل کوزلک دیمکدر سعدی مصنفک
تخلصیدر آدی مصلح الدیندر ممدوحی اولاد پادشاهک سعد
کندویه انک نسبت ایدوب تخلص سعدی قلمشدر نتکیم اول
اتابک ابوبکر بن سعد بن زنکی در نیته کیم بو کتابک اوتنده
بیورمشدر بیت علی الخصوص که دیباچه همایونش بنام سعد ابوبکر
زنکیست یعنی علی الخصوص که بو کتابک دیباچه همایونی سعد بن ابوبکر
بن سعد بن زنکی آدنه در وابن الفظلک ترکیبنده ضعف تتابع در فصوص الحکم
ضرورات نظم اولان یرلرده و مولانا جامی علیه الرحمه بهارستان آدلو
کتابنده که بیورمشدر قطعه گلستان گرچه سعدی کرد از ین پیش
بنام سعد بن زنکی تماشی بهارستانم من نام از کسی یافت که باشد سعد بن
زنکی غلامش اگرچه بحسب الظاهر دیلفهم اولنور که کتاب گلستان سعد بن

آدنه اولا سعد بن ابوبکر آدنه اولمیه اما سعد بن زنکی بو زاده عثمان
اوغلی وقت امان اوغلی تبیلندن واقع اولمشدر نته کیم حضرت شیخ
بونی موید کلام بوستانده اولوکن بیتنی ایراد ایتمشدر بیت
که سعدی که گوی بلاغت ربود در ایام بوبکر بن سعد بود دیگر
نرفت از جهان سعد زنکی بدرد که چون تو خلفی نام بردار کرد بونده
معلومدر که ممدوح شیخ سعد بن زنکی دکلدر و کتاب گلستان بوستاندن
بر ییل صکره تألیف اولنمشدر نته کیم شیخ تاریخلرینی انجمنده بیان ایلمشدر
تاریخ بوستان ز ششصد فزون بود پنجاه و پنج که پر در شد این نام
بردار گنج تاریخ گلستان در آن مدت که ما را وقت خوش بود
ز هجرت ششصد و پنجاه و شش بود و حضرت شیخک مولدی شیرازدر
و هم قبر منورلری اندهدر زیارتگاه اهل حاجتدر اولمشدر
سنه احدی و تسعین و ستمائه شوالک جمعه کیجه سنده وفات ایتمشدر
و کندوسی طبقات مشایخ دندر و افاضل صوفیه دن شیخ ابو عبد الله

خضرنك صحبت شریفنه مجاور لرندندر و مشایخ کبارده چوق
کمسنه ایرشمشدر و شیخ شهاب الدین سهروردی برله صحبت ایتمشدر
و حکایت ایدرلر که مدت مدیده بیت المقدسده و بلاد شامده سیاحت
ایدوب خلقه صوا اولمشدر تا حضرت خضر علیه السلام ملاقاتنه
اولوب انوك زلال انعام و افضالندن سیراب اولمشدر و بتخانه
سومناته کیروب اولوبتلری صیمشدر و دفعات ایله پیاده سفر حجه
و سیاحت عالم قلمشدر نیچه کیم حکایه‌لری نقل اولنور و فتوحی
متعددلانی وارمشدر اوندن مقدم اولان عزوبت غزلیاتی و
و کلمات مقبولی جمله طوایفده در نیچه کیم دیمشلردر **قطعه**
در شعر که سه تن پیمبرانند هر چند که لا نبی بعدی اوصاف و قصیده و
غزل را فردوسی و انوری و سعدی و اول زمانوك مشایخندن
بریسی حضرت شیخه منکر ایمش بر کیجه واقعه سنده کوررکه کوکلر
قاپولری آچلمش و ملائکه نوردن طبقلر ایله نازل اولورلر صوردی که

بو طبقلر نه در ایتدیلر که سعدی شیرازی بر بیت دیمشدر که مقبول
حضرت عزت اولدی بو طبقلر انوك ایچوندر و اول بیت بودر
برگ درختان سبز در نظر هوشیار هر ورقی دفتریست معرفت کردگار
چون آن عزیز واقعه‌دن اویندی فی الحال یرندن طوروب شیخك قاپوسنه
کلدی ایشتدی که حالا حضرت شیخ بو بیتی تکرار ایدرلر و حضرت
جلال لطایفندندر که مولانا سیاحتی عالمنده ایکن همام تبریزی برله
تبریزده حمامنده ملاقات واقع اولمشی اتفاق حضرت شیخ جامه کانی
حمامك یانینه واقع اولمش و همامك اوته طرفنده اوغلان واقع اولمش
غایت محبوب اولدوغندن ایمش و همام حضرت شیخی بیلیوب سؤال ایدوب
و فتوحی صورمش ایمش که شیراز و سعدی کلماتندن هیچ خاطر
کیمده وارمیدر دیمش حضرت شیخ برای تازه غزل اوقومش و بو صورتده که
هیچ همامك دخی اول یرده غزللری اوقومش ایمش بلی اوقورلر
بس همام غزللرندن یادکار واردر دیمش حضرت شیخ ایدی بو بیتی

اول وقتی که تمامک در بیت درمیان من و معشوق نماند حجاب
وقت آنست که این پرده بیک سو فکنم عیان همان فراتیله لم اتمیه که
بیلکسونی
سمعی اوزره عزت و ملاطفت و عذر خدمت اکتفی افواه جمع فم
و جمع فوه کلور اغزلر دیمک در اما بعض لغتده فوه فوش فحه
دنلمشی لکن مشهور اولدر که کلمه فوه لفظلری اصل اوله اولا و
دیریلر که فم اصلی فوه ایدی فانوک فتحه سیله واوک سکونیله
غیر قیاسی اوزره تا حذف اولندی فاسنیع حرف علته مشابهه
اولدیغیچون نته کیم حرف علت حذف اولنور وقتی که کلام
عربده حرف فیی اوزره تمکنت براسم که ثانیسی واو اوله بعودن
غیری بولنمادیسه واوده نبرل میم کتوردیلر قرب مخرجلری
اولدیغندن اوترو فم اولدی عالم فتح لام ایله معروف در جهان دیمک
اولور و بر زمانک اهلنه دخی عالم دیرلر جمعی عالمون و عوالم
کلور و بعض نسخه ده عالم یرینه عوام دو نسخه چونکه بو متقدم دن

غزل

پادشاهک مدحی در مقام مرده مناسب عالم در اگرچه کندو
خصوص صنع عقلا اولمق تنزله صورت در افتاده افتاده
لفظندن اسم مفعول درر دوشمش و عکس در وقوع و سقوط
تنزع
معناسنه افتادن و افتیدن ایکیسی دخی لغتدر و مستقبلا
الفی ویا دوشر افتد و افتد دیرلر معناسی دوشیلر دیمک درکه
سعدینک کوچک ذکری که عالم الغزل اینه دوشمشی در وصیت
سخنش که در بسیط زمین رفته صیت آوازه دیمک در سخن
سوز و کلامی دیمک در ضم سین و فتح خا ایله بوده قافیه سنده استعمال
اولنور اسرک بتنها جاپها گفته ام این سخن بلبل پیشما بکریا مکن
و فتح سین و ضم خا ایله سخن قافیه سنده استعمال اولنور نظامی
یا جمله یعنی تکرار و ضم سخن یار خرابست بر وقتم کن بسیط
بران
بونده مبسوط معناسنه در بسیط زمین دن مراد یریوزی در
و هم لفظ زمیندن قطع نظر یریوزینه بسیط دیرلر و بسیط

پرده نغمه‌یه اولانه دیرلر یکسان معناسنه رخنه زمتین لفظی
نیخ رایله اسم مفعول در کتمش و یورش دیمک در مستقبلا
تاوه قلب اولنوب روزدوزن دیرلر معناشونیله در که
دخی وصل سعوی نوکی کلاهی آوازه سی که یر یوزنه کتمش در و قصب
الحبیب حدیثنده که بجون شکار یحورنز قصب صادک سکونیله
بوراده سوق خرما در که اغزده واغلور بو تقدیره قصب الحبیب دیمک
پیغمبر خرماسی دیمک اولا که حبیب دن مراد حضرت حبیب الله اولا علیه الصلوة
والسلام و یا حبیب محبوب معناسنه نفیس خرما دیمک اولا و قصب
سکون صادیله اوجنجی بابدن مصدر دخی کلور اتخ یاره لمق و
کزمک معناسنه و قصب صادک فتحه سیله بوراده قمش معناسنه در
بو تقدیره قصب الحبیب دن مراد شکر قامشی در یعنی یادوسته شکر قامشی
دیمک اولا یا محبوب قامشی دیمک اولا و دخی ایجه کتان دوقومشی
قماشه دیرلر و دخی شول کتک که مستدیر و ایجی بوش اولا و دخی

صو

صوانغ قالیبه و دخی اویکی طرلرینه دیرلر که نفس یوللری در قوری
یوخیه دیرلر و شهری کاورته لرینه دیرلر آ فارسیده قصبه بیاوله
قصبه دیرلر که عورتلر باشلرینه اورترلر عصابه لفظندن تعریبدر
اولفظ در عشجدک بستی قصب لر سرای دوست تخت زره ریجی
بره مارای دوست برستاران حریت بوراده سوز دیمک در کلام
معناسنه و دخی تازه دیمک در شکر شینک ضمه سی و فتحه‌سی و کنیف
کافله فارسیده و ترکی ده مشترک در و سین مهمله مضموم ایله
و کافک مشدد و له عزف در میحور نر خورده لفظندن جمع فعل مضارع
در بیر لر دیمک در و آورسی در معنا شو یله دیمک در که اولسعد سنیوکه
سوزنک نفیسی خرماسنی و یا سوزنک شکر قمشنی که شکرسنی یرلر
و رقعه منشاتنی که جون کاغذ زری بربند رقعه پاره دیمک در
پاره کاغده اکثر مستعمل در و شطرنج نطعنه دخی دیرلر و
معناسنه دخی کلور منشات صیغه اسم مفعول در جمع مونث بابی

انت اولنمشی لر دیمک در کاغذ عینیله معروفدر زر بوراده

التون دیمک در و بیر معناسنه دخی کلور و زالک اتتاسی آدی در که

رستم جهانگیر انوک توری در غمی مخرج تا که گیتی ز گردش خورشید ه

گاه باشد جوان و گاهی زر ه رستم عهد زال سان بالا ه بنرغ در که تواز زر

بر تر فتح با و عربیله بزوغ لفظندن که ضم بایله در صیغه جمع معنی عنه فخ

در بوراده ایلادر لر دیمک در و بردن ییکک معناسنه دخی کلور مستقبلا تنغ

باپی و راپی مفتوح قلورلر بر قو و بر تنغ دیرلر و قول تراوشنه کیلیر

ایدوب کافر ایلندن سوریدجیکی رورلر الکادلیغ برتنغ دیرلر

و دیدیلر که بربره لفظنوک مستقبلاتنه باپی حذف ایدرلر بر تر

و برتنغ دیرلر تشدیدیله و تشدید بر سوز فرق ایتمک اچون بیردن بلد رهی

لفظنوک مستقبلاتی مفتوح قلورلر و حقیقت که عبارت بر تر

اولا فتح بایله تنه کیم بعض نسخه ده اویله تصحیح اولنمشی و اول تقدیرجه التون

کاغذ کبی کسر لر دیمک اولور یعنی معنا شویله دیمک در که وقتی اوله

سعدی

٥١

سعدینوک انشا اولنمش رقعه لرینی التوندن کاغذ کبی که اینتورلر ویدر

یا خود کسوب الورلر بر کمال فضل و بلاغت او جمله نتوانکرد

کمال معروفدر فضل ارتوقلق در بلاغت کلامک شول

وصفه دیرلر که تنافر حروفدن و غرابتدن و مخالفة

قیاسدن و مرکباتی معقد اولمقدن و تنفیرون خالص اولدقدن صکره

فصاحت بو اوصافدن عبارتدر معنای مقصودی فصیح و جمله

ادا ایدوب نکات بدیعه یه مشتمل اولمقدر و اول کشی کیم بو حالته

قادر اولا اوکا بلیغ و اهل بلاغت دیرلر آو ضمیر غایب در سعدیه

راجع در ترکی ده دخی مستعمل در آو و آول دیرلر حلت

فتح حا و سکون میمله تقتیح حیوانات جنسنوک قازنندن اولان

بوکه و اشجار اوزرینه کی حاصل دیرلر اما بونوک کبی مقامده لفافتده

و نسبت معناسنه استعمال اولنور توان کوج در قدرت معناسنه

توانستن لفظندن امر در اکثر وصف ترکیبی اولور قضا توان کبی و توانند

[illegible]

معناسنه كلور نته كيم بو مقامده اويله در شیخ كمال خجندی . این چنین

صورتی مطبوع زجان نتوان ساختن . ورتوان ساخت زتن تو روان نتوان ساخت

پس معنا شویله دركه سعدینك كمال فضلنه و بلاغتنه نسبت اتمكی

اولمز . بلكه خداوند جهان و قطب دایره زمان بل قطب عزنی در اضرابه

ایدوندر قطب سنبوله نقطیه دیرلركه آسمانك و آسیانك دو

اتوك اورزینه دره قطب شمالی و قطب جنوبی دیرلر محور فلكك

طرفینی در و بوندن در كه رجال الغیب دن برینه كه تصرف عالم اوكا

مفوضدر قطب دیرلر زیرا مدار عالم در قایم مقام سلیمان ناصر اهل

ایمان قایم طورجی دیمك در ناصر یاردم ایدیجی دیمك در اتابك

اعظم شاهنشاه معظم اتابك لغت تركانه در تصرف اهلی دیمكدر

جملة الملك معناسنه شاهنشاه شهنشاه و شهنشه جمله لغت در

معناسنه مظفر الدین ابو بكر سعد بن زنكی مظفر صیغه اسم مفعول در

ظفر بولمش در دیمك در دین دالك كسره سیله شریعت كه اوكا امت

اولنور

اولنور دین دیرلر و اتوك اوزرینه جمع اولدقلری اعتبار ایله ملت

دیرلر بوراده مظفر الدین پادشاهك اپا ادیسیدر بحسب التركیب

اضافت معنی اللامدر اولادینه ظفر بولمش دیمك اولا یا اضافت معنی فی

اولادینه ظفر بولمش دیمك اولا و دین دن دخی دین اسلام مرادر

الف ولام اولدی معنانی افاده ایدر ابو بكر پادشاهك كنیتی در بكر اتا

دیمك در سعد ابو بكرك اتاسی آدیدر كه حضرت شیخ كندودین اكا نسبت ایدوب

سعدیدر دیمشدر نته كیم یوقاروده تفصیل اولنمشدر ابن زنكی اول سعدك دخی

زنكی اسملو در و دیدیلر كه زنكی دخی سعدك دخی اتا سیدر ظل الله

فی ارضه ظل كسره ظاء ایله بوراده كلكه دیمكدر سایه معناسنه

و بعضی رحمت و حفظ و هیبت معنا سیله دخی تفسیر ایتدیلر ارض

ییر دیمكدر ییری معناسنه ضمیر مجرور لفظة الله راجع در

انجلین سعد بن زنكی آللهك كولكه سی در ییر یوزینده نته كیم

حدیثده وارد اولمشدر السلطان ظل الله فی الارض یأوی الیه

كنیت لفظ اب یا لفظ ام ایله مصدر اولندر

ابو الفلان ام الفلان دیرلر بو وجهی یا حقیقة

اولور بعضا اولاد اضافت ایتدكلری كبی انوك

اوغلی اولور یا مدح معناسی ایچون یا ذم ایچون

اولور لقب كبی ابو الخیر دیرلر كثیر الخیر اولنه و

ابو الشر دیرلر كثیر الشر اولنه كما لا یخفی

منه

کُلُّ مَظلومٍ پادشاهلره سایهٔ حق دیـ[illegible]ه نکته چوندر بلکه
سلطنت حقیقیهٔ حق تعالی‌نوک خلافتی و نیابتی دریوزنده
خواجهٔ عالم صلی الله علیه وسلم سلطانه سایهٔ حق بیوردوغی بیان
خلافت معنائسنه در زیرا عالم صورتده هر شخصک سایه‌سی بیر یوزنه
دوشه انوک ذاتنک خلیفه‌سی اولور فلانک سایه‌سی دردیرلر
دائما انک اضافت و نسبت اولنور تمامی که بر ضعیفه قوتدر حق جل و علا
انوک وجودنده اسرار لطفنده بر بیشتر امانت قومغله کورکل که
اندن نه اثر ظاهر اولور و نه خاصیت ظهوره کلور شویله که
اگر سایه و پیرمایه‌سی بر فقیر حقیره دوشسه اهل سعادتدن و صاحب
سلطنت اولور پس حق سبحانه که بر قوللی که کمال عاطفت و مزید عنایت
برله اختیار ایتسه و عنایت ظل الهی و سعادت قبول عکس ذات شریفکی
وصفات صداوندی برله مخصوص قلسه معلوم در که اول ذات
و عنصر لطیفک نهادنده نه دکلو اقبال ده و ارتفاع کرامت تعبیه اولنمش

ملحوظ
اولا اونی خاصیتی اولدر که هر آنچه و تا آنچه که انوک عینی عنایتیله
اولا جمله دها عالمده مقبل و مقبول اولب عزت و سعادت بوله و کر
نعوذ بالله معرض خطابنده و محل عتابنده بولنوب منظور تیر
و هیبت و مسئول تغییر خدمت دوشه مردود و محظور اولوب
تدبیر دوران و ساجر و سرکردان قالا لاجرم انوک کبی ذات مکرم حوند
سایهٔ دهر اعظم حق تعالی ایدر زمانندن و جور مکاید دوراندن ملجأ و امان
و ملاذ خواص و عوام اولب سبب عیش و عشرت و مایهٔ حضور
و راحت دوشر پس بو صفاتله موصوف و بو سعادتله معروف اولان
کوهر لطیف و عنصر شریف اگر کندو بندارنه کرفتار اولا و بو تأثیر
انا لطف و قهر حق سبحانه نه ایتمیه انوک کبی سلطان اقلیم صورت و پادشه
ملک و معنی دیرلر انوک مثلی شول ماه روی و مشکین موی دلبر دیر که
کندو رنک حسنی و جمالندن بی خبر خلق عالم اندن تمتع الرایدوب بهره
ور در بیت خوش باش عشق خوب روییی که زفضل خود خبر ندارد و کر

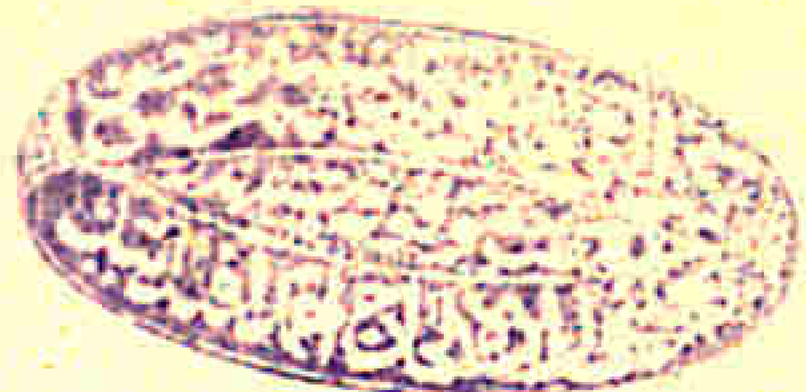
عنایتِ باری یاری قلوب کندونک وجود مجازی سین مظاهر صفات
لطف وقهر حق سبحانه الکلیه وبو صورت طلسمی طرائقِ الذرهٔ تسریع وتکمیلی
مفتاحی یله فتح ایلیه وکندو نهادنده اولان خزائن ودفاین مخزونه
حقیقت کوزی یله مطالعه ایده تختِ مملکت ابدی وسریر سلطنتِ سرمدی
ده ملکِ الملوک اولب ملکِ وملکوتی زیرنکینی فرمان وانس وجانه
سلیمان اولا انوک کبی نسزوره سلطانِ اقلیم حقیقت وپادشاه ملک معنی
اوقرلر نته کیم مثنوی مولویده دیمشدر کیف مد الظل نقشِ اولیاست
کودلیل نور خورشید خداست اندرین وادی مرو بی این دلیل
لا احب الآفلین کو چون خلیل رب ارض عنه وارضه رب
پروردکار معناسنه بیلیجی دیکدر بو راده یارب تقدیرنده در
ارض کسر همزه وصل ایله رضی یرضی بابندن صیغه امردر راضی اول
دیکدر رضا حق تعالی نک اراده سنه تابعدر دیرلر عنه اول پادشاه حقیقی
دیکدر وارضه فتح همزه وقطعه ارضی یرضی بابندن صیغه امردر

دخی اول پادشاهی راضی قیل دیکدر رضا قولدن اعتراضی ترک ایتمکدر
وقال بعض المشایخ الرضا وهی العبد ترک ارادته فی ارادة الله تعالی
یعنی یارب سن خشنود اول اوابو بکردن وهم اول ابو بکری خشنود ایله
معنده نیته کیم آیت کریمه وارد اولمشدر رضی الله عنهم ورضوا عنه بیتی
عنایت نظر کرده است عین لغت عربیده خیلی معنایه کلور اولا
کوز دیکدر بو راده دخی مراد اولدر نیته کیم ترکیده لفظ کوز مشترکدر
ادم کوزنه واو دکوزنه ودیز کوزنه وصو کوزنه دیرلر کوزلک عن ده
دخی اول وجهله مستعملدر ودخی التونه ودیناره وجاسوسه معناسنه کلور
ودخی شول سحابه دیرلرکه عراقک قبله طرفندن کله وقرص آفتابه عین
الشمس دیرلر ومنازلِ قمردن دبرانده زیاده حکمی برسرخ رنکلو
یلدزوار در عین الثور دیرلر وعین التونه دیرلر وجمع عیون کلور
ودلکه عین دیرلر وآزلغ ویکزیده معناسنه جمع اعیان کلور وعین
المیزان دیرلر ترازو کوزنه یعنی معنی شو یله دیمکدر که اول فقراء وندر



بجان که بوالقی بلا معروف دیو او صانلر موصوفدر سعدی بر عنایتیح
عینیله نظر ائتسه در عین عنایت دیمک کسبا اللفظ دخی بیم لطافت
صنعتدن خالی دکولدر زیرا عنایت لفظنده حرف عین واردر یعنی
کیم عینی سعادت و عینی طمع دیرلر بو معنالری رعایت ایدرلر ه
و تحسینی بلیغ فرموده دخی تحسینی بلیغ بویرمشدر و ارادهٔ صادق
نموده ارادهٔ ویکلدر صادق کرچک در عوده عوده لفظندن
صیغه واسم مفعولدر کوسترمش دیمک در مستقبلاتنده واو یوق
الف ویا کلور نماید و نمایند دیرلر یعنی کرچک ارادت کوسترمش
لاجرم کافهٔ انام از خواص و عوام بمحبتش اوکراییده اند لاجرم البته دیمک
ورانوک فتحه لریله ترکده دخی مستعمل در لابد ولا محاله برله تفسیر اولنمشدر
بالضروره دیمک در کافه نانک تشدیدی ایله دوکلی دیمک در جمله معناسنه
انام فتح همزه ایله خلق دیمک در کراییده کسر کاف عجمی ایله کرائیدن
لفظندن اسم مفعولدر میل ایلمش دیمکدر ه کمال اصفهانی کذشته

عهد



عهد جوانی و آهو سیرتی به ره رسید نوبت پیری بتوبه نکالیست
و برتنه یی حالتی معناسنه دخی کلور یعنی بالضروره جمله خلایق
خواصدن و عوامدن اول سعدی نوک محبتنه میل ایلدیلر کالناس
علی دین ملوکهم ناس بوراده مردم لر معناسنه در و عربده تقبیله
نک آدی در ملوک ملکک جمعی در بکلر دیمک در یعنی خلایق بکلر
دینی اوزرنه اولیلر در نظم زانکه ترا بر من مسکین نظر است ه
زانکه از آنکه لفظندن تخفیف اولنمشدر کاف عجمی نوک فتحه سیله وناه
اصلیله ازان وقتیح معناسنه در او وقتدن دیمک در بلکه
کاه وکه ها اصلیه لغت در درت معنایه کلور اولا وقت معناسنه
شایع و مشهور لغت در نته کیم بوراده اویله در ثانیا تخت و مسند
معناسنه اشتیرک فرمایم زکاه آفرین شاه را که زیباست بر خسروی
کاه را ثالثا قوی بمعنی ارک بو نه سی در که الجنح التون کومش اربر
نعلدن و عرشدن ایدرلر ترف حتی بخرمن او از عوار پاک شونده

برا ن مثال که بیت نبهره اندرگاه ه رابعا اسم مکان و نشاط فعل در
گریزگاه و تختگاه و دستگاه دیرلر ه ترا ضمیر خطابه علامت مفعولدر
مرکبدر واو رهی الفدن دوشب متصل یازلمشدر اصلی تورا
درسکا دیمکدر من بوراده ضمیر متکلم وحده در انک معناسی بنم دیمکدر
وکشی دیدکلری نسنه در که حواده یغر و نتان معناسنه در کلور کونزن
مخصوص حکل اسمیدر و تثنیه نسنه سنوان دیرلر مراقلیمه بردرلو صلیلور
حق بودر که معناسی و لرح استعمال اولنجق نون مخففه برله در فارسیدر
ومعنیسی اجرتی ده استعمال اولنجق نون مشدده برله در عربیدر
مسکین معروفدر جمعی مساکین کلور و فارسیده مشکل لین دیمکدر
معناشوبلدیمکدر مشول وقت دن که سنکبن مسکینکی اوزرینه
نطق واردر آثار دن ازآفتاب مشهورتر است آثار اثرک جمعی در آفتاب
گنش در شمس معناسنه تر بوراده اداة تفضیل در یعنی اثرلرم گنشدن
دن مشهورتر ده کفوومه عیبها بدین بنحه در است خود واو ریحیله

بذودو قافیه سنه استعمال اولنور بوراده اداة در که ایلر یمکی
آخرینه اولاشور حکمی مرتب مخصوص حالته دلالت ایدر ترکیدر
دخی شایع در لطیفه من خود نمی رسم که پای سگت ببوسم ه
یارب رقیب تا پاک ازچه درا ببوسته ه و دفکنه معناسنه کلور
نیته کیم خدا معناسنه ذکر اولندی بدین باین بمعنی معناسنه در
یماک که الف داله قلب اولنمشدر در فتح داله بوراده بدین لفظنه کی
باکه فی معناسنه در آلی تحقیق و تاکید ایچون کلمشدر یعنی گرخود گتو عیب
لر بوقولک واردر هر عیب که سلطان بپسند و هنر است بپسند
بپسندیدن لفظندن فعل مضارع صیغه سندن بکنور دیمکدر یعنی
هر عیبی که سلطان بکنور هنردر قطعه کلی خوش بوی در حمام روزی
کل کاف عجمی نوک کسریله یلجق دیمکدر طین معناسنه و ظرف مخفف
دخی استعمال اولنور کل ارمنی کبی جان معروف در میم آخرک سکونیله
وتحقیق کرک و دنا اضافه فتح لم اولنیه روزی ده کی یا وحدت ایچوندر

برکون دیمک اولور و دیرلر که اضافتله دُرّ حقّ پادشاه کبی اول تقدیرجه
یا نفس کلمه دن اولور دیا نسبت ایچون کلور معنا شویله درکه بر خوش
تخولو بالیجق قا مدح برکون رسید از دست محبوبی بدستم ایرشدی بر
نتیکیم
محبوبه الندن الوم بدو گفتم که زمشکی یا عبیری بدو باوکیبی در
بوبین لفظنوک شرحنده بیان اولدی یعنی اوکه اننده مسکم عبیریمیا جیم
ری بیتی که از بوی دلاویز توستم دلاویز ترکیب توصیفی در کوکلی
آچیجی دیمکدر یعنی سنوک کوکلی حیران ایدیجی قخوکدن سرخوشم بکفتا
من کلی نا چیز بودم بکفتا بکفتح او تغدیرنده دراصح بودرکه پای
فتحه یله ضمه ما بیننده تلفظ ایدرلر و دیرلر که الف زاید در افاده
معنا ایچوندر آ اواوتنی درینولکه توصیفی نبی قصر اولنور و تفصیلا
نوعِ ثانیه نوک شرحنده ایکیشدر چیز نسنه در شیء معناسنه یعنی
ایتدی اول بر نسنه سوز بیلمیجی ایدم ولیکن تقی با کل نشستم کل
ضم کافله الدبور اوده مشهور بر چیچکدر درنته کیم تفصیل بیان اولندی
مشهور زرد چیچک
عرض
لفظ

لفظ کل وکل تجنیس ناقص در بیوارله شوارکبی نشستم
دیکدر
نشستن لفظندن صیغه فعل ماضی نفس متکلم و صحیح در اوتوردم
مستقبلاتنده سین اهمله حذف اولنوب انوک یرینه یا ونون کلور
نشیند و نشینند دیرلر و کاه اولور که اوّلندن نونی دخی حذف
ایدوب شیند دیرلر و متعدی سی نشاندن کلور اوتورمق اطلاقی
واقعدر معناسنه قیاس بویله که نشینانیده دیلاییک
نشاندن اشتدلرک انده سبهبد مراد ابلکتی نشانت
روزا یا
بکیس چشتن دیو ختنان بخواسته معنا شویله درکه ولیکن بر توتکلی
برله اوتوردم یعنی مصاحبت اتدم جال عشنیی بر من از کرو عنبی
بله اوتوره کاه اولورکه اوزتا دخی نونی حذف ایدب عشنی دیرلر
شمع تحری الرقلم زجاز کفتکه باشد سروکیرو عنبی عنبی اظهر
یعنی اوتور انوک جالی بکا اثر ایلدی وکرنه من ... فام کم هستم
بلم اولمه
خاک طره وزراب معناسنه هست وار دیمکدر یعنی واکاوبله

جبیب ... بعدر دیمکدر

بن عمان طيرعزم كه وارم اللهم متّع المسلمين بطول حياته اللهم
بعرتيون باشدع اصلاح يا الله ايدك حرف ندادن عوض ميمي كتوردر
نلدي ابتدا وحقيق الله بر ايله اولسون ديو اوله ايكي ميم تأخير اولندي اسم تام
وندايا شدع يا الله آمنا بالخير وبر حال يا الله ديك در متّع بهرمك
نتعه سي وناد مشتردك كسريله متّع يمتّع بابندن صيغه امر حاضردر
متاع لندر وانتفاع لندر ديك در مسلمين مسلمك جمعي در طول
طانوك ضمه سيله اوزنلق درازلق معناسنه يعني يا الله مسلمانلرك انتفاع
لندر اول پادشاهك حياتي اوزلغيله وضاعف ثوابه جميله وحسناته
ضاعف عينك كسريله ضاعف يضاعف دن صيغه امر حاضردر
قت قت ايله ديمكدر ثواب معروف جميل كوزل حسنات
خيرات يعني دخي قت قت ايله اول پادشاهك كوزل ثوابني وخي
خيراتني وارفع درجة أوداوه وولاته ارفع رفع يرفع بابندن
عين الفعلك فتحه سيله ماضي سنه ومضارعنه امر حاضردر قالدر ديمكدر

درجه مرتبه ومنزله در أوداده أوديدك جمعي احباء حبيب حقي اولنلر كي
دوستلر ديمكدر وولاته ولاة فعاة وزني اوزره والي نوك جمعي در حاكملر
ديمكدر بلكل كه هر فعل ناقص دن كركسه واوي كركسه يائي اولسون
اسم فاعلك جمعي فعلة وزنينه كلور قاضي وقضاة غازي وغزاة عاصي
وعصاة رامي ورماة كبي يعني دوستلرنك وحاكملرنوك مرتبه سني قالدر
بودمّر على اعدائه وحسّاده دمّر ميم مشدده كسريله دمّر يدمّر
بابندن امر حاضردر هلاك ايت وير ديمكدر اعدا عدونك جمعي در
شناة شنه فعاة وزني شاني نوك جمعي در بغض ايدنلر ديمكدر
يعني هلاك ويرانوك عدولرنه دخي اكا بغض ايدنلره بتالي في
القرآن من آياته با حرف جردر بوراده قسم ايچوندر تالي اسم موصولدر
تبه ديمكدر تالي فعل ماضي بناء اسم مفعول دربوراده تلاوت اولندي در
ويمكدر في حرف جردر ظرفيه ايچوندر معناسنه دردر ديمك حرف الف
تلاندر در قرآن فرقان كبي كلام مجيدك اسمي دركه دفتين مصاحفده مكتوب

[illegible]

وصف حقیقیه‌ده قائمه در ذات حق تعالی ایله **من** حرف جردر بوراده بیانیه
نشانه درر معناسنه من الفلان فلان‌دن در **آیات** آیتک جمعی در آیت لغتده
دیرلر اما اصطلاحده قرآنک بر مقداره دیرلر که اهل قرآن انلره
وقت حدودین تعیین اتمشدر معناسی بودر که شول نسنه حقیقی اوله که تلاوت
اولنور قرآندن که اول قرآنک آیتلریدر و تعقیر نفوذه ما ثانی واقع
اولمشدر تقدیرده ما مصدریه اولور اللهم آمین بلغ واحفظ ونرنا **آمین**
صیغه‌دور همزه ممدوده ومیم مکسوره ایله ونون ساکنه ایله آمین یا آمین دن
امر حاضردر امین ایله دیمکدر **بلد** بلغ نوک جمعی در شهر معنالرده دیگلر
سنجاق بلد کبی بلدان وبلاد دخی جمعی کلور **احفظ** حفظ یحفظ دن امر حاضر در
کلور دیمکدر **ولد** اوغل دیمکدر ذکر و انثی یه شامل در صغیر و کبیر
سنجاق یعنی یا الله تشبیع محذوفک جوابیدر شهرلری امین ایله وهم اوغلنی
تحت **شعر** شینک کسره‌سیله لغتده بلمک در و اوشون معناسنه اصطلاح
شعر اوه‌اه کلام موزون درکه مرتب ومقفی و متکرر اوله و بویله کلام

وموزون

وموزون در قصد ایله نیق لقد سعد الدنیا به دائم سعد **لقد** قسم
بخت محذوفک جوابیدر **سعد** یسعد در دنیا بایدنی فعل ماضی جدر
مشتق سعادت معناسنه در ایو بخت لو اولدی دیمکدر **دنیا** ادنی نوک مؤنثی در
کاری نه کیم علیا اعلی نوک مؤنثی در دنو قربه دیرلر دیخایه دنیا دیدر
شاهه بره کال وعمل حقیقتنده قریب ولدیغیچون **به** ضمیر راجع در پادشاهه
کرآول ابو بکر در **دام** فعل ماضی در دایم اولدی دیمکدر موقع دعاده
دیکدر واقع اولمشدر دایم اولسون دیمک اولور **سعد** اول پادشاهک سعادتی
زیتور صنعت اشتقاق تیلر اول پادشاهه دعادر هم اوغلنک اسم شریفنه کنایه در
یعنی تحقیق دنیا سعادتلو اولدی اول شاه ایله انوک سعدی دایم اولسون و اتبع
وبکله اولور الملك بالولد النصر **اید** فعل ماضی در موقع دعاده واقعدر مؤید قلنسون
اولمشه **مولی** یوراد ... در معناسنه در دخی آل و اهل دیمکدر ... اوغلنه و ازاد
وآزاد اولجی یه و بیم عمنه دیرلر **الولیه** لواسنک جمعی در سنجاق لر دیمکدر **نصر**
یاردیم در یعنی دخی حق تعالی مؤید قلنسون اول پادشاهی یاروم سنجاقلر ایله

[illegible]

کوکنک تنشادیمنه سوعتر ایها کوکک شتلهٔ معناسنه اولور یعنی دیکلو کر

تنشاو نشا وینشا دشیندن تفعیل ماضی سنی ومضارع عنی معنوزی تنشاء

اوزادی

ونشأة ونشو اکه کلور نشأ الغلام دیرلر اوغلان بوی چکدی

بعضر

دیکلر اولور بو راده تفعل صرورت وزنی حذف اولمشدر تنشا اوقنور

سبابکی

نسخه ده لونک دوشرمش یعنی کان اول یرنه لام واقع اولورمش اولور مبنا

الجنوکه

در بو بونا اونرو دیکل اولورمش ایله سوعترتها اولا لبینه یعنی قوغا

اورولکلره دیرلر لیفه انوکه واحدی درر غزله تمرع کبی بو راده بوداق

مراد در که پادشاهک اوغلونه تعبیه در جو راجع در پادشاهه عرق

بیخ

عینک کسریله ورانک سکونیله کوک کی سیجه یعنی دیرلر ها راجع در شنیعه

دیگکرا

اول پادشاه لیس فرانی دخی بویله در که اول پادشاه اول فدانک کوکی و اصلی

وحسن نبات الارض من کرم البزر یعنی یرده بتنک کوکجکلی تخم ایلوکندندر

بیلنکلیم بو ای بیت شیخک رحمه الله اوالمظفر ابوبکرک مدحنه در قصیده

واردر آنده در تعبیع ثوکی اوقل بودر حکیمنشت بحکمتی الذایع الاتجر

نلا

نلا طفح ای فد استطال علی الشجر وتخلصی دخی بودر که ذکر اولنور

یبالغ فی الاتفاق والعدل والتقی مبالغة السعدی فی نعت الشغر

ایزد تعالی وتقدس خطهٔ پاک شیرازرا خط کسر خانک وطا مشددهٔ ایله

مکشوف یره دیکلور و دیار وابریع و شهره دخی خطه کلور شیراز

ولایت فارسک تختی در شهر مشهوردر یعنی حق تعالی وتقدس

شیرازک پاک یرینی بهیبت حاکمان عادل وهمت عالمان عامل

عادل حاکملر هیبتیله و عمل ایدیجی عالملر همتیله تا زمان قیامت در امان

صاتالق

سلامت نکاه دارد نکاه تجی دشتن صیغه سیله استعمال اولنسه

دیمک در حفظ وصیانت معناسنه وتجی کردن صیغه سیله استعمال اولنسه

بقق دیمک اولور التفات ونظر معناسنه یعنی قیامت زماننه دکین امان

سلامتده صقلیه قطعه نذانی که من در اقالیم غربت نزانی

دانستن لفظندن فعل مضارع مخاطب در مستقبلا نفی معنی حرف

ایدرب دانزو دانستن دیرلر مقام استفهامده واقع اولمغین بلمزسین دیمک

آقالیم اقلیمک جمعیدر یعنی بلاد مبیسین که بونلره عربت اقالیم لرند ع چرا

روزکارک بکردن در رنکی چرا جیم عجمی نوک کسریله ینیه دیمجون دیکدر

شعاع تعلیلده استعمال اولنور و نیه دیکدر معمولدر سؤال اولنور

درنک اکلانمک درنزا فی معناسنه اسم مصدر و صیغه امر و صفت ترکیبی

کلور کمال اصفهانی مرفت آنکه روز ما زیکی تیره رنک بود وانده را

دل ما درنک بود لطیفه گفتم اینی بر رنکه بصبا گفت درنک

که بحلی و برآ ماه زد گوه درنک یعنی بیچون برمدت مدید اکلانمک الیلم

برون رفتم از ننک ترکان کودیدم برون ضمیم باییله طشره دیمکدر زنک

عار در ترکان ترکک جمعی در ترک ضم تاییله و سکون رایله خطا و ختن و

و قبچاق مملکتینک اهلنه دیرلر قاموسی اغ یوزلی و قاره کوزلی و قاره

و جانلو اولور تاره سیبدن عجم شاعرلری محبوب لرینه بر سبیل تشبیه ترک

دیرلر مصرع ترک من ترک جفا کن که وفا از تو خوش است یعنی طائره

ترکلرک عارندن که کوردم جهان درهم افتاده جون سوی زنکی درهم

بریزه

بر زیره کلنی دیمکدر اکثر قرش مرش ییرنه استعمال اولنور موی

قیل دیمکدر زنک درت معنایه کلور اولا بر طایفه آدیدر که قاره

اولی نسبتا یعقوب زنکی دیرلر و اقلیم لرینه زنکبار دیرلر ثانیا چانک که

بینک لرو قلندرلر بیلیرلرینه طقرلر ثالثا کنشک اشیقی رابعا پاک

و مورده و غیره سنه لره حاصل اولور اما بو معناده عادت زنجی

ایله استعمال ایدرلر معنا شویله در که چاه قرش مرش دو بخشی ایدرک

زنکی صبحی کبی همه آدمی زاده بودند لیکن زاده زادن لفظندن

مفعول در طوغمش دیمکدر و طوغرش مستقبلا تندن دالی یایه

اولنوب زاید و زاینده دیرلر لازم و متعدی استعمال اولنور

یعنی دوکلی آدمدن طوغمش ایدرک ولیکن چوکرکان بنواه

خورده کی تیزجنکی کرکان اکی کاف و فی فارسی در کرک کل جمعی در قرت لر

دیمکدر خون خورده کی وصف ترکیبی در قان ایچجی دیمکدر کاف حرف بو

توسل ایو در ضوابه کی کافی کبی بعض نسخه خون خواره و تیزجنک دو

بو تقدیرجه و تیز چنگ خون خواری یه معطوف اولور نسخه ایکی آورو

صفت بعد صفت اولور و آخرنده کی یا مصدریدر تیز اماله کسره ایله ایتی دیمکدر

دمورده استعمال اولنور کسکین معناسنه و طائفه استعمال اولنور دلاوری معناسنه در

تیز دیرلر حریف معناسنه چنگ جیم عجمینک فتحه سیله بورلوه پنجه

و قوش تیناغنه دخی دیرلر و بر ساز آدیدر معروف معنا شویله در که

قورت لرکبی درنده ایچکرو تیز پنجه لولک ده چوبار آدم کشور آسوده دیدم

کشور کاف عربی نوک کسریله مملکت معناسنه در آسوده آسوده لنمش لفظندن اسم

مفعولدر و کلمش دیمک در لازم و متعدی کلور مستقبلا آسودن واوک

الف قلب ایدرلر و مابعدینه بریا زیاده ایدرلر آساید و آسایند دیرلر

دیدم دیدن لفظندن فعل ماضی نفس متکلم وحده در کوردم دیمکدر مستقبلا بیند

غیر قیاسیدر و الف اولی یایه قلب اولنور بیند و بیند دیرلر یعنی چونکه کوردم

مملکتی و کلمشی کوردم بلنکان رها کرده خوی پلنک پلنک قبلان رها

کرده رها کردن لفظندن اسم مفعولدر قوشن و خلاص اولمش دیمکدر رها سردن

دریاغوه

دریاغوغ و دریابیرق جمله خلایق اتک معنالنکلور تقاضی یعنی مرکنه را

زکار رحمانه تو توانی رهاند بازرهان خوی واو اصلیه یوب و غول

قافیه سنده علامت و نقوده دیمکدر کاه اولورکه یای تخفیف ایدرلر نیته کیم

قاعده سی کیدی اما واو ربطیه کی و یای قافیه سنده مرد دیمکدر عرق

معناسنه استر دلارام را بتر زخم ازشتری کی تمنی لاله زار لاله

تولوز خوی معنا شویله اولورکه قبلان لر قوشدری قبلان لق تو و

بلنکان دیمکله پادشاه جهان اشارت ایدر نته کیم کورکانی دیمکله

سیاه ترکانه کنایت ایدرلر درود مردم جون ملک نیک فکر درود

ایچون دیمکدر مردم بو را ده آدم اوغلانی دیمکدر و کوزک بکبکی

دخی دیرلر نته کیم عرفده لفظ انسان بعالی معناده مشترکدر ملک

میمک و لامک فتحه لری ایله فرشته دیمکدر نیک ایو و خیز معناسنه نیکو دخی دیرلر

فکر معروفدر آیین طرکان معناسنه قریب در واو تره یی نیکور

یعنی ایچی برادم ایدی فرشته کبی خوب سیرتلو ... چون فقرا چنگ

مستعمل

هزبرانه هزبرک جمعی در ارسلان دیمکدر عربی و فارسیده

لغتدر اسدی بروسیم اوده زعفران هزبر کمکیرداوضتکی

باران زابر جنبال جنکه منسوب دیمکدر یعنی طاشرحسی برشکار ایدر

جنک ارسلانلرکبی جیانه بو و دو عهد اوله کم دیدم عهد بوندن معناسنه

کلورا اولا قول و قرار دیمکدر قوله تعالی قال ومن ذریتی قال لا

ینال عهدی الظالمین ایکنجی امر معناسنه در قوله تعالی واوفوا بعهدی

اوف بعهدکم اوچنجی وصیت اتمک دیمکدر قوله تعالی الم اعهد الیکم

یا بنی آدم دردنجی بویرمق معناسنه در قوله تعالی وعهدنا الی ابراهیم

بشنجی صقلمق دیمکدر حفظ و صیانت معناسنه قوله علیه السلام ان حسن العهد

من الایمان التنجی زمان معناسنه در نته کیم بو معنا اوزره در قولهم اتانا

وکان ذلک بعهد فلان یعنی اول ایری اقلری زمانده که کورمدم جانه بزر

غوغا و تشویش دنیا ... طارلق دیمکدر بلبل که تنک سکوة قوله

درت معنایه کلور اولا طار دیمکدر ضیق معناسنه ثانیا قوتک دیمکدر ...

معناسنه

معناسنه ثالثا مشکل و صرب دره در اما بو معنی عند التحقیق اولکی

معنادن منشعب و مأخوذدر سنکر بزلف تنکی ببند در بو آموتی تنکنا

بزین دیو بروز زجادوئی محتال رابجا یوک تابی که جنکی دیلر

عزل معناسنه یعنی جهان طولوایدی غوغا و تشویش و طارلقدن

چنین شد در ایام سلطان عادل بو یله سلطان عادل ایامنده یعنی

و نظام و امن و امان بولدی اتابک ابو بکر سعد بن زنکی کیم اول

ابو بکر بن سعد در که اول سعد دخی زنکی اوغلی در و دیباچه ده بو قطعه

کتابه کلمنانه صکره دخی الحاق اولنمشدر و تصرفات ناسخ قبیلندندر

حضرت شیخک بعضی رساله لرنده بعضی ایرلوانیمش دیو حکایت اولنور که

سعد بن زنکی اوزرینه طایفه تاتار مستولی اولوب مملکتنه هجوم ایدوب

شیخ دخی الزوار رجالا یلحاق من سنن المرسلین مقتضاسنجه ترک دیار

اتمش صکره سعد بن زنکی بر لشکر عظیم ایله کلوب دشمنی قرالیمش شیخ حضرتلری

دخی کیرو عودت ایدوب بو قطعه انشا اتمشدر که کجدی قطعه

شیراز
اقلیم پارس راغم از آسیب دهر نیست پارس و فارس لغتدر بر مملکتدر
آدیدر آسیب بری بربینه یارا باشی کلمکدن اسم مصدردر یعنی تحریک
زونه پهلو بهم چنانکه بیرون قدرت شاه کبود گشت تن آسمان از آن آسیب
صکره حرکت و شغللک معناسنه شایع اولدی دهر بوراده اوزاق
روزگار دیمکدر و فی غلبه و قاتیلق معناسنه کلور و بر کیشونک دنیا
تا زمن معناسنه در قال ابن العباس رضی الله عنهما لا تسبوا الدهر
فانما الدهر هو الله نیست نه است تقدیر نه دریوق و بوقدر
شیخ سعدیه هر کرا صورتی بلند و سیرت عشق صورتی دار دعلت انتی نیست
و دکوده معناسنه کلور شیخ سعدیه ای که کنج سیم شکار بوده فرقت یار
کرامید وصل باشد چنان دشوار نیست معناسی شویلدر که یعنی یار
آیلمنه روزگار بشنید تنها غم بو قدر تا بر سرش نبود چون توالی سایه خدا
تا اولکی باشی اوزرنده اولا سنجلین ای الله که کولکه سی امروز کسی نان
نه مجرد بسیط فکال امروز بو کون دیمکدر و تجد وارده لفظندر
نوع
فعل مضارعدر دیر دیمکدر یعنی بو کون که نشان ویر منزه بیوز

مانند

حدیث نبویده کلمشدر
لا تقولوا یا خیبة الدهر
فان الله هو الدهر

مانند آستانه درشمامین رضا مانند بکدرش دیمکدر و آستانه اشیک
عتبه
لفظندن ناوره سی حذف اولنوب تخفیف اولنمشدر ایشیک دیمکدر
معناسنه مانند اینی اولجق یره دیمکدر سنوک قابوک اشیکی بکدرشی
رضایله ایمی اولجق یر نه رسنت پایس فاطر بجای کاه و شکر
پایش بوراده حفظ معناسنه اسم مصدردر پاییدن صیغه امردن کلور
و بعض ترکیب لرده صفت دخی استعمال اولنور خاطر پایش کبی پاینده
لفظی دخی بوندن مأخوذدر یعنی سنوک اوزرکه دیریچاره لرکه خاطرکن
ستلق دخی شکر بر مادر خدای جهان آفرین جزا آفرین بوراده
آفرین لفظندن صیغه امردر جهان لفظیله ترکیب توصیفی
دوبخشدر جهان یراد جی دیمکدر و دخی کلمه تحسین در جزا
عوض دیمکدر دخی شکر بزم اوزره منزهدر و دخی جهانی یرادان خدا
اوزرنه در عوض یارب زبان فتنه نگه دار خاک پارس یعنی
بقا
یارب فتنه یلنده سقله پارس طوپراغنی چندانکه خاک را بود و باد را

چنداوله بیچه بیچه دیمکدر یعنی اول قدر که طپراغه ویا بکه یقا اوله
در سبب تألیف کتاب یک شب تأمل ایام گذشته می کردم شب
بوراده گیجه دیمکدر ومعروف ومشهور بر طاشدر تقیه درلر دو
تأمل ملاحظه در گذشته گذشتن لفظندن اسم مفعولدر گچمش دیمک
در مرور ایتمش دیمک معناسنه مستقبلا تندن شین زایه قلب اولنور
گذرد وگذرند یعنی بر گیجه گچمش گونلری تأمل ایدر ایدیم دبر عمر تلف
شد تا ستمعی خوردم تلف ضایع دیمکدر تأسف پشیمانلقدر
یعنی تلف اولمش عمره پشیمانلق ایدر ایدیم وسنگ سراچه دل
بالماس آب دیده می سفتم سنگ طاشدر سراچه کچی ... دیمکدر
بر سبیل استعاره غیری یرلرده دخی استعمال اولنور مضاف الیه
اولان اسمایه نظر معانی ملاحظه ایتمک گرکه سرایچه ماه وسرایچه خ
دیرلر الماس بر نوع قیمتلی طاشدر که انوکله ... ایله چکاکلر
جواهرلر جمیع صلب نسنه لره اوله ظفر بولور اکا نسنه ظفر اکمز

قرشون

قرشون برقچ صنف اولور معتبری نباتی دور آب بور لوده
ورون تا بخنتم بر آیول آوی در که آغنوس دیرلر ...
ومعناسی اوقلی واوله دخی لغتدر آقو دیرلر واوله بالوزبا
تواضی وتبادل وار در زینته کیم پرتاب وپرتاو لغتلر لکلیچ
کی نوانوکه مجموماغ چکاو بلند غوطه در میانه آق دریغ
دیوین لفظندن اسم مفعول صیغه سیدر گورمش دیمکدر
بوراده گورو دیمکدر ودیکک معناسنه در سفتم سفتن لفظندن
فعل ماضی نفس متکلم وحده در دلدم دیمکدر مستقبلا تندن تا بربه
نون گتوررلر سنبند وسنبنند دیرلر یعنی گوکلم جوج سنول ...
گوز یاشی الماسیله دلردم واین بیت مناسب حال خود گفتم
بیت او دیمکدر فانه معناسنه وبو نزه درکه شعر وفا ...
مصراعه بیت دیرلر بو مقامده دخی مراد اولدر وعروس مرده دیمکدر
گویا گو معناسنه وگیجه گلک در بینشو نه بونزه درگیجه بیله ایتی

یعنی دخی بو بیتلری کندو حالمه مناسب ایدروم مثنوی مروم

ازعم میرو ونتنسی دم فتح دالله فارسیدع نفسنش معنانه در

ودخی کوزکه دید کاری آنکه دمورجی لرانوکله اودی یالکلند

رنج معنانه اما عزله ده فان دیک ورزه ماه ودیمار کلور یعنی

هرخطا عمرین کیدر بر نفسنش وچه نه میلکی نماندسی چه جایزکه

بو اراده اماله واشباع وتفخیمله کیف معنانه اولانته کیم ذکر

وجایزکه اماله واشباع وتفخیم سوز حرف تعلیل اولانانی آنچه

نانر نونک سکونیله مانرن لفظندن فعل ماضی ورقالمدی دیکدر

بیچه بدسا لفظنک اماله سی ور آنچه وبیچه بیچه دیک ورد

چه باخوش بود دوستی باکسی که مایه نوا روز وانش بسی یغی

نه هر بیره که بنشیند در وش بمجنانه بنهد بسا طلوای صابون زهر شود بنیاد

معنا شویله رکه بیچه نظرا ایج سین قالمدی آنچه سی یعنی نظر قلدقچه

کورسین که اکثرکمیش اما که بنجاه رفت ورضای بنجاه اتلی دیکدر

معنانه

معنانه خواب واور سی ور اویقو دیک ورنوع معنانه دوش

دخی اطلاق اولنور رؤیا معنانه ای شوهکه اتلی ییل کتدی

مکر این پنج روز دریاما مکر ادات استثنا در الا معنانه

دخی مستعملدر ومعم کردیدن لفظندن صیغه ونهی کلور اهلال

درسن شاعرلرنوک دل لرینه تابع اولب والی تخفیف ایلدیلر نتکیم تبریز

جماعتنک عموما عادتیدر بوشکلور تکایوی مردم بسود وزیان

بتا وملکه مرسوی تا زیان پیچ یاء فارسیله بیش دیکدر قمه معنانه

دریابی دریافتن لفظندن فعل مضارع مخاطب ور ایدر شاسین

دیک در والکلیا سین معنانه ده کلور ادراک ایدرسین دیکل

معنا شویله درکه نه بوبش کونه ایرشالین وبو بیت حضرت

بر قصیده سینک مطلعی ورتمام قصیده بودرکه ذکر اولنور کهی

کشتی وگهی جان طفلی شیخ بودی وگهی جان نشانی توبیازک

میر سو تیر چرخ بتانی تا درین کلکه کو سغندی بهشت نقشید اجاز تقاتلی

تو چراغی نهاده در ره باد خانه در رهگذار سیلابی گر برفعت سپهر و کیوانی

ور بحسن آفتاب و مهتابی ور بنعمت شریک قارونی ور بقوت غضنفر شمرانی

ملک الموت را بحیله و زور نتوانی که پنجه برتابی منتهای کمال نقصانست

گل بریزد بوقت سیرابی تو که مبدا و مرجعت آبیست نه سزاوار کبر و اعجابی

خفتگان زیر خاک خواهد بود ای که سر بر کنار اصحابی بانگ طبلت نمی‌کند بیدار

تو مگر مرده‌ای نه در خوابی بنشین بیاز ویده و بینی بخواهد گشت بر سر ما سپهر چو دولابی

چو همیشه بعقل و هوش آئی تو مگر بی هوش و اسبابی نقش دیوار خانهٔ تو هنوز

که بجای صورتی و القابی ای همه دین بیوا و نفس ببصر تشنه بزهر چو جلابی

تیغ خویشتن را خیش مکن که تو در اصل گوهر نابی دست یابی بنزد چاره و جهد

بمستغنی 2 که عجب در میان غرقابی بدر بی نیاز نتوان رفت جز بمستغنی و توابی

تو در خلق میسر نه همه وقت لاجرم بی نصیب از این بابی کی دعای تو مستجاب کنند

که بیکی روی در دو محرابی یارب از دست ما چه خیز آید تو کریم و کریم از بابی

2

عیب دانی لطیف و بیچونی ستر پوش و کریم و توابی سعدیا راستی ز خلق مطلب

عیب 2

چون

چون تو در نفس خود همی یابی جای گریه است بر مصیبت پیر که تو کودک

هنوز لعبابی با همه عیب خویشتن شب و روز در تکاپوی عیب اصحابی

گر همه علم عالمت باشد بی عمل مدعی و کذابی پیش مردان آفتاب صفت

با حقارت چو کرم شب تابی پیر بودی و ره نرفتی تو نه پیری که طفل کتابی

خجل آنکس که رفته و کار نساخت خجل جیمک کسریله اوتلو دیمکدر

رفت رانک فتحیله رفتن لفظندن صیغه ماضی کیتدی دیمکدر

کار

دیمکدر مستقبلاتنده حا واوه قلب اولنور رود و روند دیرلر

لفظنده

کاف عربیله ایش دیمکدر فعل معنانه ساخت ساختن

صیغه فعل ماضی مفرد دوزدی دیمکدر مستقبلاتنده خا زایه قلب اولنور

سازد و سازند دیرلر بیت اودلو اول کیشی که کیتدی و دخی ایشنی

دوزمدی کوس رحلت زدند و بار نساخت کوس معروف و شیپور در

بر بیوک نقاره در رحمندر سازه که بادشاهلر چالدرر قاپوسنده اورلور

و وده لر اورزلر دوکلور کوست کبی یان باشنه دخی دیرلر ایبب معناسنه

شمس فخری شهنشهی که فلک از برای مدح خویش کنوز روی ادب خاک
بیت
درگهش رابوس شعوجه دانه و ختی اش هیکل که قاف زبار
ضخم اگر بیابد کوس رحلت کوچ دیمکدر ارتحال معناسنه زدنو
زدن لفظندن صیغه جمع ماضیدر اورولر دیمکدر مستقبلا تنزنو
زیاده اولنور زندوز تشیع دیرلر بار بار عربی ایله یوراوه بویک
دیمکدر قحل معناسنه و یشتی در ثمیع معناسنه و کز دیمکدر مره
وشوط معناسنه یک بار برکز و دوبار ایکی کز دیمکدر وبار بریذ
لفظندن امر صیغه سیدر بیاغ دیمک اولور و بعض ترکیبلرده صنعت
دخی استعمال اولنور انکبار و مشکبار کبی و اجازت معناسنه کلور
زحمتم آنی بار ندادند دیرلر یعنی اذن وارم اجازت ویرمدیلر
بار دیرلر دیوانخانه و سلاملق معناسنه نتکیم و شکار و ظهیر فاریابی
روز بار
سپهر درزنبار خیمه برکار که از سرابچه خلوت رود بصفه بار
معناسنه شویله دیرکه کوچ کوسنی او رد یاردخی یوکسنی دوز مدی خواب نو

شنی

نوشین بامداد رحیل نوشین نوشلین دیمکدر نوش یوراده
بال و شکر و طاتلو نسنه معناسنه در و دخی ایچمک معناسنه کلور اسم مصدر
و صیغه امردر و وصف ترکیبی و جان اعاجنه دخی دیرلر بامداد
کلور
ایرته دیمکدر فجر معناسنه و یا الکوز و یا الکز بام دخی ارته معناسنه
رحیل اسم رحلتدر یعنی کوچ صباحنک طلو اولوقوسی بازدار پیاده
راز سبیل دارد واشتن لفظندن فعل مضارعدر طوتر دیمکدر
پیاده یایا در راجل معناسنه و شاطرغه بیرق سبیل یول دیمکدر
طریق کبی راه معناسنه یعنی کروطوتر پیاده یولی مرکه آمد عارت
نوسا فتح نویلی دیمکدر صبر بر معناسنه تیغ نوتلی شایع در رونق نوله
دخی لغتدر سیکال مجندرک عیدی آید و مردم مه نوی طلبنده دیدها
طاق خم ابروی او می طلبنده تیغ مرکیم کلدر سیکی عار سار روی
رفت منزل بریکا طلب بر وافت دیار یوراده دخی دیمکدر بار دیار
دیرلر بر دخی دیمک اولور دیار دیاری دخی بار دیار کبیدر و کاه ایکور

نور لغتدن ابدال ایدوب صه

بودنه فارسیده دیمک ایدر

ایرور
تخفیف ایدوب دکر دیرلر یعنی بو معنایه و دخی اکندر و قیتی دیمکدر
عکدر
پرداخت پرداختن لفظندن صیغه فعل ماضی در بوراده اهمال ایلدی
اکثر تمام ایتمک معناسنه کلور مستقبلاتده فا زایه قلب اولنور پردازد
و پردازنده دیرلر یعنی کندی منزلی مردنی به اهمال ایلدی و آنی دکر کچنه
جهان هوسی بخت ضم با ایله بختن لفظندن صیغه فعل ماضی
معناسی
هم لازم و هم متعدی کلور بوراده پیشورمک دیمکدر پیشورتدک
لر
دخی مراد اولنمه جایزدر مستقبلاتده فا زایه قلب اولنور پزد و پزنده دیرلر
یعنی اول بری دخی اغلاین بر هوس پیشوردی یا خود بو عبارتدن اولی بر
اولکی کسنه کبی بر هوسی پیشورتدک و بن عبارتدن بر نسنه و کسی یعنی بو عبارتی
باشنه ایلتدی بر کسنه یا خود بو عبارتدن باشه ایلتدی بر کسنه نک معناسی
اول مصرعه مقدمدر بخت لفظی لازم کلدوکنه مناسبدر و معنای ثانی
متعدی استعمالنه ملایمدر یار تا پایدار دوست مدار پایدار ثابت
و محکم معناسنه در اصلاح ایتمک طوتمق دیمکدر زیرا الفاظ دارنده داشتن لفظندن

صیغه

باری
صیغه امر در بوراده وصف ترکیبی اولمشدر یعنی ثابت اولمیان
دوست طوتمه دوستی را نشاید این غدار شاید شایستن لفظندن
حذف
صیغه فعل مضارعدر یارار دیمکدر زیرا مستقبلاتده سین الفله
سوز
اولنور غدار روی سوز دیمکدر یعنی دوست لغه یرانمز بو دنیا
تیک و بر چون همی بباید مرد بتر یرانمزدر زیرا معناسنه دیاوز دیمکدر
شیئ بر معناسنه باید بایستن لفظندن صیغه فعل مضارعدر کرک
ترزده
اولور دیمکدر زیرا مستقبلاتده سین حذف اولنور مرد فتح میم ایله
لفظندن صیغه فعل ماضی در بوراده بباید لفظیله ترکیب اولنوب
همان معنای مصدری که اولمکدر اوله مراد اولنمشدر بو نوع ترکیبلر
کثیر الاستعمالدر مستقبلاتده فصیح اولورکه بکلشور ایدوب
ما بعدنده بر یا زیاده ایدرلر میرد و میرنده دیرلر اما کاه اولورکه
ضرورت وزن ایچون یا سوز استعمال ایدرلر اسدکده شعرا چونکه
چون
آشنار اکرد جو نیک نباشد بخت او میرد معنا شویله

مبالغه اسم فاعل در زبان
عدد بن صبحی منه





خنک قافک و نونک فتحیله برو خنک آنکس که گوی نیکی برد ایا سعه کرکی
بوراده بختلو دیمک در طوبا معناسنه ودخی صوق معناسنه کلور
صوق صو و سوای خنک صوق هوا دیمک اولور گوی ضم کافک عجمیله بوراده
معناسنه در که چوکان ایله چالارلر ودخی گفتن لفظندن صیغهٔ امردر ودخی
ترکیبی اولور بیهوده گوی و راست گوی و دروغ گوی کبی و فاعلده
اورنه یا سنوک حذفی جایزدر که گو دیالر یعنی بختلو اولکیشی که ایلک
طوتی ایلیدر یعنی باشه برک عینی بکور خویش فرست برک بای عجمیله
فتحیله و رانک سکونیله بوراده یراغ دیمک در ساز معناسنه ودخی یپراق
معناسنه کلور علیشی عینک فتحیله و یانک سکونیله دیرلک در حیات و
معناسنه گور ضم کاف عجمیله بوراده سینه دیمک در قبر معناسنه ودخی
ونشاط معناسنه کلور رودکی گور گنج بادهٔ گشتم ز بیم شاده بوسه
دهیم برد و لب آن بر زنشاده ودخی قولان دیرکه بر جانوردر که بیابانده
سکاه رفتانکه برزنکار و بتم سبزه و لاله کفتی که بزم گور و لب زنگار زانست

فرست فرستادن لفظندن صیغهٔ امر حاضردر ویبر دیمک در ارسال
معناسنه معنا بوذر که دیرلک یراغنی گندر و سینکه گوندر یعنی اولمزدن اوکدن
انع راحت اوطنع اسبابی بوندن گوندر تا ایردیمک در کس نیار دپس ز پیش
تا آرد را نوک فتحه سیله آوردن لفظندن صیغهٔ فعل مضارع در کتورر دیکدر
زیرا مستقبل آتنع و آوه و زاینه فتحه و کسره دیرلر آورد و آورند دیرلر
کاها و لورکه کثرت استعمالندن اوتر و واوی حذف ایدرلر آرد و آرند دیرلر
پس فتح بای عجمیله آرد دیمک در بعد معناسنه بیش بای عجمیله اوکده دیمکدر
معناسنه یعنی که کتورمزار و کوز اوکوز کوندر عمر برفست و آفتاب تموز
عمر فتح عین و سکون میمله معروفدر برف قار در تیلهٔ معناسنه آفتاب کونش
تموز تاریخ رومده اورته یای آینوکا آدیدر غایت استی لر و تتی صیقر
انوکا اول بیشنجی کونی تاریخ روم حسابنجه اسر بر جنبه انتقال ایدرنیه
کنش دخی تموز کنشی در یا خود تموز کنشنکر بابی دخی اندک ماه خوابوغدرتموز
انوک آز دیمکدر قلیل معناسنه خواب لغتده قورقیق ایلکنه و خروس تابه دیر

بو سبب ایله تعظیم قصد ایدوب بعضی عزیزلره خواجه دیرلر بو وادیده اکثر ادم
جایزدر بیع جایزدر که واو رسمی اولا الف ثابت اولا یاخود واو ثابت الف رسمی اولا
طبیخ سنج چه دیک تو مجوی دجاجه ه برنج شیر آشت بر تو فقنقه خواجه ه
خواجه در کل شیر خیابان معروف که بباغ اندرون خود تراجه مردوا بکیر کری
کنند کیر خود کس زن خواجه والنکی و آلونکی تا درسی نونک ضمیله خوجه
وضوح دخی لغتدر مخفی نوک مرجوعی که نحر مدوح شهنشه خوانز با جوالوا
ز شرف بر فلکش سایه ضوح ورعان از نظرات اوده ور انتد شیخ ویرانه
کرده ماننده کوح غرّه غینک ضمی و نونک کسره سیله غفلت دیمکدر اما مشهور
ومستعملی غینک فتحه سیله غلطاً مشهور قبیلندندر حنوز ترکیده وقتی شباخ
سعنی شویلدر که از قلدری بیع اول عرجون یا زبانی آفتاب غوزکه و
اجلدر این شعر که از قلدری دیمک دریا خود آفتاب غوزکه ابلادر
از قوودی دیمک اولا زیرا مانع لنتلی قوتی معناسنه دخی کلور دیوار بر
لغتک بعضی کتوبرنده در خواجه غافل حنوز ای تهی دست رفته در بازار

تهی بوش و مکدر خالی معناسنه ایی ای بازاره کتمش دروبش ترجمه
بیر نیا ورک ودستار ترشیته ترسیدن ترا تقدیر ضح در ترسیده لفظنه
قورقم سنی بیلکه در دستار دلبند وصفری دیمکدر بیع قورقنح
دستارک طولو که سیمیی مرکه مرزه با خود وبخور بوغزبید مزروع
زراعت دیلن ارکلش دیمکدر و تبشلیه معناسنه دخی کلور زیرا زرع
فی الارض زرعاً و زراعةً دیرلر ایکن اکدی بیروه دیمکدر اولور و زرع
الصبی للخیر زرعاً دیرلر بسلدی الله اوغلانی خیر ایچون دیمک اولور
زرع یزرع عین الفعلک فتحه لریله ایکی سنری باله خوید خصیل که بجهر
آته بدور ورروا وی رسمی در بیر وزنده در عارضه رویش میان قلعه سبه
اندرون برابر چون لاله برک تازه شکفته میان خویتر وعوام ولوا ملیله
تلفظ ایدوب انلک قاتمه غلط مشهور قبیلندندر اولدی آنا بوراده بنه
اصل اوزره بیله کلسی در بیع هرکه که اکننی قصیل ده بیدی وقتا خرمن
خوشه باید چید خرمن معروفدر ونوق معامله وزن ایچون ساکن اولور یانق

کرک خوشه بوراده بغداد باشیدر و اوزمکر و خرمانوک صالقمی کوکین

بربزنی آدیدر که عربجه سُنبُل دیرلر چید چیده لفظندن صیغه فعل ماضی در

لکن بوراده معنای مصدری که دیوشورمکدر اوله مراددر زیرا که عطف

تقریره فعل فعل داخل اولسه فعل ثانی دخی معنای مصدرده اولور

سابقا دخی کچدی یعنی خرمن وقتنده اوکا بغداد باشی دیوشورکن کرک

پند سعدی بکوش ودل بشنو پند نصیحت پانی عجمیله اوکت در موعظه و نصیحت

معناسنه اوچ حرکه ایله بلا جایز چیلیک معناسنه دخی کلور که ده دولوک دخی

دیرلر حلاب تجارت چون بندر بایه شوب جوزه کرآید شاخ چین بستنه

بتدروان کنند آهنگ کوش کاف عجمیله بوراده قولاق در و فرس ایلرنوک اوفی دوودی

که ننه دیرلر و اکثر بوددر تعریب ایدوب جوش دیرلر بشنو شنیدن لفظندن

صیغه امر در اشیت دیمکدر یعنی سعدینک نصیحتنی کوکل قولاغیله اشیت

ره چنین است مرو باش و برو رخ در راه لغتده ریوب دیمکدر فرد

نتیجه میله آرد دیمکدر ربل معناسنه یعنی بویله بویله در آزاده دخی کرتو و اکثر

نسخه

[illegible]

نسخه ده بو بیتک آخرنده کوروردن اول برنیمه بیت دخی ذکر اولنمشدر حق بودر که تقریباتدر

ناسخدندر بعد از تأمل این معنی مصلحت آن دیدم که بعد مکانی دور

یعنی بو معنانی فکر ایتدکدن صکره مصلحت اونی کوردم که در نشیمن عزلت

نشینم نشیمن قوشک اوتوردیغی یری که اوتراق دیرلر و یُوا و ایکی اولور

آشیان معناسنه و سایر جانورلرک دخی یاتغنه استعمال اولنور و بعضیلر

لغتده تمکن معناسنه دخی کتوردیلر عزلت کسلمک و فرقت و انقطاع

معناسنه یعنی فراغت اوتراغنده اوتورم و دامن صحبت فرا نکونه چینم

دامن و دامان اتک و ذیل معناسنه فرا فعللره و مصدرلره داخل اولنه

اولور تحسینی لفظ ایچون فراهم و فرا خود دیرلر جمع معناسنه در فراهم آمدن

دیرلر کلیجی حاصللر برابر ایله جمع اولمق معناسنه فراهم آوردن دیرلر کتوردن

سنلری برابر ایله جمع ایلمک معناسنه یعنی صحبت اتکنی بر بیره دیوشورم

ترک صحبت دن و کمال عزلت دن کنایتدر و دفتر از گفتها بر بشوییم

شویم شستن لفظندن فعل مضارع نفس متکلم وحده در یویم دیمکدر

زیرا استقبالدن سکن بر نیه واو کتورلر شونیز و شونیزدن

دیرلر یعنی دفتر پریشان کلاتون یوم **بیت**

زبان بریده بکنجی نشسته صم بکم به از کسی که نباشد زبانش اندر حکم

کنج ضم کاف عربیله بوجاق دیمکدر کوشه معناسنه **و** زدوستان اگر نقد یادی

برآیند کنج نجات اگر کندن تارسیدن نزد **صم** ضم صاد ایله اصم کلمه جمعیدر صاغرلر

دیمکدر **بکم** ضم بایله ابکمک جمعی در دلسوزلر دیمکدر یعنی دلک کسیلنمش

بر بوجاقده اوتورمش صاغر و دلسوزلر یعنی بر اوصافله موصوف اولان

کمسنه لر به از کسی که زبانش نباشد اندر حکم بیکدر شول کمسنه دن که دلی کندو

حکمنده اولمیه تا یکی از دوستان که در نکاوه انیس من بودی **نکاوه**

کذاوه وکذا به کبی محفه و عماره دیمکدر واو ایله بواورتاسنده توافق

وتبادل وارد تعریب ایدوب جاوه دیرلر و هر لفظ عجمی که اننده کاف عجمی

و یا آخرنده ها علامت اولا تعریب ایدنجه جیم ابدال اولنور نکاه جانی و بنک

و بنج بنفشه و بنفسج کبی **انیس** مونس کبی انس دندر یعنی یار مونسلرمدن

برکه

برکه عماره ده بنم انیسم ایدی بعض نسخه ده کجاوه یرنده محفه دوشمش یعنی محفه

وعماره منده دیمکدر و در حجره جلیس **جلیس** همنشین معناسنه بوراده

جلیس مبعوث تقدیرنده در و قاعلی سی بیان اولنمش در یعنی و حجره

حجره ده همنشینم ایدی برسم قدیم از در درآمد یعنی عادت قدیم اوزره

قپودن ایچری کیردی چندانکه نشاط وملاعبت کرد **نشاط** فتحله

شادلق در **ملاعبت** لعب دندر بازی معناسنه یعنی او قدر که

شادلق و اوینجق ایلدی و بساط ملاعبت گسترد **بساط**

فتح بایله کلسی یر و خالی مکان دیمکدر و کسر بایله دوشنمکلک معناسنه در

بساط الدقه دیرلر سفر معناسنه **ملاعبت** لطیفه ملق دیر بنزاق

معناسنه کما قال النبی علیه السلام المؤمن دعب لعب **گسترد** گستردن

لفظندن فعل ماضی در دوشدی دیمکدر تمهید معناسنه و گستردن

فی لغة در شیمی فخری **و** فخر و فخرید ... ابو اسحاق کوردیکم

آفاق خالی ابدال و احسان گسترید معنا شعیدر که دو ... بساط

جوابنی نکفتم یعنی اوکا جواب سویلمدم   وسر از زانوی تعبد بر
نکرفتم زانوی زانو جایزدر دیز دیمکدر تعبد خدمت دیمکدر
کرفتم کرفتن لفظندن فعل ماضی نفس متکلم وحده در طوتدم دیمکدر
فصیح بود که مستقبلاتنه یا زیاده ایدرلر کیرو وکیرنده دیرلر وفرس شاعرلری
نوک شعرنده یا سوز حقنی کلور دقیقه کمان قبضه که مراد تو جای نالن بود
جواز تو جو دستکرکم خون منش طلان بود یعنی منم باشی خدمتده ذخیرن ید قارو
طوتمدم یعنی قالدرمدم عدم التفاتدن تعبیردر   رنجیده نکرد وکفت
رنجیده رنجیدن لفظندن اسم مفعولدر انجمنش دیمکدر یعنی اول
یار قدیم انجمنش باقدی وایندی قطع کنون نست که امکان کفتار
هست کنوه الکنون لفظندن تخفیف ولغتدر شمدی دیمکدر کنونست
کنوه ترا تقدیرندهدر کفتار فتح کاف عجمیله کلام دیمکدر سوز معناسنه
معناسنه هست وار دیمکدر یعنی شمدی سکا که سویلمک امکانی
واردر بکوای برادر بلطف وخوشی برادر ارقرنداش دیمکدر خوشی

واو رسی در آتش قافیه سنده استعمال بورادة بخشی دایو دیمکدر
بردی قاپی ابا دیمکدر رماد رزنه معناسنه تنجیکر تازیانه دوتا
چو کیره خر سوزخ اندر شکسته چون کس خوش اما خوش که اشباع ایله
اوله موشی قافیه سنده قوری دیمکدر خشک معناسنه شمع قحری
اکر نبودی فیض سنی و بخشش تو شدی ما ورخت امیدی جهان همه خوش
وکرنباشد عون تو در جبینی وقتی برآید از همه اهل جهان فغان وخروش
وخوشیدن لفظندن صیغه امردر و وصف ترکیبی کلور یعنی
سویلیای قرداش لطفله بلعکله که فردا چه بیکن اجل در رسد
فردا یارین دیمکدر غد معناسنه یعنی که یارین جواب بیکا ایرشه
بحکم ضرورت زبان در کشی کشی کشیدن لفظندن فعل مضارع مخاطبدر
یعنی ضرورت حکمیله دیلوکی چکرسین بیاکی ار متعلقان منشی بر ترسب
واقعه مطلع کرواتیند منشی من او را تقدیرندهدر خسبت
حانوکی وسنیک فتحه ربله خاص کوم و مال واو با قبیله معناسنه در اندازه

وکومری واولوزاده اولمغه دیرلر خشب سینکی سکوبیله بتر دیمکدر

بس معناسنه و نسنه صایمق در شمار کردن معناسنه حافظ خشب حالی

ننوشتی و شدایام چند قاصدی کو نفرستم بتو پیغامی چند کر واینده

کراو نیدن لفظندن صیغهٔ فعل ماضی در بوراده ایلدی دیمکدر ودخی

دونه دوی معناسنه کلور یعنی بنم متعلق لرمدن بری اول یاری

قدیمی واقعه نوک اصلنه مطلع قلدی که فلان عزم کرده و نیّت جزم

عملی غایبده استعمال اولنور مراد بوندن سعدی دیمکدر عزم قصد

نیّت معروف جزم قطع معناسنه در یعنی شیخ سعدی قصد ایلدی و نیتی

قطعیه قلمشدر که بقیهٔ عمر در دنیا معتکف نشیند و خاموشی

گزیند خاموش ایسم دیمکدر ساکت معناسنه و اوله دخی واو سوز

دخی لغتدر گزیند ضم کاف عجمیله گزیدن لفظندن صیغهٔ فعل مضارعدر

اوزنده دیمکدر مستقبلا تنیز نوه زیاده ایدرلر گزیندکو گزیندیخ

دیرلر یعنی که عمرک بقیه سنی دنیاده معتکف اوتوره و ایم اولمق اختیار ایده

صحبی الله درلر الله
باکه بیتیر دیمکدر صحبت
واقعه واقعه دن کنایت
ایدندر اصلا حالدن
تعبیردر

تونیز

سنده دخی
تونیز اگر توانی سر ضویش گیر نیز حرف عطف در دخی معناسنه یعنی

اگر کوجک بیتیرسه کندو باشکی طوت وراه مجانبت پیش گیر مجانبت

جانبه
ایراقلق در بعد و عزلت معناسنه یعنی دخی عزلت یولنی او که اوله

اوله
متوجه اول دیمکدن تعبیر در کنما بعزت عظیم و صحبت قدیم یعنی

یار قدیم ایتدی عزت عظیم حقی و دخی صحبت قدیم حقی دم بر نیارم وقدم

بر نداریم آرم آوردن لفظندن صیغهٔ مضارع نفس متکلم وحده در کتوررم

دیمکدر مستقبلا تنیز رایه فتحه حرکت ویروب آورز و آورند دیرلر

وگاه اولور که کثرت استعمال ندن اوترو واوی حذف ایدرلر آرز و آرند دیرلر

قدم فتح قافله تبان دیمکدر زیر پای معناسنه دارم داشتن لفظندن

که ارز
فعل مضارعدر طوتم دیمکدر مستقبلا تنیز شین رایه قلب اولنور

وداریز دیرلر معنا شویله در که نفس یوقار و کتورمیه یم یعنی تنفس

اتمیه یم و قدم یوقار و طوتمیه یم یعنی ایاغم قالدرمیه یم بو مکانده کیجیم دن

زیاده لغت
تعبیر در اولی بودر که لفظ بر بو مقامده افاده ایده مفاد دخی و کو در

حكم اولنمیه مكر آنكه كه سخن كفته شود بر عادت مألوف و طریق معروف

سوز سویلینه
آنكه اول وقت دیك در آنكاه لفظنده تخفیف اولنمشدر مكر اول وقتكه

آزردن
عادت مألوف و طریق معروف اوزرینه كه آزرده دوستان مجلست
دل
آزار ویرمك
آزاریدن در مستقبلاتنی زایله را رأسنی الف زیاده ایدرلر آزارد و

دیرلر جهل بلمزلك در یعنی دوستلری الجحتمك جهل در وكفارتی علی جهل

كفارت مرتكب اولمش معاصی ایچون شرع برنسنه تعیین و تقدیر الفقهو ج

مثلا رمضانده بركونی بر كیشی بلا عذر قصدیله بیسه بر قول آزاد ایتمك كركدر

الكرقوی یتمزایسه القیش مسكین طویرمق كركدر اكر كوی یتمزایسه النفس
كون متصل اوروج طوتمق كركدر كفارت صوم بودر كفارت یمین اون

كیشنك قرنین طویورمق یا خود اوچ كون اوروج طوتمق در یمین بوراده

آند دیمكدر سوكند معنانه و ساغ دیمك در راست معنانه صاغ طرف

و صاغ الی اصطلاح اولنور و قوت و قدرت معنانه كلور و بهادر كوداد

در مرتبه و كوكل اولنه دیرلر سهل قولای دیمك در آسان معنانه یعنی

اكر

اكر سوز سویلمكه انرا بجد بیسه یا خود بو عهد و پیمانكه یمین شماده سنی در كه
او نو بالغهده در نقضندن آخر اولورم دیو خوف ایدرسه انك كفارتی
قولایدر وخلاف راه صوابدر خلاف اوینامقدر حق سكوت
صواب
اشاجنه دیرلر بیدر معنانه صواب خطانوك شاباملی در یعنی
یولنه مخالفدر وعكس رای اولوا الالباب رای فكر و تدبیر در
وعكلدر
ودخی بعند وستان پاك شابی در او لو الالباب عقل اهلی لرك
یعنی عاقللرك تدبیرلرنوك عكسی در وبعض نسخه ده ونقض عهد اولو
الالباب دوشرمش یعنی عاقل عهدی بوزمقدر ذوالفقار علی در نیامی
نیام قینی در وصبان طوتیق در شقیقن معنانه وغربجه نایمك صحیح در
النتاری
كما قال علی كرم الله وجهه الناس نیام فاذا ماتوا انتبهوا یعنی علیك دو
قینی ده وزبان سعدك در كام كاف عجمیله بوراده طاق معنانه در
و چكاتیه دیرلر و آدیم دیمك در قطوه معنانه یعنی دخی سعد نك دلی
طاغندیغی قطعه زبان دیر زبان ای خوومند چیننه دهان و دهن

[illegible]

لغت دراغ دیکلر خردمند عقللو دیمکدر زیرا خرد خانوک کسریله
درانوک فتحه سیله عقل دیمکدر ولفظ مند اداة نسبتدر اولو دیمکدر
مثلا دولتمند دیمک دولتلو دیمک اولور یعنی دلی اغزده ای عقللو
کلید در کنج صاحب هنر کلید اختر دیکلر مفتاح معناسنه اگرچه ترکیده
قفل معناسنه استعمال اولنور کنج معروفدر کنز معناسنه یعنی هنر صاحبی
کبی قپوسی اختری در جو در بسته باشد چه داند کسی یعنی چون قپو بغلنمش اولا
نه بلور کسنه که جوهر فروش است یا پیلور فروش فروختن لفظندن صیغه‌در
امردر بونده حاضر وصف ترکیبی جوهر صاتیجی دیکلر مستقبلاتنده فروشید
ابدال اولنور فروشد وفروشند دیرلر قیاس بو ایدی که زاینک ابدال اولنه
لیکن تنوخت یاندرمق معناسنه مستقبلاتنده فروزد وفروزند دیرلر
دی بو اشتباه ندره محجوب بونده شینه ابدال ایتدیلر شین وزا اوزره تناسب
تواخی واردر الکی بدخ صغیردر پیلور بوجی دیمکدر تنبیرلرده
معناسنه یعنی جوهر صاتیجی میدر یوقسه بوجی دیکر اگرچه خردمند فاضلی

اوبت

٧٧

او بت یعنی اگرچه عاقل او لکن اما ایسع اولمق اودر بو وقت مصلحت
آن به که در سخن کوشی کوشی کاف عربیله کوشیدن لفظندن فعل
مخاطبدر دورشه سین دیمکدر یعنی مصلحت وقتنده اوله ایو
سوزه قورشه سین دو چیز طیره عقلست دم فروبستن
طیره طاء مهمله نک کسریله غضب معناسنه در فرو اشاغه دیکلر
بستن بغلمق مستقبلاتنده سین نونه قلب اولنور بندد و بندند
دیرلر بوراده فروبستن عدم تکلمدن تعبیردر نیته کیم فرو بردن
و فروختن طلمق معناسنه درکه کجدی یعنی ایکی نسنه عقلک غضبیدر
سویلامک یعنی برک سویلامک بو وقت کفتن وکفتن بو وقت خاموشی
یعنی سویلک وقتنده دخی سویلک سویلامک وقتنده دخی جمله
زبان ازمکالمه یا او در کشیدن قوت نداشتیم فی الجمله قدر قدر دیکلر
اما اکثر بالجمله یرینه استعمال اولنور که حاصل الکلام دیکلر مکالمه
سویلشمک درمحادثه ومحاوره کبی کشیدن فتح کاف عربیله چکمکدر

یعنی اکنی سویلمکدر سویلمک وقتندر

قادر
یعنی والا صدر لوی انوکلکلا تدن چکمه قوت طوتمدی یعنی چکمکه
اوطامی دیمکدر ورون انقا ورۀ وکرد انیدن مروت ندانستم
محاوره سوز سویلمشکدر
روک اماله سوز یوزه دیمکدر ودچه معناسنه مروت معروف در
کبی
لفظندن مشتقدر اصلی مروءة ایدی فعولة وزننه انی نتجه
نفس متکلم
اندن نکاره جولیتة دیرلر دانستم دانستن لفظندن فعل ماضی
اننرع
وصحیح دربلدم دیمکدر مستقبلا تدنه سین ضرفی اولنوب داندو
دیرلر یعنی دخی یوزه انوک می ورسندن دو ندرکی مروت بلدم
ایدی
که یار موافق ومحبت صادق بود یعنی موافق یار وکیرچک دوست
صیغه بر
بیت چو جنک آورد باکسی بر ستیز ستیز ستیز بدن لفظندن
دخی
امرد اونکولن دیمکدر جنک ایت معناسنه ووصف ترکیبی اسم مصدر
استعمال اولنور جدل معناسنه لطیفه ای بکنبر بلنک دخول ستیز این
بر جنک
ستیز ونکبرت بجه جنیز یعنی چونکه کتوره سین یعنی جنک ایده سین
برکسیله جدل ایله که ازوی کزیرت بود یا کریز کزیر ضم کاف عجمی ایله

وزاه

چاره سوز
وزاء معجمه نوک تقدیمیله چاره دیمکدر لابد معناسنه ناکزیر دیرلر
لیعطون
دیک اولنور کریز کسر کاف عجمیله وراء مهمله نوک تقدیمیله کریختن
کلور
صیغه امر در قاچ دیمکدر فرار معناسنه ووصف ترکیبی واسم مصدر
مستقبلا تدنه فاراینه جلب اولنور کریزد وکریزند دیدلر یعنی که
اونون کاچاره اولا یاقچ سین یعنی اوکاطغر بولا سین یا تجوب جالار
اولاسندن تعبیر در بحکم ضرورت سخن کفتیم کفتیم کفتن لفظندن
الحاق
صیغه فعل نفس متکلم مع الغیر در زیرا میم ساکن که افعالک اواخرینه کلوب
سویلمک
اولنور قبلیه بربا زیال اولنجه نفس متکلم مع الغیر ایار یعنی ضرورت حکمیله سوز
که
وتفرج کنان بیرون رفتیم یعنی تفرج ایدرک طاشره کندک درفصل ربیع
صولت برد آرمیده بود فصل ایروق دیمک در جدا یی معناسنه
جمعی فصول کلور واوقات معناسنه استعمال اولنور زمنه کیم بوراده اولیله در
ربیع بهار دیمکدر ودخی بهاریه خورنه دیرلر وجاریک معناسنه کلور صولت
معناسنه
شدت وسورت معناسنه برد نیج باوشکوفه را ایله صوق دیمکدر شتا

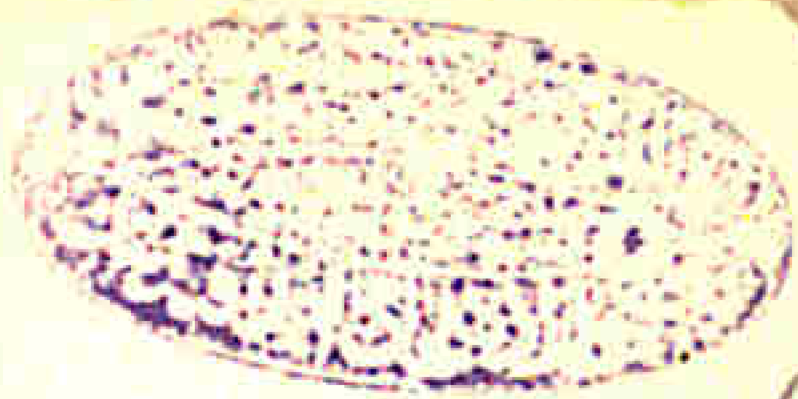
آرمیغ آرمیدن که آرامیدن لفظندن تخفیف اولنمشدر اوندن اسم صیغه‌سیدر
مفعول ده رد کلمشدر دیکلر قرار الغشی معناسنه و آرمیدن دخی جائزدر
فردوسی • چو بیدار باشی تو خواب آیدم • چو آرمیده باشی شتاب آیدم
اسدی • سپاه آرمیده نه برجای خویش • نهان شب جهانرا ابو خواند خویش
یغ بهار فصلنده که صونکی سوریتی قدار الغشی ایدن بیر ابر بیر
بر ور فتاده پیراهن پیرهن دخی کوکلکلر و قمیص معناسنه یعنی پاشلر
کوکلکلر ایچلر اوزرنده چون جامه دعید بیلکندن جامه جیم عربیله
جنس صربیلکن کیا سیارکه قوتسنه اطلاق اولنور مصراعی معناسنه دخی
کلور • شمسی فخری • تیغ بر باد برم او خورده • بر جیره و جان کیر و از جامه
عید بیرام یعنی ایوکنتلولرک بیرامی قفتانی کبی اول اردبهشت
ماه جلالی اردبهشت شهور شمسیه دن بر آیک آدیدر اورته یاز دوزیوم
فرس آیلرینک اوچنجی کوننده در ماه جلالی جلالیه منسوب آی دیکلر که اول جلال
الدین ملکشاه سلجوقی دو ملکدر که تاریخ بر تاریخ واردر اولا تاریخ عربیدر

دور قمر

دور قمر حسابنجه بر ییلی اون ایکی آیه تقسیم ایدوب هر برینه بر آد ویرمشلردر
ابتدای تاریخ حضرت رسالتک صلی الله علیه وسلم مکه دن مدینه یه هجرت
هجرتی وانتقالی وقتندندر که محرم آیی ایدی شهور عربی بونلردر
محرم • صفر • ربیع الاول • ربیع الآخر • جمادی الاولی • جمادی الآخر
رجب • شعبان • رمضان • شوال • ذی القعده • ذی الحجه
ایکنجی تاریخ رومیدر که تقویملرده یازلور معتبر تاریخدر اسکندر
رومی که فیلقوس یونانینک قرنده وار ایدوک اوغلیدر اونک زمانه بیلندیدر
سولی حینده که بلده ونایوننده دن خروج اتدی واول کون دوشنبه
کونی ایدی و ابتدیلر که اون ایکی ییلدن صکره وضع اولنمشدر سنه شمسیه
نی ضبط اتدکچون که اوچ یوز التمش بش کون وربع یومدر دور بو کونه
دورت ییلده بر کون حاصل اولور اول ییله سال کبیسه واول کونه یوم
کبیسه دیرلر اول ییل اوچ یوز التمش التی کون اولور اون ایکی آیی
وضع اتدیلر که آدلری بونلردر • تشرین اول • تشرین ثانی • کانون اول
٣١ ٣٠ ٣١

کانون ثانی شباط آذر نیسان ایار حزیران تموز
٣١ ٢٨ ٣١ ٣٠ ٣١ ٣٠ ٣١
آب ایلول تور بابی ده جمع اولنمشدر • دو تشرین و دو
٣١ ٣٠
کانون و ثانی آنکه • شباط آذر و نیسان ایار است • حزیران و تموز و
آب وایلول • نگهدار شو که از من یادگار است • وبو نظم ایله اولان
الشنع اتمام بندی برله کون عددلری توفیقین در آنا شبط
درت ییلده بر کبیسه بیلادر یکن طقز اولور اوفیجی تاریخ فرس
قدیم ورجمشید زماننده قالمشدر هر زمانده بر دولت اعتبار اولنور
شمدیکی زمانده تعویج لره اعتبار اولنانک مبدئی ملک یزدجرد
بن شهریار بن پرویز آخر ملوک عجم در تخته اوتوردیغی کوندندر
در ربیع الاول آینک الکنجی کونی تاریخ هجرتک اون برنجی و بونلار
سنه شمسیه ضبط ایچون اون ایکی آی وضع ایتدیلر که ذکر
اولنور فروردین اردیبهشت خرداد تیر مرداد
شهریور مهر آبان آذر دی بهمن اسفندارمذ

وبو



الخمسی
وبو آیلرک هر برینی اوتوز کون طوتدیلر مجموعی اوچ یوز
کون اولدی آبان آینک اخرنده بیش کون دخی زیاده ایتدیلر
سنه شمسیه یه موافق اوچ یوز التمش بش کون اولدی
واول بش کونه که ایام مسترقه دیدیلر برار دخی آد ویردیلر
اهنود اشتود اسفندمذ هشت مشتویش
و بیلک ربع یومی اعتبار ایلدیلر یوز یکرمی بیلده بر آی زیاده
بیل برآی ارتور دیلر که ربع یومدن حاصل اولدی بهیزک دیرلر — اول آیه صح
واول آیی اولان آخرینده بیرام ایلدیلر اول بیل اون اوچ آی
اولدی وآیلرک اوتوز کوننه بر آد ویردیلر فرشته
آدلرندن اول ایامده اوقاتی بو آدلر ایله ضبط ایلدیلر هفته
کونلرینه اعتبار اتمدیلر اول آدلر بونلردر ذکر اولنور
اورمزد بهمن اردیبهشت شهریور اسفندارمذ خرداد
مرداد دیبادر آذر آبان خور ماه تیر جوش دیمهر

مهر سروش رشن فروردین بهرام رام باد دیبدین
دین ارد اشتاد آسمان زامیاد مارسفند انیران
وکون آدی یله آی آدی موافق کلدکی کونی بیرام و زمزمه‌لر
ایلدیلر مثلا فروردین آینک اون طقز کونی و اردیبهشتک اوچی
وخرداد کی التنجی و تیرک اون اوچنجی و مرداک یدنجی و شهریورک
دردنجی و مهر آینک اون التنجی و آبانک اوننجی و آذرک
طقوزنجی و دی آینک سکزنجی و اون بشنجی و یکرمی اوچنجی
کونی و بهمن آینک ایکنجی کونی و اسفندار آینک بشنجی
کونی صدره دردنجی تاریخ جلالی درکه هم تاریخ ملکی دخی دیرلر
سلطان جلال الدین ملکشاه سلجوقی زماننده حکیم و منجملر
بولوب کرا اولنان آیلارک کبیسه ایله اعتبار ایلدیلر فروردین
آینک اولنی نوروز کوننی تعیین ایلدیلر متعین اون ایکی آی
یاز فصلی اولدیکه فروردین اردیبهشت خرداد در و اوچ
ل یز لا جامو لا ط ل
آی

آی یای فصلی اولدیکه تیر مرداد شهریور در و اوچ
کا ی د کا و لط ل یح یه
کوز فصلی اولدیکه مهر آبان آذر در و اوچ آی قیش
له ل کط ل ج کط یا که
فصلی اولدیکه دی بهمن اسفندارمذ در و بو آیلرک
کط لا کط یو ح ل ب مط
اللنجی خرده ملر اوچ خانه بیلدیلر اول خانه کونه دلالت ایدر و ایکنجی
خانه ساعته و اوچنجی خانه دقیقه یه دلالت ایدر مثلا فروردین
لا اوتوز کونی ت ه اون بشی کون ساعت آز اتوزبیر دقیقه
دیکلر سایرینی دخی بونکا قیاس ایله بی معما شویله دیکه
اولورکه جلالی آینک اردیبهشتنک اوقلیدی یعنی کوننی توره
کلدیکی کونه ایدی که راست اورته یای آییدر بلبلک کوننی بر ضباب
قضبان شابر سنبرک جمعی درکسر میله نبردن مشتق درکه
ارتفاع در قضبان قاملر نقی و کسری جایزدر قضیبک جمعی در
رابعه بدقار دیکلدر و قضیب ذکر نیزه دخی دیرلر و اینجه قلچه دیرلر
دیر یای درکه براغچ دنا دوز شمال در و دقوز یوز معز دوه در ودد تون

ایرنجی دردوذبار معنالنه یعنی بلبل کوینیج ایدی بر اتقال منبه
بیکل سرخ ازنم اوفتاده لآلی سرخ قزل دیمک در عارضه اطلاق
اولنور رنک سرخ کبی ومعروضه اطلاق اولنور سرخ رنک کبی
نم ویجی لغت در جمع دیمک اولورکه عربجه ندی دیرلر عنفرک
سنکل ای نجی وآب لی زایشی به زبانداون بو بار ابنی اوفتاده
افتاده لغت در دوشمش دیمک در لآلی لؤلؤنک جمعی در انجولر
یعنی قزیل کل اوزره جه دن انجولر دوشمشدر نچو عرق بر عذار
شاهد غضبان عرق عینوک ورانوک فتحه لریله بوراده در
دیمک درکه آدمدن حاصل اولور خوی معنالنه ودخی زنبیله ودر لر
وآزلکوک وآت کوشت معنالنه و برقوجرکسه دیمک در عذار
بوراده یوزک کناری قولقدن اشاغه بناکوش معنالنه
ویولاره دیرلر ودخی قفاده اولان واغ وقوتون دینه
دیمک در شاهد طانق درکواه معنالنه ودخی حق تعالی جبرئیله

علیه السلام

علیه السلام وفرشته موکل وحاضر ودیل زبان معنالنه
کونی وعرفه کونی در ویلدز وسنبل صوکه یاغورو برله چقر بودر
محبوب معنالنه در اقرب بودرکه یا یلدزدن ویا خود فرشته دن
استعاره اولنمشدر غضبان فعلان وزننده اسم فاعل در
غضبناک دیمک در یعنی قزکبی غضبناک محبوبک یکا عشق
تا شب ببوستان بایکی از دوستان اتفاق مبیت افتاد
مبیت بیتوته معنالنه مصدر میمی در کیجه یاتمق دیمک در یعنی بر کیجه
بوستانده دوستلردن بریله اتفاق کیجه یاتمق دوشدی موضعی
خوش خرم ودرختان دیکش در هم خرم هر یرکه صو ایله وینج
ایله وچیچکلر ایله آراسته اولمش اولا و یا مصدر لحاوایدوگ
قوی دیرلر نزهت وتنزه معنالنه وبو سببدن شاد اولان
کمسنه یه خرم دیرلر و زمانه دخی صفت اولور انوری شعر
چو روز روشن باد . روز تو همچو عید خرم باد . دکلاه اولورکه رای

تحقیق ایدرلر خسروی ای سراپای معدن خوبی چشمم تو بجز نگاه نکرد

دمی خوش بر قرار چیچکی آدیدر که اوزلرکده ممنوع تازه طور وصولنه

دلکش وصف ترکیبی در کوکل چیچکی دیمکدر یعنی برزینت بهار طلوعنه

خوش ملکان ایدی کوکل چیچکی اغچاری بر بر نیه کم مشغل ایدی کنه

خوده رمینا بر خاکشی ریخته خوده بورادده اوق دوک پاره پاره

دیمکدر و ترکیده مستعمل لغتدر و فی صحف ابراهیم علیه السلام

جزلرینوک تفسیریدر که تمامنوک تفسیرنه ایا رخیلره دقیقی

به بینم آخر روزی بکام دل خود را کلی ایارده خوانم ثنا کلی خرده

بعضیلر دیدیلر که بازنوک جزلرنه و آیت لرینه دیرلر مینا کوک عکیدر

اسمان معناسنه و اول لاجوردی شنه که قیوجیلر اکثر یوزینه اورلر

ریخته ریختن لفظندن اسم مفعولدر دوکلمش دیمکدر صب معناسنه

مستقبلاتندن فا زایه قلب اولنور ریزد و ریزند دیرلر تیغ دوکدی

لاجورد اوغی اول ملکانوک طبراغنه دوکلمش و عقد ثریا ارتار کنه

اویکنه

٨٢

اویکنه عقد عینوک کسریله بردیزی انجو و بونجاق بونیلی حطا قلر

ودیدیلر که خوشه سلکی در ثریا اول ایکی دیمکدر ظاهر ایرده مجتمع

یدی یلدز کورنور اما روایتدر که حضرت رسول صلی الله علیه وسلم

اون ایکی کوردی فارسیجه پرن و پروین دیرلر منازل قمردن

در ثور برجندن سلمان ساوجیده شعر جبهه ساعد سعود ش متقدم

شرح ثور طالع ثریا شن غارب تارک رانوک تحیلدیدر دیمکدر

آونمش و طاغنمش واغلب استعمال اولنور آویخته آویختن لفظندن

اسم مفعولدر اصلمش دیمکدر مستقبلاتنده فا زایه قلب اولنور

آویزد و آویزند دیرلر یعنی اولا ویزیسی اوزرندن اصلسی

شعر روضة ماء نهرها سلسال روضه بورادده باغچه دیمکدر

مرغزار معناسنه بیتی روضة تقدیرندهدر وحوض دیمکده اطلاق

مقداری صو و یاریم مستمک صو دیمکدر ماء الفی ممدوده یله بورادده

صو دیمکدر و دور قوزخونی معناسنه نهر بورادده اولوایرماق

غارب بورادده غروب ایتمک دیمکدر غارب دوه
اورقجیغی بالاندو واسیوده دیرلر بونده ساغری جانبی
دیرلر باطلاقده الفاظ کنایه دوده صباحدن
بارانوقالعلوخ ده اوزرین ایکی انکی اقبال یوبدره

دیمك در صوی بزرك معناسنه واولی اغاجه دیرلر كه اوكوزك بوینینه
قورلر وایرمق قازمق در وچاغرمق در سلسال ییكیجی صو
دیمك در آب خوشگوار معناسنه وایتدیلر كه سلسال وسلسبیل
جنتده اولان ایرماقدر یعنی اول بر باغچه در كه ایرماغنوك صویی
ییكیجی دریا سلسال جنت در دیمك اولا ووقفة بیچ طیر هموزرو
دوحة دالكی فقیل بحسب اللغه اولو اغاج دیمك در جمعی دوح
كلور اما بحسب المقام كثرت اشجاردن تعبیر ایدوب اولنور تا آنكه طیر
قوش دیمك در مرغ معناسنه یعنی بر اولو اغاج در كه قوشی تونكل
آوازی موزوندر آن بر ازلالهای رنكارنك رنكارنك
رنك رنك دیمك در رنك لغتده اكی معنایه كلور اولا بویا
دیمك در لون معناسنه ثانیا طایع [illegible] ایما دیرلر سلمان
رفت آنكه بر نكاردن تم سبزه ولاله كفنی كه سیه لور [illegible] نسرم
یعنی اول باغچه یا اول طرف طولو رنك رنك لالهلردن ودیه برارز

میوه

میوه های كونا كون میوه یمیش در وها كه معناسنه كونا كون
درلو درلو دیمك در كاف عجمیله در معنیده رنكدن عبارتدر سالك
یاركمزنر كونكو [illegible] سنبل مویه بو فرمن سوزمن جون بر بار
خدا [illegible] كاسم دكر یعنی بو دوقه یا بو طرف طولو درلو
درلو یمیشلردن غالبا بو نزدن مراد بو دوقه درلو درلو یمیشلره
كلمشدر واتلرك حیونه لری ظهوری وقتی اولمشدر دیمكدر
یا خود بو جانبه درلو درلو یمیشلر بالفعل كه تناول وتنتقل ایچون
كلمشدر دوكلمشدر دیمك اولا والا معلوم در كه آوان ربیعده
ثمار مختلفه اتیان اولدر وبا خود مجرد تخییلی كلام اولا مقتضای
تنشاق مشام ایچون باد در سایه بر ورقها تنش یعنی بیلی ابلجلر یونك گسترانیده فرش
كستر انیده لفظندن اسم مفعولدر دوشنمش دیمك در دوکمش هم
بوقلمون كلستانی كه درلو درلو كوزلور هر بر طرفنده نظر
اولنسه بر نوع متوج ورنك كوسترر وایدیلر كه بر نوع جانور

[illegible]

ختا مملکتنده چوق اولور دریلور دیورلر رنگلر گوسترر عجب گلکشت عنبرانه

یعنی خوشتر شدن بو تعلیمی فرشتی بامدادان که خاطر باز آمدن بتر

رای نشستن غالب آمد بامدادان صبا خاله دیمکدر باز آمدن

گرو دونمک معناسنده استعمال اولنور عودت و رجوع معناسنه

گلدی
یعنی صبا خاله که لشکره گلمک خاطری اوترمق ناکری اوزرینه غالب

دیوشن وامثی گل و ریحان و سنبل و ضیمران فراتبع آورده ریحان

سنبله
مطلقا کوکلی قوقولو نباتات قسمنه اولانه دیرلر اما غالبا اوزرینده

فسلکانه دیدکاری در سنبل دن مراد بو رادده قسم ریاحین دن

اولانودر زیرا مشهور سنبل که طب کتابلرنده ذکر اولنور اوچ نوعدر

وفی
بری سنبل هندی درکه سنبل طیب و سنبل عصافیر دیرلر یونانی

ولنجه ناردین دیرلر ایکنجی سی سنبل رومی درکه سنبل اقلیطی دیرلر

هندیجه سنه د نور جنتوک او تشوک برنوعی در حقیقتده بونلرک سنبل فرو بلنه صح

حقیقتده
یوقدر رایحه سنده و زعم متنده همان سنبل هندی یه بکزه کوزه

اوترو

85

اوترو سنبل دیرلر کوکی در استعمال اولنان اوچنجی سی سنبل

جبلی در بیراغی ویرا قارغه بوغازی گیننه بکزر کچورک آنجلین ختنی جبلی صح

و درگنلو دکول قرا کوکی اولور اولی و زیاده کوکلر اولور قوقوسی

بلدیر و تجکلی و لیتی اولمز کوکی استعمال اولنور بوکاوخی سنبل

دیدکاری رایحه ده و فعلده مشابهتی اولدیغی سببدن در و ضم

ننه نك ضلغوینه دیرلر سنبله کبی و ایتدیلر که بر نوع چیچکدر ضیمران دخی لغتدر

لاجوردی مسك كبی قوقو خارده اجلور ضيمران فسلکنه دیرلر که

بعضی
فارسیده شاه سفرم و شاه سپرم و سپرغم و سپرم دیرلر و

لغتده بستان افروز ایله تصحیح اتدیلرکه ترکیده اوروزا اوتی دیرلر

اصح اولدر که تاج خروس و سلطان بورکی دیدکاری مشهور قرمزی

چیچکدر فراهم جمع معناسنده در یعنی کوردم اول یار قیناقلری که

گل و ریحان و سنبل و ضیمران جمع ایلمشلر و غریبت شعر که مرده

یعنی دخی شعرها غریبت ایلمشن کفتم گل بوستانرا حبنانکه دانی تحایی بمکنر

یعنی ایتدم بستانک کلنوک اولدوجهله که بلور سیین تماسی اولمز
وعهد گلستان را وفایی نه یعنی دخی گلستان زمانینک وفاسی یوقدر
وحکما گفته اند هرچه نپاید دلبستگی را نشاید حکما حکیمک جمعی در
نپاید نپاییدن لفظندن فعل مضارع در بوراده قایم اولمق
معناسنه در لطیفه • جوهرم که بخویشتن پاییم • عرضی که بدیگری پاییم
وهر پیروده کویمک معناسنه کلور اسرک • مرا ایز وار بهی چنگ آویزد •
چه پاییم که چنگل آبرا اکنون بدرید • وحکم طوتمق معناسنه کلور اسرک
زبانرا بپای از بعد اندیشی دولت • که نزدیکتر دشمن بیرت اوست •
وتصدیق معناسنه کلور لطیفه • بپایید پایی مرا تا کمان • ببینی که او دور بلی
بیاپی نهان • وآیاغه دیمک معناسنه کلور لطیفه • هرکه در پیشی
آیدش نبرهی جهد ونران زنند • هرکه در پس می زود پاید گذرند •
شاید شایستن لفظندن فعل مضارع در یارار دیمک در
مستقبلا تنع شینی حذف اولنور یعنی نه نه کیم قایم اولمیه

کوکلی

کوکلی نغلمغه یرمز گفتا طریق چیست یعنی اول یار اینیدک
یولی ندر گفتم برای نزهت ناظران برای حرف در لام جاره معناسنه
برای فلان فلان ایچون دیمک اولور نزهت ضم نون ایله خرم اولمق و
بنا ایله یر یوزی تازه لکمک در ناظران قاعده فارسی اوزره
ناظرک جمعی در یعنی بن ایتدم نظر ایدنجیلرک خرم اولماغیچون
وفسحت خاطران کتاب گلستان توانم تصنیف کردن فسحت لغة
ومعنی وسعت کبی در کنکشلک دیمک در یعنی دخی خاطرلر وسعتی ایچون
گلستان کتابن تصنیف ایتمکه کوجم یتیشر که باد خزان را بروی رقهاو
دست تطاول نباشد یعنی که خزان یبلنه انوک یبراغنه ال
اوزتمغی اولمیه • وگردش زمان عیش ربیعش بطیش خریف
مبدل نکند طیش طانوک فتحه وسکون یا ایله یکنی اولمغه دیرلر
سبکبار معناسنه خریف کوز فصلنه وکوز یغمورنه دیرلر مبدل
تبدیل وندر تغییر معناسنه یعنی دور زمان انوک بهار ذوقن خزان

یعنی التی سیله تعبیر ایلمیه زیرا وقت خوابنده اکثر اشجار برک و بارندن
خفته بلور مثنوی بچه کار آیدت ز گل طبقی از گلستان من
ببر ورقی یعنی نه ایشوکه کلور گلدن بر طبق بهم گلستاندن آل بر ورق
گل همین پنج روز و شش باشد شش التی دیمکدر سته معناسنه
یعنی گل های بیش التی کون اولور وین گلستان همیشه خوش باشد
یعنی بو گلستان همیشه خوش اولور حالی که من این سخن بگفتم حالی
اول ساعت دیمکدر یعنی اول ساعت که بن بو سوزی سویلدم
دامن گل بریخت و در دامنم آویخت یعنی گل اتکین دوکدی
دخی اتکمه آصلدی که الکریم اذا وعد وفا و اذا خالف جفا
یعنی کریم قچن عهد ایلسه وفا ایلر کانه بو کلام سابق حضرت شیخ حقنه
وعد اولدی زیرا گلی بوستاندن آنی منع ایدوب گلستانه
ترغیب ایتمکی همان بر گلستان تألیفنه ابتدا ایدیم دیمک صدر بر درلو فصل د
فصل ده دوران چندر روز در بیاض افتاد بیاض آغ دیمکدر کاغذ

بو گلستان دوداما خوش باشد یعنی گل های بیش التی کون اولور

ویرلر

دیرلر اکثر نسخه ده دوران روز واقع اولمشدر یعنی ای فصل اول بهجت
کونی بیاضه دوشدی یعنی تحریر اولندی در حسن معاشرت
و آداب محاورت معاشرت عشرتدندر صحبت ایدشمک معناسنه
آداب ادبک جمعیدر یعنی کوزلک صحبت ایدشمک و کلمات ایدشمک
ادبلری بیان ایتدم و ایتدیلر که بعضی نسخه باب مراد در در
لباسی که متکلمانرا بکار آید لباس کیمک دیمکدر پوشش
معناسنه و مصدر کلور پوشیدن معناسنه لباس التقوی دیرلر
شرعی ولباس الرجل دیرلر زن مرد ولباس المرأة دیرلر شوهر
زن معناسینه متکلمان متکلمک جمعیدر سویلیجیلر دیمکدر یعنی
برکشی تدبیر که کلمات اجملنه ایشه کلور کرک اولور و یاردیمک
دن تعبیردر ومترسلانرا بلاغت افزاید مترسلان مترسلک
جمعیدر رساله ایلجیلر دیمکدر افزاید افزاییدن لفظندن فعل مضارع
در افزودن لفظندن صیغه و متعدیدر ارتورر دیمکدر یعنی دخی

رساله اهل زینه بلاغت اثر تورر کلام هنوز ازکل بوستان نتیجاتی

موجود بودکه کتاب کلستان بعون الملک العلام تمام شد یعنی کار

کلام هنوز بوستان کلمندن بقیه وارایدی که کلستان کتابی ملک علامک

یاروییله تمام اولدی . وتمام آنکه بشودکه بتحقیق پسندیده آید

در بارکاه شاه جهان پناه پسندیده پسندیدن لفظندن اسم مفعول در

بکنلمش دیمکدر بارکاه دوزن دیمک در اما اولوستاناره استعمال

اولنور پناه پناهیدن لفظندن صیغه امر وصفی دیمکدر

الفی معنا سنه واسم مصدر در وصف ترکیبی در لیکن مفعول معنی

معنا سنه پادشاه عالم پناه وجهان پناه دیرلر یعنی تمام اولدقده اولدرکه

شاه جهان پناه درکاهنده بکنلمش کله شاید که کردکار کردکار

کار خالق تنکری تعالی دیمکدر خواهد شاید چه تودر عالم خود بودن باشی

عارف کردکار چون باشی . یعنی الهک کوکسی بر لطفی بر روزکار

یعنی لطف ریتک بر توف زیرزمان یعنی زمانوک ارتیبی کهف امانی اتابک

مغاره‌سی المؤید من السماء کوکدن تأیید اولنمش المنصور علی

الاعدا دشمن اوزرینه یاردم بولمش عضد الدولة القاهرة

عضد یاردم ایتمک در و بیلکدر بازو معناسنه والحی دینلور قوت

در یعنی دولتی قاهره نوک قوتی ومعینی دیمکدر سراج الملة الباهرة

سراج چراغ وکونش دیمکدر باهره غالبه دیمکدر زیرا انار

القمر دیرلر یعنی آی منور اولوب سایر کواکبه غالب اولسه و

نسمه ده زاهره دوشر مضیئه معناسنه در یعنی روشن ملتک چراغ

یا آفتابی دیمکدر جمال الانام خلقک جمیلی یعنی کوکلکی یا فخر

یوزی دیمکدر اولار نیرا ایمرسنه نوک رونقی وقدر وبهاسی یوزیلهدر

فخر الاسلام دین اسلامک مفخری مولی ملوک العرب والعجم

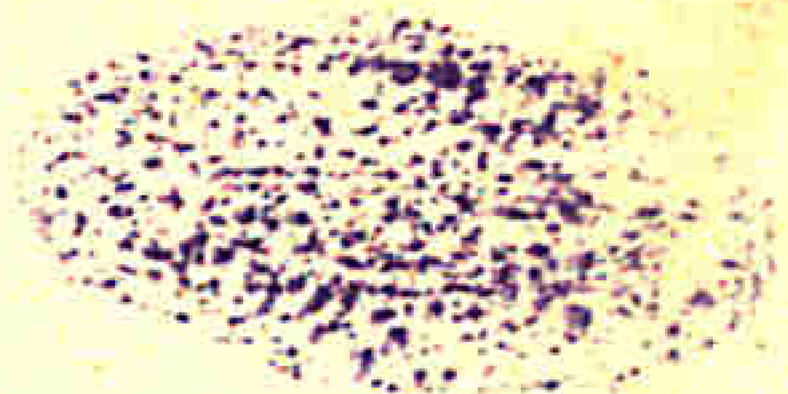
یعنی عرب وعجم بکلرنوک افندیسی در بلکل که عرب طایفه سندن

غیریه بالکلیه عجم دیرلر مالک رقاب الامم رقاب رقبه

نوک جمعی در بوینلر وقوللر قولتقلر دیمکدر در یزشتار معناسنه

ورقنه ارقوری چکلش طاغه ویکه دخی دیرلر امم اتشکل جمعی در خلایق
معناسنه یعنی خلایقک بونیازینه مالکدر دیمکدر خلایق بنی مراد در
دیمکدن تعبیردر سعد بن اتابک الاعظم شاهنشاه المعظم مظفر الدین
ابوبکر بن سعد بن زنگی یعنی بو اوصاف ایله موصوف وبو القاب ایله معروف
اولان اتابک اعظم شاهنشاه معظم مظفر الدین ابوبکر بن سعد بن
زنکی نوک اوغلی سعد در ادام الله اقبالهما ادام الله اقبالهما حق
تعالی اوله ابوبکر ایله سعدک اقبالنی دایم قلسون وضاعف الله کل جمیل
آمالهما آمال املک جمعی در امیدلر دیمکدر ودعا فی نسخه ده تمام
وشرمندن مرجع دیمکدر دخی مرضیه قلسون اول ایکیسی نوک
آرزولرینی وبکرشمه لطف خداوندی مطالعه فرماید کرشمه
نازوتنقة وکوز وقاش اوجلی ایله شیوه وحرکاته دیرلر یعنی ام اوله
وقت کاه اولورکه دخی خداوندک لطفنوک کرشمه سیله مطالعه بویوره
قطعه کر التفات خداوندیش بیارآید آرآید آراستن لفظندن

صیغهء مضارعدر نزهه دیمکدر زینت معناسنه مستقبلا
سبن رایه قلب اولنور آراستن دخی لغتدر خواجه سلمان
بسیار شوغ بدین حسن دلاویز کین حسن دلاویز را لعقیق من آراست
عنصره بنام کنیتت آرسته بارا یستاییکی نکیاه شعر وخطبه تا حشر
یعنی اکر اول کتاب کلستانی خداوندکی النعانی بزایه نکارخانهء
چینی ونقشی ارژنکیست نکار سکاف عجیبه نقشی معناسنه
اسم مصدردر وحاصل فعل ونکاریدن ونکاشتن لفظندن
صیغهء امر ووصف ترکیبی دخی بوندر که محبوبه نکار دیرلر
خواجه سلمان آمد نکار من محبین دز نکار دست شست از نکار شکرو
زودست نکار دست کربت نکار چین بکارد ز نکار من
من بعد برقلم نهد بت نکار دست صورتکری که نقش بر صنم کند وصور
رو لشن جو دید باز کشید از نکار دست نکارخانه بو اراده وصف ترکیبی
واقع اولمشدر چین بو اراده بر معروف شهر آدیدر ودیباکه



ولایت آدیدر تعریب ایدوب صین دیرلر وچینه الاعظم صینیه

امر کلور دیو شو تحییک در و وصف ترکیبی اولور که چین و

عرق چین کبی وطغرای دیمکدر و ثکم در شکن سعمانه نگار

خانه چین دن مراد دیرلر که چینک دیرلری در که غریب تصویرلر

وعجیب نقشلر ایله بر وجهله آراسته در که نظیری متصور دکلدر و

استیماکه چین ده بر نگارخانه قدیم واردر که هر زمانده کللی تماشا

آنده بر مصنع یادکار فنون نشانه در انکا نگارخانه دیرلر و دیرلر که

مطلق نقشخانه چینه دیمکدر کمال نقشی چینه اولماغین

چینه اضافه اولدی **ارژنگ** ارژنگ سعمانه مروی نقشدر که

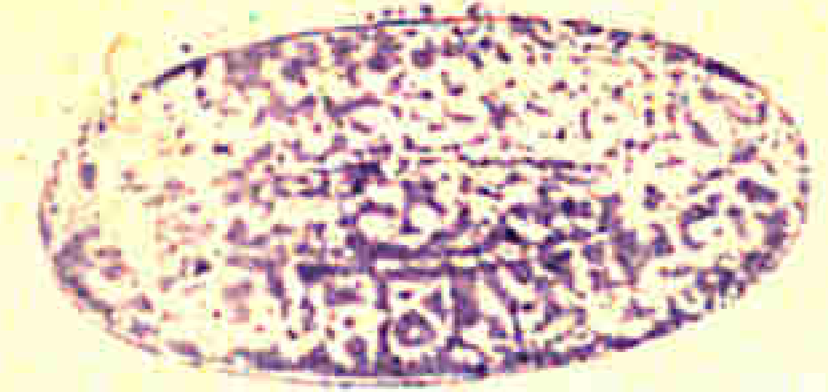
مانی نقاشک کتابی در که اول رسم ایتدیکی عجیب تصویرلر و نقشلر

اونک ایچنده جمع اولمشدر و بعض ارباب لغت مانی نقاشک وزیری

در که هر نقشی که اونک خاطرنه کلسه مانی آنی یازردی دیرلر یعنی چین

نگارخانه سیدر وهم ارژنگ نقشی در امید هست که روی ملال درنکشد

در



در بو راده زاید در اما فی الحقیقة ... معناسنده خالی دکلدر

یعنی امید در که ملال یوزین چکمیه یعنی ملالت کوستروب یوزین دوندرمیه

ازین سخن که گلستان نه جای دلتنگیست **ازین سخن** جائزدر که

درنکشد لفظنه متعلق اولا یعنی بو سوزدن یوزین چکمیه دیمک اولا

وجائزدر که علت اولوب بو سوزدن اوترو دیمک اولا که گلستان کوکلی

طار طوتق یری دکلدر علی الخصوص که دیباچهٔ همایونش **دیباچه**

آچلق یکاق دیمکدر ... معناسنه و بونلردر که کتابک اول

لرینه دیباچه اطلاق اولنور **همایون** قوتلو فرخنده وفرخ معناسنه

خصوصا که دیباچهٔ همایونی بنام سعد ابوبکر سعد بن زنگیست

یعنی سعد بن ابوبکر بن سعد بن زنگی آدینه در ضرورت وزن ایچون

ابن لفظلری حذف اولندی بلکه حضرت شیخک رحمه الله بو عبارتده

بر نوعه صنع استخدام و کنایه یوز طوتن اشارت لطیفه سی واردر

یعنی اول کلی سعد لفظندن معنای مصدری مراد اولنوب ابوبکرک

سعادتلو آدینه دیمک کوسترر لکن مقصود وجه اولدر زیرا حضرت
شیخ بو کتابی ابو المظفر ابو بکر بن سعدک مخدوم زاده سی سعد ایچون
دیمشدر اما مناسب بلکه واجب ابو بکرک ترقیتی تقدیمی اولمامق
پس اوقلاغندوکن ذکر جمیلی عذرینک مناسبتیله ابو بکری مدح ایلمک
ثانیا کتابنوک اتمامی موقوف قبول شهزاده اولماغله سعد بن
ابو بکرک تعریفنی ایتدک بو جمله برله بنه نیاء سعد ابو بکر دیکله
عبارتنی اشارت کنایتدن خالی قلمدی نته کیم حقیقتا بو کتاب
سعد بن ابو بکر آدینه اولدیغنه حضرت مولانا جامی علیه الرحمه بهارستاننده
بو بیتیله تصریح ایتمشدر گلستان گرچه سعدی کرد از بن پیش
بنام سعد بن زنگی تماشی کامتر ذکر امیر کبیر فخر الدین ابی بکر
بن ابی نصر یعنی امیر کبیر فخر الدین ابی بکر بن ابی نصرک که خواجه
که ابی بکر بن سعدک وزیریدر بلکه بو مقوله سر سخن لومانا
و نصرکبی بر قصه نوک برقصه وافیدن وسیاتک بیانا قدرن

انفصالی

انفصالی ایچون کلور و تفصیه و آتیه نوک اجالنه حالی اولور اعرابندن
تجلی اولمق لازم دکلدر دیگر عروس فکر من از بی جمالی سر بر نیارد
عروس تیغ عینیله گلین دیمکدر جمعی عرائس و اعراس و عرس
کلور ضمتین عینیله بی جمالی ده کی یا مصدریه در یعنی دخی بنم فکرم گلینی
جمال سوزلغندن باشنی یوقارو قالدرمز و دیده یأس از پشت
پای خجالت بر ندارد یاس امید کسمکدر و بانک سعنانه دخی کلور
خجالت اوتنمق در شرمنده کی معنانه یعنی دخی نومیدلک کوزنی
اوتنمق پشت و یالندن یوقارو قالدرمز و در زمره صاحب
جمالان متجلی نشود زمره بولک دیمکدر کروه معنانه متجلی
جمیله تجلی بابندن اسم فاعلدر تجلی عرض جمال ایله دیرلر یعنی دخی صاحب
جمالار بولوکنده عرض جمال ایتمز مگر آنکه به متحلی کردد و بزیور قبول
امیر کبیر متحلی مادة تحلیه بزنمش دیمکدر حلیه زیک دیرو لغتده تحلی به
متحلی تجنیس خطادر زیور بزک در حلیه معنانه یعنی مکر اول وقتده

[illegible]

جمالان قاعدۀ فارسی اوزره الف ونون ایله جمالک جمعیدر صحیح

باشیمز قلدرمرو کوزین یوقاری طوتر و عوض جمالی ابدیرکه ابکیبیرد کی

قبوبی زیور بیله مزین اولا عیانا عادل مؤید منصور ظهیر سریر

سلطنت و مشیر تدبیر مملکت کهف الفقرا ملاذ الغربا مربّی

الفضلا محب الاتقیا افتخار آل فارس یمین الملک ملک الخواص

سریر برتخت معنابه کلور اوّلا تخت ویکلدر و میثت کتور

دکلدر صالح و خوشلق و راحتلق و دکلنجک یر آرامکاه

معنانه و بیتنه اوزرنده اولان قبّه و مرغزار که ایچنده

اوله مشیر ضم میمله اشارت ایدیجی دیکدر و کهف مغاره و صغنق

یدور ملاذ صغناجق یر دیکدر فقرا فقیرک جمعی در غربا

غریبک جمعی در مربّی تربیت ایدیجی در فضلا فاضلک جمعی در

اتقیا تقی نوک جمعی در بر بیتر کارو الله دن قورقوجی دیکدر

ملک ضم میمله وکسر لامله لغت در ملک فتح میم وکسر لامله وسکون لامله

لغت در پادشاه معنانه وفتح لامله دخی اوقنمق بوراده جایز در

معنانه

معنانه خواص خاصّه نک جمعی در فخر الدولة والدین غیاث

الاسلام والمسلمین ابو بکر بن ابی نصر یعنی بو اوصاف ایله موصوف

اولان دولتک ودینک فخری اسلامک ومسلمانلرک فریادرسی

ابو بکر بن ابی نصر در اطال الله عمره و اجلّ قدره و شرح صدره

وضاعف اجره اطال واجلّ وشرح وضاعف بو نلر جمله فعلی

ماضی لردر موقع دعاده واقع در صدر بوراده کوکس دیکدر

سینه معنانه دخی قوملک اولونه و هر نسنه نک اوکنه بینکاه

معنانه و آیل اوزلغه وکیرود و نک معنانه کلور یعنی الله تعالی

اول ابو بکر بن ابی نصرک عمرینی اوزون ایتسون وقدرینی عظیم

قلسون وکوکسنی منشرح ایلسون واونی قت قت ایتسون

صدوح الکی بر آفاق است و مجمع مکارم اخلاق ممدوح مدح او

الکابر اولور در آفاق اطراف و کوک کنارلری در مجمع مجلس جمع

مکارم ایو ایشلر و نبانی کوچک بیر لر دیکدر اخلاق خلقک

جمع در یعنی آفاق اولولرنک مدحی اوقنمغی دُرّ دخی کوچک خلقلرک
جمعی در هرکه در سایهٔ عنایت اوست نعمتی هرکیمکه اونک عنایتی
سایه سنده در کفش طاعتست و دشمنی دوست یعنی اونک کفشی
طاعتدر دخی دشمنی دوستدر هربیلی ازنسایه سنده کان
و حواشی خدمتکاران خدمتی معینیست حواشی کنارلر
لرنه دیمک دوه‌لر دیرلر بوراده مراد متعلقات دیمکدر
یعنی سایر قوللرون و خدمتکارلره متعلق اولانلردن هر بیوک
اوزرینه بر خدمت متعینیدر که اگر در ادای آنی برنی تهاون
و تکاسل روا دارند در معرض خطاب آیند و در محل عتاب
بتمی فتنی بابله بزرگ دیمکدر بعض معنا ننه تهاون برنسنه یی خوار
طوتمق در تکاسل کاهللک در یعنی اگر اول خدمتکل ادا اینمکده
بر خوارطوتمق و کاهللگی روا طوتسه لر خطاب معرضنده و عتاب
محلنه کلورلر مگر این طایفهٔ درویشان که شکر نعمت بزرگان

واجب -

واجبست و ذکر جمیل و دعاء خیر یعنی مگر بو درویش طایفه سی
ازره که اولولرک نعمتی شکری واجب در دخی انلری کوزلجه ایله
اکمق و انلر ایچون دعای خیر اتمک و ادای خدمتش در غیبت
اولیترکه در حضور یعنی دخی بونلرک کبی خدمتی غیبتده اتمک
یکرک در حضورده اتمکدنسه که این بتصلف نزدیکست
وان از تکلف دور ریا جانبت مقرون تصلف لاف اورمق در
تکلف زحمت چکمک در دخی کندوده اولمین نسنه یی کوسترمک در
مقرون قوشلمش در یعنی بو شکر نعمت و ذکر جمیل و دعاء خیر
اولمق
خدمتینی یوزلرینه اتمک لاف اورمغه قریب در و اول عیبتدر
مشقتدن و ریادن ایراق در و قبوله اولمغه یاراشی در زیرا
حدیثده وارد در که دعا ظهر غیب ته رد اولنمز شعر
پشت دوتا ی فلک راست شد از خرمی یعنی فلکک ایکی قات
ارقه سی طغرو اولدی فرح لغدن تا چو تو فرزند زاد مادر ایام را

زاد زادن صیغه سندن فعل ماضیدر لازم و متعدی گلور مستقبلا
دال یایه قلب اولنور زاید و زایند دیرلر بوراده مناسب متعدی
اولمقدر ولازم طوغمق دخی جایزدر بوتقدیرجه ایام را لفظن حکمی
رازاید اولور مادر انادر ایام یدی ملک حبشیدر گونلر دیمکدر یعنی
تا سنکی کبی اوغل طوغمدی ایام اناسنه زیرا افلاکه آبا اطلاق اولنور
طوقوز اتا دیدکلری گوکلره و درت انا دیرلر عناصر اربعه واوغل
اوغل دیرلر معدن و نبات و حیوانه کلمتن محقر است کر لطف جهان
آفرین محقر انجق دیمکدر یعنی کلمتن حالقدر اگر خالق عالمک لطفی
خاص کند بنده مصلحت عام را یعنی اگر خاص ایدر بر قولنی مصلحت عامی
ایچون دولت جاوید یافت هرکه نکونام زیست جاوید ابدی معناسنه
اسم و صفت دخی استعمال اولنور زیست زیستن صیغه سندن
فعل ماضیدر دیرلک دیمکدر حیات و معیشت معناسنه
مستقبلا نونک یاسی حذف اولنور زید و زیند دیرلر و امر

زی

زی گلور بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور و بعض
مقاملرده بایی متروکدر اوقدر لطیفی ای برزی گرگ مرد زی نیز
مرد خدا مرد با دعوی وصورت مرد نبود مرد باش و زهی که
کلمه تحسیندر وقت اولور که تخفیف ایدوب زه دیرلر یعنی خوب
ایدی بولدی هرکسه که ایو آدم دیرلرسه کر عقبش ذکر خیر نمی کند نام را
عقب فتح عین و قاف ایله ازوجه دیمکدر صوک معناسنه اما فتح عین ایله
وفتح قاف ایله چولملک دبنده اولان طعام پاره لرینه دیرلر وکسر عین ایله
اینکلی نشانلرینه و خرقه لغه دیرلر و فتح عین و قاف ایله آبلک تنقیه
سینه و تستریحاتمه دیرلر و فتح عین وکسر قاف ایله اوکچه دربسته
معناسنه و اوغل اوغلنه وارنجه کلکه در نوردر یعنی اول کمسنوک
اردنون خیر له یاد اولمق آدینی دیری ایلر وصف ترا گر کند
ور نه کند اهل فضل یعنی سنوک وصفکی گر ایدر وکراتمیه
فضل اهلی حاجت مشاطه نیست روی دلارام را مشاطه

خاتونلرک یوزلرین دوزن عورته ویدلر پیرایه گر معناسنه
مشاطه طرقی دیمک در آیینه دار مراد اولور دلآرام کوکل اکلنجی دیمکدر
کوزللره اطلاق اولنور یعنی آیینه دار حاجت وکولدر صورت خوبه
عذر تقصیر خدمت و موجب اختیار عزلت یعنی خدمتک تقصیر
عذری و عزلت اختیار اتمکک سببی بودر که ذکر اولنور
تقصیر و تقاعدی که در مواظبت خدمت بارگاه خداوندی میرود
یعنی تقصیر و اوتورمق که خداوند بارگاه خدمتنده که گیدر یعنی که واقع
اولدی بنابر آنست که حکمای هند در فضایل بزرجمهر سخن می گفتند
بزرجمهر بر حکیم عاقلدر که نوشروانک وزیری اولمشدی یعنی
اکا بنائدر که هند حکیملری بزرجمهرک فضیلتلرنده سوز سویلدیلر
آخر جز این عیبش نیافتند که در سخن گفتن بطیست جرم جرایندر
وصلی همزه تخفیف اولنمشدر بوندن غیری دیمک در بطی کیج دیمکدر
یعنی بوندن غیری عیبین بولمدیلر که سوز سویلمکده کیج در بزرجمهر

شنید

شنید وگفت یعنی بزرجمهر اشتدی و ایتدی اندیشه کردن که
چه گویم به از پشیمانی که چرا گفتم اندیشه فکردر یعنی فکر ایلمک که
نه سویلیم یکدر پشیمانلقدن که نیچون سویلدم مثنوی
سخن دان پرورده پیر کهن سخن دان وصف ترکیبی در زیرا لفظ
دان دانستن لفظندن صیغهٔ امردر سوز بیلیجی و سوزلر حالی
دیمک در زینته کیم سخن آفرین سوز یر شدنری یعنی سوزی
کالندی و بر نوع سویلیجی در بلیغ معناسنه و سخن چنین قوبی
در غایت معناسنه پرورده پرورده لفظندن صیغهٔ اسم مفعولدر
بسلنمش دیمک در اولی بودر که بو راده پرورده لفظی پیر کهن لفظنه
اضافتله اوقنه یعنی پیر کهنک پرورده سی دیمک اولا اما لغات فرس
قاعدهٔ اضافتنه اولدر که مضافک آخری مجرور اوقنه نیته کیم عربده
مضاف الیه اولانک آخری مجرور قلنورلر لکن بو مقامده ضرورت
وزن دن کسره حرکت ویدیکی متصور دکول در زیرا بر تعقید مخلیه

اثبات اتمك لازم كلور پس طريق اولدر كه پرورده نوك دالني
نيلكرك تلفظ ايده يني وبونوك نظيري شعرلده فرسك كلاهلريني
كبيرمين آن تخقى در خواه تنايه • كايدت روزه دخويش تزركرد
ديكلر
ازتا جزي • تاتو برجايي وبارث تا بيوم الدين بقا پيير تشبيلو
مضموم
قوجه يه وقريه اطلاق اولنور كهن اسكي ديمك در افصح بودر كه ها
اوقنه مفتوح دخي استعمال اولندي كهن وسخن قافيه سندعه بيت
سوز اصلن بلمي دخي اسكي پيره كي پرورده سي بنديشد آنكه بگوير
سخن انديشد انديشيدن لفظندن صيغه فعل مضارعدر كه
ايدر ديكلر بوراده شول باكه ادات تو تشكل وراو قلنه داخل
اولمغله متمم سني يا يه مبدل قلديلر زيرا فارسي دل اظهار افتادو
لطافت اوزرنه اولماغني باديكلر قباحت فهم ايدوب بوكبي
امثالنده متمم يي يا يه قلب ايدرلر نيته كيم سابقا دخي بيان
اولور
اولنمشدر آنكه وآنكاه وآنكاهي وآنكهي اندن صكره ديمك

كمال

واجب
كمال اصفهاني • ترك بدي متقدمه فعل نيكي است • كاقول العلاء
بيمار اضافتست • خود نيني بالطل اول لفظ شهادتست • كما قال المعوف
وانكار الجلد والقوي ست • رنجي بدي وراحت نيكي بدل رسد • آنكه
بران كسي كه دل وخاطر تو خوش است • يعني فكر ايلر اندن صكره سوز
سويلر مزن تي تا تأمل بگفتار دم زن بوراده زندن لفظندن
صيغه امردر اور ديكلر اولنه ميم مفتوح كه علامت نهي در
ادخال اولنمشدر وبعضي تراكيبده صفت دخي استعمال اولنور
ناي زن وينبه زن كبي بلكه ادات وزي ديك اولدركه اسكي آخرنه
وودينه زن
لاحق اولور آنوك فاعلنه ومباشرنه دلالت ايدر خشت زن
كبي كرنج جي ويلاك معناسنه ودخي زن عورت ديكلر امرأة
نباشد بزن
معناسنه فردوسي • فيلم زن نكه دار وشمشير زن • نه مطرب كه مردي
تأمل ملاحظه ديكلر تفكر معناسنه گفتار ضم كاف عجميله كلچي دركه
سويلر يني يعني اورمه كار سوز نشوز دونفسي نيته كيم بعض

زنانه نيك كاف عربيله آنده در و دكلكه
جانيدر در

مشایخك قدس الله اسرارهم كلمات جامعه‌سندندر كه هوش در دم

و نظر در قدم دیو بیورمشلر در نكوكوی و دیر كویی جوغم نكو

كسر نون و فتح كاف عربیه نیك كبی نیكو لفظندن تخفیف اولنمشدر

ایو دیكدر جتید معناسنه دیر كسر دال الله كبی دیكدر یعنی ایو سویله

كرچه سویلرسك نه غم بیندیشی آنكه برآور نفس یعنی فكر ایله اول

نفسی طاشره كتور یعنی سوز سویله ازان پیش بس كن كه كویند بس

بلیشی یاء عجمیله اوكز دیمكدر قبل معناسنه بس نهی باء عجمیله

بوراده یتر وانجق دیمكدر فقط معناسنه نته كیم حضرت شیخ سعدینك

بر مصرعی دخی بیورمشدر سخن گرچه دلبند و شیرین بود ، سزاوار

تصدیق و تحسین بود ، چو یكبار گفتی مگو باز پس ، كه حلوا چو یكبار

خوردی بس ، و دخی با لفظندن تخفیف اولنوب نیجه معنا

كلور شیخ سعدینك ، بس نامور بزیر زمین دفن كرده‌اند كز

هستیش بروی زمین بر نشان نماند یعنی آندن اوك ایسم اول الیم

دیلك

دیلك نیطق آدمی بهتر است از دواب نطق سوز ویرمك معناسنه

دواب دابه‌نك جمعیدر مطلقا ما یدبّ فی الارض یعنی یر یوزنده

یوریلره اطلاق اولنوردی صكره خاصّةً درت ایاقلولره استعمال

و اصطلاح قلندی جار با معناسنه یعنی سوزله آدمی یكدر درت

ایاقلولردن دواب از تو به گر نه گویی صواب یعنی درت ایاقلو

سندن یكدر اگر صواب سویلمزسك فكیف در نظر اعیان خدا

وند عز نصره كه مجمع اهل دلست و مركز علماء متبحر اعیان عینك

جمعیدر متعین و بر گزیده كسه‌لر دیمكدر مجمع جمع اولاجق یر دیمكدر

مركز مشغول نقطه‌یه دیرلر كه دایره‌نوك مداری اولا و دخی پركار

اوره‌جق یره دیرلر متبحر مشغول عالمه دیرلر كه علومده تمام تعمّقی

و اشتغالی اولا یعنی خصوصا كه پادشاه عز نصره‌نوك اعیانی

نظرنده كه اهل دلك جمعیتی یریدر و دخی چوق عالملرك مركزیدر

یعنی هر سوزی فكر ایله سویلمك كرك خصوصا بونوك كبی مقامده

اكر در سخن دليرى كنم شوخى كرده باشم دلير بهادر و ديكلر يا معنيده در
بهادرلق ديمكدر شوخ اولا لغتده كير و پاس و ديمكدر ودرس
معنالنه شمع فرخ درشوخى وفتنه بودن ملك پاك شست ه
عدالتنه آب تيغ تن ملك باز شوخ ه وثانيا ابوق وسجق قالمق ديمكدر
مطبوع معنالنه شمع فرخ ه سپهر كفت چو بخت شهنشهم ديار روز
شنو وعقل بيو كفت مان بكواى شوخ ه بو مقامده معناى ثانى ملايم
يعنى اكر سوزه بهادرلق ايدن چوقلق يعنى خفت و خالى كنسو اولمش
اولم وبضاعت مزجات بحضرت عزيز آورده بضاعت بريره
كوندرلن متاع در و دخى برچوقلق نسنه نوك ايچنده برشى وقليل
ديمكدر مزجاة مز نسنه يه ديرلر كه تاجرلر قوار وردى عتايليوب
رد ايليه وبونده دركه الريح تزجى السحاب ديرلر عزيز عزت اتى
كبراى قوى معنالنه بوراده مراد عزيز مصر درنيته كيم آيت كريمه ده
واردر اولمشدر فلما دخلوا عليه قالوا يا ايها العزيز مسنا واهلنا

الضرّ

الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا
اِنَّ اللّٰهَ يَجْزِى الْمُتَصَدِّقِينَ يعنى دخى بر حقير قاتنى عزيز حضورنه ايلتمش
اولم وشبه در بر جوهر يانى چوب نيازو شبه شينكر بانوك
نقطه لريله اوج معنايه كلور اولا اصارو بر يخ دركه باقرله توتيادن
مرازيني ون دوزرلر التون زنكنده صارو اولور بو سببدن شبه ديرلر
معدنى دخى اولور بيس آونى تاماى اصلى درهاى علامت دكولدر
اما كثرت استعمال سبيلرنه ماى علامت كبى استعمال اولنور ثانيا
كسى را يعنى لو امرتبه ه چو زر معتبرى نباشد شبه ه عشقجدرت همچون
رطب اندام وچو روغنش سراپاى ه همچون شبه زلفينى وچو بليله
اشر آلست ه انورى ه خذنكهاى شهاب اندران شب شبه كون ه
روان چو نور خود در روان اهرمن ثالثا بركنلو اغج در اوج ذراع
مقدارى بويى اولور تقى برلرده بتر بوواقلرى قاتى اولور سيسى
پيراغى كبى پيراغى اولور يشيل صولغه مايل تنزلجه جكى اولر كنديز تخمى

بيليست بيل سيكوكه در يعنى سبعه
آرنت سين وقتا تك اوجه ديكيدر

کبی تجلی اولور صاغجق ایچندن یاشسوک رطوبت چقر تا آنک شبه کیجه لیلکی
دیمک اولور یکی شبه بر کیجه اکر دیمک اولور دوشبه ایکی کیجه لیکی علامه
تجردی بحقیقت عظیم سلطنت است • بزمه شنوتین آزاد خوینی بین مباز
بیت برای یک شبه فوقی که خاک برسر اوست اسیر زن نتوان شد
بسا الهای دراز بوراده معنای اول مراددر و بعض ارباب لغت
بو لغتی معناسنه نقل اتدیلر جو فتح جیم عربی و سکون واو ایله
اریه دیمکدر شعیر معناسنه هر حبه که شعیر اوزانی اعتبار اولنه
بر مثقال یکرمی درت قیراط و بر قیراط درت شعیر حساب اولنور بو تقدیرجه
بر مثقال طقسان التی شعیر اولور یعنی شبه جو سری ریاننک مرادیه
کندرمز و چراغ پیش آفتاب پرتوی ندارد چراغ فتحتین
فتیل ده یانن اوداک آدیدر آلت مخصوصه چراغ دیدکلری
مجازدر پرتو برق و نور و شعاع معناسنه در یعنی چراغ کنشی
او کنشک شعله طوتمز یعنی نوری اولمز و مناره یه بلند دروانق

کوه آلتوندر بست نماید مناره میمک فتحیله معروفدر و دخی چراغ
پایه دیمکدر و دخی یول کرده اولان علامت که یه و نشان نلدر
دیرلر گنبد بوجه دیکلدر کوه کاف عربی نک طاغدر جبل معناسنه
الوند اعلم همدانده بر طاغک آدیدر که ارتفاعده علم اولمشدر
پست فتحه باء عجمیله الچق دیمک اولور و بوندن درکه مخیل و دوق
و فرومایه معنالرینه دخی استعمال اولنور نماید نمودن لفظندن
فعل مضارعدر مستقبل تنع واو یرینه الف ویا کلور یعنی دخی
یوجه مناره الوند طاغ اتکنده الچق کورینور تبیش هر که کردن
بدعوی افرازد کردن فتح کاف عجمیله بویوندر رقبه معناسنه
افرازد افراختن لفظندن صیغه یه فعل مضارعدر لازم و متعدی
کلور بوراده ایکسنه دخی حمل اولنمق میسردر لازم اولجق معنا
شعریله اولور که هر کیمک که بوینی دعوی یله یوجله هر کز اکر دن تقدیره
اولور متعدی اولنجه هر کیم که بوینی دعوی یله یوجلیه هر که کردن را

تقدیری نه اولور دشمن از هر طرف بدو تازد • تازد
تاختن لفظندن صیغهٔ مضارعدر مستقبلاتنه خارایه
قلب اولنور بوراده چاپمق معناسنه در سید قاسم • فرازیر
تحقیق از برای طلب • ز صبحگاه ازل تا بشام تاختهایم •
وایلک قوغمق و یورمق معناسنه دخی کلور کسانیه
ز جهل تاختن و کینه آختنش مرا همی کداخته همچون کناه تاخته
و بر یومری نسنه طاشره دوملوب چقمق معناسنه کلور ابیری
ز بالا و چیز از دل سنگ سخت • بر نون تافته همچو ریگ از درخت
لکن محقق درکه معنای اخیر معنای اولدن ماخوذ اولا
تخم یعنی حوشمی مرطفندن انوک اوزرینه سکر در سعدیک
افتاده ایست آزاده • آزاده • خلاص اولمش دیکدر بو سببدندر که
سرو آزاده و آزاده دیرلر خواندن وطاشدن خلاص اولمشدر معناسنه
یعنی سعدی بر خلاص اولمش افتاده در کیسی بنا یز کبی افتاده

یعنی

یعنی کمسه دشمنله جنک ایتمکه کلمز • دیوار • اول اندیشه انکا کی کنار
یعنی اول فکراندن صکره سوزکلمی در پای لبت آمد است
پس دیوار • بست • باء عربی ایله بستن لفظندن صیغهٔ فعل ماضی
در نعلری دیکلر مستقبلاتنه نون اسینه قلب اولنور
اما بوراده باء لفظیله ترکیب اولنمغیچون معنای مصدر مراد
اولمشدر یعنی ایق نعلق کلمشدر صکره دیوار یعنی قاعده
اولدرکه اول دیوارکی ایاغنی که ترکیبده نعلی دیرلر انی نعلر
صکره دیواری بنا ایدرلر • نخل بندم ولی نه در بستان • یعنی بن
دخی نخل بندم ولی بستانده دکل نخلکر بنا رودهٔ معنالرک
ذکر اولنمشدر • یوسفم من ولی نه در کنعان • کنعان ولایتیدر
بر بقعه نوک آدیدر که یوسف نبی علیه السلام انده طوغمشدر
و یعقوب نبی علیه السلام اول بقعه نوک قومنه تبلیغ رسالت ایلمشدر
یعنی بندخی یوسفم ولی کنعانده دکلم تا مرا کفتند حکمت از که آموختی

لقمان اکی دربری لقمان عادی در که هود علیه السلام زماننده گلمشدر
وبری لقمان حکیم در که داود نبی علیه السلام عهدنده ایدی وبو
لقماندر که علما نبوتنده اختلاف ایتمشلردر اصح اولدر که نبی دکلدر
وحکیم وفاضل کمسنه در مطلق لقمان ذکر اولنسه بو مراد اولنور
نیته کیم بو مقامده دخی اولدر یعنی لقمانه دیدیلر که حکمتی کیمدن اوکرندک
گفت از کوران تا جای نه بینند پای ننهند کوران کاف عجمیله
کورک جمعی در کوزسوزلر دیمک در بینند دیدن لفظندن غیر
قیاسیجه صیغه جمع مضارعدر کورررلر دیمکدر ننهند نهادن
لفظندن صیغه جمع مضارعدر قورلر دیمکدر وضع معناسنه
مستقبلا تنده الف حذف اولنور یعنی ایتدی کوزسوزلردن
تا یری کورمینجه ایاق قومزلر قدّر للرّجل قبل الولوج قدّر
قافک فتحیله ودال مشددک کسریله تقدیم بابندن امردر وفتح دالک مخففه
یله اولمق دخی جایزدر یعنی پای معناسنه خوجه خوجه بابندن

مصدر

مصدردر طشره چقمق معناسنه وخُرج قافک ضمی ایله جمعی کلور کمبه لر
دیمک اولور فارسیجه خُرجین وخُرجینه دیرلر وپیشی دوه یه
دیرلرکه ارکلندن ایدر یاتور وشول سحابدر که کندوسی
بکرلر یعنی چقمغی تقدیم ایله وضولده اوکه یعنی اوّلا چقمغی فکر
ایدوب بعده کیرمک کرک مصراع مردیت بیاز ما ها وانکه
زن کن مردیت قاعده اولدیکه یایه فتحه حرکت ویریلدیک
دا ضرورت وزن ایچون یا دن مقدم لفظا اولنور ازمایش آزموده
لفظندن صیغه امر حاضردر صینه دیمکدر تجربه معناسنه مستقبلا
تنده واوک الفه قلب ایدوب ما بعدنده بریا زیاده ایدرلر
آزماید وآزمایند دیرلر دیمکدرکه اشتقاق طریقیله
آزمون وآزمایش کلور اسم مصدر اولور صینمق معناسنه
اسدک بکی یعنی جارم الماس کون بر ضم توخواعمش کدوآ ژخه
کن بوراده کرده لفظندن صیغه امردر ایله واشله دیمکدر دیم

وصف ترکیبی دخی کلور مولانا قدس سره نك بصفت بصف
چون فرشته ی باید وقتی کون لفظلرن تخفیف اولنوب کی
دیرلر اوتز چوق یرکا اسی ورد بتر معناسنه یعنی ارککوکی
صنه انون عورت طلب ایله بعضی نسخه ده بمه قال تحمل محمود است صالح ج
دخی دوشرمش اول تقدیرجه بربیت اولور یعنی دوکلی حال ع
صبر کوچک در رباعی گرچه شاطر بود خروس بجنگ چیم جز بیله یعنی
کرچه شاطر اولور خروس جنکده تیز تیزیش باز رویینی چنکی
رویینی و رویینه توجن اولان اسبابه و آلاته دیرلر اما روی
بو معناده اماله بر له تلفظ اولنمق کرک در و عبارت زوبیی دخی
اولمق جایزدر که بشنوده وقصه چوق سکلو دیکی در چنک جیم
عجیله بوراده قیناق معناسنه در یعنی بنجه و اورادن توجه قیناقلو
طوغان اوکندر گربه شیر است در گرفتن موش گربه فتح کاف
عربیله کدی و چتوکی دیکدر بوراده معناسنه شیر بوراده اماله ایله

ارسلان

ارسلان دیمکدر اما اماله سوزکی حرکله سوو دیمکدر ربتی معناسنه
گرفتن طوتمقدر فصیح بودر که مستقبلا تنرع یا زیاده ایدرلر
بگیرد و گیرند دیالر لکن فرس شاعرلرنوك شعرنده یاسنور دخی
کلور دقیق کمان مبر که سرای تو جای مال بود جز تو دو گشیم ضوچی
حلال بود موش صیچان دیمکدر قوبیرغی اوزن و کسالکی دخی دیرلر
فاره معناسنه یعنی کدی اصلا اندر صیچان طوتمقدر لیکن موش شکست
در مصاف پلنک یعنی ببکی صیچان در پلنک جنکنده اما باعتبار
سعت اخلاق بزرگان سعت سینکل و عینك فتحه لر یله گکش
دیمکدر و سعت معناسنه دخی نیاز اولنه دیرلر اخلاق خلقك
ضم له جمعی در بزرگان بزرگ لفظی نوك جمعی در اولور دیمکدر حیبی
اشیا یه صفت اولور افصح اولدر که زا دخی باکبی ضمه حرکتیله در سکونله
تلفظ اولنه بیت با ادب باش تا بزرگ شوی که بزرگی نتیجه بر
ادبست اما زانوك سکونیله دخی استعمال ایلدیلر یعنی اما اولو

ترک خلق لر و شفقته اعمال له که چشم از معایب زیردستان
از عوایب شیخ
بپوشند چشم گوز دیمکدر دیمک کبی معایب عیب لر دیمکدر زیر
دستان ال التنده غی لر دیمکدر رعیته و خدمتچی معناسنه بپوشند
پوشیدن لفظندن صیغهٔ جمع مضارع در بوراده اورترلر دیمکدر
شیمک معناسنه دخی کلور یعنی که گوزی ال التنده غیلرڭ عیب
اورترلر و در افشاکه جرایم کهتران نکوشند افشا کسر
همزه ایله فاش ایلمک در جرایم جریمه لر دیمکدر کهتران کاف عربیله
کیچی رک لر دیمک در کوشند کاف عربیله کوشیدن لفظندن صیغهٔ
جمع مضارع در چالشورلر دیمک در یعنی دخی کیچی رک جرملرین
فاش ایتمکه دور شمزلر کلمهٔ چند از نوادر اشعار و امثال و حکایات
و بیتیر ملوک ما فی درین کتاب درج کردیم اشعار فتح همزه ایله
بوراده شعرڭ کسریله درجمعی در شعرلر دیمکدر و شعوڭ که
دخی که فتح شینله درجمعی کلور تیلی لر دیمک اولور نتر کیم بو کلی صفات

چند نیچه دیمکدر عددڭ
سؤالدر کم معناسنه نوادر
نادرڭ جمعیدر عجیبلر دیمکدر
صح

شیخ کمال

شعر نزه صح
شیخ کمال خجندینڭ پرورش و پرورب عام اشعار اقتدر بیت
کمال از شرح اشکست مکر بهر تنگ سلمان نشد که از اشعار سرو معنی اوه
بر و سخ
رنگینی را امثال مثل لر دیمکدر حکایات حکایه لر دیمک در
بیتیر سینوڭ کسریله و یانوڭ نقیله سیرتک جمعی در که طریقتڭ
شعرنی
عبارتدر که جمع اولسون که ذمیمه یوریشلی دیمکدر یوزو
ادلسون
معناسنه درج فتح دال و سکون را ایله جمع ایدوب یازمق دیرلر
دخی تیزه ایلمکه دیرلر یعنی بیچه کلمهٔ غریب شعرلر و مثل لر و حکایت
لر و کیجکی بکار یوریش لرڭ بو کتابده جمع ایدوب یازمق ایلدم
و تیز فی از عمر گرانمایه بر دو حرف برحرف فتح باء و عدن له بیتیز زدیمک
در بعض معناسنه گرانمایه آخر یا لو دیمکدر زیرا لفظ گران کسر
کاف عجمیله اکی معنایه اولا آغر دیمک اولور ثقیل معناسنه ثانیا
قزدیمک اولور غالی معناسنه یعنی دخی برز اغر بها لو عمردن انوک
او زرینه خرج ایلدم شعر باند سالها این نظم و ترتیب ماند

ماندن لفظلرنده صیغهٔ فعل مضارعدر قالور دیمكدر مستقبل تنزیه

نونه فتحه حركت ویررلر سال یل دیمكدر سنه معناسنه زمان وقت اولور

الف ونونله جمع ایدرلر اول وقت بریا وفی زیاده ایدرلر سالیان

ویرلر كمال اصفهانی ۰ ماه وخور افزاید هر سه بهم ای خدای ۰ دار تمتع

بهم آن همه را سالیان ۰ یعنی قالور یللر بو نظم وترتیب زمانه

ذرهٔ خاك افتاده جایی ما بوراده بیز دیمكدر نحن معناسنه عجبه صورتده

ویرلر بو مصراعده خاك متعلقاتینی ذكرك لطافتدندر خالی دكلدر

نته كیم خواجه سلمان بو معنایه تمام پرورش ویروب بو بیتی سویلر ۰

چندان كه بیستیم كه من بعد اگر كسی آید بكوی تو نتواند ز ما گذشت

یعنی بزده هر ذره طریق بریده دوشمش اولا بوراده بیز ذره خاكه

مضاف اولمغه ضرورت وزنچون همزه قبلیه زیاده اولنمشدر

غرض نقشیست كز ما باز ماند یعنی غرض بر نقشدر كه بزدن قاله

تله كه هستی را نمی بینم بقایی مگر هستی وارلق وجود وذات معناسنه

دلی

١٠٤

دلی كلوره یعنی كه وارلغه بر بقا كوره مزیم مگر صاحب دلی روزی

بر كرمت یعنی مگر بر كوكل اهلی بر كون اسركیوب كند در حق

درویشان دعایی ایلیه درویشلر حقنده بر دعا بلكه حضرت

شیخ رحمه الله روضهٔ جنت كبی كتاب كلستانی سكز باب اوزرنه

ترتیب ایدوب بویردیكه باب اول در سیرت

پادشاهان باب قاپو دیمكدر ودر معناسنه كانه دخول مقصوده

بورادن ظفر بولنور نته كیم بویرمشلر وأتوا البیوت من أبوابها

یعنی كلستانك اول قپوسی پادشاهلرك سیرتنده در ۰

باب دوم در اخلاق درویشان دوم

دالك وواوك ضمه سیله ایكنجی دیمكدر زیرا دو ایكی دیمكدر

وبو میم ساكن ادات عددیه معناسنه در دوم ایكنجی دیمك

اوچنجی دیمكدر بونك ماقبلی دایما مضموم استعمال اولنور یعنی ایكنجی

باب درویشلرك اخلاقنده در باب سوم

درفضیلت قناعت سنه او چ دیمك درثلثه معناسنه

آخرنده کی ها علامت فتحه در تلفظ اولنمز و میم سین دکی

کسره دن یکا اماله یله تلفظ اولنمق لازمکه حتی اکثر بویرلرده

اشباع اولنوب یا ایله تلفظ ایدرلر فضیلت رذیلتك

ضدی در هنر وایلك وارتوقلق دیمکدر افزونلق ویکلوك معناسنه

قناعت قنع یقنع بابندن مصدردر کشی کندو یانندغنه

راضی اولب زیاده دن طمعینی کسمك در نته کیم بیورمشلاردر

القناعة ترك الشوق الى المفقود والاستغناء عن

الموجود یعنی اوچنجی باب قناعت فضیلتندردر ٥

باب چهارم درفواید خاموشی

چهارم درت دیمك در اربعه معناسنه وکاه اولورهای حذف

~~اولنور~~ ایدوب چار دیرلر فواید فایده لر دیمك در یعنی

دردنجی باب بیان اولنمق یعنی سکوت ایتمك فایده لرندر در

باب پنجم درعشق وجوانی

یعنی بشنجی باب عشق ده وکنجلکده در باب ششم

درضعف پیری ششم التی دیمکدر ستّه معناسنه

یعنی التنجی باب ضعف ودرد پیرلکده در باب

هفتم درتاثیر تربیت هفت یدی دیمك در سبعه

معناسنه یعنی یدنجی باب تربیت تاثیرنده در باب

هشتم درآداب صحبت هشت سکز دیمك در ثمانیه معناسنه

یعنی سکزنجی باب صحبت ادبلرنده در دران مدت که مارا وقت

خوش بود مدت زمان دیمك در خوش وادرنك درفاسنقو

تلفظ اولنور یعنی اول زمانده که بزم وقتمز خوش ایدی زهی

ششصد وپنجاه وشش بود صد یوز دیمکدر مایه معناسنه

فارسی صحیح در اما اصلی سین ایدی صاده تلفظده تغلیظ ایچون

صاد ایله اوقودیلر وصاد ایله یازدیلر زیرا فارسیده صاد یوقدر بیانی

م

کچدی عجب درکه سایر السنه‌دن صادله اوتخیله نقل اولنان
لغتلری سینلر تلفظ ایدرکن بونی سینله صحیح لغتی ایکن صادله
دخی تلفظ اتورز یعنی هجرت نبویه‌دن الت یوز التمش ییلیک
مراوما نصیحت بودو گفتیم یعنی بزم مرادمز نصیحتی ایدی سویلدک
حوالت با خدا کردیم ورفتیم حوالت اسم مصدردر احاله معناسنه
لغتده مطلق نقل دیرلر اصطلاح فقهاده بر ذمتدن بر ذمته دینی
نقلنه دیرلر فارسیجه ژوبا زوی کردن دیمکدر یعنی یوزلشدرمکدر
وحوالت لفظنده غی تا اکثر احتمال اولدرکه تاء خطاب اوله حواله
اَت تقدیرنده ویا تاء مصدر اوله فارسی یه نقل اولنمغله تاء اصلیسی
تلفظ اولنوب ازدن یازلور یعنی سنی خدایه حواله ایلدک کتدک
سنی دیو خاصه عمومی اولان پادشاهه خطاب اولا یا عامه هرکیم
بوکتابه نظر والتفات ایدن اولا والله اعلم بالصواب والیه
المرجع والمآب خاتمه للدالله که بو شرح دیباچهٔ گلستان

بعون

بعون الملك المنان ماه شهر محرمك اوایلنده دوشنبه کوننده اوچنجی
ساعتنده که فصولك دردنجیسی وزمهریرك التنجی کونی ودخی هجرت نبویه
وشهور قمریه نوك بدنجیسی ومارچه نوك طقوزنجی کونی فتح
نوك طقوز یوز اونی وتاریخ اسکندرك بیك سکز یوز اون التیسی وتاریخ
یزدجردك سکز یوز یکرمی ایکیسی وتاریخ ملکشاهك درت یوز
یکرمی سکزی ایدی کمونك تسویدندن ظهور بیاضه ومطرح ریاضدن
مسرح ریاضه چیقدی که حق‌ا ونلك ظلمه‌د کوره غبرا یره اخودر
ایچنده بنفشه هوانك انفاسی بزوده یا چیچکی یالی معتوو ایدوب
چون اعجاز داود علیه السلام نسیخ آذرده آینه‌دار اسکندرده وزیاده‌تر
دوزردی بیت زیبی آورش لوشیدی آب پولاده
صغوق آهنی دوکردی باد حق‌ادر وسرهار شتا دی القبیح والمسا قوتر
سحابدن نوازل قضا وقدر کبی کوزلر اچدر میبوب اولقدر یغوردی که
بودم وسهم له تن زینی ازبای تابفرق یولاده عرق اولشدی
مثنوی قوروب رستم کمان ابر تجاتی ایدر غسری جهان زالینی اوماج

کوز اچدرمزدی و بهرام تیرباران • قشینی یاقشدرر کبی و رزم دورانی
بوقورخودن که المشدری ایکینی • یزینه صو سپردی و شمشیری چکنی
سراسر غرق ایدی پولاده عنبرا • زره کیمشدی ماهی کبی دریا
نثر ناقه زرینی ینبه و برف ایچنه خفیه • و غزاله وجهه بریان سنجاق برده یه
سحاب التنسی خفته ایدی • بال غراب عنبرا • و شهپر طوطی خضرا • زیر تیر
شتا • و صدت سرما • قدرتندن سراسر آغ • و جولانگاه طاوس بهار • ویران
کاه ققنوس مرغزار • تبدل روزکار • و کردش چرخ غدار • برله نقش
زاغ اولمشدی • نظم ایدوب سرما النده یاله سینی پامال زمانه بلبله بجی اتمدی فالکه
یوز اوروب باد کبی بحر و بره قرایدن نشان بولمادی ذره نثر
و بلغم برودت فولکه عالم شویله تأثیر و سرایت اتمشدی که تحابه تجر
تقوح و آفتاب علت رعشه عارض اولوب بوتن تنی در اضطراب
وانوك دهنی پر لعاب اولمشدی شعر
ضیا پنجه سی کبی کیردی باده جامی الینی چکمسه یکنندن تقطرات زینی خاکه

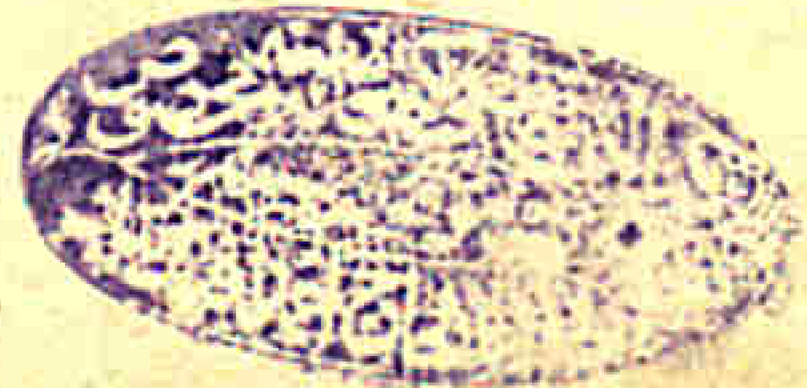
فلك

فلك کوکب مشتری آفتاب و تیر روی • کیردی کرچه که سنبله ایر چرخ برین
کانه آثار زمهریر الا صحن اثیر • صرح ممرد من قواریر اولمشدی •
و هر خانه قلب شتا بیله کلشن خلد آسا • صورت شجره موسی کوستر
مشدی • کویا دم نفخ نفخه عیسی ایدی که • افکار مرده لی مرتعش
احیا ایدردی • و هر دار و دیار بو بیتیله تکلم • و بو سرود له ترنم ایدردی
بیت اوزندر چو یاقان کافوری خیمه • کلها مدن اوده عود اوزعود ده زجمه
اوتر قلب شتایی کلشن اتشکده • فروغندن دلو جانی روشن ایله

لغز آتش

نه کلدر اول که تمر قیلمش و یاره | اچیلور هر نفسده تازه تازه
ایاغینه اکچار زر فشاندر | اتاغینه بنفشه سایه باندر
چقر طشدن ایدر فال ایچره مسکن | قرار ور صوده وتمز هوادن
در یوم لعد لعل اولسیدی بر سوز | او قروم کدر اولسه سیه روز
عجایب خوب دلبر تابنده منظر | سیه یر چلو یانک یوزلو دلبر

یغر پر جمالی آفتابه | جهانه روشنی ایلر قمر تابانه
قیزارمش لاله کبی بعضی برشیم | یوزی اتشی کوزک اوده اولور کرم
فروغ ماه دن وار در فراغی | که نورندن یقر عالم چراغی
ایرشمسه آهنی صوح این شوقی | اریروب صوایی فارایی ذوقی
بو حسنیله کورا ول کل یوزلی لالا | یاتور کل او کسوزی دریالک وزار
بو خوبک لامعی سوز کل صفاسین | بلورسین باغ دهرک خود وفاسین
دیمزون لیک مرباده پرست اول | هوا املی کبی آتشی پرست اول
اودر او دون جهانا عین متصور | سنی زر کبی خالص ایده او داود
بو آتشدن دونکلا نه حاصل ایلدی | یوزک عشق اودونه اولیدو اصل ای دل
اوله اوده اولو قوولرق درختی | یقوب نورایته تمامتی تخت و درختی
انایتت و خانتن ظاهر اول | تدابک ناره یاقوب نور ظاهر اوله
ای سن نار صفته نور دریاک | بو اودک یوق اولسون بانته خاک
اللهی نار عشقله سراسر | شبستان خیالم قیل منور



کر شوق روزن دلدن اوروتاب | وجودم مثلین ایتسون نوره غرقاب
چراغ اولب شب حیرتده جانه
ایرشسون حضرتدن دل یانه یانه
آمین یا رب العالمین



109

باسوره الدوه مجربدر // قوز اغاجنک ایچی
الدیسی دخی کوککی قوروده سن اندن صکره آچ قارنه
هر صباح بالی و یاغی ایله مرده ایله استعمال ایدن
یعنی کیم اولورسه دفع ایدر اگر وبرده اولورسه
دوکر غایت مجربدر

7158



آ . آب . آبان . آبان . آبا . آب افسرده

آبان . آب . آباد . اباوان . اباوانی . آبام . ابخیز . آب پشت . ابتابه .

آبتغ . آب تیغ . آبجامه . آب خور . آب خانه . آبدان . آبدان

آبدان . ابوار . آبدادن . آبدست . آبدستان . آبد . آبریز . ابراز

ابرک . آب روی . ابرخن . ابریشم . آبراهه . اب روان

آبرنج . آبزه . آبزاد . آبستنکا . آبستن . آبستن کردن

آبزد . آبزدی . اسپاه . اشخورد . آبکون . آبکش . آبشخور . آب شناسی

ابکیر . آبگاه . آبگینه . آبگینه گر . آبگامه . آبلج . آبله . آبگاه . آبکند

آبله چشم . آبلة . ابلق . آباه . ابنوس . آبناک

ابشالطن . آتا . ابوان . آبه . آبی . ابیشم . آبشوغ . آبیاز

ت آتاله . آتش . آتشی . آتش سم . آتشدان . آتشتاب

آتش گاه . آتش کش . آتش کن . آتش انگیز . آتش افروز . آتش زنه

آتش گاو . آتش باز . ث اثر . اثرج . آچار . اجار . اجل

اطلیخ · آغابیدن · آغال · اخنه · اختر · اخترکو · اخنن

اخنابیدن · آغر · آغربان · اخشیج · اخشیجان · اخفر

آخشی اخشی

اخکلند و اخکلندو

اکر · اکلم · اکلوز · اکلوزه · اکلوز · انکل · اکلون

اکوک · اکلوزنه · اکلوزه · اکلوکش · اکوز

آخیز · آخیه · دا · ادا · ادام · ادب · آذرنک

اراز · آذره · اذمه · آذمی · آدیم · ذ · آواز · آذر

اذرم · اذرکون · اذرم · اذرنک · اذرخش · آذربیون

آذرفزا · آذرافراز · آذرکشسب · آذرکشب · آذرین · آذریون · آذرنی · آذرین

اذرینه · آرایش · آرام · آرامکار · آرامگاه · آراک · آرمیدن

آرامانیدن · آرام کردن · آراستن · آلبیبدن · آرابیدن

آرایانیدن · آرزبون · آرژنک · آربیان · آرج · آرخم · آرجند

آرجمند · آرجولن · آرده · آردبین · آرد · ده · آروزن

آرداله · آرداو · اردبهشت · آر · آرزو · آرزومند

آرزیر · آرزیزکر · آرزبون · آرزانیدن · آرزانیدن

آرزانیدن · آرزن · آرزان · آرزانه · آرزش · آرزنک

آرژنگ · آرژنک · آرژنک · آرتش · آرتت · آرسطولوجیا

ارتس . ارتش . آرش . آرنگ . ارغیدن . ارغانیدن . ارغنون

ارغنج . ارغنده . ارغند . ارغ . ارغنی . ارغوان . ارمان . آرمیدن

آرامانیدن . ارمغان . ارمد . آرنج . آرنگ . ارنیز

اروند . اروند . اروغ . اروغ کردن . اروغ . آره .

اری . ازار . ازار . ازاد . ازاده . ازاده . آزادرخت . ازاد

ازان . ازان . انکه . ازان کیست . ازان منست

ازان اینست . ازان اوست . ازان ماست

ازان آنان است . ازان اینانست . ازان شماست . ازان

ازبهرچه . ازبهرما . ازبیر . ازجه . آزخ . ازدف . ازدن

ازدرها . ازدهام . ازدهاک . آزرم . آزرم داشتن

ازراه بیرون . آزردن . آزار دانیدن . آز . از . ازسرگذشتن

ازسرخود . آزغ . آزکر . آزکین . آزمند . آزمان . آزمایش

آزموده . آزمودن . آزمون کردن . آزمایانیدن

آزمان خوردن . آزمان خورانیدن . آزمون . آزنده

آژندن • آژنداییدن • آژنه • آژنگ • آژنگ • اژدغ

آژوغ • آژوغ کرفته • آژوژ • آژه • ارمی فراناون بابی

آزین • آزیر • آزیدن • آسان • آسانه • آساییدن • آسایش

آسا • اساکردن • آسا • آسایش • آسایی • آسایش کردن

آسب • آسکره • اسپاس • اسپش • اسپوش • اسپرش

اسپریش • اسپاه • اسپرک • اسبغون • اسپیوش

اسپندان • اسپروذ • اسپتان • است • استا

اسپغول • اسپیر • اسپیذبا • اسپیوتی • استاره

استر • استروان • استرخا • استوار • استنه • استانه

استان • استا • استنبه • استین • آستر • استرنگ

استخوان • استاد • استره • اسرنج • اسرز • اسرکیدن

اسرکانیدن • اسریش • اسن • اسطوخودس • اسغده

اسغوز • اسغرود • اسفند ارمذ • اسفناج • اسفیدبا

اسفیداج • اسغودبون • اسکنه • اسکندر • اسکدار

آسکه • اشکتان • اشکنه • آسمان • آسمانه • آسمه • آسیم

اسمعیل ۰ آسود ۰ آسودن ۰ آسانیدن ۰ آسه ۰ آسیا ۰

آسیاب ۰ آسیا باد ۰ آسیابان ۰ آسیادان ۰ آسیاخانه ۰

آسیب ۰ آسیانه ش آشنا ۰ آشامیدن ۰ آشایانیدن ۰ انشوم •

آشتی ۰ اشتر ۰ اشتربان ۰ اشترغاز ۰ اشتروغ ۰ اشترغار ۰

اشتروار ۰ اشتر کاو پلنگ ۰ اشتوانه ۰ اشتالنگ ۰

اشخون ۰ آش ۰ اشخو ۰ اشغور ۰ آشفته ۰ آشفتن ۰

آشفته شدن ۰ آشفتانیدن ۰ آشفته کردن ۰ اشغر ۰

آشام آشیغز

آشک آشکین آشکوی

اشک ۰ اشکاره ۰ اشکار ۰ اشکوفه ۰ اشکونه ۰ اشکوهه ۰

اشکره ۰ اشکنندن ۰ اشنم ۰ آشنا ۰ آشنایی ۰ اشنان ۰

آشوب ۰ اشوب ۰ اشوب انگیز ۰ اشبانه ۰ اشبان ۰

اشبب ص اصطبل ۰ اصطرلاب ۰ اصبه ط اطراطقوس

اطر ۰ غ آغاز ۰ آغازیدن ۰ آغازانیدن ۰ آغاز کردن ۰

آغاریدن ۰ آغارانیدن ۰ آغازه ۰ آغار ۰ آغالانیدن ۰

آغالیدن ۰ آغره ۰ آغشتن ۰ آغشتانیدن ۰ آغشته ۰

آشنا آشنود

آغاز آغاره آغاره

آغاز آغاش اول

آغنده . آغوش . آغشتن . آغوشانیدن . اغوشیدن .

آغوشانیدن . آغوش کردن . اغشته . فافام . افتاب .

افتاب پرست . آفتاب گاه . آفتابه . افتادن . افتانیدن .

افتدن . افتیدن . افتانیدن . افد . آفده . آفدستان .

آفرین . آفرینش . آفریدن . آفریده . است . آفریدی .

آفرین کار . آفریننده . آفرینه . آفریدگان . افراخته .

افراختن . افرازانیدن . افروختن . افروزانیدن .

آغوشی بویکا ربه یه بغران وسنتی

آغیل کوزفوریمیو بقی

آفتاب پرست کلنچوک

آفت دیو اوچوقاق

آفرین کاه الحلق وطالبریه

افراخته بایان

افروزنه یاسی ایچی واتیلچی

٧

افروخته . افروزانیدن . افروخته . افراشتن . افراشانیدن .

افروشته . افروشتن . افروشه . افراز . افرازنده . افروزنه .

افراز . افرنگ . افرونده . افزونا . افزونانیدن . افزولانیدن .

افزودن . افزانیدن . افزون کردن . افزانیدن . افسار .

افسر . افسرده . افسردن . افسرانیدن . افسان . و بغیر الهمزه

روایه . افسانه . افسانیدن . افسانه گفتن .

افسانیدن . افسوس . افسوس داشتن . افسونه .

افروشته وراودر بایکان برغوله بیکوبید

افرکه اوغلانجقلره قورقودوقلری

افزونی نان الکی قیر تنک

افسنتین ، افسون ، افسون کرد ، افشردن ، افشرابیدن ،

افشاندن ، افشانیدن ، افشانیدن ، افشاندی ،

افشاندند ، افغان ، افکندم ، افکندی ، افکنده است ،

افکندن ، افکنانیدن ، افکار ، افرابادین ، اکاه ،

آکانیدن ، آکنانیدن ، آکاهیدن ، آکاه شدن ،

آکاهانیدن ، اکر ، اکرچه ، اکسون جامه ، اکنون ،

اکندن ، اکنج ، الکوش ، الکوشیدن ، الکین بالش ،

آلانه ، آلاله ، آلاش ، آلاینده ، آلاف ، آلبان کبود ،

البرز ، آلت ، آلخت ، آلز ، آلفار ، آلفغده ، الفنجیدن ،

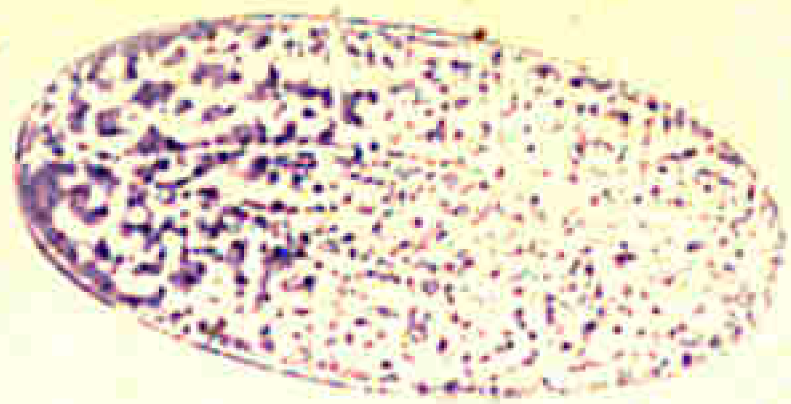
آل ، الماس ، آلو ، آلوجه ، آلوی دشتی ، آلودن ، آلود ،

آلواو دشتی ، آله ، آلبختن ، آلیزیدن ، آلیدن ، آلانیدن ،

اماس ، آماه ، آماه کردن ، امان ، امانه ، اماج ، آماده ،

آماسیدن ، آماسانیدن ، آماسیدن ، آماهانیدن ، آمادی ،

آمد شد کردن ، آمدن ، آمدم ، آمرزیدن ، آمرزانیدن ،



امرود · امروز · امروزینه · امروز بامدن · امسال · امسالینه

امشب · امشبینه · املاکردن · امله · آموختن · آموزیدن

آموزانیدن · آمو · آمیختن · آمیزش · آمیزانیدن · آمیزه

امیر عاشقان · امید · امیدوار · آمیغ · آنان · انار

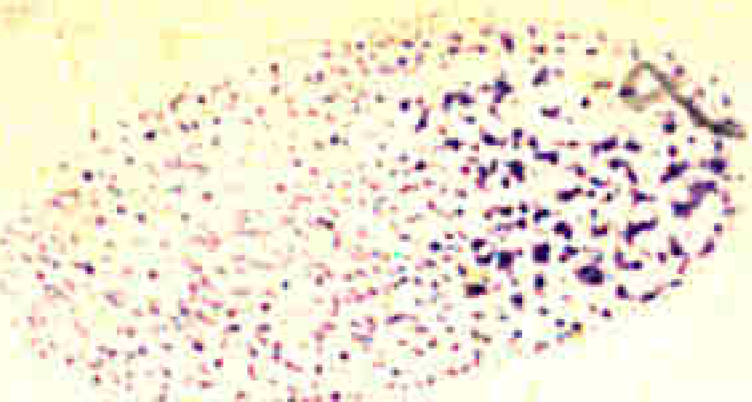
انبوه · انبوهی · انبوهناک · انبوی · انباز · انبازی

انبازان · انبازده · انبازکوینده · انبربادس · انباشته

انبیس · انبر · انباز · انباردار · انبان · انبانک · انباغ

آمو نام شهر

انبار نام کیاهست



انبوشیدن · انبوشانیدن · انبرودن · انبودانیدن

انبایانیدن · انباشتن · انباشانیدن · انبویدن

انبویانیدن · انبازیدن · انبازانیدن · انبارشدن

انبازکردن · انبره · آن نز · انجیدن · انجانیدن · انجانانیدن

انجوفتن · انجوفانیدن · انجوغ کرفتن · انجالیدن

انجالانیدن · انجام · انجامیدن · انجامانیدن · انجانیدن

انجالیدن · انجاییدن · انجایانیدن · انجکیدن · انجکانیدن

انبوئی بوی کرفته

انبه شکر انبوه

انجکار دانه ویاسه مغز سفید دارد

انجا . آجابي . آن چیز . آنجنان . انجنانست . آنچ . انجیر

انجوغ . آن جهان . آجابرزن . انجوخ . انجوجه . انجمن

انجمنگاه . انجوه . آجابین . اندازه . اندام . اندام

ولهذا اند . اند رفتن . اندرز . اندرکردن . اندوونه . اندرون

اندرز . اندرزکردن . اندک . اندیکه . اندک مایه . اندکیست

اندوه . انده . اندوهگین . اندهگین . اندود . اندوره

اندودن . اندوزکردن . اندوزه . اندیشه . انداو

اندوختن . اندوزانیدن . اندوهیدن . اندوهانیدن .

اندوهگین شدن . اندیشیدن . اندیشانیدن . انزه . آنت

آن شما . انگبین . انگبینه . انگیان . انگزان . انگشتبه

انگس . آنکسان . انگاره . انگاریدن . انگارانیدن . انگشتنی

انگاشتانیدن . انگیختن . انگزیدن . انگزانیدن . آنکه

آنکه . انگام . آنک . انگوینه . انگور . انگورروباه . انگشت

انگشت . انگشتان . انگشتری . انگشتری گر . انگشت گز

آنكشت ستبرك • انكشتوانه • انكشه • انكله • انكريزي •

انكرزه • ان مرد • آن مرا • آن من • اغاربهم • آن آن ان هردو

آنيش • آوا • آواز • آوازه • اوازير • آواره • آوادندان

آوازا بيدن • آوازيدن • آوازا بيدن • اوازدادن • آوباش

اوبار • آوخ • آومزد • اورجن • اورند • اورنس • اورد

آور • آوردن • آوزا بيدن • اوزنك • اوره • اوركو

اودا • اوزند اورا • اوزنك • اوننت • اوستام •

اوفتادن • اوفنه • اوكار • اوكر • اوله • اوله • اول • اولنج •

اوماج نشان • اوبيد • اوند • اونزه • آونك • كرفتار • آوايدن

آوايدن • اونار • آو • اوه • آوه • آوبي • آويش • اويا • اويخته •

آويختن • آويزا بيدن • آويختي • اويخته است • آويزنده •

آهار • آهاره • آهخته • اهرمن • آهسته • آهك •

آهنك • آهن • آهنين • آهنك • اهنكري • آهن بر •

آهن رباي • اهنكش • آهنج • آهنجه • آهنجيدن • اهنيدن •

آهن بر، اهنجلوغ، آهو، آهوبره، آهون، آهونبر، آهوان

آه، آهیانه، آهیختن، آهیزانیدن، آیا، ایا، اباره، ایاز

ایاز، ای بد فعال، ای بدبخت، ای بدمرد، ای پوسیده

ای تبا، ای پسر، ایدز، ایدزر، ایذقن، ایدون، ای دوزز

ایرمان، ایرال، آیرک، ایزد، ایش، آیزه، استادن، استا

استادانیدن، استیدن، ایشان، آینت، ای گندپیره

ایلوه، ایم، ایمن، ایملیق، ایند، این، اینان، اینی، اینجا برنی

ایوان
مقصوره ورواق
یعنی بلند چارطاق
سقفی

١٧

ابن همه، این ساعت بیاید، آینده سال، انیست، اینت

ایلستنه، آینه، آینه، آینه داری، آینه دار، ابن ماه

ابن کیست، ابن کس، اینکسان، اینک، اینجک، اینکند

اینکست، اینکنت، اینکم، اینکیم، اینها، ابن جهان

ابن چنینست، ابن چنانست، اینکی، ایناون، انجیدن

اینجا نیدن، ایوان، آیین، آیش، آینه، آیبر، آیشه، یاسوس

باب الباء

بابا، پا، باآو، بابونه، بابوغ، باب، بابجه

بابونه • بابک • باباب • بابند • بابوس • بابه • بابو • بابا ده

بابنکان • بابونه • بابله • باچال • باج • باجستان • باجداز

باچیله • باجنک • باجنکل کرفتن • باجه • باخه • باخسه

باخه زن • باخنز • باختن • باخ • باد • باد • بادانش • بادبه

بادیه • باده • بادام • بادرام • بادفر • بادبر • باد افراه

باد آورد • بادبیج • بادام • بادامه • بادریسه • بادریه

بادکنج • بادکنده • بادفنه • بادخوش • بادشاه • بادشه

باجنک کرفتن

١٢

بادشاهی • بادرو • بادروکی • بادزبان • بادزیانه • بادیاد • بادرنک

بادغرنام • بادبان • بادبخان • بادنکان • بادزن • باده

بادخور • بادردن • بادرستان • بادکرد • بادمشرق

بادمغرب • بادقبله • بادغر • بادغرو • بادزیر • بادریسه

بادرنج • بادرانیدن • بادریدن • بارانیدن • بادرنکبو

بادوب • باراح • بارنده • بارزندکی • بارانی • باران کریز

باده • باره • باسا • باسا • باسایان • باره • بادرک

بادسنج • بادنجن • بادبند • بادکاه • بار • بارسال • باروله

بادکش • باربردار • بارکیر • باری • باردو • بارکی

باردان • بارکین • بار • بارز • بارنامه کردن • باردم • باراخ

بارآغوش • باربده • باریز • بارس • بارنک بوی • باربتوی

باریک • بارینه • باروچه • باز • باز • بازدار • بازبار

بازیچه • باز داشت • بازداشتن • بازیج • بازنج

بازیچه • بازی • بازی کر • بازو • بازوبند • بازلر • بازکاه

بازرکان • بازه • بازستان • بازکیر • بازخیمه • بازوه

بازکردح • بازنخ • بازیس • بازه • بازیدن • بازابندن

بازدادن • بازذدن • بازهم آمدن • بازکشتن • بازکداشتن

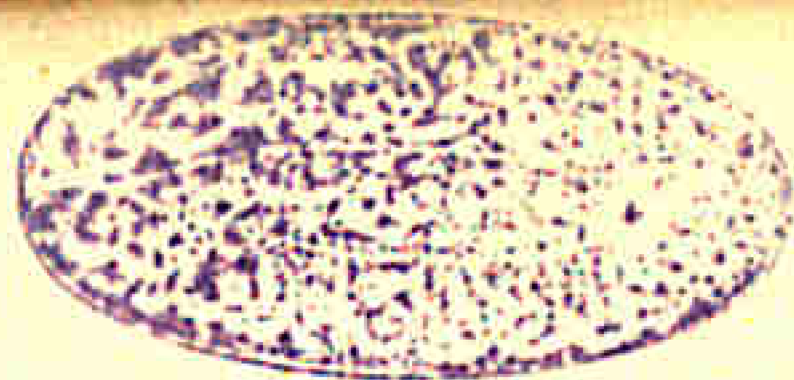
بازوشتن • باسیدن • باسانیدن • باس داشتن

پاسبان • پاسواخ • پاسبانی • باسلیق • باستان • باسامان

باسامانی • باسنج • باشیدن • باشانیدن • باشیدن

باشانیدن • بانه • باشماق • باشنه • باشنه در • باشد • باشی

باسنج
خاوره



باش درجایت • باش گو • باش گوکه • باش گونه • پاشام پیه •

باشانه • باشتبیدن • باشنگ • باطیه • باطل • باطن • باغ •

باغبان • باغواژ • باغچه • باغرچه • باغنده • باغود • بافم •

بافدم • بافتن • بافانیدن • بافته است • باقلا • باقو •

باک • باک داشتن • باک دارانیدن • باکیدن • باکانیدن •

باکیزیدن • باکیزانیدن • باکوی • باکور • باک باکین • باک دامن •

باک باز • باکابوی • باکاه • بالیدن • بالانیدن • بالایانیدن •



بالودن • بالافتن • بالانیدن • بالایانیدن • بالیک •

بالاهنگ • بالاهنگ • بالکش • بالان • بالانه • بالای •

بلاندوز • بالان • بالونه • بالوده • بال • بال • بال زن • بالاخانه

بالال • بالان • بالش • بالین • بالش تکیه • بالش نشینی •

بالغک • بالنز • بالنزبان • بالنزکاه • بال زن • بالا بالا •

بالا بالانز • بالانزین • بالاپیه • بالا بودم • بالا دفتند •

بالوسه • بالارقم • بالا زو • بالایه • بالا ده • بالار • بالوار •

بالوازه • پالکانه • بالود • بام • بام • بامراز • بالکانه • بامن •

بانس • بانکیدن • بان • بانیدن • بانو • بانوا • بانقش •

بانزنه • هزار • پانصد • پانصد هزار • بانک • بانک زن •

بانک نماز • بانک کش • بانک کردن • باوز • باور • بزدن • باور کردن •

باورانیدن • باور کردانیدن • باور داشتن • باوارده •

باوزار • باو • باه • باها • باهم • باهو • باهنک • بای •

باییدن • بایانیدن • بای کرفتن • بای کرفتاریدن •

بایستن • باییدن • بایانیدن • بایستید • بایست کردن •

بایدن • بای فرد • بایمرد • بای دانه • پای کور • بایدلر •

پایاب • پای باف • پای افزار • پای افزار • پایمال •

پای خام • پای برهنه • پای برجین • پایندان • پایندانه •

باینده • پایه • پای داتن • پای افشار • پایان • پای آبه •

پای تاوه • باینست • باید • بایز • بایکدیکر • بایکاه • باینغ •

پاچه • ب • بیاز • بیافد • بیافم • بیافت • بیا • بیز • بیرد •

بزبر بزبیان . بیرتید . بردبر . بیرد . بیرد . بزرد . بزرم . بریده

بیست . بیندو . بیندو . پیو . بیوشن . پیوشد . بیوسد

بیوسند . بیاین . به بیند . به بیند . بیش قاضی رفتن

ببیدست . بتاز . بت . بت پرست . بت بت

بتخانه . بتر . بترس . بتغور . بتکده . بتک . بتکوب

بتلاد . بتیاز . بتیا . بتیاره . بتیلنج . بجان من

بجشک . بجکم . بجکله . بجه . بجه بجه . بر داشته

بجهم . بجهنج . بخاز . بخار . بختن . بخانیدن . بخسته . بخستی

بخستاوه . بخت . بختیار . بختاورز . بخج . بخج . بخجخج . بخج با فلان

بخجه . بخچیزیدن . بخزانیدن . بخچکین . بخجوزخ . نخ

بخر . بخرید . بخرد . بخست . بخستن . بخسانیدن . بخست کردن

بخشم . بخسبد . بخسبند . بخشیدن . بخشانیدن

بخس . بخستو آمدن . بخشیدن . بخشانیدن

بخشیش . بخشایش . بخشایشگر . بخشاینده . بخشی کردن

نخفت . نخفتی . نخکلیون . نخکلول . نخکلون . نخنوه .

نخنوبرن . نخندید . نخور . نخوردان . نخورد . نخوربد . نخیه .

نخیزد . براد . برادند . برادید . برادی . بدرنو . بدروم .

بدرود . بدروید . بدروند . بدرام . بدرفه . بدن . بدنه .

بدنه اوردن . بدوز . بدوزید . بدورم . بدوش .

بدوش . بدهد . بدهید . بدهم . برهند . بدید . بدیرفت .

بد افتر . بدبخت . بدپشت . بدباز . بدخوی .

بدخواه . بددل . بدبذر . بدری . بدربزرگ . بدربدر .

بدرمادر . بدراندر . بدرام . بدرام . بدسوار . بدپشت .

بدکار . بدکردار . بدکاری . بدکنش . بدگوی . بدله .

بدبراد . بدوستیدن . بذه . بدی . بدیها . بذیرفتیدن .

بذیرند . بذیرفتار . بذیرفتکان . بذیرفتن .

بذیرانیدن . بذیرفانیدن . بذیره . براز . براز .

براز وانه . برازوان کردن . براده . بران . برازو .

براه • براكند • براكندن • براكندانيدن • برانيدن •

براريدن • برارانيدن • براه كردن • برازيدن •

برازانيدن • بران • برانيدن • براغاليدن • برآمد •

برانگيختن • برآمنجيدن • برانگاليدن • براين • براو •

براى من • براى تو • برادر • برادران • برادرزى •

برادرزاده • برادريدن • برادر مادر • برادرخوانده

برادو • برابر • بوآن • بر آسيا • برابر • بران • براو •

برادر بلغتيني ابناز

برآيه • برآيد • براو • برآيه • برآيد • بربالبيدن • بربند •

بربره • برتهمن • بربط • بربط زن • بربيون • برتبيدن

بربهش ...

برتافتن • برتير • برتيره • برتيز • برتاو • برتاب •

برتو • برتر • برتريا • برتله • برتنگ • برتو • برچيدن

برجانيدن • برچين • برخين • برخاش • برجستن •

برجيس • برجم • برخود • برخ • برجى • برخاش • برفنج

برخ ديگر بعض

برفوج • برخيز • برخورداد • برخاستن • برداشته • برداشتن

بردادیدن · بردرانیدن · بردکشته · برداذ · بردار ·
برداختن · بردارانیدن · برداذن · بردن · بردایندن ·
بردی · برداری کردن · بردبار · بردباری شدن · برده
برده دار · بردن در · بردابرد · برده دل · برده ·
برد · بردیمانیه · برد · بردعی · برزین · برزن · برزه
برزیدن · برزانیدن · برزیدن · برزانیدن ·
برستیدن · برستانیدن · برسیدن · برسانیدن ·

برستاذ · برسام · برسام · برسنگ · برسنتو · برس · برش ·
برشدن · برشما · برشتن · برشتانیدن · برغش · برطله ·
برغست · برغنج · برغت · برغنید · برف · برفدان · برفند ·
برگستوان · برگستوانه · برگز · برگ · برگریزان · برگار ·
برگین · برگست · برگینج · برگوبان · برگردن · برگندن ·
برگشتن · برنوزه · برمن · برما · برمالیدن · برمه · برماون ·
برنیان · برند · برنداور · برنان · برنس · برنیش

بمن، برنا، برناس، برنشستن، برنج، برنجواء، برنج اره

برنیامد، برنوع، برنس، برنیاید، بروزدن، پرداخته

برو، برود، برودت، برونده، پروا، پرورده، پروردن

پروردگار، پرورش، پروار، پرواری، پرواز

پروازه، پروشند، پروحند، پرویز، پرویزن، پروان

پروز، پرونده، پروانه، پروازه، پروستان، پرویز

برود، برودم، بروبد، برون، برول، برتم شدن

پرنیان
حریر و دیبه مغاله
منقش کنند با حریر

پرهیزیدن، پرهیزانیدن، پرهیز، پرهیزکار، پرهون

برهمن، برهنه، برهنه‌جو، برهشکان، بره، بره، بره آسیا

پریدن، پرانیدن، بریدن، برانیدن، بر یکدیگر ادن

پریچه پریزاده شدن، پریون، پریشان، پری نان

پریشانی، پریدن، پریرتر پریر، بریده، بریان، بریانگر

برین، ز، بزاوند، بزاکند، بزانیدن، بزاد، بزغانه

بزحمید، بزد، بزدند، بزد، بزرگ، بزرگی، بزرگان

بزرگ مایه ، بزرگوار ، بزرگواری ، بزرم ، بزرگ ، بزر
بزرگر ، بزرقطونا ، بزه ، بزه ، بزشک ، بزغ ، بزغ ، بزغاله
بزغنج ، بز غند ، بزک ، بزک ، بزکوهی ، بزلیدن ، بزلانیدن
بزم ، بزم ، بزماورد ، بزمرده ، بزمردنج ، بزن ، بزند
بزنم ، بزنید ، بزن ، بزنگار ، بزه ور ، بزواک
بزوهیدن ، بزوهانیدن ، بزولیدن ، بزولانیدن
بزول ، بزوین ، بزه ، بزهان ، بزه ، بزدن ، بزه ، بزیر

بزیدن ، بزانیدن ، بزیدنی دوی ، بس ، بسا ، بساکل ، بسامان
بساز ، بسانیدن ، بسال ، فرادادن ، بسامنک ، بسارم
بس بود ، بسمن ، بستن ، بستنیدن ، بستانیدن ، بستم
بستند ، بسته ، بستم ، بستم گرفتن ، بسندن ، بسندند
بستدم ، بستند ، بستنم ، بستاند ، بستر ، بسترک
پسوت ، پسنک ، بسنو ، بسته ، بستر آهنک ، بستان
بست ، بسته ، بستان افروز ، بسنجیدن ، بسنجانیدن

بس خور • بستد • بسند • بس رو • پسر • پسر اندر • بسری • پیر خوان •

بسرآید • بس • پس • پس فردا • بسمان • بسمل کن • پسندان •

پسندیدن • پسندانیدن • پسنده • بسنده • پسندیدن •

پسندازه • بسوزد • بسوزند • بسودن • بسانیدن •

بسوخت • بسیج • بسیار • بسیاری • پسین • بسیج •

بسیجیدن • بسیجانیدن • بش • بشترم • بشترم • پشتوان •

پشتوان • پشتیبان • پشت • پشت مهره • پشتمازه •

پشتدار • پشتمازه • پشت کیا • بشنه • بازدن •

پشتا • پشت • پشتغو • بشجیر • بشخودن • بشخیدن •

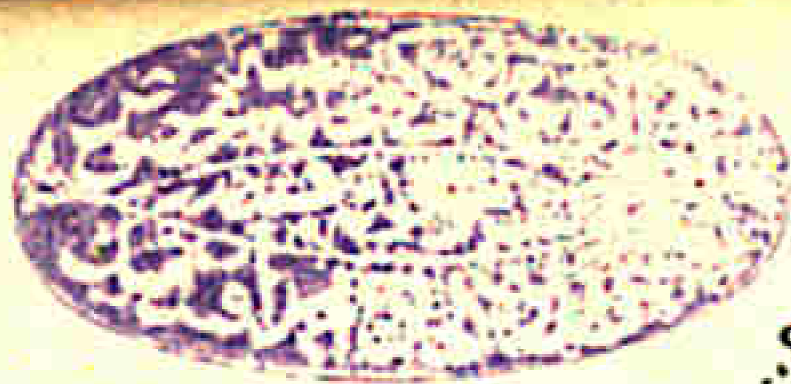
بشخانیدن • پشت • پشتند • بشن • پشک • پشک •

پشک • بشکل • پشکل • بشکول • بشکول • بشکلید •

بشکلیدن • بشکلانیدن • بشکافتن • بشک شدن •

بشکایت آغاز کردن • بشکافتن • بشند • پشما کند •

بشم • پشم • دوبیم • پشمینه • پشم • پشمه • بشنوید • بشنج • فوطا •



بشنجیدن ٭ بشنجانیدن ٭ بشولیدن ٭ بشولانیدن ٭ بشولیده

بشوی ٭ بشویم ٭ بشوینده ٭ بشه خانه ٭ بشیمان ٭ بشیز

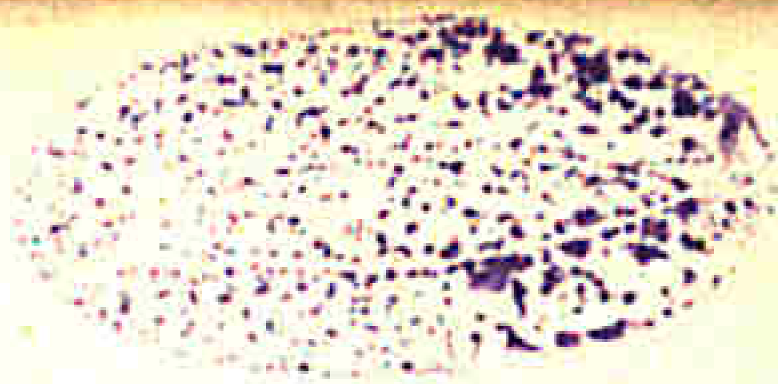
بص بصرف معامله کردن ط بطا ٭ ابی بطا ٭ بط

بعشرین ٭ بعشرانیدن غ بغار ٭ بغاز ٭ بغانوش

بغلان ٭ بغل ٭ بغلنج ٭ بغلنیدن ٭ بغلتنیدن ٭ بغلتیدن ٭ بغلتد ف

بفتریان ٭ بفج ٭ بفج ٭ بفوه ٭ بفر ک بکاه ٭ بکانه ٭ بکارم

بکذار ٭ بکذاشتن ٭ بکذارانیدن ٭ بکزیت ٭ بکره ٭ بکرد



بکم دم ٭ بکش ٭ بکشتم ٭ بکشتنند ٭ بکشد ٭ بکشن ٭ بکشید ٭ بک

بکماز ٭ بکماز ٭ بکمن ٭ بکنند ٭ بکند ٭ بکنیدم ٭ بکنید ٭ بکنند ٭ بکن

بکو ٭ بکوبند ٭ بکوش ٭ بکوه رفت ٭ بکه ٭ بکه ٭ بکیر ل بیلا ٭ پلاس

بلاده ٭ بلابه ٭ بلاو ٭ بلاده ٭ بلالک ٭ بلبل ٭ بلبسل ٭ بلبله

بلجم ٭ بلسک ٭ بلغونه ٭ بلغاز ٭ بلغور ٭ بلغوزوار ٭ بلک

بلک ٭ بلک ٭ بل ٭ بلمرده ٭ بلملیدن ٭ بلملانیدن ٭ بلمه

بلمرش ٭ بلند ٭ بلندی ٭ بلندتر ٭ بلندیدن ٭ بلندانیدن

پلنگ • پلنگ مشك • پلوط • پلواژه • پلواز • پلوس • پلوشش

پلهنگ • پله • بله • بلوغ • بلید • بلید تز • بلینه • بلیسه • بلمه

با بس • بم • بمن • بنکیدن • بنکانیدن • بنامیدن • بنانا • بندان

پناه • پناه گاه • پناور • پناخ • پنا • پناگر • پناگوش • پناور

پناغ • پنبه کن • پنبه زن • پنبه زار • پنجه • پنجه گیر • پنجه

پیوه • پنجال • پنج • پنج یك • پنجم • پنجین • پنجاه • پنج پایه • پنج انگشت

پنجشنبه • پنجشنك • پنچیدن • پنجانیدن • پندیدن

پندانیدن • پنداشتن • پنداریدن • پندارانیدن • پندان • پنداز

پند • پند • پند وز • پند • پندگاه • پندناپزه • پند آهنین

پنداب • پندگیر • پندینه • پند • پندو • پنده • پندام • پندار

بنده • بندگی • بندی • بنشست • بنفشه • بنگاه • بنگاه • بنگار

بنگ • بنگ • بنگ خور • بن • بن • بن گونه • بنه • بنه • شود

پنهان • پنهانیدن • پنهانیدن • پنیر • پنیرك • پنیرمایه • بنیاد

بنوش و • بوالکفند • بوالکنجك • بو العجب • بوبه • بوبه لا

پنگان
طاس کوچك

بوبو · پوپك · پوپ · بوتيمار · بوته · بوتج · پوج بيني · پوخله

بود · پود · بوذينه · بوژ · بوده · بوذش · بودن · بوريا · بوري

بوري زن · پوز · پوزه · پوزينه · پوذش · پوزه · بوزه

پوز · پوزيدن · پوزانيدن · پوسيدن · پوشانيدن

پوسيدن · پوسانيدن · پوست · پوستين دوز · پوست كاله

پوست پيرا · بوستان · بوسه · بوس · بوستان · پوسيده

پوستين · پوشك · پوشنگ · پوشش · پوشيدن · پوشانيدن

٢٦

پوش كردن · پوشنده · پوشش · بوش · بوزغنج · بوق · بوقلمون

بوك · بوكه · پوكان · بوكان · پول · پوله · پولاد · بوم

بو · بوي · بوي فروش · بوي دان · بوي مادران · بوييدن

بويانيدن · بويا · بويه · بويانك · بويا · بهار · بهاران

بهار · بها · بهان · بهتان · بهر · بهترين · بهتري جستن

بهران · بهرنان · بهرام · بهره · بهرمند · بهرگي · بهر · بهرجه

بهرمن · بهزاد · بهشت · بهشتي · بهشتيان · بهشت

بهط · بهل · بهلم · بهلید · بهلد · بهلوی · بهلو · بهلوبان ·

بهلو کردن · بهلووار · بهلوان · بهم · بهمن · بهم برآمد ·

بهنا · بهناور · بهاری · به · به · بهتر · بهتین · بهین · ی

بیا · بیاور · بیا · بیام · بیامبر · بیابان · بیابانه · بیا · بی ·

بی آمیغ · بی آمیغ · بیاز · بیازو · بیازش · بیاز بیز ·

بیاز دشتی · بیاله · بیاوزین · بیاویخت · بیه لاب · بیه لوانه کند ·

بی آن · بیافزید · بیاده · بیادکی · بیاده آمدن · بیاده شدم ·

بیاوره ماندم · بیامد · باک نه بود · بیتال · بیته · بیجاره ·

بیجاره یکی · بیجا · بیخ · بیچه · بیچیده · بیچش · بشکم · بیجاده ·

بیخ · بیخچه · بیجال · بیچیدن · بیجابیدن · بیختن · بیختابید ·

بیخ · بیخ بیخ · بیخار · بیجاور · بیجال مرغ · بیدا · بی قول · بید ·

بیدار · بیداری · بیدارشو · بیدا · بیداگر · بیمر · بیری ·

بیرزن · بیر زال · بیر زاد · بیرنم · بیرار · بیرورد · بیرزنی ·

بیروزه · بیراهن · بیرایه · بی روزیه · بی روزی ·

بیرامن، بیرامنو، بیرزد، بیرون، بیرونیه، بیرون آمدن

بیرون آوردن، بیزد، بی زوان، بیراستن، بیرتابید، با

بیراسته، بیزیدن، بیزانیدن، بیزار، بیژن، بیزم

بیسن، بیسه، بیسکی، بیستی، بی سامان، بی سامانی، بیت

بیش، بیشی، بیشین، بیشوا، بیشی، بیش دستی

بیشی گرفتن، بیشتر، بیشترک، بیشه، بیشه ور، بیشه گر

بیشانیش، بیشرو، بیش روتر، بیش رفتند، بیش آمد

بیشگاه، بیشکار، بیشاره، بیش باز، بیش خورد

بیشین، بیشترم، بیشماز، بیشوا، بیشه، بیشانی، بیشانند

بیشامنک، بی ترم، بی ترمی، بیطار، بیغامبر، بیغمبر

بیشک

قیر

بیغم، بیغام، بیغمی، بیغار، بیغوله، و بغیر الواو ایضا

بیلفوس، بیغشانم، بیغشاند، بیفکن، بیکیدن

بیکانیدن، بیکان، بیکانکر، بیکان خود، بیکان

سرپهن، بیکش، بیکن، بیکر، بیکرگر، بیک، بیگانه، بیگانگی

بیگانگان • بیگار • بیگاری • بیگاه • بیگار کردن • بیغلوش •

بیله • بیله چشم • بیله بنی • بیلوز • بیلگوش • بیل •

بیلوان • بیمان • بیمانه • بیمانیدن • بیمودن • بیمانانیدن •

بیماینده • بی مزه • بیماری • بیمارفنبر • بیمارستان • بیمارزو •

بیمارگون • بیم • بیچیدن • بیچانیدن • پینو • پلیته • بینا •

بینایی • بیندو • بینی • بینش دل • بی نوا • بیوند •

پیوندن • پیو • بیوز • پیوزه • بیوژ • بیو • بیوه • پیوستگی •

پیوسته • پیواریدن • پیوارانیدن • بیوسیدن • بیوسایندا •

پیوشیدن • بیوشانیدن • بیو • بیه • بیه کشت • بیهوده •

بیهوده گوی • بیهودن • بیهوش • بیهش • بیهتین •

بی • بیی • بی باب التاء تا • تابع • تابستان • تابستانی •

تابخانه • تابش • تاب کلی • تابش • تاب • تابال • تاربس • تابانه • تابنده • تابناک • تابه

تابیدن • تابانیدن • تابانیدن • تاب داوی • تاتار •

تاج • تاراج • تاجک • تاجیک • تاختن • تافته • تاخ • تاریک •

تارکی، تارین، تاریکان، تارقیغ، تار، تاو، تاورکی بیتر

تارده، تاراج، تاز، تازی، تازیانه، تازیک، تازه، تازیدن

تازانیدن، تاس، تاسه، تاسه کرفتن، تاسیدن، تاش

تاغ، تاغ، تاغ، تاغستان، تافتن، تافته، تاک، تاکدا

تاک رز، تالانک، تالانک، تالیدن، تالانیدن، تالت

تالستان، تالاج، تامور، تاده، تاوه بریان، تاوان

تاوان زده، تاو، تاوک، تاه، ب تباه، تباهی، تباهه

تبان، تباذ، تباخه، تباخه زدن، تباخیر، تباشیر، تباهیدن

تباهانیدن، تباه شدن، معده، تب، تبت، تبخال، تبخاله، تبر

تبرزین، تبرلکان، تبرک، تبرزد، تبرم، تبرکیدن

تبنکوی، تبوراک، تبیر، تبیره، تبیز، تبیله، تبیکه

تپیدن، تپانیدن، تپیدن، تپانیدن ت

تتری، تتریبا، تتق، تتم، تتماج خ تخته، تخته تان

تخته جامه، تخت، تختکلول، تخم، تخم مرغ، تخمیانه، تخمیان

تخمیا، تخمه و تدک و تذرو و ترا، ترا، تراشه، ترازو

ترانه، تراث، تراکیدن، تراکانیدن، تراشیدن

تراشانیدن، ترادیدن، تراوانیدن، ترایدن

ترابانیدن، ترب، ترجمان، ترجمن، ترجم کردن

ترخانه، ترخون، ترخینه، ترجه، تردامن، ترتیا

ترسایان، ترسابی، ترس، ترسنده، ترسان، ترسناک

ترس نداره، ترسیدن، ترسانیدن، ترش، ترشی

ترشپلنگ، ترشناک، ترشیدن، ترشانیدن، ترشه

ترش شیرین، ترغاف، ترف، ترخوا، ترفند، ترفند

ترفنج، ترک، ترکهار، ترکش، ترکیدن، ترکیدن

ترکانیدن، ترکز، ترکباز، ترمش، ترمیدن

ترمانیدن، ترنیب، ترنگبین، ترنیان، ترنج

ترنجیدن، ترنگ، ترنگیدن، ترنگانیدن، تره

تره تیز، تره زار، تره فروش، تری، ترینه وا

تریوا • تریان • تریاک ز تزبیا وزدن کرشته • ترنیده
تژده • تژده • تزده • تززو • تزویر • تزه • تژژه س
تسبیدن • تسبانیدن • تسن تسغیدن • تسبو تسبیده
تسانیدن ش تشت • تشت خون • تشنه • تشتر • تشرین اول
تشرین ثانی • تشریق • تشن تشنه • تشنگی • تشنج
تشویر • تشویری تشویر زده • تشیدن ع تعویذ غ تغار ف
تفته • تفت • تفدیک • تفسیدن • تفانیدن تفلیس

تفشله • تفشیله • تفشی تفشیره • تفضیل نمودن • تف
تغنه • تغوز • تفه ک تکانیدن • تکاور • تکاپو • تکرگ
تکژ • تکمش • تک • تکت • تکتا • از پس تک • تکک • تکل
تکوک • تکو • تکوزه • تکت • تکیز • تکینه ل تلاج • تلایه
تلانیدن • تلایانیدن • تلاویدن • تلاوانیدن •
تلبینه • تلخ • تلخی • تلخاک • تلخه • تلخینه • تلذ • تلک • تلنگی
تلوبشه • تله • تلکه • تلی • تلیته • تماج • تم زدن • تمام

تم · تم · تموز · تناور · تناور شدن · تنالیدن · تنالانیدن

تنبسه · تنبان · تنبدن · تنبوله · تندیس · تندرست

تندرستی · تندور · تندر · تندبار · تندباز · تندو

تندی · تندی کوه · تن زدن · تن زدانیدن · تنیدن

تنانیدن · تنشوی · تنفه · تنک · تنکا · تنک

تنکه · تنک · تنکبار · تنکیره · تن · تننده · تنگار · تنگار

تنور آشوب · تنورتاب · تنها · تنها · تنهایی

تنگ

تنه · تنه · تنه عنکبوت · تنه وور دوز · تنیت · تبلدن

تنانیدن · تنشوی · تنفه · تنک و توان · توان

توانا · توانایی · توانستن · توانیدن · توانانیدن

توانگر · توانگری · تواضع نمودن · توبره · توبان

توب رستن · توبه نو · توبلی · توتیا · توبه · توت · توتفلش

توجه · تودانه · توده · تور · تورو · تور · توز · توزانیدن

توزی · توس · توشمال · توش · توش · توشه



توشه‌دان • توغ • تول • توله • توليدن • تولانيدن •

تون • توي • تونيان • تو • توبرتو • دوختن • تو • توه •

تورس • توي • تهاري • تهلك • تهمت • تهمت •

تهمتن • ته • تهيگاه • تهي • تهيدن • تهانيدن •

تهي شدن • ي • تيبا • تيب • تيراژه • تير • تير • تير • تير • تير •

تير • تير • تير • تيرخدنگ • تيربان • تيردان • تيرانداز •

تيران • تيرگر • تيرماه • تيرگوز • تيربوتاب • تيربرتيرم •

تيبا ديگر علنو

٢٤

تيره • تيره‌گي • تيرگل • تيره رنگ • تيزگوي • تيزتيري •

تيزدست • تيزدل • تيزگند • تيزتيزبدا • تيزگردن • تيزانيدن •

تيزنابي • تيسه • تيشه • تيش • تيغ • تيغ • تيغ تز • تيم • تيمار •

تيماج • تينوس • تيو • تيهو • تيه • ذون • باب الجيم

جا • جابلوس • جابلوس • جابلوس • چابك • جاي • جابله •

جاپوت • جاج • جادر • جادر • جادر • تب • جادو • جادوي •

چار • چارپا • چارپاره • چارگوشه • چارمغز • چارو • چاروا •

چابله

انجم

چاروا، چارو، جاروب زن، چاره، چارشنبه

چاره، چارطاق، چارمیخ، چاریک، چاش، چاشنی، چاشنگیر

چانت، چاشتگاه، چاشته، چاشنی، چاف، چاق

چاق، چاق، چاق، چاک، چاکشو، چاکر، چال، چالاک

چالی، جامه، جامه خواب، جامه دان، جامه وار، جامکی، جام

چالیش جنگ

خامه

جاسغ، جامه، جامه غوک، چاین، جام، جامکان، جانشون

جامه وار، جامه ولری، جان، جانان، جانور، جانداز

جانش ورآید، چانه، جان پذر، جانکش، جانباز، چاوله

جاوید، جاویدان، جاوانیدن، جاویدی، جاویدانی

جاویدان، جاوشیر، جاو، جاو، جاو، جاوش

چاه، جاه، چاه، چاه پور، جاهیدن، جاهانیدن

جای، جای گیر، جایگاه، جای بهاری، جای پناه، جای گیر

جاییدن، جایانیدن، باب، چپ، چجله، چجله، چدار

جخیدن، جبانیدن، چبه، چتر، چتر، چجاج، جخیر

جخ . جخ جخش جخیدن جخانیدن جدب جدا جدایی

جدالکانه جد جرا جرا جرا دادی جرانتوان چراغ

چراغدان چراغ پره چراغیانه چرا چراگاه چرابین

چرب چرب بو چرب چربی چربیدن چربانیدن

چرب دست چربک چربیغی چرغله چرخه چرخ

چرخه تیر چرخشت چرده سیاه چرده زرد چرده

چرده چرز چرست چرشت چرکردن ددو بالاه

چرغه چرغنت چرعدان چرغ چرکس چرکک چرک

چرکین چرم چرم چرنه چرندو چرین چرد چست

چره چره چریدن چرانیدن چرده چرد چرد چز

چزچز چرغ چزه چسبیدن چسبانیدن چسبیح

چستبوی چشتن چستانیدن چستن

چست چست چسبیدن چسانیدن چشمه

چشم چشمک چشم زنک چشم زد چشم چشم چشم ترکبد

چش · چشیدن · چشانیدن · چغانه · چغاله · چغزا · چغند

چغزسته · چغرات · چغز · چغزیدن · چغزانیدن

چغزواره · چغزاله · چغر · چغ · چغنه · چغندر · چغنک

چغو · چفا · چفاله · چفت · چفتن · چفتیدن · چفتانیدن

چفته · گردن · چفته · چفنه · چفت · چفوسته · چفوسی

چفیدن · چفانیدن · چفن · چفته · چفیدن

چفانیدن · چکاو · چکاوک · چکاز · چکر · چکربند

چکاز · چکرآکنده · چکرگوشه · چک · چکلیر · چکن · چکونه

چکه · چکیدن · چکانیدن · چلا · کل · چلاکر · چل دریا

چلپا · چلغوزه · چل · چلنجبین · چلوه گاه · چلوتر

چله · چله · چلیپا · چلیدن · چلانیدن · چلیده

چمانه · چمانه · چماق · چمازه · چمازه وان · چمچه

چمست · چم · چم · چمن · چمن بند · چمیدن · چمانیدن

چنب · چناب · چناغ · چنان · چنان کنم · چنان کن

جنان کند، جنان کردن، جنان کردید، جنانست

چنار، چناک، چنبر کردن، چنبنده، چنبدکان، چنبیدن

جنبر

جنبانیدن، جنبش، جنجه، چند، چند، چندان، چندین

چندات، چنداست، چندینت، چندعصا، چندن

چنگ، چنگ، چنگ، چنگ وچلاب، چنگی، چنگال

چنگم

چنگالی، چنگال، خوات، چنگلوک، چنگیدن

چنطانیدن، چنق، چنه، چنی، چنینش، چنیدن

چنانیدن، چنیب، چنیبه، جواز، جواز، جوازه، جوکن

جوانی، جوانان، جوال، جوالدوز، جوانمرد، جوانیک

جوبان، جوبانی، جوبانان، جوب، جوبسای، جونکوز

جوبک، جوز، بار، جوبین، جوبینه، جوب جامه شوی

جوب زین، جوبان، جوب دستی، جوب سرخ، جوب بدوش

جوبک، جوبکین، جوبه، جوجه، جودر، جوزه، جوازه

جوشیدن، جوشانیدن، جوش، جوشش، جونک

جوشن • جوشا • جوشن • جونکین • جوق • چوکان

جولاه • جولاهه • جولان • جوان • جومن • جوم رد

جوم • جون • جون بکیرم • جوید • جونست • جو • جو

جوتی • جویک • جوئید • جویان • جویا • جوییدن • جوبانیدن

جوی • چ • چهار • چهارده • چهارصد • چهارهزار • چهارصدهزار

چهاریک • چهارم • چهارسو • چهارسوی راه • چهارخانه

چهارگاه • چهارشنبه • چهارماهه • چهارساله • چهارمغز

جهان • جهان • جهان • جهان • جهان • جهانگیر

جهانیان • جهاز • چه • جراءت • چه دود • چهره • چهره

چهره • چه قبا • چه گونه • چه کیمیا است • جهل • جهل پادشاه

چه می گویی • چه می کردی • جخند • جهود • جهودان

جهودی • جهودانه • چه • چه • جهیدن • جهانیدن

جهید • جهید است • جهیدند • جهیدی • جهیدن

جهانیدنی • جیب • جیب کاف • جید • جیدن

چيابيدن، چغنده، چيرگى، چيز، چيزى، چيوه، باب الحاء ا

حاجتها، حال، حالى، ب حبر، حبردان، ج حرج، حجكول، د

حد، ر حرام زاده، حرام مو، حربه، حب، حرگاه، حوالى

حريف، ز حز، حزران، س حسابيدن، حسود، حصار

حصير، ف حفته، ق حقنه، ل حلال زاده، حلقه، حلقه چينى

حلواج، حلويه، م حمدونه، حمست، و حوبه، حوالى

باب الخاء، خبكله، خيزران، خبز، خبزان، خيره

خواب، خوابگاه، خابگاه، خواب جامه، خواب گزار

خواب رنگ، خوابيدن، خوابانيدن، خواب كردن

خاتون، خاده، خاز، خار خار، خارجنگ، خاربيد

خارچنگ، خازه، خاربشت، خار زرد، خاره گوشه

خارپش، خارمايى، خار آوز، خاره، خاريدن، خارانيد

خارغان، خاستن، خاسانيدن، خاشه، خاشاك

خاشه چشم، خاك، خاكدان، خاكبيز، خاكروبه، خاكستر

خارخار

خاکستردان، خاکسار، خال، خالو، خاله، خالی، خاموش

خاموشیدن، خاموشانیدن، خاموش کردن، خانه، خانه خانه

خانه دان، خام، خامبازه، خامیان، خام سول، خامی

خانه، خانگی، خانه بخانه، خانزاد، خانه کمان، خان

خانمان، خانوان، خایه، خاور، خاوندی، خای خایسته

خایه، خایه کند، خایه مرغ، خاینه، خایه دیز، خاییدن

خایانیدن، خاییدنی، خاین، خاینگ، خاینگ

خبادی، خباک، خباکه، خب، خب باتش، خبر، خبر گیر

خبرجوی، خبرگوی، خبزدو، خبزدوک، خباک، خبه کردن

خبه، خبیره، خبیدن، خبانیدن، خته، خته کردن

خته گر، خته پاکرده، خجالیدن، خجسته، خجستگی

خجل، خجند، خجولیدن، خجولانیدن، خجیدن

خدر، خدره، خدک، خدم، خدنگ، خدیو، خدیش

خدا، خدای، خدایی، خدایاری، دهد، خداوند

خدنگ

خداوندگار • خداخوان • خدایگان • خدایگاه • خدنك

خدمتکار • خدوکی • خدیور • خراب • خرابات • خرابه

خراطین • خراشیدن • خراشانیدن • خراش • خراشه

خرامیدن • خرامانیدن • خرامش • خربوزه • خرند

خربزک • خربز • خربوزه هندی • خرپشته • خرپنج

خربان • خربط • خرتوت • خرت • خرچنگ • خرچیدن

خرچانیدن • خرچال • خرچینه • خرچین • خرخیاره • خرفه

خدوک
تاب بردار
وتشویش

خراس
ایلیک [illegible]
کردانی

خربط
مردود

خرفنك • خرد • خردی • خرداد • خردادماه • خردبگار

خرده • خردکی • خرده • خرده دشت • خرده فروش • خرد

خردشتی • خرد • خردسند • خرزین • خرزهره • خرز

خرسند • خرسندیدن • خرس • خرسنگ • خرشید • خرفه

خوك • بوك • خرك • خرك • خرك • خرکی دین

خرکوت • خرکون • خرکله • خرکوش • خرکوز • خرگاه • خرگاهیا

خرکشی • خرگز • خرمن • خرمن آفتاب وماه • خرمنگاه

خوره

خرس کوب، خرم، خرنبی، خرما، خرمهره، خرمگس، خروبن

خرداد، خردس، خرده، خروش، خروشیدن، خروشانیدن

خروهه، خرین، خریط، خرین، خریدار، خریدن

خرایانیدن، خزان، خزره، خز، خزنده، خزیدن

خزانیدن، خزینه، خزیران، خسبنده، خسبیدن

خسبانیدن، خسبید، خسته، خستگی، خستگان

خستو

خستو، خستره، خستن، خستیدن، خستانیدن

خسو، خسروانی، خسرو، خسرینه، خسرانکری، خسره، خفش

خفش، خشوره، خشوکه، خشیدن، خشانیدن

خشام، خشاده، خشاره، خشت، خشت پخته

خشت زن، خشتک، خشت، خشتچه، خشخاش

خشک، خشکی، خشکاب، خشک افزار، خشک زنی، خشک

خشکما، خشکمازه، خشکانج، خشکامار، خشم، خشمگین

خشمناک، خشنک، خشنود، خشنودی، خشو، خشوه

خشوک، خشنبار، خشین، خطا آور، خط، خط کش، خاج

خفار، خفتان، خفتن، خفنبیدن، خفتانیدن، خفتم

خفتند، خفتیه، خفته است، خفج، خفج، خفدیدن، خفدانیدن

خفویدن، خفوده، خف، خفه، خفیدن، خفیدن، خفم

خفانیدن، خلاگوش، خلال، خلاب، خلاه، خلب

خلر، خلعت، خلقان، خلم، خلندر، خلنج، خلواج

خله، حله، خلیته، خلنج، خلیک، خلیش، خلیدن، خلانیدن

خمره، خم، خم، خم دادن، خمکوشه، خملوش، خمله، خم، خم

خم، خم، خمید، خمیرمایه، خیره، خمیرکنده، خمیده، خمیدن

خمانیدن، خمیط، خناک، خناق، خنبه، خنبره

خنبه، خنبره، خنبیده، خنبیدن، خنبانیدن، خنب

خنجک، خنجه، خنجیر، خنج، خنج، خنج، خنده، خنده

خندان، خندیدن، خندانیدن، خندستانی کردن

خنفج، خنگ، خنک، خنک، خنور، خنوز

خنیاز • خنیاگر • خنیده • خوالیگر • خوب • خوبی • خوجه

خوچه • خوجیدن • خوجاییدن • خود • خود • خوابین

خوارنگ • خوار • خور • خوردی • خورش • خوردیه

خوردی • خورزنج • خور • خورفلک • خوربار • خوربشت

خرسند • خورشید • خورماه • خورنه • خوردن

خوزده ادیم • خورابه • خوره • خوزیدن • خوزالیدن

خوشتره • خوشته • خوستار • خواسته • خوستان • خوبیدن

خوشاییدن • خوشیدن • خوشاییدن • خوش آمد

خوشه • خویش • خوش • خوش بو • خوش بویی • خوشو اشباع الدوله

خوش بویی • خوش وقت • خوشاب • خوشاو

خوفاکر فتن • خوک • خوکرشوه • خوکیره • خوکیری

خول • خول • خون • خون بها • خون بسته • خون الود

خون گوشتر • خون سیاوش • خوندن • خونیدن

خوناییدن • خونخیده • خونابه • خونک • خوانک

خو • خو • خو • خوابیدن • خونابیدن • خویشتن • خولنده

خوتره • خوشهر • بذر • خوهرادز • خوخو • خوه • خوهل

خوی جبین • خوی چکد • خوی خوره • خوئی • خوی

خوی • خوی • خوید • خوی • خویدن • خوانیدن

خوسیدن • خوپاشیدن • خوبوز • خه • خه • خیاذ

خیارشنبر • خیال • خیده • خیدن • خیانیدن • خیز

خیره • خیره کی • خیره شدن • خیرو • خیر خستر • خیره

خیزران • خیزاب • خیزکر • خیزیدن • خیزانیدن • خیدن

خیانیدن • خیشه • خویش • خویش • خویشی • خویشاوند

خویشاوندان • خویشتن • خویش آرای • خیشوم • خویشتنک

خیک • خیکه • خیلی • خیمه • خیمه دوز • خیمشاه

خیم • خیم • خیم • خیو • خیلوز • خی

باب الدال

دابنه • داد • دادگر • دادخواه • دادستان • دادینه • دادن

داده • دادم • داده است • داذر • داذار • دادر

داراییدن • دار بلبل • دارچینی • دارو • داروی بیهوش

دار برنیان • دار دوست • دار بوزن • دارفوس

دار کابینه • داری • دار • دار خال • دار بوی • دارا

دارنده • داز • داس • داسه • داس دوکوک

داس کاله • درستان • داش • داشاد • داشتن • داغ

داغنه • دالوده • دلوزه • دال بره • دال بزه • دال

داله • دال • دالبزه • دالبز • دامنول • دام • دامیدن

دالاه

دامانیدن • دام • دامول • دام ماهی • داموز • دان

دامان • داموژ • دماز دنگ • دانجه • دانوژه • دانوزه

دانا • دانایی • دانه • دانه انگور • دانستن • دانیدن

دانش • داو • داور • داوری • داوزاز • داهیم • داه

داه • دامول • دایه • دایکی • دابش • دایایه • دبیرستان

دبستان • دبنج • دبیله • دبوس • دبه • دبه • دبه کر • دبه

دبیر • دبیری • دخت • دخترز • دختر • دخترک • دخترینه

دختر زن · دختر اندر · دخ · دخمه · دخمه · دخفنه

د ده گاه · دُ دُه · در آمدن · در امانیدن · در آوردن

در افتادن · در آغوش کردن · در آن وقت · در آی

درا · درای · درازی · درازه · دراز · درازنا · درازینه

دراز گوش · دراز زبان · دراز بالا · دراج · دراعه

درای · دربان · دربند · دربند · دربادی · دربر · در بر کوه

در بدر · در پیچیدن · درج · درج · درجه · درخط شد

بالاند

دُر خال · در خور · درشو · در خور · در خوردن · درخش

درخش
تاب و تابیدن

درفشان · درفشیدن · درفشانیدن · درفش · درفشنگ

درخشان · درخت سنب · درخت مقل · در دمیدن

در کمانیدن · درت · درد · در دمند · در دسر · درد زه

در دانه · در دوخت کردن · در · در · در · در · در داد

در ذاده · درز · درزی · درشت · درستی · درشتکار

درست کنتار · درشت · درشت · درشتی · درشدن

درغ • درغاله • درغشت • درفش • درفش • درفشان

درفشیدن • درفشانیدن • درکردن • درگاه • درگه

درکون • درم • درم زن • درمنه • درمنی • درم خریده

درمان • درمانده • درمایه • درنگ • درنگ کردن

درنگ کن • درنگیدن • درنگانیدن • درنه • درنوک

دروازه • دروازه بان • دروتیغ • دروا • درون

درونه • دروی • درویش • درویشی • دروش • درو

درونیدن • دروانیدن • دروزن • ددویدن • درویابیدن

دروده • درواست • دروغ زن • دروغ گوی • دروغگر

دروکی • دره • درنم • دره • دره • دریا • دریا چند

دریچه • دریه • دریوزه • دریخ • دریاب • دریافتن

دریابانیدن • دریدن • درانیدن • دزاد • دژآهنگ

دژاغ • دژبیه • دژخیم • دژ داد • دزد • دزدی

دزدافشار • دژدیدن • دزدانیدن • دزدین نکنی

دریغ •

دژ • دز • درزینه • دژ • دز • دز غاله • دژ گواز شدن

دژم • دژنام • دژن • درگیر • دژینه • دست

دست یافته • دست آموز • دست افزار • دست ابرنجن

دست اودلجن • دستاز • دست آوین • دست شکن

دست دشت • دستور • دست داشت • دست چب • دسته جوب

دستور
وزیر

دستاس • دستاد • دست دخ • دستارچه • دستاد فنز

دستان

دستار روبی • دست اره • دستال • دستکیر • دسته

٥٠

دسته • دسته اکرباس • دستینه • دستنبویه • دستنبند

دستوانه • دستبانه • دستگاه • دستکه • دستور دستوانه

دستگاز

دستوان • دست برد • دست نکین • دستاران • دستبانه

دس • دسمور • دسه • دشت • دشتوان • دشخیم

دشخوار • دشمن • دشمنی • دشمنان • دشنه • دشنام

دشنام دادن • دشوار • دغانودن • دغستر • داغستر

دغل • دغازن • دغوله • دفتر • دفتر دار • دف • دفاف

دقاق • دکان • دکانچ • دکر • دکر • دکران • دلال

دلاله • دلاکه • دلاور • دلاویز • دلاذ • دلارام

دلبند • دلبر • دلتنک • دلدار • دل درخت خرما

دل شده • دلیش • دلق • دلکیر • دلکشای • دلکش

دل • دل ماندن • دلو • دلوس • دله • دلبر دلبری

دلیک • دلیده • دما • دمان • دادم • دادم • دمال

دمار • دماغ • دمام • دمجه • دمدمه • دمدار • دمدای

دمساز • دمغزه • دمک • دم • دم • دم • دم • کرفته

دمه • دمه • دمه • دمیده • دمیدن • دمانیدن •

دنبه • دنب • دنبال • دنباله • دنبک • دنباور

دنبال چشم • دندان • دندان پیشین • دندانکیر

دندانه • دندیدن • دندانیدن • دندنه • دندانیدن

دند • دند • دنک • دنکل • دنکاله • دنک

دنکادنک • دنه • دنه کرفتن • دنیا دنیدن • دنانیدن

دوات ۰ دوازده ۰ دوانزده ۰ هزار ۰ دوال

دوال باز ۰ دواله ۰ دواج ۰ دواخ ۰ دوان ۰ دوان

دوال پا ۰ دوالک منندی ۰ دو پیکر ۰ دو بازو ۰ دو برا

دوران دوتا ۰ دو تو ۰ دو چادر زدن ۰ دوخته ۰ دوخ

دوختن ۰ دوختی ۰ دوختم ۰ دوخته است ۰ دوخت ۰ دوخت

دوده ۰ دوده ۰ دو در ۰ دودمان ۰ دوزه ۰ دوز

دو دکند ۰ دود آهنگ ۰ دود کنده ۰ دورق ۰ دوربین

دورباشی

دورائین ۰ دوره ۰ دور رحمی ۰ دورا ۰ دور ۰ دور ۰ دور شدن

دوربیشه ۰ دوزنه ۰ دوزه ۰ دوزخ ۰ دوزخیان ۰ دوزانید

دوزک ۰ دوست ۰ دوست دار ۰ دوستکام ۰ دوستکانی

دوشنده ۰ دوشکره ۰ دوشیدن ۰ دوسابیدن ۰ دوشیدن

دوشانیدن ۰ دوشید ۰ دوشیده است ۰ دوشیده ۰ دوشیدگی

دوشا ۰ دوشاب ۰ دوش ۰ دوش ۰ دوشنبه ۰ دوغ ۰ دوغبا

دوغوا ۰ دوغینه ۰ دوکان ۰ دوکان ۰ دوک ۰ دوکران

دوکه • دوکربه • دوکربس • دوکارد • دوزخ • دوله

دول • دولاب • دولت • دولتی • دولتیان • دوم

دومویی • دوک • دودو • دون • دونده • دوهزار

دوبیت • دوبیت هزار • دویت • دویدن • دوانیدن

دهاز • دهازه • دهان • دهان دره • دهانه • دهره

ده خدا • دهش • دهش • دشت • ده صد • دهقان

دهد • دهله • دهلیز • دهل • دهل باز • دهل زنا

دیم • دمشت • دهن • دهن بند • دمنه دکام • دهنه

دهنده • دسنداست • دشق • ده • ده • ده یک

دبیده • دهیمن • دهیره • دهیزان • دمانیدن • دیار

دیبا • دیبا باف • دیباچه • دیبا جتان • دیجور • دیدار

دیدازی • دیده • دیده ور • دیدبان • دیده وان

دیدگاه • دیدن • دیانیدن • دیدم • دید • دیدند

دیده است • دیدنیت • دیر • دیر زود • دیوانه • دیوانه

دیرماندم ◦ دیوفنه ◦ دیر ◦ دیرباز ◦ دیش ◦ دیش ◦ دیزک

دیزکواره ◦ دیک ◦ دیکسنکی ◦ دیکافزار ◦ دیکبر ◦ دیکپایه

دیکبند ◦ دیکدان ◦ دیک ◦ دیکانه ◦ دیکر ◦ دیکرساله

دیکو ◦ دیلوک ◦ دیلمک ◦ دین ◦ دین ◦ دیو ◦ دیوفرساید

دیوانه ◦ دیوانکی ◦ دیواره ◦ دیواباز ◦ دیودار ◦ دیوش

دیوانه سک ◦ دیوکندم ◦ دیوک ◦ دیوست ◦ دیوجد دیوه

دیولاخ ◦ دیوپای ◦ دیودست ◦ دیه ◦ دیهیان ◦ ذهم

دی ◦ دیو باب الذال ذات الجنب ◦ ذات الریه

ذرب ◦ ذبولیدن باب الراء را ◦ را ◦ راتیانه

رابت ◦ رامت ◦ راد ◦ رازبوی ◦ راز ◦ رازدار ◦ رازیانه

رازیانج ◦ رازه ◦ راست ◦ راستی ◦ راستنه ◦ راسو ◦ راستان

راشنج ◦ راسخت ◦ رابغ ◦ راغ ◦ راغ ◦ راله ◦ رام ◦ رام بد

رامیاد ◦ رامشکر ◦ ران ◦ رانین ◦ رانین ◦ رانین ◦ راندن

رندا بیندن ◦ رود ◦ راه ◦ رامزن ◦ راه آورد ◦ راه برزو

ربط

راویه

راهبر، رهنمای، راهنمون، راه کشان، راه باز

راه شکذری، راه فقاذ، راهکوز طعام، رأی، رای، رایکان

ب رباب رباط رب ربض ربع ربوطه ربودن

ربانیدن ت رتب رتشلخ ح رحام رحبن رحف

رخج رخ رخ رخساد رخسار رخشیدن رخشانیس

رخش رخشان رخنه د رد رده ز رزبان رزبر

رز رزانکوم رز رزم رزه س رستخیز رستافیز

رستم، رستکار، رسته، رستاد، رستن، رویانیدن

رستن، رستانیدن، رستن، رسن، رسن، رستم، رسته

رسن تاب، رسن، رسن باز، رسوای، رسوا، رسوایی

رشید، رشیدن، رسانیدن ش رشته، رشته، رشتن

رشی، رشی، رنک، رنک بردن، رنکین، رشک

رشکه ع رعد، رعنا، رعین غ رغاده، رغبتی

رغوه، رغیف ف رفانیدن، رفته، رفتار، رفتن

دو یا نیدن • روفا نیدن • رفتن • روا نیدن • رفو

رفوگر • رفوکردن • رقاص • رقص • رقم • رکاب

رکابدار • رکنید • رکزن • رکزدن • رکی • رگ کردن

رکو • رکوی • رکوک • رمد • رمز • رمق • رمکان

رمنده • رمه وان • رمه • رمیدن • رما نیدن

رنج • رنجه • رنجور • رنجوری • رنجبر • رنجیدن • رنجانیدن

رنده • رندیدن • رندانیدن • رند • رنده • رنگ • رنگ حلیه

رنگ • رنگ زن • رنگ آور • رنگ لاک • رنیه • روا

روایی • روا بودن • روان • روانه • روان • روانی

روانیدن • روان خواه • رواش • روباه • روبه

روبه دوز • روبیدن • رو بازو • روبه • روده • رود

رودکان • رود • روز آورده • روز • روز • روزبی

روزکور • روزی • روزی ده • روزگار • روز با میغ

روز بی میغ • روز روشن • روزیدن • روزه دار

روزه داشتن • روز داشت • روزن • روزنه • روزنکزر

روزانه • روزکانه • روستا • روستایی • روستخیز

روستاخیز • روشن • روشنا • روشنی • روشنایی

روشن • روش • روشناس • روغن • روغن کر

روغن جوش • روغناس • روغنی • روغنینه •

روغن خالص • روکه • روفته • روفتن • روماك • روم

روی شناس • روی پوش • روی سخت • روی بند

رویین • رویبدن • رویانیدن • رها • ره آورد • رهاکن

رها کردن • رهبر • رهگذار طعام • رهنمایی • رهوار

ره • رهبند • رمیدن • رمانیدن • رمی • دیباج

ریکی • رشتن • ریتبانه • ریجال • ریجالها • ریچه • ریخ

ریختن • ریختن • ریخیم • ریخته • ریخته گر • ریدنا

ریانیدن • ریزیدن • ریزانیدن • ریسمان • ریشق

ریستیدن • رستانیدن • رشدن • رشانیدن

ریزه • ریزه ناك • ریزه • ریزان

ریشتن • ریشانیدن • ریشه • ریش • ریش دهن ریش

ریش نز • ریک • ریلمن • ریله • ریم • ریم • ریم کوش

ریوبچه • ریواج • ریوانج • ریو • ریو • ریون • ریواس

ریهیدن • ریهانیدن • ری • باب الزاء

زاج • زاج شدن • زاصوند • زاد زاد • زاری

زادخور • زادبرین • زارانیدن • زازیدن • زاز

زاژ • زاژه • زاژ ژاژخایی • زاغ • زاغ • زاغ بینه

زاغ • زاغه • زاک • زاک یمنی • زال • زال بین • زالنه

زاله • زاله • زالو • زانو • زاو • لانه • زاوه • زاوش

زاویه • زایانیدن • زای کرد • زاییدن • زایانیدن • ب

زبان • زبانه • زبانه • زبانیه • زبان آوری • زبان آور

زبان بریدن • زبان بره • زبان بند • زبان گیر • زبان گیر

زبان خواه • زباد • زب • زبره • زبر • زبرتنک • زبرین

زبرجد • زبردست • زبطانه • زبکر • زبون • زبوز

زنوج . زجای شدن . زه ج . زخم . زخمه . زوابیدن

زوایابیدن . زوانابیدن . زدودن . زدوده .

زدی . زده است . زنده . زدن . زاویدن

زدانده وزکردن . زداعتک . زداغی . زدجو .

زرده . زرده خایه . زر بنت . زرده برنج . زردی .

زردکی . زرداب . زرده زمین . زردکی . زردشت .

زردالو . زرده . چاو . زرده چوب . زرده چوده . زردشت

زردشت

زرد بیر . زرد دوز . زرتر . زر رشته . زر رشتک . زرسایی

زرساو . زرساوه . زر رشک . زرفین . زرق . زرگر

زرنی . زرنه . زرند . زرنک . زرنگ . زرنب

زرو . زروغ . زره . زرهک . زریون . زشت . زعار

زعار . زعاره . زعاش . زعاله . زعبر . زغار . زغاره

زغاریدن . زغارانیدن . زغال . زغل . زغن . زغنک

زغنکیدن . زغنکانیدن . زغند . زغیر . زفان

زفانه • زفت • زفتی • زفت • زفر • ورد • دبش •
زفر • زفر • زفرین • زفر • زفرفیدن • زفک • زفکین
زفکین شدن • زفلج • ک • زکاب • زکان • زکاشه •
زکال • زکنج • زکه • زکور • زکیدن • زلابیه • زلال •
زلج • زلف • زلفیدن • زلفانیدن • زلک • زلو •
زلوکین • زله • زلیفر • م • زماه • زمان • زمان • زمک •
زمرد • زمزمه • زمستان • زمستانه • زملج • زم •

زمج • زمو • زموده • زمه • زمهریر • زمین • ن • زنانه • زنانه
زنانه • زنانیدن • زنبر • زنبر • زنباک • زنبیل •
زنبق • زن پدر • زنبان • زنبور • زنجیر • زنج •
زنج • زنجو • زنخ • زنخدان • زند • زنده • زنده
زندکانی • زنده • زندواه • زندوان • زندان • زندانبان
زندانبان • زنده بید • زنکه • زنکی • زنکبار • زنکله •
زنکه • زنکار • زنکدف • زنکلیجه • زنکه • زن مادر •
• زنظه •

زن · زن · زنو بیدن · زنو یا بیدن · زنود

زنایا بیدن · زنو بیدن · زنوا بیدن · زنهار · زنهاری

زنیر · زواه · زواده · زوار · زوانه · زوانا · زوانی

زواره · زواله · زواکر · زوبین · زود · زودتر

زود · بیا · زوژ · زورین · زوریدن · زورانیدن

زور · زور · زورمند · زوژ · زوونبم · زورق · زوش

زول · زوشیدن · زولانیدن · زول · زوه · زوخ

زهاب · زهار · زه خبار · زهدان · زهیر · زهوک

زهره · گوش · زهره · زه · زه · زه · زه · زه بته

زه وزاد · زهی · زهیدن · زهانیدن · زیان · زیبانیدن

زیبان · زیب · زیبا · زیبایی · زیبد · زیت · زیتون

زیخ · زیخ · زیر · زیره · زیر · زیو · زیر · زیویدن

زیرانیدن · زیر بی · زیردرن · زیراکند · زیرنودم

زیرکیب · زیربا · زیردست · زیوک · زینگ

زیوبا • زیرا • زیستن • زیغ • زیلو • زیلوچه • زیکر

زیتن • زین کو • زین کوهه • زین پوش • زینها • زینهار

زکروه • زیوار • زیوان • ژیور • ژیوه • ژی • ژی باب السین ا

ساخ • ساختن • ساختکر • ساده • ساده کرده • ساده دل

سار • ساربان • سارنج • سارچک • سار • ساز • سازمان

سازندم • سازراه • سازکار • سازکاری • سازیدن

سازانیدن • سازق • ساطورماغ • ساغ • ساقی

سال • سالها • ساله • سالیانه • سالکاینه • سالخورده

سالانه • سال دیده • سامان • سامانه • ساماکه • سان • سانان

سانکین • ساو • ساوین • ساوا • ساوییدن • ساییدن

سابیان • سابانیدن • سایه • سابول • سای

سپاخ • سپا • سپاس • سپاسدار • سپاسیدن • سپانیدن

سفاناخ • سپاه • سپاهی • سپاه سالار • سپاد • سپار

سپادی • سپارد • سپارغ • سپند • سپو • سپردار

سبوی شدن • سبزدن • سپردایدن • سپردند • سپزدم

سپردی • سپرده است • سبزک • بسترک • بسترم • بسترخم

سبزه • سپیرزه • سپیرش • سبزه • سبزادیک • سبزک • سبز

سبزه آب • سبزی • سبزفنک • سبزه دانه • سبش • سبش

سبستر • سبست • سبست زاد • سبسته • سبستان

سبش • سبسته • سبنج • سبک • سبکبار • سبکساری

سبلت • سبلت دبیح • سبک • سپند • سپندان

سپنج • سپنج • سپوخ • سپوس • سپوسنوا • سپوسنک

سپوشه • سپوسبوی • سپز • سبوی کو • سبوفتن • سبوداییی

سپه • سپهسالار • سپهبد • سپهدار • سپهبده • سپهر

سپید کودان • سپید • سپیدی • سپیدی • سپید • سپیدکار

سپید دار • سپیدار • سپیدبا • سپیده • زبان

سپید آبه • سپیدان • سپیدونی • سپیدفاد • سپیدام • سپیدوار

سپید رد • سپید مهره • سپید دم • سپیوش • سناغج

ستاد • ستارجه • ستاجه آتش • ستاره • ستاس • ستاوه •

ستاک • ستام • ستان • ستایش • ستایشگاه • ستانه

ستاوند • ستاوند • ستاک • ستاندن • ستایندن • ستبر •

ستبر • ستنبو • ستنج • ستدن • ستدن • ستردن

سترگ • ستنگ • سترگ • سترک • سترنگ • ستردن

ستردانیدن • ستم • ستمکار • ستمکاره • ستمیدن • ستماییدن

ستنبه • ستنبه • ستنج • ستوداب • ستوره • ستور

ستور بانگ • ستوردان • ستوبان • ستوجه • ستوغ

ستوه • ستوره • ستوهیدن • ستوهانیدن • ستودن

ستایانیدن • ستانیدن • ستودان • ستنه • ستهیدن

ستهانیدن • ستیه • ستیز • ستیزه • ستیزگی • ستیزیدن

ستیزانیدن • ستیزان • ستیزه کردن • ستیزیدن • ستیغ

ستیغ • ستیر ٤ • سج • سجکا • ٤ سخت • سختن • سختی • سختیان

سخ • سخن • سخن گزار • سخن نافرجام • سخن چین •

سخن خور • سخن • مغزا • سخو • لیدن • سخو • لاذ • سراب •

سنده • سنده • سراچه • سرافراز • سرانجام • سراشیب •

سراچه • سرانسر • سرافسار • سرای • سراچه • سرابوده

سرانجمه • سراب • سراغاز • سراغوج • سراغوش • سراوی

سرانکشتیق • سر بز • سر بزی • سر بند • سر بوش • سرب

سرب سوخته • سر بهنج • سربان • سرپایان • سرباتی

سرتاسر • سرحد • سرخاه • سرخاده • سرخم • سرخواب

سرخاو • سرخاب • سرخایه • سرخوش • سرخج • سرخی

سرخچه • سرخ • سرخک • سرخسر • سرخ بام • سرخجام

سرخره • سرخجه • سرخبشره • سرخره بد بلا آمدن •

سرده • سرد • سردابه • سرداوه • سرداب • سرد

سرد • سیر • سرزاده • سرده • سرداغ • سردست •

سردستار • سرسر • سرسر • سررشته • سرسری

سرسره • سرسام • سرشت • سرشتن • سرشیر

سرپنه کن

سربنش • سربشک • سربشم • سرفه • سرف • سرفیدن

سرفانیدن • سرفراز • سرقوج • سرقین • سرکش

سرکین • سرکین کردن • سرکشته • شدن

سرکرده • سرکلو • سرکردان • سرکه • سرکا • سرکذشته

سرمه • سرمه • سرما • سرما زده شدن • سرما • سرد • سرمه

سرمدان • سرمه جوب • سرنوزه • سرمایه • سرمست

سرنای • سرنا • سرند • سرندیدن • سرندانیدن • سرنکیدان

سرنکانیدن • سرانجام • سرنکون • سربند • سرند •

سرناس • سرنج • سرواد • سروا • سرو • سروز •

سرو سهی • سردن • سرود • سرود کوی • سرودن

سرودانیدن • سروفیدن • سیرو • سروزدن • سرواد

سروش • سرهنک • سره • سره • سره • دقتاز سری

سری • سریو • سریش • سیریشه کن • سریشتن

سرشانیدن • سزا • سزاوار • سزاوار • سزاواری • سزاوارید •

سزد · سزیدن · سزا ایندن · سیستان · سینت

سست اندام · ط سطام · سطبر · سطل · ع سعتر · سعتری

سعتری کردن · سغد · سغدن · سغوط · غ سغ · سغ

سغ · ف سفال · سفال بوست · سفال فروش · سفالین

سفالینه · سفانا · سفتن · سفتیدن · سفتاییدن

سفتند · سفتیه · سفتی · سفت · سفته · سفجه · سفر

سفط · سفلد · سفلجیدن · سفوق · سفید · سفلیدن

ق سقرلات · سقط · سقف · سقمونیا · سقنقور

ک سکابی · سکاب · سک انکور · سکاله · سکال

سکاز · سکاز آبنج · سکاجه · سکاف · سکاره

سکاره · سکاوانه · سکان · سکاده · سکال · سکالید

سکالیدن

سکالانیدن · سکالش · سکبا · سکباج · سکنه

سکجه · سکر دیوانه · سکره · سکنج · سکره · سکرفیدن

سکز فاییدن · سکنه · سکسک · سک شکاری

سکّ ، سگ ، سگ ، سگ ، سکلانی ، سکلیدن ،

سکلانیدن ، سکم ، سکته ، سکندر ، سکنکبین ،

سکنجیدن ، سکنجانیدن ، سکواز ، سکوک ، سکوشک ،

سکه ، سکیزیدن ، سکیزانیدن ل سلاق ، سلبور ،

سلت ، سلفه ، سلفیدن ، سلفانیدن ، سلغتور ،

سلک ، سل ، سلمه ، سله ، سله کر ، سله بان ، سلیطه ،

سلیخ ، سماق ، سماق وا ، سماط ، سمادوغ ، سمانه

سمراشی ، سمنبخ ، سمر ، سمره ، سمسار ، سمغنده ، سمند ،

سمندر ، سمن ، سمنه ، سمنو ، سموز ، سمه ، سمه ، سمیج

سمیط ن سناب ، سناو ، سناد ، سنبه ، سنب ، سنب

سنبیدن ، سنبانیدن ، سنبوسه ، سنج ، سنجاب ، سنجد

سنجد رازی ، سنجین ، سنجیدن ، سنجانیدن ، سندا

سند ، سند ، سندلو ، سندوف ، سنده ، سندره ، سنک ،

سنکستان ، سنکلاخ ، سنک آتش ، سنکدان ، سنکلانه

سنکچه • سنکین • سنکلم • سنکر خورده • سنک خوز • سنک خاره

سنکره • سنکلالیک • سنکلان • سنک پشت • سنکسار

سنودن • سنوش • سنه • سنیژه • سواد • سوار

سواره • سواره • سواینده • سه کان سه کان

سه کوشه • سه لنج • سهم • سهم • سهمناک • سهمکین سه

سه یک • سیاوش • سیاه • سیاهی • سیاهان • سیاه جرده

سیاه فام • سیاهی • سیاه • سیاه دانه • سیاهچه • سیاه کوشی

سیاه پوش • سیاه دی • سیاست • سیب • سبستان • سیج

سیه رنک • سیبرزم • سیو • سیر • سیراب • سیرش • سیرشیم

سیر کوب • سیزده • سیزنبه • سیساردون • سیشنبه

سصد • سیصد هزار • سیغ • سیک • سیکی مانع • سیل

سیلاب • سیله • سیلی • سیلی زدن • سیم • سیم بالکیماب

سیما • سیمین • سیمشکرف • سیمرغ • سینج • سینه • سینه بند

سینه پوش • سینی • سینو • سیوم • سیوز • درفشان • سیبوده

سه هزار بنبه، پنبه گوش، پنبه کار، پیسی

سوتام، سوفته، سوفتکی، سوفتن، سوزانیدن

سوختند، سوخته است، سودا، سوده، سودمند

سوزه، سوده، سووانیده، سوده شدن، سوراخ

سوراخ کوه، سوز، سورنا، سورنای، سوزن، سوزن

سوزندان، سوزه، سوزنگ، سوز، سوزش، سوزان

سوزانیدن، سوزانیدی، سوزه، سوسمار، سوسن، سوفار

سوفیدن، سوک، سوکوار، سوک، سوکند، سولاخ

سول، سوز، سومیدن، سوه، سومنات، سوس

سو، سوهان، سوه، سویدان، سوی، سونم

سه پا، سه پایه، سه پهلو، سی وله، سهرواره، سه سو

باب

سیرستان، اشاباش، شاخ، شاخسار، شافوره، شال

شادمان، شالماله، شالان، شالخور، شالب، شادمانی

شال کونه، شادروان، شاه زرد آفتاب، شاه خواب، شالاب، شالامد

شاکاه کردن • شاره • شارکار • شاریدن • شارایدن • شانزده

شاشه • شاشیدن • شایدن • شاف • شافتن • شافیدن

شاک • شاکار • شاکرو • شاکروانه • شال • شالی • شام

شامان • شاماک • شاماله • شان • شانه • شانه • شانه برده

شانه کردن • شانوان • شانزده • شاوین • شاویدن • شاه • شاها

شاهنشاه • شاهنه • شاهوار • شاه زود • شاهزاده • شاه بلوط

شاهول • شاهین • شاه پر • شاه دیوار • شاه راه • شاه سپرم

شاه سوزن • شاه پیرم • شاه بوی • شاه تو • شاه بیرغم • شاه تره

شاه بالک • شاه کار • شاه بیت • شایذ • شایستن • شایسته

شایستانیدن • شاییدن • شایانیدن • شایگینه • شابور وماه

ب — شبان • شبان فریب • شبار • شباط • شباروز

شبانگاه • شبانه • شبانه روز • شب افروز • شب باز

شب پره • شباره • شب تیک • شب براه • شب بوی • شب تاب

شبکت • شبخون • شب دیز • شبکرو • شبستان • شب سرخ

شبتش . شبنشه . شبنشین . شبکور . شبگیر . شبکاه . شبگی

شب گرد . شبنم . شبنکاه . شبنگان . شبهنگام . شبلیدن

شبلانیدن . شبه . شبها . شبیخون . شبلی . شپلیدن ت

شتا . شتالنگ . شتاب . شتابیدن . شتابانیدن . شتابان

شتافتن . شتابان . شتاب گش . شتاب زده . شتاب باران

شترنگ . شتر . شتربلوک . شتربان . شتروان . شترباک

شترگاو . شتروار . شترغار . شترنیب . شترمرغ . شتر

ج شجام . شجد . شجودن . شجوانیدن ح شحام . شخور

شخنه خ شخار . شخاره . شخ . شخ . شخد . شخیدن

شخانیدن . شخس . شخص . شخلیدن . شخلانیدن . شخولیدن

شخوسیدن . شخولانیدن . شخو . شخودن . شخوانیده . شخوییدن

شخیدن . شخانیده د شدکار . شدن ر شراب . شراب خوار

شراب زده . شراب دار . شران . شربت . شربه . شرحه

شرخفست . شر . شرخ . شرخاک . شرع . شرزن

شرمگین . شرمیدن . شرماییدن . شرمست . شرمسار . شرمکسار

شرم نوازی . شرم داری . شرم داشتن . شرمگین . شرمسار نمودن . شرناک

شیرنگ . شروا . شریدن . شراییدن . س شست . شست

شستن . شستوییدن . شسته . شستی . شش پر . شستا

ششنخ . شش . شش صد . ششکان . ششلک . ششم

شش هزار . ششنگ . ص شصت . شصت هزار . شش . ط شط

غ شغار . شغاد . شغار . شغاره . شغاف . شغا . شغو

دستان کرده

ف شفاعت . شفا . شفتالو . شفته . شفتن . شفیقه . شفترنگ

شفشنه . شفنک . شفلیدن . شفلانیدن . ق شقاقل . شقه

ک شکا . شکار . شکارباز . شکارگر . شکاریه . شکاف

شکافتن . شکافانیدن . شکافه . شکال . شکان . شکر . شکرستان

شکرسان . شکرف . شکرفیدن . شکرفانیدن . شکروان . شکروانیدن

شکرخ . شکسته . شکستن . شکستانیدن . شکفت . شکفتن

شکل . شکله . شکم . شکمبه وا . شکم ران . شکم دزد . شکم بند . شکل

شکندن . شکنه . شکنجه . شکنجیدن . شکنجانیدن . شکنج

شکوه . شکوهی . شکوهیدن . شکوهانیدن . شکوفه

شکوفه کردن . شکوفه . شکوفه . شکوفه دار . شکوخ

شکوهانیدن . شکوار . شکیدن . شکیب . شکیبا

شکیبایی . شکیبیدن . شکیبانیدن . شکیفتن ل

شلجم . شلغم . شلنه . شلنگ . شلک . شل . شلم

شلوار . شلواربند . شله م شما . شمایی . شمار . شماریدن

شمارگیر . شمارگاه . شمج . شمر . شمر . شمریدن . شمرانیدن

شمشیر . شمشیروار . شمال . شمعدان . شموت . شمعند

شمعون . شمردن . شمیم . شمن . شمیدن . شمانیدن ن شنا

شناه . شنا . شناخ . شناور . شناس . شناختن

شناسیدن . شناویدن . شناوانیدن . شناریدن

شنارانیدن . شنبه . شنبلیده . شنبلید . شنج

شنجون . شنجیدن . شنجانیدن . شنجیار . شنید

شنجودن

شنگرف . شنگریز . شنگوین . شنگ . شنگوز . شنگل

شنگله جامه . شنگله وانگور . شنگرف . شنوا . شنوایی

شنو . شنوله . شنودن . شنوانیدن . شنیدن . شنا

شنیع و شوالط . شواد . شوخ . شوح . شوخیره . شوکا

شوخگین شدن . شوخگین . شوخناک . شوخ چشم

شور . شور . شور . شورستان . شورگین . شوربدن

شورانیدن . شورین . شورینکی کار . شورتن . شوربا

شوی .

شوروا . شور . شورتاخ . شوره گر . شورچشم . شوره

شوش . شوشه . شوخ . شوغاه . شوغا . شوخ

شوکاه . شوله . شولیدن . شوم . شومیز . شومیان

شونیز . شومهتی . شوی . شوی . شوه . شوهر . شول

شوید . شوک وبک . شوییدن . شوپانیدن . شوبدن

شها . شهبا . شهبارو . شهپر . شهباز . شهبلوط

شهبره . شهتره . شهتوت . شهد . شهدانه . شهر . شهری . شهرخ .

شهر بشنان . شهر یوز . شهر یوزماه . شهربار . شهلا . شهلالت

شهنشاه . شهنشه . شهوت . شه . شه . شیار . شیارین

شیار انیدن . شیبا . شیب . شیب . شیدا . شیرین . شیده

شیرین کار . شیر خشت . شیر روغن . شیر . شیر مست . شیر نخت

شیر . شیر دار . شیر با . شیرازه . شیراز . شیرینه . شیرینه

شیرخما . شیرخوره . شیره . شیرگیر . شیوه . شیرم . شیرز

شش . شیشه . شیشتنل . شیطرج . شیفته . شیفتن . شیلنه

شوبار

شیم

کردانیده

شیم . شیوه . شیو . شیوزبان . شیوازبان . شیوک

باب الصاد | صابون . صابون گر . صابونی

صاو . صاروج . صاع . صاغ . صاغر . ب صبا . صباح

صبر . صبره ح صحبت . صحن د صدر . صندوق . صدا

صدپایه . صد . صد هزار . صدهزاران ر صفر . صرح ف

صفیر . صفه . صفال م صمغ . صمغ گون ن صنج . صندوق

صندوچه و صورت . صورت وهمی . صور . صوف . صوفی

صَوْمَعَه ی صینی باب الضاد د ضرّاجه

ضرّاس ضرّبان باب الطاء ا طارم

طاس طاق طاقیه طاووس طاهریه ب طبان طبانچه

طباشیر طباخ طبرخون طبق طبله طبله خور طبلک

طبنچه طپیدن طپانیدن د طراز طرازکره طرازیدن

طرازانیدن طراقیدن طراقانیدن طرب طرخ طرح طرفند

طرقانیدن طرکیدن طرکانیدن طریقه طرنبل طریز

ش طمشت ع طغنه ف طفیلی ل طلایه طلبیدن طلبانیدن

طلخ طلق الیدین طلی م طمطراق ن طناب طنبور

طنبک آواز

طنبل طنفسه طواریدن طوارانیدن طوطی طوطیان

طنطنه بانگ رود و بربط و آواز

طوطیها طوطیک طومار طویله ی طیرک طیره شیدن

طیرانشیدن طیرغ طیرغ شدن طیغر طیغور باب

العین ا عاج عار عاره عاشق عاشق وار

ب عنبریه عنبرانی عبیرت ت عتابی د عدس د

عذار عذرا ر عرش عز عروس عروسی

عروسک س عسس ش عشرت عشقه ص عصین ط

عطار عطرفان عطسه عطن ق عقار عقور

عقیق ک عکام عکه ل علج علف علفدان علک

علک رومی علیتزن م عماری عمد عمره عمیدن ن

عنبر عنقا عنک و عود عود سوز عوسج

عیار کیتر عیار کیر عیشه

باب الغین

اغاب عناب غاتیدن غاز غارچ غارشک

غاشیه غاشیه غالوک غالیه غالیدن غالاییدن

غال غالوک غالج غاوشنک ب غبار غبغب

غدو غدر غفرا غذر غدنک ر غرار غراوه غراة

غربیل غربون غرچه غرغو غرش غرش غرشی

غرض غرغات غرفه غرقاب غرق شده غرنج

غرم غرشج غرنگ غرنبیدن غرنبانبیدن غرو

غوز عرو غزو . غزو الله . غریون . غریو . غرب . غربین . غراء

غزا . غزغاو . غزغز . غزغان . غزل . غزم . غژم . غژنک

غژسیدن . غژیدن . غژانیدن . شین غشه . غش . غشی

غجی . غضه . غلاف . غلام . غلام باره . غلبه . غلبه . غلبه کردن

غلتیدن . غلتانیدن . غلج . غلط . غلطیدن . غلطانیدن

غلغل . غلغل . غلنج . غلکین . غلیچ . غل . غلیچ داده

غله . غلیواج . غلیدن . غلانیدن . غمکسار . غمکساری . غمکین

غمان

غم . غمناک . غنچه . غنج . غنج . غنجار . غند . غنن . غنز . غنک

غنود . غنودن . غنوانیدن . غنوز . غنیمه یافتن . واو غواص . غوته

غوچ . غوز . غوره . غوربا . غوریدن . غورانیدن . غوزه . غوشه

غوشت . غوشنه . غوش . غوشای . غوط . غوغا . غوک . غول

غولیدن . غولانیدن . غویه . یا غیاره . غیژیدن . غیژانیدن

غوند

غیشه . باب الفاء . فا . فاز . فاشه

فافنه . فاختک . فاخته کون . فاخ . فاخیدن . فاخیزانیدن

فارنديرن . فارس . فارغ . فاره . فاژ . فاژيرن . فاژانيدن

فاسترک . فاشيوختن . فاکردن در . فالوده . فاك . فالكو

فالج . فام . فانيد . فانه . ب فبوس . فيوش ت فتح . فتراك

فتنه . فتوح . فتوا . فتيك . فتيله . فتيله آهنج ج فجاي

فج ح فحك خ فخ . فخم د فدام . فدا . فدرنک ر فرا

فراشيدن . فراشانيدن . فراموشانيدن . فراشى . فراموش

فراخ . فراخ دستى . فراغه . فراخيزان . فرا . فرابش

فرابيش . فراتر . فراکرفتن . فراويز . فرامر . اورن . فرازه

فراز . فراز . فرازاى . فرازرو . فرارون . فراوان . فراوانى

فراغ . فراغى . فراخ رو . فراخناى دوجين . فرازبو . فرنبه

فرتوت . فرتوت شدن . فرتاخيدن . فرت . فرث . فرجام

فرخش . فرخاز . فرخيدن . فرفانيدن . فرفيدن .

فرخمانيدن . فرخو . فرخال . فرخج . فرخاز . فرض . فرفج

فرخشه . فرخونيزون . فرداد . فردلى . فرداروز . فرداب .

فرزانا کلمه

فرداباماداو . فرت . فر . فرزان . فرزند . فرزنداه . فرزانه . فرزنگ

فرزندفرزند . فرزندنه . فرزین . فرزه . فرزو . فرسای . فرسنگ

فرسنگ . فرسوده . فرسودن . فرسیانیدن . فرسته . فرستادن

فرسب

فرستانیدن . فرسب . فرسد . فرسنگ . فرشته . فرشتو

فرستک . فرغار . فرغاریدن . فرغارانیدن . فرغر . فرغول

فرغنج

فرغنج . فرغنغ . فرفور . فرفین . فرفه . فرفره . فرکن . فرکندن

فرکندانیدن . فرمان . فرماینده . فرمان بردار . فرمان بردن . فرمود

فرمانانیدن . فرموده . فرم . فرمکین . فرموده خدا . فرموده رسول

فرناس . فرناس . فرنان . فرن . فرنج . فرنجام . فرناچیدن

فرناخانیدن . فرواز . فروزینه . فروغ . فرود . فرو . فروتر

فروماند . فروتن . فروتنی . فروتنی کردن . فرونشسته . فروما

فروچه . فروخ . فروزند . فروزینه . فروردین . فروردیان

فرواز . فروختن . فروختانیدن . فروشیدن . فروشانیدن

فروزیدن . فروزانیدن . فروریختن . فروبردن . فروبردانیدن

فرو آمدن . فرو آمیدن . فرو داشتن . فرو گذاشتن . فرو آینده

فرو هشتن . فرو نشاندن جوش دیگ و خشم . فرو ریزان مرغ

فرهخته . فرهیختن . فرهزاییدن . فرهنگ . فرهنگ شدن

فرق . فرقه . فرز . فرناخ . فرهنج . فرهشت . فرهیبی . فرباد

فریه . فریدون . فریب . فریفتن . فریبیدن . فریبانیدن

فری . فریاد ز فزاکن . فزای . فزودن . فزون . فزایانیدن

فرتولیدن . فغ س فسام . فسان . فستق . فسترمن . فسله

فیانه

فسونس . فسوسطار . فسود . فسیله . فسیبیدن . فسباندن

فسبباندن ش فشاندن . فشانانیدن . فشردن . فشاردن

فش ص فصیل ع فعاکن غ فغان . فغاک . فغ . فغواره

ق فقاع . فقع ک فکار . فکانه . فکندن . فلاخن . فلاسنگ

فلانه . فلاوه . فلانکو . فلج . فلخم . فلخمه . فلخودن . فلخیدن

فلخانیدن . فلرز . فلک . فلفل . فله ن فناور . فنج . فنجا

فنجیدن . فنجانیدن . فنجا کردن . فنجه کردن . فندق . فند . فنک

فنزل . فنوو . فنوون . فنا بیدن فنه و فواق . فوطه . فوز

فوز . فوکان . فهار . فهرست . فه . فهه . فهلکتی ی فیاوار . فیروز

فیروزه . فیش . فیلجه . فیلک . باب القاف

قاب . قابوق . قابون . قاج . قاز . قاز . قازغان . قاضی

قاف . قافله . قاف . قاقم . قالی . قالیچه . قالب

قامه . قان . قانون ب قبای . قبا . قبانو . قباور

قباله . قباقب . قبط . قبله . قبه . قبتر ج قجار ح قحبه

قحل د

قداد . قدح . قذ . قدیم . قدیر . قدیر ر قرابه . قراک

قربان . قرط . قرفه . قریه . ز قزاکند . قزاکن . قز

قزیل ش قش ص قصاب . قصبه . قصه ط قطایف

قطب . قطران . قطره . قطعه . قطیفه ف قفا . قفص

قفل . قفلگر . قفه ل قلاسنک . قلاب . قلاغ

قلب . قلتبان . قلعه . قلقل . قلم . قلمتراش . قلانسک

قلمدان . قلیه . قلیه سغری . قلیوان م قمار . قماربار . قمری

قمع . قمل . ن قناره . قنبيل . قنبريس . قنجه . قنجوغه . قنج

قندهار . قنديل . قنذز . قنطار . قينه و قوج . قوچ

قولنج . قباوز . قير . قيراط . قيسور . قيصر . قيغال

قيلمت . قيمتي . قي باب الكاف

كابيله . كابلنج . كابوك . كابوس . كابين . كاب . كاتوا

كاچيچ . كاجره . كاجي . كاچال . كاخ . كاخوسته . كافور

كار . كاريدن . كارانيدن . كارگزار . كاردكان . كاروان

كار فرماى . كارگزار . كاركن . كارگير . كارنيك . كاردو . كار

كارزار . كارزارگاه . كارافزول . كاريز . كارد . كاردگر . كارگاه

كاردو . كارساز . كاريزه . كازه . كاز . كاژو . كاست

كاستي . كاستن . كاسانيدن . كاسته . كاسه . كاسه بزر . كاسه‌گر

كاسه سفاليى . كاسه كباب . كاسني . كاسه‌ليس . كاسكينه

كاشوى . كاشو . كاشتر . كاشترود . كاشيخ . كاشانه . كاشتن

كاشانيدن . كاشتي . كاشته است . كاشتن . كاشكي . كاغذ

كازگاه . كاز دولكارد

کاغذساى · کاغذ · کاغذنه · کاف · کافر · کافور · کافور سیرم

کاکا · کاک · کاکل · کاکل · کاکیان · کاله · کالم · کالیزان · کالو

کالیوه · کالبد · کالیف · کالیو · کالیوشدن · کالش · کالیوه · کاک · کالیده

کالیار · کالیف · کالوش · کالیدن · کالایندن · کام · کام · کام

کام · کامران · کامکار · کام گزار · کام زن · کام وریش · کامه · کامول

کاموش · کان · کانی · کانون · کانون اول · کانون ثانی · کاناز · کاناکا

کاوه · کاوش دادن · کاودوش · کاوزن · کاوآهن · کاوچشم · کاودش

کاورس · کاواک · کاودم · کاومیش · کاوموش

کاوونشی · کاوبان · کاوزبان · کاوره · کاورنک

کاویدن · کاوانیدن · کاسو · کاه · کاهدان · کاهکاه

کاه · کاه کاه · کاده · کاهکل · کاه واره · کاهش · کاه کل

کاه کیر · کاهیدن · کاهانیدن · کاهی · کابیدن · کابانیدن

ب کباله · کباب · کباک · کبت · کبیت · کبج · کبیج · کبر

کبر · کبره · کبروا · کبریت · کبیت · کبش · کبک · کبک دری

کبک دری . کبوک . کپوک . کپوتی . کپوده . کبوتر . کبوتروان . کبوتربا

کبوترباز . کبوله . کبو . کپه . کبیتا . ت . کتان . کت . کت

کتخدا . کتران . کتیمو . ث . کتوو . کتوم . کتیرا . ج . کجا . کجایی

کجابودی . کجا رفتی . کجایست . کجای کوبی . کجابه . کجیز . کج . کج

کج . کج . کجله . کجون . کخ . کخ . کخته . د . کدانی . کدواز . کدخداب

کدن . کدام . کدامت . کدامیش . ذ . کذایش . کذارش . کذاشتی

کذاشتن . کذرانیدن . کذاف . کذاره . کذاختن . کذبانو

کذبانو شدن . زن . کذرگاه . کذرکردن . کذارانیدن . کذاشتن

کذرو . کذره . کذیوار . کذین . کذی زاو . ر . کران . کرانه . کراسه

کراز . کرازه . کرازیدن . کرازانیدن . کران . کران کوش . کرانی

کران مایه . کرانیدن . کرانانیدن . کرافشن . کرایش . کرایانیدن

کراشیدن . کراشیدن . کراشانیدن . کراکشی . کرایه . کرام . کرامی

کراییدن . کرابانیدن . کراز . کراک . کرباغو . کرباس . کربز

کربه . کربه روشنی . کرته . کرتلان . کرجغو . کرخ . کروناک

گردو • گردن بند • گرده • گردلون • گرد آلود • گرد • گردونا • گردونا

گردیرن • گرد آمدن • گردن کشی گردن • گردن • گردون گرده

گرداگرد • گرد • گرده • گردگار • گردر • گردانیدن

گرده بر • گرد باز • گرداب • گرده گاه • گرداز • گردکان

گرسب • گرزمان • گرزن • گرنه • گر • گرگر • گردش روزگار

گرسی گرسیدن • گرسف • گرسم • گرستون • گرسنگی • گرسنه

گرفتار پیشه • گرسانیدن • گرش • گرشته • گرفتار • گرفتن • گرفتا بیرن

گرفس • گرف • گرگدن • گرگن • گرگینی • گرگاه • گرگک • گرگس

گرگر • گرکم • گرگ • گرم • گرما • گرمی • گرمیدن • گرمابیذن

گرماگاه • گرمسیر • گرما گرم • گرمابه • گرمابه دان • گرمادگان

گرمه • گرن • گرموش • گرنج • گرنج • گرنبو • گرنگ • گرده • گروا

گروند • گرو • گروگان • گرو بردن • گروانیدن • گرویدن • گروه

گرویده • گرور • گره تنگ • گره • گره • گرگرفته • گره دان • گره نای

گیره • گلیچ • گدیار • گدی • گریب • گریبان • گریوان • گریج • گریز • گریغ

کریزگاه . کزیه . کزینه . کریستن . کزیاییدن . کزیجه . کریوند

کریش . کریختن . کریزانیدن . کزاغند . کزاکند . کزایش

کزانگبین . کزابه . کزاوه . کزار . کزاردن . کزارانیده . کزانیده

کزاف . کزادیس . کزوده . کزدم . کزدندان . کزر . کزروشتی

کزنه . کز . کز . کزمان . کزغ . کزگره . کزمازو . کزم . کزنه

کزنه . کزنزکردن . کزوی . کزینه . کزیت . کزید . کزین . کزینه

کزیزکردن . کزید . کزیده . کزانیده . کزیده . کزانیده . کزیرسا

نیدن ش

کستان . کستاییدن . کستردن . کسترین . کستراییدن . کستردنی

کستراننده . کستاخ . کسیختن . کسیزانیدن . کسیدانه . کش

کش . کشتن . کشتاییده . کسیسانیده . کلانیده

کسیل کردن روانه کردن

کسستانیدن . کسنی . کشنی . کسین . کرین . تانح . کسی

کشاورز . کشاورزی . کشان . کشانامه . کشادن . کشاییدن

کشاد . کشاده دست . کشاده گفتن . کشایش . کشتی . کشتی

کشتیبان . کشتی گیر . کشتن . کشتنی . کشاییده . کشنت

کشتاور . کشت کاری . کشت زار . کشتزه . کشت . کشتی

کشتی گاه . کشتی گرفتن . کشتنت است . کشش . کشش . کشتی

کشف . کشفه . کشغل . کشل . کشل . کشاب

کشین . کشکونه . کشمش . کشنیز . کشمودن . کشنیز

کشن . کشن . کشن بز . کشن خوا . کشنی . کشنج . کشنک . کشور

کشودن . کشاینده . کشیدن . کشاینده . کشیدم . کشن روت

کشی . کعته . کعبه . کعبت . ف . کفت و کوب . کفتار

کفتن . کفتار بدن . کفتار . کفچوک . کفچه . کفچلیز . کفچلیزک

کف دریا . کفره . کفتی . کفتار . کفته . کفک . کفل . کفکوک

کفکیر . کفل . کفوه . کنه . کفه . کفیدن . کفاییدن . ل . کلاته . کلاته

کلانه . کلاژه . کلاشنگ . کلان . کلانتره . کلاجود . کلابه

کلافه . کلاده . کلاوه کن . کلاسنگ . کلاغ . کلاغ بیشه . کلاش

کلاب . کلابدان . کلاله . کلاه زر . کلاه دوز . کلاه گرد . کلاه بارانی

کلبه . کلبه . کلبن . کل با شکر . کلبتان . کلبتین . کلتنگ . کلته

کفت و کفته

کلاک

گلته چوب . گلخ . گلچ . گلخن . گلخان . گلخانه . گلخن تاب . گلدان

گل رعنا . گلزار . گلنار . گل سرخ . گلستان . گلشنو . گلشخ

گلغونه . گلف . گل کر . گل کوی . گلگونه . گلگون . گلگونه شدن

گل گرو . گلک . گل . گلکل . گلم . گلمنک . گلنک . گلنبر . گلنار

گلندران . گلنگبین . گلندره . گلوته . گلو . گلوبند . گلوکز . گلو

گلوخ . گلوف . گلوله . گلوغ . گلوغ کوب . گله . گله . کله . گلهون

گلیج . گلیم . گلیند . گلیدوان . گلین . گلیند . گلیشیا . گلیم . گما

گمان

گمان گروه . گمان گرد . گمان گر . گمان آسمان . گمان رستم . گمانچه

گمانه . گمان ابرو . گمان بر . گماریدن . گماشتن . گمان بردن

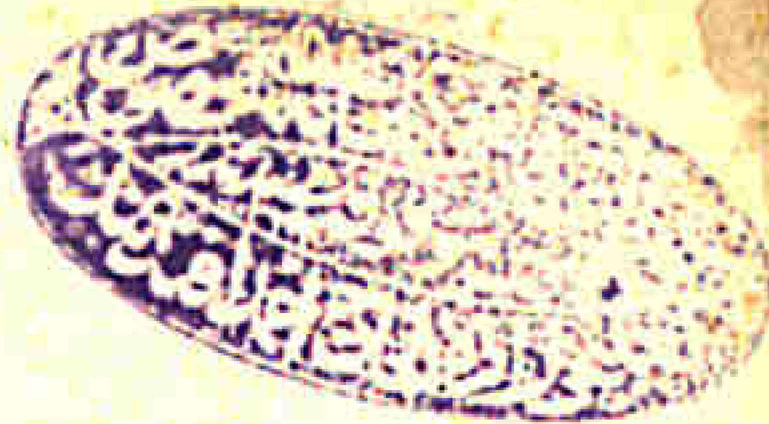
گمت . گمرا . گمراه . گمراهیدن . گمراه شدن . گمراهی . گمر

گمز . گمرساز . گمست . گم شدن . گم . گمند . گم نام کردن

گمی . گمیدن . گماسیدن . گمیش . گمیش گاه . گمیز . گمیزیدن . گمیزانیدن

گمیزدان . گمیزه . گمیزه . گناج . گناز . گناره . گنارنک

گنام . گناغ . گناز . گناز . گناه . گناه کار . گنب . گنبدانه



کنبد . کنبون . کنجیدن . کنهانیدن . کنجد . کنج . کنجاره . کنجاله

کنج . کنجه . کنجینه . کنجشک . کنج . گنجینه . کنجور . کنج

کنج . کنجره . کنش . کنش‌مون . کنده وهن . کنه پیر . کنه کنز

کنده‌کر . کنرن . کنزیدن . کنزانیدن . کنزن . کنه‌شدن طعام . کنی

کنزیه وا . کندرمه . کنزبک . کندو . کندوفانه . کندوار . کندور

کنزواله . کنزا . کنزیج . کنزبیج . کنز . کنزون . کنزدور . کنزدر . کنزها

کنزوی . کنزین . کنر . کنشی . کنشت . کنشتو . کنک . کنکاج

کندوز دستار دوان

کنکاله

کنکله . کنکدزرو . کنکد . کنک . کنک . کنکد . کنن . کنن

کنوشی . کنو . کنوواره . کنور . کنو . کنون . کنه . کنزک

کنیز و کواب . کوارشی . کوال . کوالدوز . کوارش . کواره

گواز . گوار . گواربان . گواره‌وان . گواتش . گواره

گواره . گواشتن . گواریدن . گواراییدن . گوازیدن . گوازیو شدن . گواه

گوامی . گوامی . گوپیدن . گوبانیدن . گوپال . گوپینی . گوبال

کوبله . کوبله . کوتوان . کوتلان . کوتاه . کوته . کوت . کوچه

کوتوال دزدار قلعه

کوچک . کوچکی . کوچ بالا . کوچال . کوخ . کوخاک . کودن

کوداب . کوذبان . کوذجان . کوذوان . کودک . کوذره

کودر . کور . کورب . کورموش . کوز . کورخ . کورستان

کورکن . کوراب . کورود . کوره . کوره ماست . کورکه . کوز

کوزستان . کوزینه . کوزهندی . کوزسرد . کوزکاوان . کوزد

کوزین . کوزنخ . کوزن . کوزه . کوره . کوزجهر . کوزجهر . کوزه

کوزه . کوزه آویز . کوزآوره . کوزاوره . کوزه پنبه . کوزه گر

کوچک بالا

کوزکان

کوزیدن . کوزاییدن . کوژ . کوزکانی . کوذر . کوسه . کوساله

کوسپند . کوسفند . کوس . کوس آسیب . کوشه . کوشه نشین

کوشیدن . کوشاییدن . کوشش کردن . کوشیدن . کوشاییدن

کوش . کوشش . کوشش چینه . کوشه دمن . کوشواره . کوشوار

کوشماهی . کوشت . کوشتابه . کوشت آوره . کوشکوب . کوشت آکنه

کوشت آهنج . کوشتیبی . کوشکل . کوشمال . کوشالنک . کوشاب

کوغ . کوفتن . کوفته . کوف . کوفتانی . کوفجان . کوکنار . کوکو . کوک

کوش

گوکرو . گوک . گولاخ . گول . گول . گولنج . گولد . گولیدن

گولانیدن . گومباش . گوم . گوژ . گومه . گون . گونه . گونا . گون

گونه درخ . گونشته . گون . گو . گو . گو . گوگوه . گوهان . گوهر

گوناموه . گونج . گوهال . گوه . گومسار . گومنگ . گوهر

گوهنج . گوهر . گوهری شدن . گوه . گوزیچه . گوی . گوی بازی کردن

گوی . گویز . گویا . گویدن . گویانیدن . گویه . گهبد . گه بود

گهتر . گهج . گهربا . گهکشان . گهل . گهی . گهواره . گه گه . گهینی

گاو و یان

گیا

گیاه . گیا . گیاه زار . گیاه سنگ . گیاز . گیان . گیاه . گیاشر . گیار

گیبو . گی . گیبایز . گیت . گیتی . گیج . گیر . گیرا . گیر . گیرز . گیرانیدن

گیلانیدن . گیر . گیست . گیسو . گیسوبند . گیه . گیه بز . گیتاه

گیغش . گیشت . گیش . گیشن . گیمش . گیغ . گیغو . گیغ

گیغ . گیغه . گبک . گیک . گیکیج . گیکیز . گیمه . گینجت

گینی . گینه . گینه وار . گینه ور . گیوان . گیو . گیاه . گیان . گیهان

گیلنج . گی . گی . گی . گیبو باب اللام / لامیه

لاب

لابه . لابیدن . لات . لاجورد . لاجین . لاخوسته . لاخوشه . لاذه . لاذ

لاذن . لاش . لاشه . لاخ . لاغر . لاف . لافیدن . لافزن . لاک

لاکچه . لاکش . لالا . لاله . لاله دکوهی . لالنگ . لام . لانه

لانزن . لاوه . لاوک . لاوه کردن . لاویدن . لاوانیدن . لای . لایدن

الکرنلکنسی وبابنی نکنسی

لاینی . لباچه . لبان . لب در . لبوش . لیوت . لبیشه . لت . لت

لتره . لتره . لتنبر . لته . لج . لج . لچاچ . لجیف . لخت . لختی . لخج

بسیار خورد وکلان

لخشه . لخشان . لرزه . لرزیدن . لرزانیدن . لرزان شن . لرس

لرز

لبره . لزن . لسان العصافیر . لشکر . لشکری . لشکر برده . لشکرگاه

لعبه . لعل . لعوق . لغزان . لغزناک . لغزیدن . لغزانیدن

لغزیدن . لغو . لغج . لقا . لقیس . لقمه . لقن . لقن کر . لکا

لکا . لکاش . لکام . لکتار . لکد . لکر . لکرزن . لکه . لک . لک

لکن . لکنچه . لنبه . لنتر . لنج . لنجه . لنجیدن . لنجانیدن . لندیدن . لندانیدن

لنکیدن . لنکوار رفتن . لنگ . لنکا لنکاه . لنک . لنکال . لنکار

لواشه . لواش . لوبیا . لوج . لوره . لور . لوزه . لوزینه . لوس

لوشه . لوش . لوشناک . لوخ . لوغیدن . لوک . لولر . لوله . لوند

لونا . لون . لوید . لویز . لهج . لهو . لیز . لیسیدن . لیف . لیغه

لیک . لیکن . لیموه . لیون . باب المیم . ما . مام

ماج . ماجرا . ماحی . ماخ . ماخی . ماده . مادیان . مادر . مادربزرگ

مادرمادر . مادرپدر . مادرزن . مادراندر . مادینه . مادربون . مار

مارافسای . مارافسا . مارآموز . مارناک . ماریخ . ماره . مارک . مارچوبه

مارقیسیا . مارقینینا . ماران . مارماهی . مارا . ماز . ماز . ماز

مازه . مازو . مازو . مازیان . مازیارک . مادریون . ماستینه

ماستو . ماسه . ماسه . ماست . ماسنایه . ماشناو

ماسوره . ماس . ماسیدن . ماشه . ماشو . ماشوب

ماشیدن . ماش . ماشوری . ماعون . ماغ . ماغچی . ماکو

ماکوب . ماکول . ماکیان . ماله . ماله . ماکانه . مالوش

مال . مالدار . مالیس . مالیز . مالامال . مالیدن . مالا

مالش . داون . ماشکر . ماهینتا . ماهیران . مام . مامک

مانو . مانند نشستن مانستانیدن مانانیدن مانوش

مانانیدن مانی مانو مانا که ماهکانی ماهی ماهی آوه

ماهیانه ماهی گزو ماهی شیم ماهی خورد ماهی کول

ماهیخوار ماهی زهره ماهیز ماهیچه ماهسار ماهار

ماهز ماهوانه مایغ مایه ماین مایتم ب مبارک مبادا

مبرد مبرم مبهم ت متاره مترس مترس متوسط متّه

مثبین مثال مثقال مجال مجلس مجنون مجیدن

محاک محروسه محک محله مخلخ مخ مخرفه مخیدن مخاییدن مخمه

مداو مدارا مداره مذنج مذ مذ مذق مذقه مذکش

مرنگ مرشوش مرشوش کردن مرا مراز مراغیدن

مراغانیدن مربغ مرتفش مرترا مرجان مرجو مرخ

مردن مرو مروانه مردان مروک مرونک مروکش

مرون مرد آسا مردی کودک مرواس مرداوف مرداوماه مردما

مرو مروه مرده شوی مردار مرده مردوش مرز مرز مرو مرداسنگ

مرزنكوش مرزغن مرزجوشه مرزبان مرسوع مرغوا مرغزن

مرغنوك مرغ مرغزار مرغاب مرغابی مرغانه مرغنر

مرقيلسا مرك مرماده مرمر مرمع مروا مرود مروز

مرد مردرا مرزنكوش مروارید مرقم

ز مزاق مزده مزدكانی مزده مزدكانی مزد مزدور

مزكت مزكان مزنك مزه مزه مزه درباقش مزیون مزابه

س مستاك مسافت مست مستی مستان مستیها منكاره

ستمند

مسنج مسنج مسربان مسرابدن مشن مسكه مسكد نبكی

مسند مسبنی مسيده مسابدن ش مشت مشت زدن مشته

مشته مشت انكشت مشتانك مشتقت مشكل منكسار

مشك تبنی مشك زبهی مشك فرقسی مشك موش مشكرار مشك

مشك ناب مشكو مشك مشك دوز مشكوبه مشكوز مشو

مشنو ص مصطكی مصطبه مصلب مصلی مصلی دوز ط مطبخ

مطرا مطران مطرب مطوره ع مغجون مغجغ مغاره مغدو

مشغل منقلو منقله

مناره مغاك مغاکچه مغز مغفر مغ مغ مغلاك مغنده

مغنی مغناطیس مغول مغوشك ف مغزا مغلاك ق

مقرعه مقرنس مقعد مقتل ك مکاس مکر مکس مکیر

مکل مکوك مکوك مکیده مکاینده ل ملازه ملازه ملاه

ملامت ملا ملاط ملاط ملط ملعقه ملغ ملك ملکت

مال ملول ن مناخ مناره منادر منشور منج منجو منیجه

منجنیق منجلاب منزور منذرف منذیل منذرك منه منزل

منزلگاه

منش منشی منظر منك منکیره منکابنده منکیره منکابنده

منم منه منی منی و موات موبد موبجنه موتان

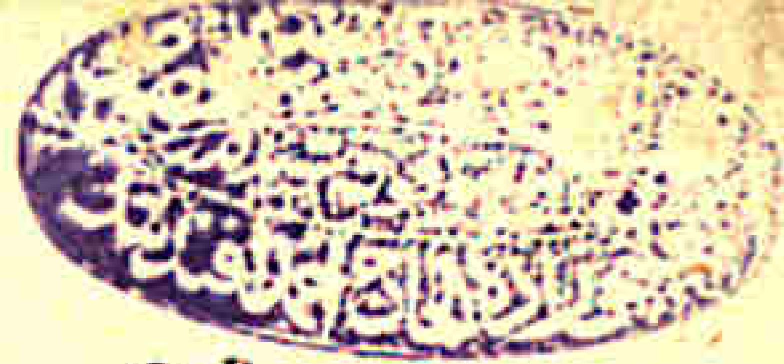
موتاب موج موزه موزوانه موز موره مورید مور

مورك موریانه موزه دوز موزمال موزه بالاپی موران

موئیم موسیچه موسیقال موسقی موسیقار موسکره موئیکا

مویش ونیش موشناك مول مول مول مول مولیدن

مولاینیدن مولکه موی مومیا مو موف مولکاب



موی چینه موی چینی مویه مویدن مویا بزن مویز مویزوا

مویزاب مویز مویزه مهار مهاره مهتاب مهتر مهترین مهترک

مهتران مهرخ مهر مهر مهرباه مهربانی مهر مهرا مهرکان

مهرماه مهرماه مهرخ مهرگردن مهرزن مهل مهله مهلت

مهمان مهمانی مهناک مهنک مهوشی مه مه مهینی ی میان

میانه میانگی میانجی میانه قد میان بالا میان بند ی بایده

می بوشی میبینی مینه ی توانی ی جهی میخ میخ جوبی میخوش

مهرجان

میدان میرخ میر میرانبدن میرانانبره ی زوو میزبان میزو

میزبانی میزیده ی زوره میسیدن میسابزن میشو میشو

میش میشی میشینه میغه میغ میغناک ی غلتی ی فروش

میکوه میکن ی کوب میل میلاف میوه میو میونا

مینا مینان مینه میوج میو میویزه ی بینی ی باب

النون ا نا نابینا نابیرا ناب نابد نابریز نابکار

ناتوان ناج ناخ ناخن ناخن بر ناخن برانی ناخن گیر

مینا دیگر

نافه‌چین ناهوش ناخسته ناصراه ناواه ناز نازبا ناروا

نارونک نارپوش نارمشک ناروه نارون نارپستان نارنج

ناربن نارجیل ناره‌کپاه نارو نارنگ نارپیچ نارنگ

نازبالش ناز نازبره نازپرده نازبو ناروه نازنازک

نازک‌اندام نازنین نازنیم ناسپاس نابرج نابیدن ناستا

ناشکیبا نابی ناشتا ناشنا ناطق نافه‌مشک نافرجام

ناقوره ناقوس ناگاه ناکامیده ناگاه‌آمده ناکس

ناک

ناک ناگزیر ناگرویج ناگوارو ناف ناله نالیدن نالون

نالابنده نالاف ناک نام نامور نامزاد نامدار ناموس

ناه نامراه ناه ناه‌خورشی ناهشته ناخواه نانوا

ناه‌بارکه ناه‌تنگ ناوک ناو ناوه ناوداه ناورده

ناوسار ناورو ناوک ناهید ناهنجا ناهار ناهوش ناب

نابناه نای‌بینی نای‌بافته نای‌زنه نای‌گلو نایژه نایزه

بناغ بنات بنیز بنرد بنرده بنوکرده بنزغ بنشتی بناهی

نبو نبهره نبهره کرده نبی نبی نبیره نبید ت نتک نتاره

نثار اینده ج نجاف خ نخاس نخاس خانه نخ نخجد نخجیر

نخجیرگر نخجیرگه نخل نخست نخستین نخال نخود

نرد نرد باخته نر نرسک نرسکبا نرگس نرگس واره

نرم نرمی نرمرد نرمه گوش نرموره نرموله نرآیش نرماده

نره نره مرده نره نرینه ز نزاد نزادی نزده نزار

نزخنج نزدیک نزد نزدیکی نزدیکی نزدمن نزدها
تصغیر

نزک نزله نزل نزم نزم نزند نزه نزه مند نزیم

س نستره نستر نسمه نسرین نسرم نسر نسی نسق

نسو نسودن نسیم نسیه ش نشان نشانه نشاره

نشاینده نشانگر نشاسته نشپیل نشخوز نشر

نشرم نشستن نشستاینده نشستگاه نشستنی نشسته

نشی نشک نشکنج نشکرده نشوا نشواز نشیمن

نشیب ع نعره نعلبند نغل نغلیان غ نغز نغل نغل

نغمه نغول نغوشاک نغوشه نغوده ف نفاع نفث

نفرین نفرین نفرانیده نفرین کرده نفط نفیر نفیس

ق نقاب نقاش نقاره نقافه نقره نقش نقطه نقوه نقیض

ک نکار نکارکر نکارعلم نکاشتن نکاشانیده نکاریده

نکارانیده نکارکرده نکارداشتن نکارین نکاهیده نکاه

نکاه‌داشتن نکاه‌دار نکاشتن نکارید نکارانیده نکاه نکه

نکنده نکوه نکوهش نکوهیدن نکوهیده نکوهانیده نکوه کرده او

نکوسار

نکون نکهبان نکه‌دار نکین نکین شاه ل نلک م نماز نمازکاه

نمازشام نمازخفتن نمازبامداد نمازپیشین نمازدیکر نمازکزارده

نماید نمایش نمج نمدار نمد نمدزین نمش نمشک نمط

نمطی نمک نمکدان نمکین نمک سوده نمکسار نمکزار نملیده

نم نمناک نموده نمودن نموار نمودنی نموده نماینده

نمونه نمیر ن ننک ننکین ننک داشتن و نوا نوا نواده

نوازش نوازنده نوا آورده نوازده نواز نوازو نواله

نوازش

نواخت نواختن نواز نوازیدن نوازانیده نوازش نوباوه

نوباره نوبه نوبگی نوبیدن نوبانیدن نوش نوج نوحه

نوحه‌گر نوخ نوده نوزده نوروز نورو نورده نوردگی

نورد نوردیدن نوردانیده نور نوز نوسه نوشادر نو بنیاد

نوشانیدن نوشین نوشتن نوشتنی نوشی نوف نوک نوک‌نیزه

نوشید نوید نوند نوچ نو نوبه نوید نویدی نوانیده

نویدداده نویشتنی نویسانیدن نویستنی نویسانیده ~ غنق

نورده

نوشی نوخی

نوین نوبان

نماز

نهازیدن نهازیده نهازانیده نهاك نهال نهالیچه نهاله نهاز

نهاده نهانیدن نهانانیده نهان‌خانه نهان‌داده نهاك نهاد نهادن

نهاده نهایانیدن نهنبیدن نهج نهصد نهصدهزار نهفت

نهفته نهفتن نهفتانیده نهفتناك نهلم نهم نهمینه نهار

نهنگ نهنبیدن نه نه نهیك نهیب نهیبه نهیو ی نیا

نیام نیاب نیاز نیازمند نیازیدن نیازانیده نیازمندشده

نیایش نیدلان نیرنگ نیرو نیرومند نیرنج نیزه نیزه‌دار نیز

نیسان

نیز نیزا نیستان نیست نیشتی نیشته نیش نیشتر نیشه

نیشخورد نیشاک نیرزاید نیغه نیک نیکو نیکوکار نیکر

نیکپی نیکوپی نیکبخت نیل نیلوفر نیلکونه نیم نیمه نیمچه نیمرخ

نیم برست نیم سوخته نیم لنک نیم بسمل نیم خورد نیم زال نیمسال

نیم جوان نیم روز نیم تنه نیوشی نیو نیوندیده ی ل باب

الواو ا وا وابشی وابس واپس مانده وابه جستی

وابکیدن واجیدن واخیدن واخایدن وافوردن وافرایده

واوالتق

وادید وادیج واریدن وارانیده واردن واردان وارش

وارن وارث وار وارون وازنج وازنج وازینه وازونه

واژکونه وانه واشامه والغله واکردیده واکردانیده

واکردن والا والوار وانخوله وامانج وانکشتی وانکاریده

والاد

والایه والاده والادنه وال والان والی وان وانولا واما

وامقی آمدن ازسخن وانم آوردن وای وایافتن وایابانیده ب

وبشی ج وجی د وراغ وراز ورایستاد وربند ورتاج ورتیج

ورخاستنی ورخیراسده ورزونه وروانه وروان ورزه ورزاستن

ورغست ورشان

ورزاریده ورز ورزشی ورزیده ورزایده س وستترک

وستترنک وستاو وستی وسمه وستاد وستاه وشی وشوان

وشت وشاه

وسیله ش وشنا وشاره وشکرده وشکرابه وشه ض

وضو ساختن ط وطواط وظیفه غ وغا وغیشی ف وفا وقع ق

وقایه وقتی وقورک وکیل ل ولایت م ومیده ن ونا ونه

ونشک ونک وبرنج ه وهنک وه ی ویز ویرا ویران

ویرانه

ویران ویرک ویژ ویژکی ویسه ویشه ویک

ویل ول وی باب الهاء

هاجیره هاجایندن هادی هار هاز هاک هاله

هامون هامان هان هاوه دسته ب ببا ببال

هاون ناوه

ج هجه هجده هزار هجیش هجیدن هجایندن هدف

هدهد هدی هدیه ذ هذا هن ر هرا هراپه هراس

هراسیده هراسایندن هراسان هراش هراشی هراشیدن

هر آشیانه هر بزد هرجائی هرجایی هرجاییست هرچه هرجا که

هردو هر هر هرزه هرزه گوی هرزه فدنگ هرسی هرکس

هرکسی هرکاره هرگز هرکجا هرکجایی هرمه هرمز هرروز

هریسه هریسه فروش هریوه ز هزار هزار فانه هزارپای هزار

هزار فراز هزاران هزار هزار چشمه هزاردستان هزارگ هزارمیخ

هزده هزده هنر هنر پیشه هزبر س هست هست

هست هستی هستر ش هشت هشتاد هشتصد هشتاد هزار

هشتاد هزار

هشتصد هزار هشت یک هشتم هشتمی هشتم هشتمی

هشتگان هشتگان هشت دهانی هشتست هشتی هشوار

هشیار هشیاری ف هفت هفته هفتده هفتاد

هفتصد هفت هزار هفت هزار هفت دانه هفت رنگ هفتاد

هفت یک هفتم هفتمی هفتگان هفتگان ل هلاک هلاکی

هلاک هله هلهال هلیله هلیله هلاهل هلاهیدن هلاهیده م

هم همان همانا همانست هم آورد همآف همایون هما همال

همبر همپیشه همبهره هم باز هم بازی هم پشت همتا همان

همچشمی همچنانکه همچون هم جای همچنگ همخوره همخواه همدم

همداماد همدرد همراه همراز همرنگ همرنگ همزاد همزانو

همزبان همسایه همسایگی همسایگان همساز همسر همسود

همساله همسنگ همسنگی همشیره همشیرگی همشهری همقدح

همکیش همگی همگان همگنان همکاسه هم لقب هملخت

همنخست دور هم همنسبت هم نان هم نشینی هم نسب هم واره همواره

همواره

همه همه مردمان همی همیز همیشه همیدون همیشگی همانی همینست

ن هنبر هنجار هنجا هنجیده هنجاییده هند هندوانه هندوانی

هنگ دیگر دور

هندام هنر هنرمند هنری هنرور هنرور هنگ هنگ هنگام هنگامه

هنگفت و هوا هوار هواپیده هواسیده هواسانیده هوبر هودر هواخ

هور هوری هوز هوزه هوش هوشناک هوشیار هوشیاری هوشی

هوش ربا هوشا هوشانیدن هوشنک هوشنگ هوشی هوشاره هوشیاره

هوشمند هول هولناک هویدا هویدا هویز ه هه کروه

ب هبالیده هبنج هبنجا هبند هبنده هبندغ هبربر هبنا

هبنر هبنرنبه هبنسی هبنشنی هبالیده هبلاینده هبنفه

هنیطل هیله هیمه هیمه‌فروش هیمشاه هیمداه هیمرزبرده‌زنش

هبنه هبنی هبنغ هبنوه

باب الیاء

یا یابنده یابنیدن یانه یاد یاد یادکار یادکنی یاودار

یادگیرنده یادکرده یار یارک یارانه یاران یاران یارنده یارا

یارکر یارده یاری‌داده یارستنی یاران یارا یاره یاز یازه

یازدهم یازیده یازانیده یاسمین یاسمن یاشه یافه یافته

یافتی یافون یاکند یال یال‌وبال یالغ یالو یالوانیکی

یازده یاور یاوه یاویره یاوانیده یاوه‌کردن یاوسند

یاوه‌گرو ب ییاب ییابه‌کر یتریع خ یخاو یخچه یخ یخ

یخدان یخلکوه یخنی یخنی‌کشی ر یرلغه یرندان ز

یزدان یزغند ش یشترم یشک یشم غ یغا یغمایی ک

یکانای ۰ یکان یکانه ۰ یکانه ۰ یکانه ۰ یکانک ۰ یکباره ۰

217

یكباره یكپاره یكبینی یكبوغجه جامه یكتا یك تو نافتی یك چند یك قنبار

یك چندی یك جنج یكراه یكرنك یك زده یكسان یكساله

یكسوره یكشنبه یك یكگونه یك مصالی یك ماهه شدن

یكی یك یك **ل** یلدا یلغز یلك یلم یلمزینی یله

یله كردن **ن** ینجیدن ینجابنده ینخشوده ینخابیدن

ینوشه **و** یوا شد یواكرد یوبه یوز یوزدار یوزه یوغ

یوك یون یوسف یوله یهم





2 18



الاختلاج

بسم الله الرحمن الرحيم

اگر باشی سگرسه صو شلنغوب ایره اگر باشی بریسی سگرسه مال و طواره چوغ اولا اگر باشك صاغنده یانی گرسه
سنوج واره اگر باشك صول یانی سگرسه غریب لغه دوشه اگر صاغ قولاغی سگرسه اولودن ایو سوز ایشده
اگر صول قولاغی سگرسه دشمانن هلاك ایشده اگر الی قاشی اراسی سگرسه شادلغه دکه اگر صاغ قاشی
سگرسه مالی طواری چوق اولا اگر صول قاشی سگرسه بای اولا اگر صاغ گوزی سگرسه بر ازلکن گوره
اگر صول گوزی سگرسه سوینه اگر صاغ گوزی قویروغی سگرسه مرادینه دکه اگر صول گوزی
قویروغی سگرسه اوغلی اولا اگر صاغ گوزی قپاغی سگرسه شادلغه دکه اگر صول گوزی قپاغی
سگرسه سوینه اگر صاغ گوزی یوره سی سگرسه ایشی یوریه اگر صول گوزی بعراسی سگرسه
اوغلی اولا اگر صاغ گوزی آغی سگرسه اولولغه دکه اگر صول گوزی اغی سگرسه اردنجه
سوز سویلیه‌لر اگر صاغ گوزی کرپوکی سگرسه چوقدن گورمدکی کیشی گوره سوینه
اگر صول گوزی کرپوکی سگرسه یاوی وارمش ننه سی بوله اگر صاغ یکاغی سگرسه
سوز کلمی ایشده اگر صول یکاغی سگرسه مرادینه دکه بای اولا اگر بورنك صاغ قپلغی
سگرسه سوگلو اولا اگر بورنك صول قپاغی سگرسه قیشقلو اولا یا اوکی ایشده یا قاتی

روا اولا اکر بورنک صاغ دلکی سکرسه قوه‌مندلکنه اوله اکر صول دلوکی سکرسه صحتن بر
وسندرستن اولا اکر اوستن طوداغی سکرسه سفردن کله اکر آلتی سکرسه دشمنی هلاک اولا
اکر دیلی سکرسه کسنه ایله تشویشه صبر قلمق کرک اکر خلف سکرسه ملال ماروزی اولا
اکر بورنک صول یانی سکرسه بای اولا اکر بورنک اغای سکرسه صدقه ویرمک کرک
اکر صاغ اوموزی سکرسه ایشی یوریه ویکی کیه اکر صولی سکرسه یاورسی سکرسه دوشنه
اوه کلدنه حالن کوره قورقوسندن خفته اولا اکر بازوسی سکرسه صدقه ویره اکر صاغ
درسکی سکرسه دشمانه برله صواشیش ایده اکر صول درسکی سکرسه اولولردن خبر کله اکر
صاغ الی اباسی سکرسه علتدن و تشویشلردن امین اولا اکر صول الی اباسی سکرسه دلیم ایلک کوره
اکر باشی برماغی سکرسه حاجتی روا اولا اکر شهادت برماغی سکرسه شادلغه دله اکر
اورته برماغی سکرسه برنسنه سیونه اکر بنصر برماغی سکرسه اسنلک بقرله خوش اولا
اکر صول الک باشی برماغی سکرسه مبلغ ومراد ودلیم اولا اکر شهادت برماغی سکرسه برکو ایله
صواشه اکر کوچک برماغی سکرسه مال بوله بنه تیز فرح اولا اکر صاغ یاغرنی سکرسه
شاد اولا اکر صول یغرنی سکرسه آغرنه دوشه قیغولو اولا اکر ارقاسی سکرسه ایلک بوله.



اکر

اکر صاغ یانی سکرسه بر زور وزدله یا سفره چقه اکر صول یانی سکرسه زیانه بر غم اولا بر فتح
کون سکرار اولا اکر صاغ کوکسی سکرسه قیغولو اولا اکر صول کوکسی سکرسه شاد اولا اکر
کوکسی ارتاسی سکرسه سفردن کسنه سی کله اکر یورکی سکرسه دلیم ایلک کوره اکر ذکری
سکرسه شادلغه ایره استدکن بوله اکر ویری سکرسه بهتان ملال اکر یوغن اتی سکرسه
مالی اوکشی اولا اکر خایه لری سکرسه اوغلی اولا سیونه اکر صاغ خایه سی سکرسه شاد اولا
اکر صول خایه سی سکرسه بر صالح اوغلی اولا اکر صاغ اویلغی سکرسه ایلک کوره اکر صول
اویلغی سکرسه برعزیز دوستن کوره اکر اویلغی سکرسه آدمی کوزنه شیرین کوزکه
اکر اویلغی ایچی سکرسه دشوار نقدر اکر صاغ دزی سکرسه یوز سوز ایشیده اکر صول
دزی سکرسه بای اولا اکر صاغ بلدری سکرسه یا اوتیتی سکرسه ایو سویلیه لر اکر صول بلدری
یا اوتیتی سکرسه ایو اولمیه اکر صاغ طبانی التی سکرسه بر سفره واره ایشی خوش اوله اکر
صول طبانی سکرسه کی اولا اکر صاغ طوبوغی سکرسه طوارک اوکشی اولا اکر صول طوبوغی
سکرسه سوکلی اکر صاغ اوکچه سی سکرسه اولولغه دکه
اکر ایاغی اوتی سکرسه بر قتلو سفره واره اکر صول ایاغی التی سکرسه مراد نه دله اکر صاغ

220

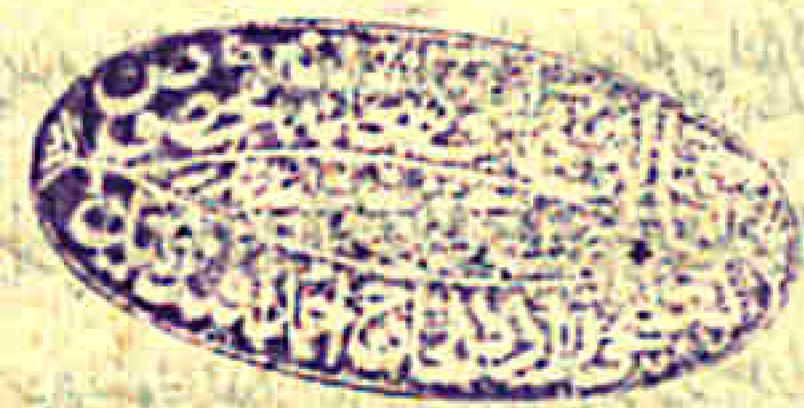
اگر اورته برماغی سکرسه الکلیه اگر شهادت برماغی سکرسه غایب کوره یا فولاد صاقون الله قورتر باشی برماغی سکرسه

بر معنی اگر یجک اوین جنکر بیه سکرسه بر شیغی نسوین اگر یا کیرج نعمت الله اوین جنکر سکرسه برماغی

اگر شهادت اوله روا حاجتی سکرسه برمعنی باشی ایاغی اگر صول بوله لیسی ستر بکی سکرسه

لق اوین اولا تحیر فتنه سکرسه برمعنی بی اگر یاننی کوره خیر انده که اشلیه براشی سکرسه برمعنی

تمت کیرج اندن صیغو سکرسه برمعنی اگر کوچک اوره قرونشی سکرسه برمعنی اگر اورته



7158

